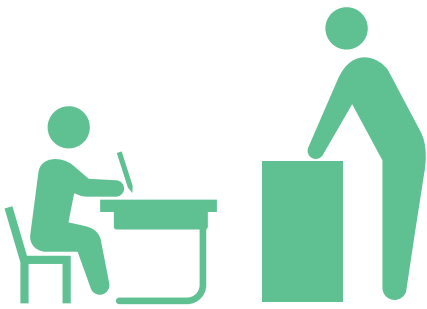


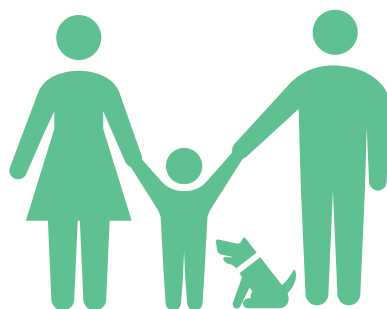
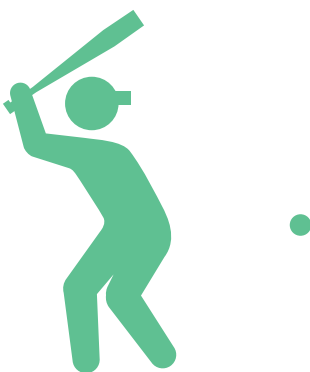
Hướng dẫn sinh hoạt



ベトナム語版



Phiên bản tiếng Việt



目次

1	3つの区	4
2	必要な手続き	22
(1)	在留のための手続き	22
(2)	在留管理制度・特別永住者制度	22
(3)	住民基本台帳制度	24
(4)	住民基本台帳カード	26
(5)	通知カード、マイナンバーカード	26
(6)	戸籍	26
(7)	印鑑登録	28
(8)	国民健康保険	30
(9)	年金制度	36
(10)	後期高齢者医療制度	38
(11)	介護保険	40
(12)	介護予防・日常生活支援総合事業	42
(13)	税金	44
3	緊急のとき	52
(1)	火事	52
(2)	急病・けが	54
(3)	交通事故・盗難	54
(4)	地震・風水害	56
4	相談・情報	58
(1)	相談	58
(2)	さがみはら国際交流ラウンジ	60
(3)	広報・インターネット	60
5	生活に必要な情報	64
(1)	仕事	64
(2)	住居	70
(3)	電気	72
(4)	ガス	72
(5)	水道・下水道	74
(6)	ごみ・し尿	74
(7)	電話	82
(8)	郵便	82
(9)	自動車・自転車	82
(10)	保健	88
(11)	医療	102
(12)	教育	106
(13)	福祉	112
6	主な施設の案内	126
(1)	レクリエーション施設	126
(2)	スポーツ施設	128
(3)	文化・教養・教育施設	132
(4)	電話番号・所在地一覧	142
	広域避難場所	162
	避難所	164

Mục lục

1 3 quận.....	5
2 Thủ Tục Cần Thiết	23
(1) Thủ tục lưu trú.....	23
(2) Chế độ quản lý lưu trú và chế độ người vĩnh trú đặc biệt	23
(3) Chế độ đăng ký thường trú cơ bản.....	25
(4) Thẻ đăng ký thường trú cơ bản	27
(5) Thẻ thông báo, thẻ mã số cá nhân	27
(6) Hộ tịch.....	27
(7) Đăng ký con dấu cá nhân	29
(8) Bảo hiểm sức khỏe quốc dân.....	31
(9) Chế độ lương hưu	37
(10) Chế độ y tế dành cho người cao tuổi.....	39
(11) Bảo hiểm chăm sóc	41
(12) Chế độ hỗ trợ toàn diện cuộc sống hàng ngày - chăm sóc dự phòng	43
(13) Thuế.....	45
3 Trường Hợp Khẩn Cấp	53
(1) Hòa hoãn.....	53
(2) Bệnh cấp tính, chấn thương nghiêm trọng	55
(3) Tai nạn giao thông - Trộm cắp	55
(4) Thiệt hại do động đất và bão lũ.....	57
4 Tư vấn - Thông tin	59
(1) Tư vấn.....	59
(2) Phòng giao lưu quốc tế Sagamihara	61
(3) Thông tin đại chúng, Internet.....	61
5 Thông tin cần thiết cho cuộc sống	65
(1) Việc làm.....	65
(2) Nhà ở.....	71
(3) Điện.....	73
(4) Gas.....	73
(5) Nước máy và hệ thống thoát nước.....	75
(6) Rác thải và chất thải vệ sinh	75
(7) Điện thoại.....	83
(8) Bưu điện.....	83
(9) Xe ô tô, xe đạp.....	83
(10) Bảo vệ sức khỏe.....	89
(11) Y tế	103
(12) Giáo dục	107
(13) Phúc lợi	113
6 Hướng dẫn sử dụng các cơ sở chính.....	127
(1) Khu vui chơi giải trí	127
(2) Nhà thể thao.....	129
(3) Các cơ sở văn hóa, giáo dục, đào tạo.....	133
(4) Danh sách địa chỉ, số điện thoại	143
Các nơi sơ tán khu vực rộng	163
Nơi sơ tán	165

1 3つの区

ぎょうせい く
行政 区

さがみはらし みどりく ちゅうおうく みなみく ぎょうせい く
相模原市には緑区、中央区、南区の3つの行政区があります。



基礎データ

【市域】
 面積：328.91k㎡
 東西：35.6km
 南北：22.0km

【海拔】
 最高：1,673m
 (ひるがたけさんちょう 蛭ヶ岳山頂)
 最低：35.68m
 (あらいそしょうがっこう 新磯小学校)

【人口】
 合計：722,879人
 ※人口は、平成30年9月1日

ぎょうせい かんなど たんとう くいき
行政 機関 等の 担当 する 区域 など

1 消防署

たんとうくいき つぎ
担当 区域 は 次 の とおり です。

施設名称	電話番号	管轄区域
相模原消防署	042-751-0119	中央区の区域
南消防署	042-744-0119	南区の区域
北消防署	042-774-0119	緑区の区域のうち津久井消防署の担当していない区域
津久井消防署	042-685-0119	津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

2 農業委員会

たんとうくいき つぎ
担当 区域 は 次 の とおり です。

施設名称	電話番号	管轄区域
農業委員会事務局	042-769-8292	津久井事務所の担当していない区域
津久井事務所 (津久井総合事務所内)	042-780-1406	城山地区、津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

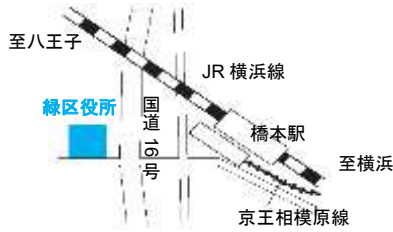
3 警察署

たんとうくいき つぎ
担当 区域 は 次 の とおり です。

施設名称	電話番号	管轄区域
相模原警察署	042-754-0110	中央区の区域
相模原南警察署	042-749-0110	南区の区域
相模原北警察署	042-700-0110	緑区の区域のうち津久井警察署の担当していない区域
津久井警察署	042-780-0110	城山地区、津久井地区、相模湖地区、藤野地区の区域

みどりく 緑区

めんせき
面積：253.93K㎡
じんこう
人口：171,841人
へいせいねんがつにちげんざい
(平成30年9月1日現在)



みどりくごとうちやうしゃない
■緑区合同庁舎内 (〒252-5177 緑区西橋本5-3-21)

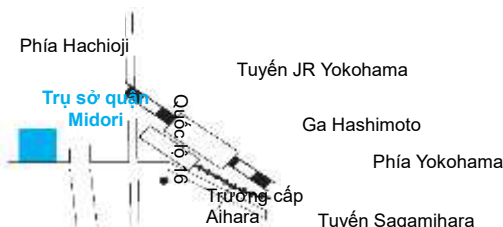
課・機関名	電話番号	主な業務
区政策課	042-775-8802	区の政策の立案、区民会議、区の広報など
市民相談室 (シティ・プラザ はしもと6階)	042-775-1773	日常生活上の心配ごと、悩みごと、法律に関する相談など
地域振興課	042-775-8801	区の魅力づくり、地縁団体の認可 区の防災、商店街の振興など
橋本まちづくりセンター	042-703-0354	自治会等団体との連携及び支援、まちづくり会議、交通安全、 防犯に関する要望受け付けなど
区民課	042-775-8804	戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、特別永住者証明書等の発行
住民基本台帳班	042-775-8803	
調整班	042-775-8803	国民健康保険・国民年金の加入、脱退など
緑区選挙管理委員会 事務局	042-775-8820	選挙人名簿の調製・閲覧 各種選挙の執行
緑市税 証明書発行班	042-775-8806	市税の証明書発行・閲覧、市税の申告・納税相談、 原付バイクの登録・廃車手続きなど
収納整理班	042-775-8808	
緑生活支援課	042-775-8809	生活保護
緑障害 福祉 相談課	042-775-8810	身体・知的・精神障害にかかわる相談・申請、手帳交付など
精神保健福祉班	042-775-8811	障害者福祉にかかわる各種申請
緑高齢者相談課	042-775-8812	高齢者の介護予防、高齢者の在宅福祉、介護保険、高齢者虐待、 認知症、各種申請
子育てサービス班	042-775-8813	保育所の申し込み、児童手当等の申請、児童虐待に関する相談、 子どもの発達や障害の相談など
子ども家庭支援班	042-775-8815	
療育相談班	042-775-1760	
母子保健班	042-775-8829	健康・育児・栄養等に関する相談、乳幼児健康診査(集団)、母子 健康手帳の交付など
緑保健センター	042-775-8816	成人保健事業、難病にかかわる申請・相談
許認可班	042-775-8817	道路施設の維持管理や補修工事
維持補修班	042-775-8818	道路の境界や許認可等に関する事など
整備・境界班	042-775-8817	
相模原北メディカルセンター	042-703-3000	急病診療

Quận Midori

Diện tích : 253,93 km²

Dân số : 171.841 người

(Tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2018)



■ Trong trụ sở liên hợp quận Midori (5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku 252-5177)

Tên ban - Cơ quan		Điện thoại	Nhiệm vụ chủ yếu	
Trụ sở hành chính quận Midori	Ban chính sách quận	042-775-8802	Lập chính sách khu vực, hội nghị dân cư, thông tin đại chúng quận, v.v...	
	Phòng tư vấn nhân dân quận (Tầng 6 City Plaza Hashimoto)	042-775-1773	Tư vấn về những mối lo lắng, lo ngại trong cuộc sống hàng ngày, pháp luật, v.v...	
	Ban phát triển khu vực	042-775-8801	Phát triển khu vực, chứng nhận của đoàn thể địa phương Phòng thiên tai quận, phát triển phố mua sắm...	
	Ban quản lý khu phố	Trung tâm quy hoạch thành phố Hashimoto	042-703-0354	Hợp tác và hỗ trợ các tổ chức như tổ dân cư, hội nghị quy hoạch thành phố, an toàn giao thông, tiếp nhận các nguyện vọng về phòng chống tội phạm
		Đội hộ tịch	042-775-8804	Kê khai giấy chứng nhận về hộ tịch, thường trú, đăng ký con dấu, và cấp giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, v.v...
		Đội đăng ký thường trú cơ bản	042-775-8803	Gia nhập và rút khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân, Quỹ lương hưu quốc dân...
	Đội điều chỉnh	042-775-8803		
Ủy ban quản lý bầu cử quận Midori	042-775-8820	Chuẩn bị và xem xét danh sách cử tri, Tiến hành các loại bầu cử		
Văn phòng thuế thành phố	Đội chứng nhận	042-775-8806	Duyệt và phát hành giấy chứng nhận thuế thành phố, tư vấn về khai báo và nộp thuế thành phố	
	Đội tiếp nhận và xử lý	042-775-8808	Đăng ký hoặc làm thủ tục bỏ xe gắn máy công suất thấp	
Ban hỗ trợ đời sống Midori		042-775-8809	Bảo hộ đời sống	
Ban tư vấn phúc lợi người khuyết tật Midori	Đội người khuyết tật về thể chất và trí tuệ	042-775-8810	Tư vấn, đăng ký cho người khuyết tật cơ thể và khuyết tật trí tuệ, thần kinh, các loại đăng ký phúc lợi cho người khuyết tật như phát sô, v.v...	
	Đội phúc lợi người khuyết tật về thần kinh	042-775-8811		
Ban tư vấn người cao tuổi Midori		042-775-8812	Các công việc liên quan đến dự phòng cho người cao tuổi, phúc lợi tại nhà cho người cao tuổi, bảo hiểm chăm sóc, ngược đãi người cao tuổi, mất trí, các loại đăng ký	
Trung tâm hỗ trợ và nuôi dạy Midori	Đội dịch vụ nuôi dạy trẻ	042-775-8813	Đăng ký vào nhà trẻ, xin cấp trợ cấp trẻ em, tư vấn về ngược đãi trẻ em, tư vấn về phát triển cơ thể hoặc khuyết tật của trẻ em	
	Đội hỗ trợ gia đình có trẻ em	042-775-8815		
	Đội tư vấn điều dưỡng	042-775-1760		
	Đội sức khỏe mẹ và con	042-77-8829	Tư vấn về vấn đề sức khỏe, nuôi dạy con trẻ, dinh dưỡng, v.v..., khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh (tập thể), cấp sô tay sức khỏe mẹ và bé, v.v...	
Trung tâm chăm sóc sức khỏe Midori		042-775-8816	Công tác bảo vệ sức khỏe người lớn, đăng ký và tư vấn về bệnh nan y	
Văn phòng công trình công cộng Midori	Đội cấp phép	042-775-8817	Quản lý duy trì và sửa chữa các công trình đường bộ Công việc liên quan đến đường ranh giới và cấp phép về đường bộ...	
	Đội duy trì và sửa chữa	042-775-8818		
	Đội nâng cấp, quản lý ranh giới	042-775-8817		
Trung tâm y tế Sagamiharakita		042-703-3000	Điều trị khẩn cấp	

■まちづくりセンター、総合事務所、出張所、連絡所、保健センター、保健福祉センター

しせつめいしやう じゆうしよ 施設名称・住所	そしきめいしやう 組織名称	でんわばんごう 電話番号	おも ぎやうむ 主な業務	
ほしもとえきれんらくじよ みどりくほしもと 橋本駅連絡所 (緑区橋本6-2-1)		042-700-2730	こせきとうほん しやうほん じゆうみんひやう うつ いんかんとうろくしやうめいしよ 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、 ぜいしやうめい 税証明	
おおさわ みどりくおおしま 大沢まちづくりセンター (緑区大島1776-5)		042-761-2610	こせき じゆうみんひやう いんかんとうろく とど で こくみんけんこうほけん 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、国民健康保険・ こくみんねんきん かにゆう だつたい しぜい のうふ 国民年金の加入、脱退、市税の納付、まちづくり かいぎ じちかいとうだんたいしえん 会議、自治会等団体支援など	
あいはられんらくじよ みどりくあいはら 相原連絡所 (緑区相原4-14-12)		042-779-6770	こせきとうほん しやうほん じゆうみんひやう うつ いんかんとうろくしやうめいしよ 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、 ぜいしやうめい 税証明	
しるやまそうごうじむしよ 城山総合事務所 みどりくくぼさわ (緑区久保沢1-3-1)	まどぐちはん 窓口班	042-783-8103	こせき じゆうみんひやう いんかんとうろく とど で とくべつえいじゆうしや 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、特別永住者 しやうめいしよなど はつこう こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かにゆう 証明書等の発行、国民健康保険・国民年金の加入、 だつたい しぜい のうふ しみんそうだん かいぎ じちかい 脱退、市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会 とうだんたいしえん 等団体支援など	
	しるやま 城山 まちづくり センター そうむはん 総務班	042-783-8115		
	ちいきしんこうはん 地域振興班	042-783-8117		
	みどりどぼくじむしよしるやまはん 緑土木事務所城山班	042-783-8151		どうろ いじかんり ほしゆう 道路などの維持管理・補修
	せいしやうねんそうだん 青少年相談センター しるやまそうだんしつ 城山相談室	042-783-6188		ようじ しやう ちゆうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふとうこう 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・ ふりようこうゆうなど かん なや しんばいこと そうだん 不良交友等に関する悩み、心配事についての相談
しるやまほけんふくし か 城山保健福祉課		042-783-8136・8135	こうれいしやふくし しやうがいしやふくし かいごほけん ほいしよにゆうしよ じどうてあて 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、保育所入所、児童手当、 いぬ とうろく 犬の登録など	
みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター ほ しほけんはん しるやまたんとう 母子保健班 城山担当		042-783-8060	けんこう・いくじ・えいようなど かん そうだん にゆうようじけんこうしんさ 健康・育児・栄養等に関する相談、乳幼児健康診査 しゆうだん ほ しけんこうてちやう こうふ (集団)、母子健康手帳の交付など	
つくいそうごうじむしよ 津久井総合事務所 みどりくなかの (緑区中野633)	つくい 津久井 まちづくり センター まどぐちはん 窓口班	042-780-1400	こせき じゆうみんひやう いんかんとうろく とど で とくべつえいじゆうしや 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、特別永住者 しやうめいしよなど はつこう こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かにゆう 証明書等の発行、国民健康保険・国民年金の加入、 だつたい しぜい のうふ しみんそうだん かいぎ じちかい 脱退、市税の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会 とうだんたいしえん 等団体支援など	
つくいそうごうじむしよ 津久井総合事務所 みどりくなかの (緑区中野633)	みどりせいかつしえんかほごだい はん 緑生活支援課保護第3班	042-780-1407	せいかつほご 生活保護	
	つくい 津久井 ちいきけいざいか 地域経済課 のうぎやうしんこうはん 農業振興班	042-780-1416	のうりんぎやう しんこう しんりん せいび たいさく やせいちやうじゆうたいさく 農林業の振興、森林の整備、ダム対策、野生鳥獣対策	
		りんぎやうしんこうはん 林業振興班		042-780-1401
		かんりはん 管理班		042-780-1405
	つくいちいきかんきやうか 津久井地域環境課		042-780-1404	こうがいかんけいほうれいなど かん とどけしよ じゆり こうがいくじやうそうだん 公害関係法令等に関する届出書の受理、公害苦情相談、 としこうえん りよくち いじかんり ちやうじゆう ほかくきよか さとちさとやま 都市公園・緑地の維持管理、鳥獣の捕獲許可、里地里山・ みずべかんきやう ほぜん どしやとう うめたとう きせい しるやま 水辺環境の保全、土砂等の埋立て等の規制など(城山・ つくい さがみこ ふじのちく かぎ 津久井・相模湖・藤野地区に限る)
	かいほつちやうせいいか つくいかいほつ 開発調整課津久井開発 ちやうせいはん 調整班		042-780-1418	かいほつこうい じぜんそうだん きやうぎ 開発行為の事前相談・協議
つくい 津久井 どぼく 土木 じむしよ 事務所	きよにんか 許認可・ きやうかいはん 境界班	042-780-1415	みどりく つくいちく さがみこちく ふじのちく どうろしせつ 緑区(津久井地区、相模湖地区、藤野地区)の道路施設の いじかんり ほしゆうこうじ 維持管理や補修工事 どうろ きやうかい きよにんかなど かん 道路の境界や許認可等に関する事など	
	せいびはん 整備班	042-780-1419		
	いじほしゆうはん 維持補修班	042-780-1417		

■ Trung tâm quy hoạch thành phố, văn phòng tổng hợp, văn phòng chi nhánh, văn phòng liên lạc, trung tâm bảo vệ sức khỏe, trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe

Tên cơ sở - Địa chỉ		Tên tổ chức	Điện thoại	Nghịệp vụ chủ yếu
Văn phòng liên lạc ga Hashimoto (6-2-1 Hashimoto, Midori-ku)			042-700-2730	Hộ tịch, trích yếu hộ tịch, bản sao giấy chứng nhận thường trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận thuế
Trung tâm quy hoạch thành phố Osawa (1776-5 Oshima, Midori-ku)			042-761-2610	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, gia nhập và rút khỏi bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, nộp thuế thành phố, hội nghị quy hoạch thành phố, hỗ trợ các tổ chức như tổ dân cư, v.v...
Văn phòng liên lạc Aihara (4-14-12 Aihara, Midori-ku)			042-779-6770	Hộ tịch, trích yếu hộ tịch, bản sao giấy chứng nhận thường trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận thuế
Văn phòng tổng hợp Shiroyama (1-3-1 Kubosawa, Midori-ku)	Trung tâm quy hoạch thành phố Shiroyama	Đội giao dịch	042-783-8103	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, cấp giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, gia nhập và rút khỏi bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, nộp thuế thành phố, tư vấn cho người dân, hội nghị quy hoạch thành phố, hỗ trợ các tổ chức như tổ dân cư, tài sản công, phát triển du lịch, tiếp nhận giấy kê khai làm việc ngoài khu vực, v.v...
		Đội tổng vụ	042-783-8115	
		Đội phát triển khu vực	042-783-8117	
	Văn phòng công trình công cộng Midori đội Shiroyama		042-783-8151	Quản lý duy trì, sửa chữa đường bộ.v.v..
	Trung tâm tư vấn thanh thiếu niên Phòng tư vấn Shiroyama		042-783-6188	Tư vấn về các lo lắng, lo ngại đối với vấn đề bất an trong nuôi dưỡng, bỏ học, quan hệ với bạn bè xấu của trẻ nhỏ, học sinh tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông
Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama (2-26-1 Kubosawa, Midori-ku)	Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama		042-783-8135	Phúc lợi người cao tuổi, phúc lợi người khuyết tật, bảo hiểm chăm sóc, đăng ký vào nhà trẻ, trợ cấp cho trẻ em, công tác bảo vệ sức khỏe người lớn, công tác bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em, kiểm tra sức khỏe trẻ nhỏ, đăng ký nuôi chó, v.v...
	Trung tâm hỗ trợ và giáo dục con trẻ Midori Đội bảo vệ sức khỏe mẹ và bé Phụ trách Shiroyama		042-783-8060	Tư vấn về sức khỏe, nuôi dạy con trẻ, dinh dưỡng, v.v... khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh (tập thể), cấp sổ tay sức khỏe mẹ và bé, v.v...
Văn phòng tổng hợp Tsukui (633 Nakano Midori-ku)	Trung tâm quy hoạch thành phố Tsukui	Đội giao dịch	042-780-1400	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, cấp giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, gia nhập và rút khỏi Bảo hiểm sức khỏe quốc dân, Quỹ lương hưu quốc dân, nộp thuế thành phố, tư vấn cho người dân, hội nghị quy hoạch thành phố, hỗ trợ các tổ chức như tổ dân cư, v.v...
		Đội phát triển khu vực	042-780-1403	
		Đội tổng vụ	042-780-1402	
	Đội bảo hộ số 3 Ban hỗ trợ đời sống Midori		042-780-1407	Bảo hộ đời sống
	Ban kinh tế khu vực Tsukui	Đội phát triển nông nghiệp	042-780-1416	Phát triển nông lâm nghiệp, bảo vệ rừng, đối sách về đập nước, biện pháp bảo vệ động vật hoang dã
		Đội phát triển lâm nghiệp	042-780-1401	
		Đội quản lý	042-780-1405	
	Ban môi trường khu vực Tsukui		042-780-1404	Tiếp nhận giấy đơn kê khai liên quan đến luật về ô nhiễm công nghiệp, v.v..., tư vấn về việc than phiền về ô nhiễm công nghiệp, quản lý và duy trì công viên đô thị và khu đất trồng cây xanh, cho phép săn bắt chim và thú, bảo vệ môi trường vùng đất hệ sinh thái Satoyama và bờ biển, quy định chôn lấp, v.v..., đất cát, v.v... (giới hạn ở Shiroyama, Tsukui, Hồ Sagami, khu vực Fujino)
	Đội điều phối phát triển Tsukui Ban điều phối phát triển		042-780-1418	Tư vấn và họp bàn trước các hoạt động phát triển
	Văn phòng công trình công cộng Tsukui	Đội cấp phép, ranh giới	042-780-1415	Quản lý duy trì và công việc sửa chữa đường phố của quận Midori (khu Tsukui, khu Sagamiko, khu Fujino) Công việc liên quan đến giấy chứng nhận và ranh giới đường và độ rộng đường, v.v...
Đội nâng cấp		042-780-1419		
Đội duy trì, sửa chữa		042-780-1417		

つくい 津久井 げすいどう 下水道 じむしょ 事務所	かんり しどうはん 管理・指導班	042-780-1409	しろやま つくい さがみこ ふじのかくちく げすいどう 城山、津久井、相模湖、藤野各地区の下水道、 しせつちこうどしよりがたじょうかそう のうぎょうしゅうらくはいすいしよしせつ 市設置高度処理型浄化槽、農業集落排水処理施設の せいびおよ いじかんり 整備及び維持管理
	げすいどうせいびはん 下水道整備班	042-780-1411	
	じょうかそうせいびはん 浄化槽整備班	042-780-1410	
のうぎょういんかいじむきょくつく いじむしょ 農業委員会事務局津久井事務所		042-780-1406	しろやま つくい さがみこ ふじのかくちく のうぎょういんかいぎょうむ 城山、津久井、相模湖、藤野各地区の農業委員会業務

つくいほけん 津久井保健センター (みどりくなかの 緑区中野613-2)	つくいほけんふくしか 津久井保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	042-780-1408	こうれいしゃふくし しょうがいしゃふくし かいごほけん はいくしょ じどうはいくえん 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、保育所・児童保育園 の入所、児童手当など
		ふくしそうだんはん 福祉相談班	042-780-1412	
	みどりほけん 緑保健センター	つくいたんどう 津久井担当	042-780-1414	せいじんほけんじぎょう なんびょう しんせい・そうだん 成人保健事業、難病にかかわる申請・相談
	みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	つくいほしほけんはん 津久井母子保健班	042-780-1420	けんこう いくじ えいようなど かん そうだん 健康・育児・栄養等に関する相談、 にゅうようじけんこうしんさ しゅうだん ほしけんこうてちよう 乳幼児健康診査(集団)、母子健康手帳の こうふ 交付など
	せいかつえいせいかつく いはん 生活衛生課津久井班		042-780-1413	しょくひん かんきょうえいせいえいぎょうしせつ きょか、いぬ とうろく 食品・環境衛生営業施設の許可、犬の登録 きょうけんびょうよぼうちゅうしやずみひょう こうふ 狂犬病予防注射済票の交付
くしかわしゅつちようじよ 串川出張所	みどりくあおやま (緑区青山1012)	042-784-2604		
とやしゅつちようじよ 鳥屋出張所	みどりくとや (緑区鳥屋1064)	042-787-0611		
あおのはらしゅつちようじよ 青野原出張所	みどりくあおのはら (緑区青野原1250-1)	042-787-0002		
あおねしゅつちようじよ 青根出張所	みどりくあおね (緑区青根1372-1)	042-787-2511		
つくいちゅうおうれんらくじよ 津久井中央連絡所	みどりくみかげ (緑区三ヶ木414)	042-784-2400	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとろうく 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録 しょうめいしょ ぜいしょうめい 証明書、税証明	

さがみこ 相模湖まちづくり センター	まどぐちはん 窓口班	042-684-3214	こせき じゅうみんひょう いんかんとろうく とど で とくべつ 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、特別 えいじゅうしやしょうめいしよなど はっこう こくみんけんこうほけん 永住者証明書等の発行、国民健康保険・ こくみんねんきん かにゅう だつたい しぜい のうふ しみんそうだん 国民年金の加入、脱退、市税の納付、市民相談、 まいづくりかいぎ じちかいとうだんたいしえん まちづくり会議、自治会等団体支援など	
	そうむ 総務・ ちいきしんこうはん 地域振興班	042-684-3213		
	さがみこほけんふくしか 相模湖保健福祉課	ちいきふくしはん 地域福祉班	042-684-3216	こうれいしゃふくし しょうがいしゃふくし かいごほけん はいくしょにゅうしよ 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、保育所入所、 じどうてあて 児童手当など
		ほけんふくし 保健福祉 そうだんはん 相談班	042-684-3216	
	みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター	つくいほしほけんはん さがみこたんどう 津久井母子保健班 相模湖担当	042-684-3737	けんこう いくじ えいようなど かん そうだん 健康・育児・栄養等に関する相談、 にゅうようじけんこうしんさ しゅうだん ほしけんこうてちよう 乳幼児健康診査(集団)、母子健康手帳の こうふ 交付など
せいしょうねんそうだん 青少年相談センター相模湖 そうだんしつ 相談室	さがみこ 相模湖	042-684-3260	ようじ しょう ちゅうがくせい こうこうせいなど よういくふあん ふとうこう 幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・ ふりようこうゆうなど かん なや しんばいごと そうだん 不良交友等に関する悩み、心配事についての相談	
つくいどぼくじむしよさがみこはん 津久井土木事務所相模湖班		042-684-3252	どうろ いじかんり ほしゅう 道路の維持管理・補修	

	Văn phòng công trình thoát nước Tsukui	Đội quản lý, chỉ đạo	042-780-1409	Nâng cấp và quản lý duy trì hệ thống thoát nước các khu vực Shiroyama, Tsukui, Sagamiko, Fujino, bể phốt dạng xử lý cao độ do thành phố lắp đặt, cơ sở xử lý nước thải làng nông nghiệp
		Đội bảo trì cống thoát nước	042-780-1411	
		Đội bảo trì bể tự hoại	042-780-1410	
	Văn phòng Tsukui Trụ sở Ủy ban nông nghiệp		042-780-1406	Nghiệp vụ ủy ban nông nghiệp của các khu Shiroyama, Tsukui, Sagamiko, Fujino

Trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui (613-2 Nakano Midori-ku)	Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui	Đội phúc lợi cộng đồng	042-780-1408	Phúc lợi người cao tuổi, phúc lợi người khuyết tật, bảo hiểm chăm sóc, đăng ký vào nhà trẻ, nhà giữ trẻ, trợ cấp trẻ em, công tác bảo vệ sức khỏe người lớn, công tác bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em, kiểm tra sức khỏe trẻ nhỏ, phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần	
		Đội tư vấn phúc lợi	042-780-1412		
	Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori Ban phụ trách Tsukui		042-780-1414	Tư vấn, trao đổi về công tác bảo vệ sức khỏe người lớn, bệnh nan y	
	Đội bảo vệ sức khỏe mẹ và bé Tsukui Trung tâm hỗ trợ nuôi dạy con trẻ Midori		042-780-1420	Tư vấn về sức khỏe, nuôi dạy con trẻ, dinh dưỡng, v.v..., khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh (tập thể), cấp sổ tay sức khỏe mẹ và bé, v.v...	
	Đội Tsukui Ban vệ sinh đời sống		042-780-1413	Cấp phép cơ sở kinh doanh thực phẩm, cơ sở kinh doanh về các ngành vệ sinh môi trường, đăng ký nuôi chó, cấp phiếu tiêm chủng phòng ngừa bệnh chó dại	
Văn phòng chi nhánh Kushikawa (1012 Aoyama, Midori-ku)			042-784-2604	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, gia nhập và rút khỏi bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, v.v..., nộp thuế thành phố, tư vấn dân thành phố, hỗ trợ các hội nhóm như hội tự trị, v.v...	
Văn phòng chi nhánh Toya (1064 Toya, Midori-ku)			042-787-0611		
Văn phòng chi nhánh Aonohara (1250-1 Aonohara, Midori-ku)			042-787-0002		
Văn phòng chi nhánh Aone (1372-1 Aone, Midori-ku)			042-787-2511		
Văn phòng liên lạc Chuo Tsukui (414 Mikage, Midori-ku)			042-784-2400		
Văn phòng tổng hợp Sagamiko (896 Yoze, Midori-ku)	Trung tâm Quy hoạch thành phố Sagamiko	Đội giao dịch	042-684-3214	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, cấp giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, gia nhập và rút khỏi bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, nộp thuế thành phố, tư vấn dân thành phố, hội nghị quy hoạch thành phố, hỗ trợ các đoàn thể như tổ dân cư, v.v... phát triển văn hóa, nghệ thuật	
		Tổng vụ, đội phát triển khu vực	042-684-3213		
	Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Sagamiko	Đội phúc lợi cộng đồng	042-684-3216	Phúc lợi người cao tuổi, phúc lợi người khuyết tật, bảo hiểm chăm sóc, đăng ký vào nhà trẻ, trợ cấp trẻ em, v.v... công tác bảo vệ sức khỏe người lớn, công tác bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em, kiểm tra sức khỏe trẻ nhỏ	
		Đội tư vấn phúc lợi bảo vệ sức khỏe	042-684-3216		
	Trung tâm hỗ trợ và nuôi dạy con trẻ Midori Đội bảo vệ sức khỏe mẹ và bé Tsukui Ban phụ trách Sagamiko			042-684-3737	Tư vấn về sức khỏe, nuôi dạy con trẻ, dinh dưỡng, v.v..., khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh (tập thể), cấp sổ tay sức khỏe mẹ và bé, v.v...
	Trung tâm tư vấn thanh thiếu niên, Phòng tư vấn Sagamiko			042-684-3260	Tư vấn về các lo lắng, lo ngại đối với vấn đề bất an trong nuôi dưỡng, bỏ học, quan hệ với bạn bè xấu của trẻ nhỏ, học sinh tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông
	Đội Sagamiko văn phòng công trình công cộng Tsukui			042-684-3252	Quản lý duy trì và sửa chữa đường bộ

ふじのそごうむしよ 藤野総合事務所 みどりくおふち (緑区小淵 2000)	ふじの 藤野 まちづくり センター	まどぐちはん 窓口班	042-687-5514	こせき じゅうみんひょう いんかんとうろく とど で とくべつ 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、特別 えいじゆうしやしやうめいしよなど はっこう こくみんけんこうほけん 永住者証明書等の発行、国民健康保険・ こくみんねんきん かにゆう だつたい しぜい のうふ しみんそうだん 国民年金の加入、脱退、市税の納付、市民相談、 かいぎ じちかいとうだんたいしえん まちづくり会議、自治会等団体支援など
		ちいきしんこうはん 地域振興班	042-687-2119	
		そうむはん 総務班	042-687-2117	
	ふじのほけんふくしか 藤野保健福祉課	ちいきふくし 地域福祉・ ほけんはん 保健班	042-687-2159	こうれいしやふくし しょうがいしやふくし かいごほけん ほいくしよにゆうしよ 高齢者福祉、障害者福祉、介護保険、保育所入所、 じどうてあて 児童手当など
		ふくしそくだんはん 福祉相談班	042-687-5511	
	みどりこそだ しえん 緑子育て支援センター つくいほしほけんはん ふじのたんとう 津久井母子保健班 藤野担当	042-687-5515	けんこう いくじ えいようなど かん そうだん 健康・育児・栄養等に関する相談、 にゆうようじけんこうしんさ しゆうだん ほしけんこうてちよう こうふ 乳幼児健康診査(集団)、母子健康手帳の交付 など	
つくいどぼくじむしよふじのはん 津久井土木事務所藤野班	042-687-5512	どうろ いじかんり ほしゆう 道路の維持管理・補修		
まきのれんらくじよ みどりくまきの 牧野連絡所 (緑区牧野4232)	042-689-2121	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとうろく 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録 しょうめいしよ ぜいしやうめい 証明書、税証明		
さのがわれんらくじよ みどりくさのがわ 佐野川連絡所 (緑区佐野川2903)	042-687-2606	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとうろく 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録 しょうめいしよ ぜいしやうめい 証明書、税証明		

Văn phòng tổng hợp Fujino (2000 Obuchi, Midori-ku)	Trung tâm quy hoạch thành phố Fujino	Đội tư vấn	042-687-5514	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, cấp giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, gia nhập và rút khỏi bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, nộp thuế thành phố, tư vấn dân thành phố, hội nghị quy hoạch thành phố, hỗ trợ các đoàn thể như tổ dân cư, v.v...
		Đội phát triển khu vực	042-687-2119	
		Đội tổng vụ	042-687-2117	
	Ban phúc lợi và bảo vệ	Đội phúc lợi cộng đồng, bảo vệ sức khỏe	042-687-2159	Phúc lợi người cao tuổi, phúc lợi người khuyết tật, bảo hiểm chăm sóc, đăng ký vào nhà trẻ, trợ cấp trẻ em, v.v... công tác bảo vệ sức khỏe người lớn, công tác bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em, kiểm tra sức khỏe trẻ nhỏ
		Đội tư vấn phúc lợi	042-687-5511	
	Trung tâm hỗ trợ và nuôi dạy con trẻ Midori Đội bảo vệ sức khỏe mẹ và bé Tsukui Ban phụ trách Fujino		042-687-5515	Tư vấn về sức khỏe, nuôi dạy con trẻ, dinh dưỡng, v.v..., khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh (tập thể), cấp số tay sức khỏe mẹ và bé, v.v...
Đội Fujino văn phòng công trình công cộng Tsukui		042-687-5512	Quản lý duy trì, sửa chữa đường bộ, đường nước đơn giản, các công trình xử lý nước thải làng nông nghiệp	
Văn phòng liên lạc Magino (4232 Magino, Midori-ku)		042-689-2121	Hộ tịch, trích yếu hộ tịch, bản sao giấy chứng nhận thường trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận thuế	
Văn phòng liên lạc Sanogawa (2903 Sanogawa, Midori-ku)		042-687-2606	Hộ tịch, trích yếu hộ tịch, bản sao giấy chứng nhận thường trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận thuế	

ちゅうおうく 中央区

めんせき
面積：36.87K㎡
じんこう
人口：271,738人
へいせい ねん がつ にちげんざい
(平成30年9月1日現在)



しやくしよほんちゆうしやない
■市役所本庁舎内 (〒252-5277 中央区中央2-11-15)

か きかんめい 課・機関名	でんわほんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務	
くせいさくか 区政策課	042-769-9802	く せいさく りつあん くみんかいぎ く こうほう 区の政策の立案、区民会議、区の広報など	
しみんそうだんしつ 市民相談室	042-769-8230	にちじよせいかつじよう しんぱい なや ほくりつ かん そうだん 日常生活上の心配ごと、悩みごと、法律に関する相談など	
ちいきしんこうか 地域振興課	042-769-9801	く みりょく ちえんだんたい にかく く ぼうさい しょうてんがいしんこう 区の魅力づくり、地縁団体の認可、区の防災、商店街振興など	
ほんちようちいき 本庁地域 まちづくりセンター	042-707-7049	まいづくりかいぎ じちかいなどだんたい れんけいおよ しえん こうつうあんぜん ぼうはん まちづくり会議、自治会等団体との連携及び支援、交通安全、防犯	
くみんか 区民課	こせきはん 戸籍班	042-769-8337	こせき じゅうみんひよう いんかんとろうろく とど で とくべつえいじゆうしやしょうめいしよ 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、特別永住者証明書 など はっこう 等の発行
	じゅうみんきほんだいちようほん 住民基本台帳班	042-769-8227	
	ちよつせいほん 調整班	042-769-8294	
ちゅうおうくせんきよかんりいんかい 中央区選挙管理委員会 じむきよく くせいさくかない 事務局 (区政策課内)	042-769-9259	せんきよにんめいぼ ちようせい えつらん 選挙人名簿の調製・閲覧 かくしゅせんきよ しつこう 各種選挙の執行	

かいかんない
■あじさい会館内 (〒252-0236 中央区富士見6-1-20)

か きかんめい 課・機関名	でんわほんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
ちゅうおうだい せいかつしえんか 中央第1生活支援課	042-769-9265	せいかつほご 生活保護
ちゅうおうだい せいかつしえんか 中央第2生活支援課	042-707-7056	

ない
■ウェルネスさがみはら内 (〒252-5277 中央区富士見6-1-1)

か きかんめい 課・機関名	でんわほんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務	
ちゅうおうしょうがい 中央障害 ふくしそだんか 福祉相談課	しんたい ちてきふくしほん 身体・知的福祉班	042-769-9266	しんたい ちてき せいしんしょうがい そうだん しんせい てちようこうふ しょうがいしや 身体・知的・精神障害にかかわる相談・申請、手帳交付など障害者 ふくし かくしゅしんせい 福祉にかかわる各種申請
	せいしんほけんふくしほん 精神保健福祉班	042-769-9806	
ちゅうおうこうれいしやそうだんか 中央高齢者相談課	042-769-8349	こうれいしや かいごぼう こうれいしや ざいたくふくし かいごほけん こうれいしやぎやくたい 高齢者の介護予防、高齢者の在宅福祉・介護保険・高齢者虐待・ にんちしよ かくしゅしんせい 認知症・各種申請	
ちゅうおうこそだてしえん 中央子育て支援センター	こそだ 子育てサーピ ス はん 班	042-769-9267	ほいくしよ もう こ じどうてあてなど しんせい じどうぎやくたい かん 保育所の申し込み、児童手当等の申請、児童虐待に関する 相談、子どもの発達や障害の相談、健康・育児・栄養等に かん しょうだん こ はったつ しょうがい そうだん けんこう・いくじ・えいようなど に関する相談、乳幼児健康診査(集団)、母子健康手帳の交付 など りよういくそうだん しょうこうえん ちゅうおうくようこうだい おこな ※療育相談については、陽光園(中央区陽光台3-19-2)で行って ます。
	かていしえんほん こども家庭支援班	042-769-9221	
	ほしほけんほん 母子保健班	042-769-8222	
	りよういくそうだんほん 療育相談班	042-756-8424	
ちゅうおうほけん 中央保健センター	042-769-8233	せいじんほけんじぎょう なんびよう かんせい そうだん 成人保健事業、難病にかかわる申請・相談	

Quận Chuo

Diện tích : 36,87km²
 Dân số : 271.738 người
 (Tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2018)



■ Bên trong Tòa nhà chính Trụ sở hành chính thành phố (2-11-15 Chuo, Chuo-ku 252-5277)

Tên ban - Cơ quan		Điện thoại	Nhiệm vụ chủ yếu	
Trụ sở hành chính quận Chuo	Ban chính sách quận	042-769-9802	Lập chính sách quận, hội nghị dân quận, thông tin đại chúng quận, v.v...	
	Phòng tư vấn dân thành phố	042-769-8230	Tư vấn về những mối lo lắng, lo ngại trong cuộc sống hàng ngày, các vấn đề liên quan đến pháp luật v.v...	
	Ban phát triển khu vực	042-769-9801	Tạo nên sức hấp dẫn của quận, chứng nhận đoàn thể khu vực, phòng tham họa trong quận, phát triển phố mua sắm, v.v...	
	Trung tâm quy hoạch thành phố khu vực trụ sở chính	042-707-7049	Hội nghị quy hoạch thành phố, hợp tác và hỗ trợ các đoàn thể như tổ dân cư, an toàn giao thông, phòng chống tội phạm	
	Ban dân quận	Đội hộ tịch	042-769-8337	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, cấp giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, v.v... Gia nhập và rút khỏi bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, v.v...
		Đội đăng ký thường trú cơ bản	042-769-8227	
		Đội điều chỉnh	042-769-8294	
	Trụ sở Ủy ban quản lý bầu cử quận Chuo (trong ban chính sách quận)	042-769-9259	Điều chỉnh, xem xét danh sách tên người cử tri Tổ chức các cuộc cử tri	

■ Bên trong Nhà văn hóa Ajsai (6-1-20 Fujimi, Chuo-ku 252-0236)

Tên ban - Cơ quan		Điện thoại	Nhiệm vụ chủ yếu
Ban hỗ trợ cuộc sống Chuo 1		042-769-9265	Bảo hộ đời sống
Ban hỗ trợ cuộc sống Chuo 2		042-707-7056	

■ Bên trong Tòa nhà Wellness Sagami-hara (6-1-1 Fujimi, Chuo-ku 252-5277)

Tên ban - Cơ quan		Điện thoại	Nhiệm vụ chủ yếu
Ban tư vấn phúc lợi người khuyết tật Chuo	Đội phúc lợi về thể chất và trí tuệ	042-769-9266	Tư vấn, đăng ký cho người khuyết tật về thể chất và trí tuệ, tâm thần, các loại đơn đăng ký phúc lợi cho người khuyết tật như phát số, v.v...
	Đội phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần	042-769-9806	
Ban tư vấn người cao tuổi Chuo		042-769-8349	Phòng tránh tình trạng phải chăm sóc cho người cao tuổi, tư vấn và tiếp nhận các loại đơn đăng ký liên quan đến phúc lợi tại nhà, bảo hiểm chăm sóc, ngược đãi người cao tuổi, mất trí, bệnh nan y
Trung tâm hỗ trợ và nuôi dạy con trẻ Chuo	Đội dịch vụ nuôi dạy trẻ	042-769-9267	Đăng ký vào nhà trẻ, đăng ký về trợ cấp nhi đồng, v.v..., tư vấn về bạo hành trẻ em, tư vấn về sự phát triển và khuyết tật của trẻ em, tư vấn về sức khỏe, nuôi dạy con trẻ, dinh dưỡng, v.v..., khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh (tập thể), cấp số tay sức khỏe mẹ và bé, v.v... *Công việc tư vấn điều dưỡng được tổ chức tại Viện Yokoen (3-19-2 Yokodai, Chuo-ku)
	Đội hỗ trợ gia đình có trẻ em	042-769-9221	
	Đội bảo vệ sức khỏe mẹ và bé	042-769-8222	
	Đội tư vấn điều dưỡng	042-756-8424	
Trung tâm bảo vệ sức khỏe Chuo		042-769-8233	Công tác bảo vệ sức khỏe người lớn, đăng ký và tư vấn về bệnh nan y công tác bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em, kiểm tra sức khỏe cho trẻ nhỏ

■まちづくりセンター・連絡所 れんらくじょ

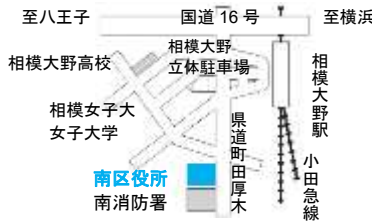
<small>めいしょう</small> 名称	<small>じゅうしょ</small> 住所	<small>でんわばんごう</small> 電話番号	<small>おもぎょうむ</small> 主な業務
<small>おおのきた</small> 大野北まちづくりセンター	<small>ちゅうおうくかぬまだい</small> 中央区鹿沼台1-10-20	042-752-2023	<small>こせき じゅうみんひょう いんかんとろく とど で こくみんけんこうほけん</small> 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、国民健康保険・ <small>こくみんねんぎん かにゆう だつたい しぜい のうふ</small> 国民年金の加入、脱退、市税の納付、まちづくり会議、 <small>じち かいとうだんたいしえん</small> 自治会等団体支援など
<small>たな</small> 田名まちづくりセンター	<small>ちゅうおうくたな</small> 中央区田名4834	042-761-0056	
<small>かみぞ</small> 上溝まちづくりセンター	<small>ちゅうおうくかみぞ</small> 中央区上溝7-7-17	042-762-0079	
<small>ひかり おかれんらくじょ</small> 光が丘連絡所	<small>ちゅうおうくなみき</small> 中央区並木4-7-9	042-758-8195	<small>こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとろくしょうめいしょ ぜいしょうめい</small> 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、税証明
<small>さがみはらえきれんらくじょ</small> 相模原駅連絡所	<small>ちゅうおうくさがみはら</small> 中央区相模原1-1-3	042-776-3173	

■ Trung tâm quy hoạch thành phố, văn phòng liên lạc

Tên cơ sở	Địa chỉ	Điện thoại	Nhiệm vụ chủ yếu
Trung tâm quy hoạch thành phố Onokita	1-10-20 Kanumadai, Chuo-ku	042-752-2023	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, gia nhập và rút khỏi bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, nộp thuế thành phố, hội nghị quy hoạch thành phố, hỗ trợ các đoàn thể như tổ dân cư, v.v...
Trung tâm quy hoạch thành phố Tana	4834 Tana, Chuo-ku	042-761-0056	
Trung tâm quy hoạch thành phố Kamimizo	7-7-17 Kamimizo, Chuo-ku	042-762-0079	
Văn phòng liên lạc Hikarigaoka	4-7-9 Namiki, Chuo-ku	042-758-8195	Hộ tịch và trích yếu hộ tịch, bản sao giấy chứng nhận thường trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận thuế
Văn phòng liên lạc ga Sagamihara	1-1-3 Sagamihara, Chuo-ku	042-776-3173	

みなみ 南 区

めんせき
面積：38.11K㎡
じんこう
人口：279,300人
へいせいねん がつ にちげんざい
(平成30年9月1日現在)



みなみくごうどうちやうしやない
■ 南区合同庁舎内 (〒252-0377 南区相模大野5-31-1)

課・機関名	電話番号	主な業務	
区政策課	042-749-2134	区の政策の立案、区民会議、区の広報など	
市民相談室	042-749-2171	日常生活上の心配ごと、悩みごと、法律に関する相談など	
地域振興課	042-749-2135	区の魅力づくり、地縁団体の認可、区の防災、商店街振興	
南区役所 くみんか 区民課	戸籍班	042-749-2132	戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、特別永住者証 明書等の発行 国民健康保険・国民年金の加入、脱退など
	住民基本台帳班	042-749-2131	
	調整班	042-749-2133	
南区選挙管理委員会事務局 (区政策課内)	042-749-2117	選挙人名簿の調製・閲覧 各種選挙の執行	
南市税 事務所	証明班	042-749-2161	市税の証明書発行・閲覧、市税の申告・納税相談、 原付バイクの登録・廃車手続きなど
	収納整理班	042-749-2163	
青少年相談センター南相談室	042-749-2177	幼児、小・中学生、高校生等の養育不安・不登校・不良交友等 に関する悩み、心配事についての相談	
南土木 事務所	許認可班	042-749-2211	道路施設の維持管理や補修工事 道路の境界や許認可等に関することなど
	境界班	042-749-2212	
	維持補修第1班	042-749-2213	
	整備班	042-749-2214	

みなみほけんふくし
■ 南保健福祉センター内 (〒252-0303 南区相模大野6-22-1)

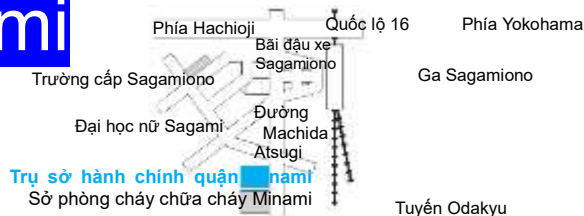
課・機関名	電話番号	主な業務	
南生活支援課	042-701-7720	生活保護	
南障害福祉相談課	身体・知的福祉班	042-701-7722	身体・知的・精神障害にかかわる相談・申請、手帳交付など障害者 福祉にかかわる各種申請
	精神保健福祉班	042-701-7715	
南高齢者相談課	042-701-7704	高齢者の介護予防、高齢者の在宅福祉・介護保険・高齢者虐待・ 認知症、各種申請	
南子育て支援センター	子育てサービス班	042-701-7723	保育所の申し込み、児童手当等の申請、児童虐待に関 する相談、子どもの発達や障害の相談
	子ども家庭支援班	042-701-7712	
	療育相談班	042-701-7727	
	母子保健班	042-701-7710	
南保健センター	042-701-7708	成人保健事業、難病にかかわる申請・相談	

Quận Minami

Diện tích : 38,1km²

Dân số : 279.300 người

(Tính đến ngày 1 tháng 9 năm 2018)



Trụ sở hành chính quận Minami
Sở phòng cháy chữa cháy Minami

■ Bên trong Trụ sở liên hợp quận Minami (5-31-1 Sagamiono, Minami-ku 252-0377)

Tên ban - Cơ quan		Điện thoại	Nhiệm vụ chủ yếu	
Trụ sở hành chính quận Minami	Ban chính sách quận	042-749-2134	Lập chính sách quận, hội nghị dân quận, thông tin đại chúng quận, v.v...	
	Phòng tư vấn dân thành phố	042-749-2171	Tư vấn về những mối lo lắng, lo ngại trong cuộc sống hàng ngày, các vấn đề liên quan đến pháp luật	
	Ban phát triển khu vực	042-749-2135	Tạo nên sức hấp dẫn của quận, chứng nhận đoàn thể khu vực, phòng thiên tai trong quận, phát triển phố mua sắm	
	Ban dân quận	Đội hộ tịch	042-749-2132	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, cấp giấy chứng nhận vĩnh trú đặc biệt, v.v...
		Đội đăng ký thường trú cơ bản	042-749-2131	Gia nhập và rút khỏi bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, v.v...
		Đội điều chỉnh	042-749-2133	
Trụ sở Ủy ban quản lý bầu cử quận Minami (trong ban chính sách quận)	042-749-2117	Điều chỉnh, xem xét danh sách cử tri Tổ chức các cuộc cử tri		
Văn phòng thuế thành phố Minami	Đội chứng nhận	042-749-2161	Cấp và xem xét giấy chứng nhận thuế thành phố, kê khai thuế thành phố, tư vấn về nộp thuế, thủ tục đăng ký và hủy xe máy có công suất thấp, v.v...	
	Đội tiếp nhận và xử lý	042-749-2163		
Trung tâm tư vấn thanh thiếu niên, phòng tư vấn Minami		042-749-2177	Tư vấn về các lo lắng, lo ngại đối với vấn đề bất an trong nuôi dưỡng, bỏ học, quan hệ với bạn bè xấu của trẻ nhỏ, học sinh tiểu học, trung học cơ sở, trung học phổ thông	
Văn phòng công trình công cộng Minami	Đội cấp phép	042-749-2211	Quản lý duy trì và công việc sửa chữa các công trình đường bộ Công việc liên quan đến đường ranh giới và cấp phép về đường bộ, v.v...	
	Đội ranh giới	042-749-2212		
	Đội duy trì sửa chữa 1	042-749-2213		
	Đội nâng cấp	042-749-2214		

■ Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami (6-22-1 Sagamiono, Minami-ku 252-0303)

Tên ban - Cơ quan		Điện thoại	Nhiệm vụ chủ yếu
Ban hỗ trợ đời sống Minami		042-701-7720	Bảo hộ đời sống
Ban tư vấn phúc lợi người khuyết tật Minami	Đội phúc lợi về thể chất và trí tuệ	042-701-7722	Tư vấn, đăng ký cho người khuyết tật cơ thể và khuyết tật trí tuệ, thần kinh, các loại đăng ký phúc lợi cho người khuyết tật như phát sổ, v.v...
	Đội phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần	042-701-7715	
Ban tư vấn người cao tuổi Minami		042-701-7704	Chăm sóc dự phòng cho người cao tuổi, phúc lợi tại nhà cho người cao tuổi, bảo hiểm chăm sóc, ngược đãi người cao tuổi, mất trí, các loại đăng ký
Ban hỗ trợ nuôi dạy con trẻ Minami	Đội dịch vụ nuôi dạy trẻ	042-701-7723	Đăng ký vào nhà trẻ, đăng ký về trợ cấp nhi đồng, v.v..., tư vấn về bạo hành trẻ em, tư vấn về sự phát triển và khuyết tật của trẻ em
	Đội hỗ trợ gia đình có trẻ em	042-701-7712	
	Đội tư vấn điều dưỡng	042-701-7727	
	Đội bảo vệ sức khỏe mẹ và bé	042-701-7710	Tư vấn về sức khỏe, nuôi dạy con trẻ, dinh dưỡng, v.v..., khám sức khỏe cho trẻ sơ sinh (tập thể), cấp sổ tay sức khỏe mẹ và bé, v.v...
Trung tâm bảo vệ sức khỏe Minami		042-701-7708	Công tác bảo vệ sức khỏe người lớn, công tác bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em, kiểm tra sức khỏe trẻ nhỏ, đăng ký, tư vấn về bệnh nan y

■まちづくりセンター連絡所

めいしょう 名称	じゅうしょ 住所	でんわばんごう 電話番号	おも ぎょうむ 主な業務
おおのみなみ 大野南まちづくりセンター	みなみくさがおおの 南区相模大野5-31-1	042-749-2217	こせき じゅうみんひょう いんかんとろうく とど で 戸籍・住民票・印鑑登録の届け出、 こくみんけんこうほけん こくみんねんきん かにゆう だつたい しぜい 国民健康保険・国民年金の加入、脱退、市税 のうふ しみんそうだん かいぎ じちかいとう の納付、市民相談、まちづくり会議、自治会等 だんたいしえん 団体支援など
おおのなか 大野中まちづくりセンター	みなみくこぶち 南区古淵3-21-1	042-742-2226	
あさみぞ 麻溝まちづくりセンター	みなみくたいま 南区当麻1324-2	042-778-1006	
あらいそ 新磯まちづくりセンター	みなみくいそべ 南区磯部916-3	046-251-0014	
さがみだい 相模台まちづくりセンター	みなみくさがみだい 南区相模台1-13-5	042-744-1609	
そうぶだい 相武台まちづくりセンター	みなみくあらいそ 南区新磯野4-1-3	046-251-5373	
とうりん 東林まちづくりセンター	みなみくそうなん 南区相南1-10-10	042-744-5161	
おおぬまれんらくじょ 大沼連絡所	みなみくひがおおぬま 南区東大沼3-17-15	042-741-2420	こせきとうほん しょうほん じゅうみんひょう うつ いんかんとろうくしやうめいしよ 戸籍謄本・抄本、住民票の写し、印鑑登録証明書、 ぜいしやうめい 税証明
おおのだいれんらくじょ 大野台連絡所	みなみくおおのだい 南区大野台5-16-38	042-776-6511	
かみつるまれんらくじょ 上鶴間連絡所	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町7-7-1	042-749-6623	
さがみおおのえきれんらくじょ 相模大野駅連絡所	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-2-1	042-702-5514	

■ Trung tâm quy hoạch thành phố, văn phòng liên lạc

Tên địa điểm	Địa chỉ	Điện thoại	Nghị vụ chủ yếu
Trung tâm quy hoạch thành phố Onominami	5-31-1 Sagamiono, Minami-ku	042-749-2217	Kê khai hộ tịch, giấy đăng ký cư trú, đăng ký con dấu, gia nhập và rút khỏi bảo hiểm sức khỏe quốc dân, lương hưu quốc dân, v.v..., nộp thuế thành phố, tư vấn dân thành phố, hội nghị quy hoạch thành phố, hỗ trợ các đoàn thể như tổ dân cư, v.v...
Trung tâm quy hoạch thành phố Ononaka	3-21-1 Kobuchi, Minami-ku	042-742-2226	
Trung tâm quy hoạch thành phố Asamizo	1324-2 Taima, Minami-ku	042-778-1006	
Trung tâm quy hoạch thành phố Araiso	916-3 Isobe, Minami-ku	046-251-0014	
Trung tâm quy hoạch thành phố Sagamidai	1-13-5 Sagamidai, Minami-ku	042-744-1609	
Trung tâm quy hoạch thành phố Sobudai	4-1-3 Araisono, Minami-ku	046-251-5373	
Trung tâm quy hoạch thành phố Torin	1-10-10 Sonan, Minami-ku	042-744-5161	
Văn phòng liên lạc Onuma	3-17-15 Higashi Onuma, Minami-ku	042-741-2420	Hộ tịch và trích yếu hộ tịch, bản sao giấy chứng nhận thường trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, giấy chứng nhận thuế
Văn phòng liên lạc Onodai	5-16-38 Onodai, Minami-ku	042-776-6511	
Văn phòng liên lạc Kamitsuruma	7-7-1 Kamitsuruma - honcho, Minami-ku	042-749-6623	
Văn phòng liên lạc ga Sagamiono	3-2-1 Sagamiono, Minami-ku	042-702-5514	

2 必要な手続き

(1) 在留のための手続き

外国人が日本に在留する場合には、在留資格と在留期間に注意してください。

在留資格と在留期間は、一人ひとりについてパスポートか在留カードに書いてあります。資格ごとに許可されている活動以外の活動は行えません。在留期間をこえて日本に在留できません。資格外の活動を行う場合や、在留期間をこえて在留するなどの場合には、次のような手続きをしてください。

- ・ 資格外活動の申請
- ・ 在留資格変更の申請
- ・ 日本で生まれた外国人の在留資格取得の申請
- ・ 在留期間の更新の申請
- ・ 再入国許可の申請

■ 問い合わせ先

- ・ 東京入国管理局横浜支局 インフォメーションセンター（横浜市金沢区鳥浜町10-7）

Tel 0570-013904（I P、P H S、海外 03-5796-7112）

* 月曜日～金曜日 午前8時30分～午後5時15分

- ・ 東京入国管理局横浜支局川崎出張所
（川崎市麻生区上麻生1-3-14 川崎西合同庁舎）

Tel 044-965-0012

* 月曜日～金曜日（休日を除く） 午前9時～午後4時

- ・ 外国人総合相談支援センター（ワンストップ型相談センター）
（東京都新宿区歌舞伎町2-44-1 東京都健康センター「ハイジア」11階しんじゅく多文化共生プラザ内）

Tel 03-3202-5535

* 月曜日～金曜日 午前9時～午後4時（毎月第2・第4水曜日、年末年始を除く）

- ・ 帰化・国籍選択

■ 問い合わせ先

横浜地方方法務局相模原支局

（中央区富士見6-10-10） Tel 042-753-2110

(2) 在留管理制度・特別永住者制度

平成24年7月9日から、在留資格をもって日本に中長期間在留する外国人の方に対して、新しい在留管理制度が始まりました。同時に、特別永住者の方の制度も変わりました。

新しい制度では、中長期在留者の方については入国管理局において「在留カード」が交付され、特別永住者の方については原則としてお住まいの市区町村において「特別永住者証明書」が交付されます。なお、在留期間の更新やカードの有効期間の更新などの手続きは、今後も必要となりますのでご注意ください。

また、これまでの外国人登録制度は廃止されましたが、すでにお持ちの外国人登録証明書については、特別永住者の方に限り、一定の期間「特別永住者証明書」として引き続きお使いいただける場合があります。詳しいことは、お問い合わせください。

2 Thủ Tục Cần Thiết

(1) Thủ tục lưu trú

Khi lưu trú tại Nhật Bản, người nước ngoài cần phải lưu ý đến tư cách lưu trú và thời gian lưu trú.

Tư cách lưu trú và thời gian lưu trú được ghi rõ trên hộ chiếu hoặc thẻ lưu trú của từng người. Không được thực hiện các hoạt động khác ngoài hoạt động được cho phép trong tư cách lưu trú. Không được lưu trú quá thời hạn lưu trú tại Nhật Bản. Nếu thực hiện các hoạt động khác ngoài tư cách cho phép, hoặc nếu lưu trú quá hạn thì phải thực hiện các thủ tục như sau:

- Đơn đăng ký hoạt động khác ngoài tư cách cho phép
- Đơn đăng ký thay đổi tư cách lưu trú
- Đơn đăng ký xin cấp tư cách lưu trú của người nước ngoài được sinh ra tại Nhật Bản
- Đơn đăng ký gia hạn thời gian lưu trú
- Đơn đăng ký cấp phép tái nhập cảnh

■ Liên hệ

- Trung tâm thông tin Chi nhánh Yokohama Cục quản lý xuất nhập cảnh Tokyo (10-7 Torihama-cho, Kanazawa-ku, Yokohama-shi)
TEL0570-013904 (số dành cho IP, PHS, từ nước ngoài 03-5796-7112)

*Mở cửa từ 8:30 sáng đến 5:15 chiều, thứ hai đến thứ sáu

- Văn phòng Kawasaki Chi nhánh Yokohama Cục quản lý xuất nhập cảnh Tokyo (Tầng 1 Trụ sở liên hợp phía Tây Kawasaki, 1-3-14 Kamiasao, Asao-ku, Kawasaki-shi)
TEL044-965-0012

*Mở cửa từ 9:00 sáng đến 4:00 chiều, thứ hai đến thứ sáu (trừ ngày lễ)

- Trung tâm hỗ trợ tư vấn tổng hợp người nước ngoài (Trung tâm tư vấn hình thức một cửa) (Trung tâm sức khỏe Tokyo tầng 11 "Hygeia" trong tòa nhà Plaza đa văn hóa Shinjuku 2-44-1 Kabuki-cho, Shinjuku-ku, Tokyo)
TEL03-3202-5535

* Mở cửa từ 9:00 sáng đến 4:00 chiều, thứ hai đến thứ sáu (trừ thứ tư tuần thứ 2 và tuần thứ 4 hàng tháng, ngày cuối năm và đầu năm)

- Chọn quốc tịch và nhập quốc tịch

■ Liên hệ

Chi nhánh Sagamihara Cục tư pháp địa phương Yokohama
(6-10-10 Fujimi, Chuo-ku) TEL 042-753-2110

(2) Chế độ quản lý lưu trú và chế độ người vĩnh trú đặc biệt

Từ ngày 9/7/2012, đã bắt đầu áp dụng chế độ quản lý lưu trú mới đối với người nước ngoài có tư cách lưu trú trung và dài hạn tại Nhật Bản. Đồng thời, chế độ của những người vĩnh trú đặc biệt cũng đã được thay đổi.

Theo chế độ mới, những người lưu trú trung và dài hạn sẽ được cấp "thẻ lưu trú" tại Cục quản lý xuất nhập cảnh, những người vĩnh trú đặc biệt được cấp "giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt" tại thành phố, quận nơi sinh sống. Ngoài ra, hãy lưu ý các thủ tục như gia hạn thời gian lưu trú hoặc thời gian hiệu lực của thẻ vì bạn sẽ cần trong tương lai.

Hơn nữa, chế độ đăng ký người nước ngoài từ trước đến nay đã được hủy bỏ, nhưng chỉ người vĩnh trú đặc biệt mới có thể sử dụng giấy chứng nhận đăng ký người nước ngoài trước đây như là "giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt" trong một thời gian nhất định. Xin hãy liên hệ để biết thêm chi tiết.

(3) 住民基本台帳制度

平成24年7月9日から、中長期在留者の方や特別永住者の方については、お住まいの市区町村において日本人と同じように住民票が作られ、住民票の写しを取ることができるようになりました。発行手数料は1通300円です（コンビニ交付の場合は1通250円となります。コンビニ交付についての詳しいことは、(5) 通知カード、マイナンバーカードの項目をご覧ください）。

住民票には、住所、氏名、生年月日、性別、国籍・地域、在留資格情報などが記載されています。また、日本人の方と同じ世帯の場合には、日本人の方と外国人の方を1つの住民票として作っています。お引越しにより住所が変わる場合には、日本人と同じように市区町村の窓口で手続きが必要です。住所を変更する手続きを行う場合には、必ず在留カードや特別永住者証明書をお持ちください。他の書類も必要になる場合がありますので、事前に確認してください。

ひっこ てつづ
引越しのための手続き

・(転出) 相模原市外へ引っ越しをする場合 市内の窓口で「転出届」を提出し、「転出証明書」を受け取ります。新しい市区町村で、引っ越しをしてから14日以内に「転出証明書」を持って、「転入届」の手続きをしてください。

・(転居) 相模原市内で引っ越しをする場合 引っ越しをしてから14日以内に市内窓口で「転居届」の手続きをしてください。

・(転入) 市外から相模原市内へ引っ越しをする場合 前に住んでいた市区町村で「転出届」を提出し、「転出証明書」を受け取ります。市内の窓口で、引っ越しをしてから14日以内に「転出証明書」を持って、「転入届」の手続きをしてください。

- ・市内の窓口：各区役所区民課、各まちづくりセンター（橋本、本庁地域、大野南まちづくりセンターを除く）
- ・必要書類：①在留カード又は特別永住者証明書②通知カード又はマイナンバーカード③（転入する場合）転出証明書

(3) Chế độ đăng ký thường trú cơ bản

Từ ngày 9/7/2012, những người lưu trú trung và dài hạn, hoặc những người vĩnh trú đặc biệt đã được lập một giấy chứng nhận thường trú giống như công dân Nhật Bản tại thành phố, quận nơi sinh sống, và có thể sử dụng bản sao của giấy chứng nhận thường trú này như là giấy chứng nhận thay cho giấy chứng nhận các thông tin đăng ký của người nước ngoài từ trước đến nay. Phí phát hành là 300 yên một bản (trong trường hợp xin cấp tại cửa hàng tiện lợi, thì là 250 yên một bản. Vui lòng tham khảo mục (5) Thẻ thông báo, thẻ mã số cá nhân để biết thêm chi tiết về việc xin cấp tại cửa hàng tiện lợi).

Giấy chứng nhận thường trú sẽ được ghi các thông tin về nơi cư trú, họ tên, ngày tháng năm sinh, giới tính, quốc tịch - khu vực, tư cách lưu trú, v.v... Ngoài ra, nếu ở chung một hộ gia đình với người Nhật thì sẽ lập một giấy chứng nhận thường trú chung cho người Nhật và người nước ngoài. Trường hợp thay đổi địa chỉ do chuyển nhà thì cần thực hiện các thủ tục cần thiết tại quầy giao dịch của thành phố, quận giống như người Nhật. Trường hợp thực hiện thủ tục thay đổi địa chỉ thì nhất định phải mang theo thẻ lưu trú hoặc giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt. Vì có trường hợp sẽ cần đến các loại giấy tờ khác nên hãy xác nhận trước.

Các thủ tục khi chuyển nhà

- **Trường hợp chuyển ra ngoài thành phố Sagamihara (chuyển đi):** Nộp “Giấy báo chuyển đi”, và nhận “Giấy chứng nhận chuyển đi” tại quầy giao dịch trong thành phố. Mang theo “Giấy chứng nhận chuyển đi” và làm thủ tục “Giấy báo chuyển đến” trong vòng 14 ngày kể từ sau khi chuyển đến tại tỉnh, thành phố, thị trấn, làng xã mới.
- **Trường hợp chuyển nhà trong thành phố Sagamihara (chuyển chỗ ở):** Vui lòng làm thủ tục “Giấy báo chuyển chỗ ở” trong vòng 14 ngày kể từ sau khi chuyển chỗ ở tại quầy giao dịch trong thành phố.
- **Trường hợp chuyển từ thành phố khác đến thành phố Sagamihara (chuyển vào):** Nộp “Giấy báo chuyển đi” và nhận “Giấy chứng nhận chuyển đi” tại tỉnh, thành phố, thị trấn, làng xã từng sống trước đây. Mang “Giấy chứng nhận chuyển đi”, và làm thủ tục “Giấy báo chuyển đến” trong vòng 14 ngày kể từ sau khi chuyển đến tại quầy giao dịch trong thành phố.
- Quầy giao dịch trong thành phố: Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính của các quận, Trung tâm quy hoạch thành phố (trừ Trung tâm quy hoạch thành phố Hashimoto, khu vực trụ sở chính, Onominami)
- Giấy tờ cần thiết: ① Thẻ lưu trú hoặc giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt ② Thẻ thông báo hoặc thẻ mã số cá nhân ③ Giấy chứng nhận chuyển đi (trường hợp chuyển đến)

じゅうみんきほんだいちょう (4) 住民基本台帳カード

住民基本台帳カードをお持ちの方は、転出・転入時の特例手続や住民票の広域交付を受けることができます。また、顔写真付きと顔写真のないものがあり、顔写真付きのカードは、公的な本人確認書類としても利用できます。なお、住民基本台帳カードは、平成27年12月末に交付が終了しました。これに代わり、平成28年1月以降はマイナンバーカード（個人番号カード）の交付を開始しました。詳しいことは、お問い合わせください。

つうち (5) 通知カード、マイナンバーカード

平成27年10月から、マイナンバー（個人番号）が記載された通知カードを送付しています。また、平成28年1月からは、公的な本人確認書類としても利用できる、顔写真付きのマイナンバーカードの交付を開始しました。なお、マイナンバーカードをお持ちの方は、転出・転入時の特例手続や住民票の広域交付を受けることができるほか、全国のコンビニエンスストアのマルチコピー機から住民票の写しや印鑑登録証明書、各税証明書を取得することができる、コンビニ交付サービスを利用できます。詳しいことは、お問い合わせください。

■ お問い合わせ先

- ・ 緑区役所区民課 TEL042-775-8803
- ・ 中央区役所区民課 TEL042-769-8227
- ・ 南区役所区民課 TEL042-749-2131
- ・ 区政支援課 TEL042-704-8911
- ・ マイナンバー総合フリーダイヤル（英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応）
TEL0120-0178-27
- ・ マイナンバーカード総合サイト（日本語・英語・中国語・韓国語・スペイン語・ポルトガル語で対応）
URL <https://www.kojinbango-card.go.jp>

こせき (6) 戸籍

日本国内での出生や死亡については、戸籍法の規定に基づいて届出をしてください。

しゅっしょうとどけ こ う 出生届（子どもが生まれたとき）

子どもが生まれた日から14日以内に、父か母の住所地または出生地で届出をします。出生証明書（医師または助産師の証明を受けてください）と母子健康手帳をお持ちください。

相模原市に住居登録がある人は、出生届と一緒に「児童手当等の申請」、国民健康保険に加入している人は国民健康保険の加入手続きができます。また、「小児医療証の申請書」をお渡ししますので、お子様の健康保険証が作られた後にご申請ください。詳しいことは、お問い合わせください。

なお、出生届とは別に、入国管理局で在留資格の申請も必要になります。

(4) Thẻ đăng ký thường trú cơ bản

Những người có thẻ đăng ký thường trú cơ bản, có thể xin cấp giấy chứng nhận cư trú trên diện rộng và làm các thủ tục đặc biệt khi chuyển đi, chuyển đến. Ngoài ra, có hai loại là loại có kèm ảnh thẻ và loại không có ảnh thẻ, loại có kèm ảnh thẻ có thể sử dụng để làm giấy tờ tùy thân chính thức.

Ngoài ra, chúng tôi đã kết thúc việc cấp thẻ đăng ký thường trú cơ bản vào cuối tháng 12 năm 2015. Và thay vào đó là bắt đầu tiến hành cấp thẻ My number (Mã số cá nhân) từ tháng 1 năm 2016. Xin hãy liên lạc để biết thêm chi tiết.

(5) Thẻ thông báo, thẻ số cá nhân

Bắt đầu từ tháng 10 năm 2015, chúng tôi tiến hành gửi thẻ thông báo trong đó có ghi My number (Mã số cá nhân). Ngoài ra, kể từ tháng 1 năm 2016, bạn sẽ được cấp thẻ số cá nhân có kèm ảnh thẻ và có thể sử dụng thẻ đó để làm giấy tờ tùy thân chính thức. Hơn nữa, những người có thẻ mã số cá nhân, không những có thể được cấp giấy chứng nhận cư trú trên diện rộng và làm các thủ tục đặc biệt khi chuyển đi, chuyển đến, mà còn có thể sử dụng dịch vụ cấp phát từ cửa hàng tiện lợi để in bản sao của giấy chứng nhận cư trú, giấy chứng nhận đăng ký con dấu, và giấy chứng nhận các loại thuế từ máy copy đa chức năng của cửa hàng tiện lợi trên toàn quốc. Xin hãy liên lạc để biết thêm chi tiết.

■ Liên hệ

- Ban dân quận Trụ sở hành chính quận Midori TEL.042-775-8803
- Ban dân quận Trụ sở hành chính quận Chuoh TEL.042-769-8227
- Ban dân quận Trụ sở hành chính quận Minami TEL.042-749-2131
- Ban hỗ trợ chính sách quận TEL.042-704-8911
- Số điện thoại miễn phí để tư vấn chung về mã số cá nhân (Hỗ trợ tiếng Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha) TEL.0120-0178-27
- Trang web để tư vấn chung về mã số cá nhân (Hỗ trợ tiếng Nhật, tiếng Anh, Trung Quốc, Hàn Quốc, Tây Ban Nha, Bồ Đào Nha) URL <https://www.kojinbango-card.go.jp>

(6) Hộ tịch

Hãy khai báo trong trường hợp sinh hoặc tử tại Nhật Bản dựa theo quy định của Luật hộ tịch.

Giấy khai sinh (Khi sinh con)

Trong vòng 14 ngày kể từ ngày sinh con, cha hoặc mẹ phải khai báo ở nơi cư trú hoặc nơi sinh. Hãy mang theo giấy chứng nhận khai sinh (nhận chứng nhận khai sinh từ bác sĩ hoặc nữ hộ sinh) và sổ sức khỏe bà mẹ và trẻ em.

Người đã đăng ký thường trú tại thành phố Sagami-hara khi khai sinh có thể làm luôn “Đăng ký trợ cấp trẻ em”, “Đăng ký thẻ y tế trẻ em” và người đã đăng ký Bảo hiểm sức khỏe quốc dân thì có thể làm luôn thủ tục đăng ký bảo hiểm sức khỏe quốc dân cho con. Ngoài ra, do cần phải nộp lại “Giấy đăng ký thẻ y tế trẻ em”, nên hãy đăng ký sau khi được làm thẻ bảo hiểm sức khỏe cho con. Xin hãy liên lạc để biết thêm chi tiết.

Ngoài giấy khai sinh, cần phải đăng ký cả tư cách lưu trú cho đứa bé tại Cục quản lý xuất nhập cảnh.

死亡届 (人が亡くなったとき)

人が亡くなった日から7日以内に届出人(親族、同居者、家主など)の住所地または死亡地で届出をします。死亡診断書(医師の証明を受けてください)をお持ちください。火葬・埋葬する場合には、死亡届を届出するときに死体埋・火葬許可の申請をする必要があります。また、在留カード・特別永住者証明書などを入国管理局に返す必要があります。

婚姻届・離婚届など

婚姻届・離婚届などの戸籍関係の届出について詳しいことは、お問い合わせください。

届出受理証明書

出生届、死亡届、婚姻届、離婚届などの戸籍関係の届出をしたという証明書が必要なときは請求してください。請求者は届出人、発行手数料は1通350円です。(相模原市へ届出をした場合に発行できます。)

■お問い合わせ先

- ・緑区役所区民課 Tel.042-775-8804
- ・中央区役所区民課 Tel.042-769-8337
- ・南区役所区民課 Tel.042-749-2132

(7) 印鑑登録

市役所などの公の機関に登録した印鑑を「実印」といいます。また、その印鑑が実印であることを証明する書類を「印鑑登録証明書」といいます。日本では、土地や家などの不動産や自動車を買うときなど、重要な契約をする際に実印や印鑑登録証明書が必要となります。

印鑑登録申請

印鑑登録することができるのは、15歳以上で相模原市に住居登録がある人です。申請は原則として本人に限ります。登録したい印鑑と在留カード・特別永住者証明書などの本人確認書類をお持ちください。なお、次に挙げる印鑑は登録できません。

- ・住民票に記載されている氏名や通称または名字や名前を表していないもの
- ・職業、資格その他氏名又は通称以外のことを表しているもの
- ・ゴム印やその他変形しやすい材質のもの(シャチハタ等)
- ・印影の大きさが、「一辺の長さ8mmの正方形に収まるものまたは一辺の長さが25mmの正方形に収まらないもの」

- ・印影が分かりづらく文字が読みにくいもの
- ・外枠のないもの又は外枠が4分の1以上欠けているものなど
- ・他の人が既に登録しているもの

登録されると印鑑登録証(さがみはらカード)を発行します。登録手数料は無料です。また、印鑑登録証に暗証番号を登録すれば、証明書自動交付機を利用できるようになります。証明書自動交付機では、印鑑登録証明書の他に住民票の写しを取ることができますが、平成31年6月30日で運用終了となります。詳しいことは、お問い合わせください。

Giấy khai tử (Khi một người qua đời)

Trong vòng 7 ngày kể từ ngày người đó qua đời, phải khai báo tại nơi cư trú của người khai báo (gia đình, người ở chung nhà, chủ nhà, v.v...) hoặc nơi tử vong. Hãy mang theo giấy chứng nhận tử vong (nhận chứng nhận tử bác sĩ). Trường hợp hỏa tang hay chôn cất đều cần phải đăng ký cấp phép chôn cất thi thể hoặc hỏa táng khi khai báo trong giấy khai tử. Hơn nữa cần phải trả lại thẻ lưu trú, giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt, v.v... cho Cục quản lý nhập cảnh.

Giấy kết hôn - giấy ly hôn, v.v...

Vui lòng liên hệ để biết thêm thông tin chi tiết về khai báo quan hệ hộ tịch như đăng ký kết hôn hay ly hôn, v.v...

Giấy chứng nhận tiếp nhận khai báo

Hãy yêu cầu khi cần giấy chứng nhận về khai báo quan hệ hộ tịch như giấy khai sinh, giấy khai tử, giấy kết hôn, giấy ly hôn, v.v... Phí phát hành là 350 Yên một bản. (Có thể phát hành trong trường hợp đã khai báo với thành phố Sagamihara)

■ Liên hệ

- Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính quận Midori TEL.042-775-8804
- Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính quận Chuo TEL.042-769-8337
- Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính quận Minami TEL.042-749-2132

(7) Đăng ký con dấu cá nhân

Con dấu cá nhân đã đăng ký tại các cơ quan công cộng như Trụ sở hành chính thành phố, v.v... được gọi là "jittsuin" (con dấu đã đăng ký chính thức). Ngoài ra, giấy tờ chứng nhận con dấu đó là con dấu đã đăng ký chính thức được gọi là "giấy chứng nhận đăng ký con dấu cá nhân". Tại Nhật Bản, khi thực hiện các giao dịch quan trọng như mua bất động sản gồm đất đai hay nhà cửa, v.v... hoặc mua xe hơi, v.v... thì cần phải có con dấu đã đăng ký chính thức và giấy chứng nhận đăng ký con dấu cá nhân.

Đơn đăng ký con dấu cá nhân

Những người từ 15 tuổi trở lên và có đăng ký thường trú tại thành phố Sagamihara có thể đăng ký con dấu. Về nguyên tắc, việc đăng ký này chỉ giới hạn cho bản thân người đăng ký. Hãy mang theo giấy tờ tùy thân như con dấu cá nhân muốn đăng ký, thẻ lưu trú, giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt, v.v... Ngoài ra, không thể đăng ký con dấu cá nhân trong những trường hợp sau.

- Con dấu không hiển thị họ tên hay tên thường gọi, hoặc họ hay tên được ghi chép trong giấy chứng nhận thường trú.
- Con dấu hiển thị những mục khác ngoài nghề nghiệp, bằng cấp, họ tên khác hoặc tên thường gọi
- Con dấu cao su hoặc bằng các vật liệu dễ biến dạng khác (như shachihata, v.v...)
- Độ lớn của vết đóng con dấu "nhỏ hơn hình vuông có chiều dài một cạnh là 8mm, hoặc lớn hơn hình vuông có chiều dài một cạnh là 25mm"
- Chữ khó đọc và không thể nhận ra vết đóng của con dấu
- Con dấu không có viền hoặc viền thiếu trên một phần tư, v.v...
- Con dấu đã bị người khác đăng ký

Bạn sẽ được cấp Thẻ đăng ký con dấu (thẻ Sagamihara) khi đến đăng ký. Thủ tục đăng ký là hoàn toàn miễn phí. Ngoài ra, trường hợp bạn đã đăng ký mã số PIN trong Thẻ đăng ký con dấu, thì bạn có thể sử dụng dịch vụ máy cấp giấy chứng nhận tự động. Ngoài giấy chứng nhận đăng ký con dấu, máy cấp giấy chứng nhận tự động còn có thể in bản sao của giấy chứng nhận cư trú, tuy nhiên dịch vụ này sẽ ngưng hoạt động vào ngày 30 tháng 6 năm 2019. Xin hãy liên lạc để biết thêm chi tiết.

印鑑登録証明書

印鑑登録証明書の交付申請をするときは、必ず印鑑登録証（さがみはらカード）をお持ちください。代理の人に申請を依頼するときは、印鑑登録証（さがみはらカード）を渡し、印鑑登録者の住所、氏名、生年月日、通数を伝えてください。委任状等は必要ありません。発行手数料は1通300円です（コンビニ交付の場合は、印鑑登録証に代わり「マイナンバーカード」が必要となります。また、発行手数料は1通250円となります。）。

■ 問い合わせ先

- ・ 緑区役所区民課 TEL042-775-8803
- ・ 中央区役所区民課 TEL042-769-8227
- ・ 南区役所区民課 TEL042-749-2131

(8) 国民健康保険

健康保険は、病気やけがで医療機関などにかかったときの経済的負担を軽くするために、普段からお金を出し合っている医療費に充てる、相互扶助を目的とした医療保険制度です。健康保険には勤務先で加入するものと住所のある市区町村で加入するものがあります。日本に住居のある人は、いずれかの公的医療保険に加入し、保険料（税）を支払うことが必要ですが、病気やけがのとき治療費の30～10%を支払うだけで、安心して医療が受けられます。

3か月を超える在留期間が決定され、相模原市に住居登録をしている方は、次の人を除き、国民健康保険に加入しなければなりません。

《国民健康保険に加入できない人》

- ・ 在留期間が3か月以下の方（注）
（注）「興行」、「技能実習」、「家族滞在」、「公用」、「特定活動（医療を受ける活動またはその方の日常の世話をしている活動を指定されている場合を除く。）」の在留資格の人で、在留期間は3か月以下であっても、資料により、3か月を超えて滞在すると認められる人は加入できます。詳しくは、相模原市国民健康保険コールセンターへお問い合わせください。
- ・ 在留資格が「短期滞在」、「外交」の人
- ・ 「特定活動」の在留資格のうち、医療を受ける活動またはその方の日常の世話をしている活動の人
- ・ 日本と医療保険を含む社会保障協定を結んでいる国の人で本国政府から医療保険制度加入の証明書（適用証明書）の交付を受けている人
- ・ 勤務先の健康保険に加入している人（扶養家族として加入している人を含む。）
- ・ 生活保護を受けている人
- ・ 後期高齢者医療制度に加入している人

保険証

保険証は、病気やけがをして医療機関などにかかる時、窓口で提示する必要がある書類ですので大切に保管してください。住所などの記載内容が変わったときには14日以内に各区役所区民課・各まちづくりセンターの窓口まで届けてください。また、出国、市外転出するときは必ず返還してください。

Giấy chứng nhận đăng ký con dấu cá nhân

Khi đăng ký cấp giấy chứng nhận đăng ký con dấu cá nhân, bắt buộc mang theo thẻ chứng nhận đăng ký con dấu (thẻ Sagamihara). Khi nhờ người được ủy quyền nộp đơn đăng ký, hãy đưa thẻ chứng nhận đăng ký con dấu (thẻ Sagamihara), và cho biết thông tin về địa chỉ, họ tên, ngày tháng năm sinh, các thông số của người đăng ký con dấu. Không cần giấy ủy quyền khi đi đăng ký. Phí phát hành là 300 Yên một bản (Trường hợp cấp tại cửa hàng tiện lợi, bạn cần có “Thẻ mã số cá nhân” thay cho thẻ chứng nhận đăng ký con dấu. Ngoài ra, phí phát hành là 250 yên một bản.).

■ Liên hệ

- Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính quận Midori TEL.042-775-8803
- Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính quận Chuo TEL.042-769-8227
- Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính quận Minam TEL.042-749-2131

(8) Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Bảo hiểm sức khỏe là chế độ bảo hiểm y tế nhằm mục đích cùng nhau hỗ trợ thanh toán phí y tế thường phải hao tốn để giảm bớt gánh nặng kinh tế khi điều trị tại cơ quan y tế, v.v... do bị bệnh hay thương tích. Bảo hiểm sức khỏe có loại bảo hiểm tham gia tại nơi làm việc và bảo hiểm tham gia tại thành phố, thị trấn, làng xã nơi cư trú. Những người cư trú tại Nhật Bản cần phải tham gia một loại bảo hiểm y tế công cộng nào đó và trả phí (thuế) bảo hiểm, nhưng bạn chỉ cần trả 30-10% phí điều trị khi bị bệnh hoặc thương tích là có thể yên tâm điều trị.

Khi đã có quyết định thời gian lưu trú là quá 3 tháng, người có đăng ký thường trú tại thành phố Sagamihara phải tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân trừ những trường hợp sau.

<<Người không thể tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân>>

- Người có thời gian lưu trú dưới 3 tháng (lưu ý)
Lưu ý: Người có tư cách cư trú là “Hoạt động giải trí”, “Thực tập kỹ năng”, “Gia đình”, “Công vụ” “Hoạt động đặc định (trừ trường hợp trị liệu hoặc chăm sóc cuộc sống hàng ngày cho người trị liệu đó) dù thời gian lưu trú dưới 3 tháng cũng có thể tham gia nếu trên giấy tờ có chứng nhận được lưu trú quá 3 tháng. Hãy liên lạc với Trung tâm thông tin bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thành phố Sagamihara để biết thêm chi tiết.
- Người có tư cách lưu trú là “Lưu trú ngắn hạn”, “Ngoại giao”
- Người có tư cách lưu trú “Hoạt động đặc định” để trị liệu hoặc chăm sóc cuộc sống hàng ngày cho người trị liệu đó
- Người của quốc gia có ký kết Hiệp định bảo hiểm xã hội bao gồm cả bảo hiểm y tế với Nhật Bản và được chính phủ quốc gia đó cấp giấy chứng nhận tham gia chế độ bảo hiểm y tế (giấy chứng nhận hợp lệ)
- Người tham gia bảo hiểm sức khỏe tại nơi làm việc (bao gồm cả người tham gia theo dạng gia đình phụ thuộc)
- Người đang nhận phúc lợi bảo hộ cuộc sống
- Người tham gia chế độ y tế dành cho người cao tuổi

Thẻ bảo hiểm

Thẻ bảo hiểm là loại giấy tờ quan trọng cần được giữ gìn kỹ lưỡng vì sẽ phải xuất trình ở quầy giao dịch khi đến cơ quan y tế điều trị, v.v... do bị bệnh hoặc thương tích. Khi thay đổi nội dung đăng ký như địa chỉ, v.v... hãy khai báo với Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính của các quận, quầy giao dịch của các Trung tâm quy hoạch thành phố trong vòng 14 ngày. Ngoài ra, hãy trả lại thẻ bảo hiểm trước khi xuất cảnh, hoặc rời khỏi thành phố.

ほけんりょう ぜい
保険料(税)

ほけんりょう ぜい ぜんねんちゅう そうしよとくきんがくとう せたい かにゆうしやすう ねんれい おう けいさん がつ よくとし がつ
保険料(税)は、前年中の総所得金額等・世帯の加入者数・年齢に応じて計算され、6月から翌年3月までの1
かい き おさ がつ ほけんぜいのうぜいつうちしよ おく どうふう のうふしよ ぎんこう ゆうびんきょく
0回(期)で納めていただきます。6月に保険税納税通知書をお送りします。同封された納付書で、銀行、郵便局など
していきんゆうきかん りよう のうふ のうきげん おさ
の指定金融機関や、コンビニエンスストア、インターネットを利用したクレジットカード納付などで、納期限までに納め
てください。なお、ぎんこう ゆうびんきょく よきんこうざ じどうひきおと のうふ べんり こうざふりかえ りよう
の銀行や郵便局などの預金口座から自動引落しで納付する、便利な口座振替のご利用をおすすめいた
します。ご希望の方は相模原市国民健康保険コールセンターへお問い合わせください。

ほけんりょう ぜい おさ ほけんしよ うこうきげん たんしゆく たんきひほけんしやしよ かりようきかん まどぐち
保険料(税)を納めないでいると、保険証の有効期限が短縮された「短期被保険者証」や、医療機関などの窓口で
いちじてき ちりようひ しはら ひつよう ひほけんしやしかくしよめいしよ こうふ
一時的に100%の治療費の支払いが必要となる「被保険者資格証明書」が交付されることがあります。

ほけんきゆうふ
保険給付

びようき かりようきかん かりようひ ほけんてきようぶん い かおな し しはら のこ
病気やけがをして医療機関などにかかる、医療費(保険適用分、以下同じ)の70~90%を市で支払い、残りの
30~10%は、いちぶふたんきん かにゆうしや かりようきかん まどぐち しはら
一部負担金として加入者が医療機関などの窓口などで支払うことになります。

かにゆうしや ぜい おさ かりようひ かりようひ じぜん しやくしよこくみんけんこうほけんか まどぐち げんどがくてきよう
加入者がこれから高額な医療費がかかる場合は、事前に市役所国民健康保険課などの窓口で「限度額適用(・
ひようじゆんふたんがくけんがく にんていしよ う しんせい かりようきかん まどぐち ていじ かりようひ いったい きんがく
標準負担額減額)認定証」を申請していただき、医療機関などの窓口で提示すると、医療費をあらかじめ一定の金額
まで(その方の年齢や世帯の所得によって異なります)に抑えることができます。なお、すでに高額な医療費の支払が
かりようきかん す ばあい かりようひ いったい きんがく こ ぶん しきゆうしんせい かりようきかん まどぐち
医療機関などへ済んでいる場合は、医療費で一定の金額を超えた分について支給申請をすることができます。この場合
つうじょう しんりようづき やく げつご し しんせいしよ せたいぬし ゆうそう とど しんせい
は通常、診療月の約3か月後に市から申請書が世帯主あてに郵送されますので、届いたら申請してください。

かにゆうしや かりようしや しゆつさん ばあい かにゆうしや しぼう かりようきかん かりようしや しきゆう たいしよ う ちりようようそうぐ つく かりようきかん
また、加入者が出産した場合や、加入者が死亡した場合、加入者が支給の対象となる治療用器具を作った場合、
かにゆうしや りゆう ほけんしよ う つか かりようきかん かりようしや ひよう いちぶ しきゆう
加入者がやむをえない理由で保険証を使わずに医療機関などにかかった場合は、その費用の一部が支給されますので、
しんせい
それぞれ申請してください。

Phí (thuế) bảo hiểm

Phí (thuế) bảo hiểm được tính toán ứng với mức thu nhập trong năm trước, số người tham gia bảo hiểm trong gia đình và độ tuổi, đóng trong 10 lần (kỳ) từ tháng 6 đến tháng 3 năm sau. Giấy thông báo nộp thuế bảo hiểm sẽ được gửi vào tháng 6. Hãy nộp theo giấy thông báo được gửi đến này trong thời hạn nộp bảo hiểm tại cơ quan tín dụng chỉ định như ngân hàng, bưu điện, v.v... hoặc cửa hàng tiện ích, hoặc bằng thẻ tín dụng qua mạng Internet. Ngoài ra, chúng tôi khuyến khích sử dụng hình thức chuyển khoản tiện lợi để thanh toán bằng cách tự động ghi nợ từ tài khoản ngân hàng, bưu điện, v.v... Quý vị muốn tham gia xin hãy liên hệ với Trung tâm thông tin bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thành phố Sagami-hara để biết thêm chi tiết.

Nếu không nộp phí (thuế) bảo hiểm thì có thể sẽ được cấp “thẻ bảo hiểm ngắn hạn” với thời gian hiệu lực của thẻ bảo hiểm bị rút ngắn, hoặc “giấy chứng nhận tư cách người được bảo hiểm” theo đó cần phải tạm thời trả 100% phí điều trị tại quầy giao dịch của cơ quan y tế, v.v...

Cấp bảo hiểm

Khi điều trị bệnh hoặc thương tích tại cơ quan y tế, v.v..., 70-90% phí điều trị (phần nằm trong phạm vi bảo hiểm, tương tự cho các phần dưới đây) sẽ do thành phố chi trả, còn 30-10% phí điều trị còn lại sẽ do người tham gia bảo hiểm chi trả tại quầy giao dịch của cơ quan y tế, v.v...

Trường hợp người tham gia phải tốn chi phí trị liệu cao trong thời gian tới, nếu nộp đơn xin cấp “Giấy chứng nhận được áp dụng hạn ngạch (giảm chi phí phải chịu cơ bản)” tại quầy giao dịch Ban bảo hiểm sức khỏe quốc dân Trụ sở hành chính thành phố, v.v... từ trước và trình cho quầy giao dịch của cơ quan y tế, v.v... sẽ có thể được giảm phí trị liệu xuống số tiền nhất định (khác nhau tùy theo tuổi và thu nhập hộ gia đình của người đó). Mặt khác trường hợp đã thanh toán toàn bộ phí trị liệu cao đó cho cơ quan y tế, v.v... thì có thể đăng ký xin cấp khoản vượt quá tiền phí trị liệu nhất định. Trường hợp này thông thường mẫu đơn sẽ được thành phố gửi qua bưu điện đến hộ gia đình vào khoảng 3 tháng sau tháng trị liệu, hãy làm thủ tục sau khi nhận được.

Hơn nữa các trường hợp người tham gia sinh con, trường hợp người tham gia tử vong, và trường hợp người tham gia bảo hiểm đã làm các dụng cụ dùng trong trị liệu thuộc đối tượng cấp bảo hiểm, người tham gia bảo hiểm khám chữa bệnh tại cơ quan y tế, v.v... mà không sử dụng thẻ bảo hiểm do các lý do bất khả kháng, v.v... thì sẽ được cấp một phần chi phí nên hãy làm thủ tục cho từng trường hợp.

ほけんじぎょう

保健事業

こくみんけんこうほけんかにゆうしゃ びょうき よぼう そうきはつけん しえん まいとし つぎ ほけんじぎょう じっし じっしほうほう
 国民健康保険加入者の病気の予防と早期発見を支援するために毎年、次の保健事業を実施しています。実施方法、
 ぼしゅうきかん こうほう し とくていけんこうしんさ のぞ すべ じぎょう
 募集期間などについては、「広報さがみはら」、市ホームページでお知らせします。なお、特定健康診査を除く全ての事業
 じぜん もう こ ひつよう
 は、事前に申し込みが必要です。

しゅるい 種類	ないよう 内容	たいしょうしゃ 対象者	ひよう 費用
とくていけんこうしんさ 特定健康診査	もんしん しんたいそくてい けつあつ 問診、身体測定、血圧 そくてい けつえきけんさ にょう 測定、血液検査、尿 けんさ 検査など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと 国民健康保険加入の40歳～74歳になる人 とうがいねんど さい ひと たんじょうび ぜんじつ (当該年度に75歳になる人は、誕生日の前日ま じゅしん で受診できます)	えん 1,000円 ※
けんこうしんさ 健康診査	しんたいけいそく にょう けつえき 身体計測、尿・血液 けんさ 検査など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと 国民健康保険加入の20歳～39歳になる人で こくみんけんこうほけんぜい みのう せたい ひと 国民健康保険税に未納のない世帯の人	えん 1,000円
しかけんこうしんさ 歯科健康診査	ば ししゅうびょう むし歯や歯周病の うむ 有無	こくみんけんこうほけんかにゆう さい さい ひと 国民健康保険加入の30歳～39歳になる人で こくみんけんこうほけんぜい みのう せたい ひと 国民健康保険税に未納のない世帯の人	えん 500円

※70歳以上の人は無料。40歳から69歳の方は、世帯員のうち世帯主及び国民健康保険加入者全員が非課税の
 ばあい じぜん しんせい ひようめんじよ
 場合、事前の申請により費用免除。

しゅるい 種類	ないよう 内容	たいしょうしゃ 対象者	じよせいきんがく 助成金額
にんげん のう 人間ドック・脳ドック けんしんりょう いちぶじよせい の検診料の一部助成	し していけんしんきかん 市の指定検診機関で じゅけん にんげん 受検する人間ドック・ のう けんしんりょう 脳ドックの検診料の いちぶじよせい 一部助成	い か ようけん み ひと 以下の要件を満たす人 1) 国民健康保険加入の40～74歳の人(今年度 こくみんけんこうほけんかにゆう さい ひと こんねんど 75歳になる人も含む)で、国民健康保険税に さい ひと ふく さい ひと 未納のない世帯の人 みのう せたい ひと 2) 市の助成を利用して受検した人間ドックの結果 し じよせい りょう じゅけん にんげん けつか を検診機関から市に提出させることと、 けんしんきかん し ていしゅつ とくていけんこうしんさ じゅしんけつか と あつか 特定健康診査の受診結果として取り扱うことを しょうだく ひと 承諾される人	にんげん 人間ドック えん 22,000円 のう 脳ドック えん 10,000円

と あ さき
・問い合わせ先

さがみはらしこくみんけんこうほけん
相模原市国民健康保険コールセンター Tel.042-707-8111

Công tác bảo vệ sức khỏe

Để hỗ trợ cho việc phòng bệnh và phát hiện sớm của người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân, hàng năm chúng tôi thực hiện các công tác bảo vệ sức khỏe như sau. Chúng tôi thông báo về phương pháp tổ chức, thời gian tuyển ...trong cuốn "Thông tin đại chúng Sagamihara" và trang Web của thành phố. Tất cả các công tác trừ kiểm tra sức khỏe đặc định đều phải đăng ký từ trước.

Loại	Nội dung	Đối tượng	Phí
Kiểm tra sức khỏe đặc định	Hỏi bệnh sử, đo cơ thể, đo huyết áp, kiểm tra máu, nước tiểu, v.v...	Người từ 40 tuổi đến 74 tuổi có tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Người sẽ bước sang tuổi 75 vào năm kiểm tra được phép khám bệnh đến trước ngày sinh nhật)	1.000 yên *
Kiểm tra sức khỏe	Đo cơ thể, kiểm tra máu, nước tiểu v.v...	Người từ 20 tuổi đến 39 tuổi có tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân và người trong hộ gia đình không có người chưa nộp phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân	1.000 yên
Kiểm tra răng	Kiểm tra xem có sâu răng hoặc viêm lợi hay không v.v..	Người từ 30 tuổi đến 39 tuổi có tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân và người trong hộ gia đình không có người chưa nộp phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân	500 yên

* Người trên 70 tuổi được miễn phí. Trường hợp người từ 40 tuổi đến 69 tuổi có chủ hộ và người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân thuộc hộ gia đình được miễn thuế thành phố thì họ sẽ được miễn phí nếu đăng ký từ trước.

Loại	Nội dung	Đối tượng	Tiền hỗ trợ
Hỗ trợ một phần chi phí kiểm tra sức khỏe tổng thể, kiểm tra não	Hỗ trợ một phần chi phí kiểm tra sức khỏe tổng thể, kiểm tra não tại cơ quan kiểm tra sức khỏe do thành phố chỉ định	Những người thỏa mãn các điều kiện dưới đây. (1) Người từ 40 tuổi đến 74 tuổi có tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân (gồm cả người sẽ bước sang tuổi 75 vào năm hành chính này) và hộ gia đình không có người chưa nộp phí bảo hiểm sức khỏe quốc dân (2) Người đồng ý cho cơ quan kiểm tra sức khỏe nộp kết quả kiểm tra sức khỏe tổng hợp có sử dụng hỗ trợ của thành phố cho thành phố và đồng ý cho sử dụng kết quả kiểm tra sức khỏe đặc định	Kiểm tra sức khỏe tổng hợp 22.000 yên Kiểm tra não 10.000 yên

■ Liên hệ

Trung tâm thông tin bảo hiểm sức khỏe quốc dân của thành phố Sagamihara

TEL 042-707-8111

ねんきんせいど (9) 年金制度

がいにこくじん かた てきやうじぎやうしよ こやう かぎ こうせいねんきんほけん てきやう こうせいねんきん だい ごうひ ほけんしや
外国人の方においても、適用事業所に雇用される限り、厚生年金保険が適用され、「厚生年金（第2号被保険者）」
かにゆう じやうやうてき こやうかんけい がいにこくじん にほんこくない じゆうしよ ゆう かた
に加入しなければなりません。また、常用的に雇用関係にない外国人であっても、日本国内に住 所を有する方は、
こくみんねんきん だい ごうひ ほけんしや かにゆう
「国民年金（第1号被保険者）」に加入しなければなりません。

ねんきんせいど かにゆう いったい ようけん み ろうれい しょうがい しぼう ばあい ろうれいねんきん しょうがいねんきん
これらの年金制度に加入し、一定の要件を満たすことにより、老 齢、障 害、死亡の場合に、老 齢年金、障 害年金
また しょうがいてあてきん いぞくねんきん か ふねんきん しぼういちじきん しきゆう
(又は障害手当金)、遺族年金、寡婦年金、死亡一時金が支給されます。

こくみんねんきん こうせいねんきんほけん ひほけんしやしかく そうしつ にほん しゅつこく ばあい しゅつこくご ねんいなし だつたいいちじきん
また、国民年金または厚生年金保険の被保険者資格を喪失し、日本を出国した場合、出国後2年以内に脱退一時金
せいきゆう
を請求することができます。

こくみんねんきん だい ごうひ ほけんしや 国民年金（第1号被保険者）

① 加入要件

- ほんし じゆうみんとろうく
・ 本市に住 民登録があること。
- さいいじやう さいみまん
・ 20歳以上60歳未満であること。
- こうせいねんきん ほか こうてきねんきん だい ごうひ ほけんしや かにゆう こうてきねんきんかにゆうしや ふやう だい ごうひ
・ 厚生年金など他の公的年金（第2号被保険者）に加入していない、または公的年金加入者に扶養（第3号被
ほけんしや
保険者）されていないこと。

② 加入手続

こくみんねんきん か みどりくやくしよくみんか みなみくやくしよくみんか かく はしもと ほんちやうちいき おおのみなみ のぞ
国民年金課、緑 区役所区民課、南区役所区民課、各まちづくりセンター（橋本・本 庁地域・大野南を除く）、
かくしゅつちやうじよ おこな ざいりゆう とくべつえいじゆうしやしやうめいしよ も
各出張所で行います（在 留カード・特別永住者証明書、パスポートをお持ちください）。

③ 保険料

- かにゆうてつづきご にほんねんきんきこう ゆうそう こくみんねんきんほけんりやうのうふしよ きんゆうきかん
・ 加入手続後、日本年金機構から郵送される「国民年金保険料納付書」により、金融機関、コンビニエンススト
アなどで納めます。
- ほけんりやう しよとくがく ねんれい かんけい いちりつ
・ 保険料は、所得額や年齢に関係なく一律です。
- ほけんりやう おさ こんなん ばあい めんじよ のうふゆうよせいど
・ 保険料を納めることが困難な場合は、免除・納付猶予制度があります。
- しゅつさんび へいせい ねん がつ にちいこう かた たいしやう しゅつさんぜんご いったいきかん ほけんりやう めんじよ せいど はじ
・ 出産日が平成31年2月1日以降の方を対象に、出産前後の一定期間の保険料が免除される制度が始まりま
す。（平成31年4月から）
- がくせい がくせい のうふとくれいせいど
・ 学生は学生納付特例制度があります。

④ 給付の種類

ねんきん きゆうふ ろうれいきそねんきん しょうがいきそねんきん いぞくきそねんきん かふねんきん しぼういちじきん
年金の給付は、老 齢基礎年金、障 害基礎年金、遺族基礎年金、寡婦年金、死亡一時金があります。

⑤ 受 給

いったい ようけん み じゅきゆう
一定の要件を満たしていれば受 給することができます。

と あ さき ■問い合わせ先

- さがみはらしやくしよくこくみんねんきんか
・ 相模原市役所国民年金課 TEL 042-769-8228
- にほんねんきんきこうさがみはらねんきんじむしよ
・ 日本年金機構相模原年金事務所
みなみくさがみおおの
(南区相模大野6-6-6 TEL 042-745-8101)

(9) Chế độ lương hưu

Ngay cả đối với người nước ngoài, khi được cơ sở kinh doanh hợp lệ thuê mướn thì người đó được áp dụng chế độ bảo hiểm lương hưu phúc lợi và buộc phải tham gia “lương hưu phúc lợi (người được bảo hiểm số 2)”. Ngoài ra, nếu người nước ngoài đang cư trú tại Nhật Bản thuộc diện không được thuê mướn thường xuyên thì phải tham gia “lương hưu quốc dân (người được bảo hiểm số 1)”

Trường hợp tuổi già, tai nạn, tử vong sẽ được cấp lương hưu tuổi già, lương hưu tai nạn (hoặc tiền trợ cấp tai nạn), trợ cấp tử tuất, trợ cấp cho góa phụ, trợ cấp tử vong một lần khi tham gia chế độ lương hưu này, và thỏa mãn các điều kiện nhất định.

Mặt khác, trường hợp người mất tư cách người được bảo hiểm về trợ cấp quốc dân hoặc bảo hiểm trợ cấp phúc lợi và đã xuất cảnh khỏi Nhật Bản, có thể yêu cầu tiền thanh toán một lần khi ngừng tham gia bảo hiểm trong vòng 2 năm kể từ khi xuất cảnh khỏi Nhật Bản.

Lương hưu quốc dân (người được bảo hiểm số 1)

① Điều kiện tham gia

- Người đã đăng ký thường trú tại thành phố này.
- Người từ 20 tuổi trở lên và dưới 60 tuổi
- Người không tham gia hưu trí công cộng khác như lương hưu phúc lợi, v.v... (người được bảo hiểm số 2) hoặc không phải là người phụ thuộc của người tham gia hưu trí công cộng (người được bảo hiểm số 3).

② Thủ tục tham gia

Thực hiện tại Ban lương hưu quốc dân, Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính quận Midori, Ban quản lý dân quận Trụ sở hành chính quận Minami, các trung tâm quy hoạch thành phố (trừ Hashimoto, khu vực trụ sở chính, Onominami), các văn phòng chi nhánh (mang theo thẻ lưu trú, giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt, hộ chiếu).

③ Phí bảo hiểm

- Sau khi hoàn tất thủ tục tham gia, đóng phí tại cơ quan tín dụng, cửa hàng tiện lợi, v.v... theo “giấy thanh toán phí bảo hiểm lương hưu quốc dân” được gửi từ quỹ lương hưu Nhật Bản.
- Phí bảo hiểm là đồng nhất, bất kể thu nhập hay tuổi tác.
- Trường hợp gặp khó khăn trong việc đóng phí bảo hiểm thì có chế độ miễn trừ và hoãn thanh toán.
- Bắt đầu áp dụng chế độ miễn trừ phí bảo hiểm trong thời gian nhất định trước và sau khi sinh con cho đối tượng sinh con từ ngày 1 tháng 2 năm 2019 trở đi. (Kể từ tháng 4 năm 2019)
- Sinh viên được áp dụng chế độ thanh toán đặc biệt dành cho sinh viên.

④ Các loại trợ cấp

Trợ cấp lương hưu bao gồm lương hưu căn bản tuổi già, lương hưu căn bản tai nạn, trợ cấp tử tuất căn bản, trợ cấp cho góa phụ, trợ cấp tử vong một lần.

⑤ Nhận lãnh

Có thể nhận lãnh nếu thỏa mãn đủ các điều kiện nhất định.

■ Liên hệ

- Ban lương hưu quốc dân Trụ sở hành chính thành phố Sagamihara TEL 042-769-8228
- Văn phòng lương hưu Sagamihara Quỹ lương hưu Nhật Bản- (6-6-6 Sagamiono, Minami-ku TEL 042-745-8101)

こうせいねんきん

厚生年金

てきようじぎょうしよ じようようてき しよう こよう ばあい こうせいねんきんほけん てきよう こうせいねんきん だい ごうひ ほけんしや
適用事業所に常用的に使用(雇用)されている場合は、厚生年金保険が適用され、「厚生年金(第2号被保険者)」
かにゆう
に加入することになります。

■問い合わせ先

にほんねんきんきこうさがみはらねんきんじむしょ
日本年金機構相模原年金事務所
みなみくさがみおおの
(南区相模大野6-6-6 TEL 042-745-8101)

☆脱退一時金

ほけんりよう げつじようおさ しゅつこく ばあい しゅつこくご ねんいない せいきゆう ほけんりようのうふずみきかん おう
保険料を6か月以上納めて出国した場合、出国後2年以内の請求であれば、保険料納付済期間に応じて
だつたいいちじきん う と
脱退一時金を受け取ることができます。

* 国によって社会保障協定を結んでいる場合がありますので、詳しくは日本年金機構にお問い合わせください。

■請求先、問い合わせ先

にほんねんきんきこうがいこくぎやうむ とうきやうとすぎなみくたかいでにし
日本年金機構外国業務グループ(〒168-8505 東京都杉並区高井戸西3-5-24)
こくない
(国内から) TEL 0570-05-1165
こくがい
(国外から) TEL 81-3-6700-1165

(10) 後期高齢者医療制度

さいいじよう かた かにゆう いりようほけん
75歳以上の方などが加入する医療保険です。

○加入資格

- さいいじよう じゅうみんきほんだいちよう とうろく かた
・ 75歳以上で、住民基本台帳に登録のある方。
 - さいいじよう さいみまん いてい しょうがい じやうたい こういきれんごう にんてい う かた
・ 65歳以上75歳未満で、一定の障害の状態にあることにより広域連合の認定を受けた方。
- さい たんじやうび しょうがい にんてい けつてい ひ ひほけんしや
75歳の誕生日または障害による認定が決定された日から被保険者になります。

※注意

こうきこうれいしやいりようせいど かにゆうご かにゆう こくみんけんこうほけん つと さき けんこうほけんなど ひほけんしや
後期高齢者医療制度へのご加入後は、これまで加入されていた国民健康保険やお勤め先の健康保険等の被保険者では
なくなります。

※保険料

ほけんりよう ぜんねんちゆう そうしよとくきんがくなど せたいしよとくじやうきやう おう けいさん ほけんりよう けつてい
保険料は前年中の総所得金額等と世帯所得状況に応じて計算されます。保険料が決定しましたら
ほけんりようのうにゆうつうちしよ おく
保険料納入通知書をお送りします。

■問い合わせ先

しやくしよちいきいりよう かいりようきゆうふはん
市役所地域医療課医療給付班 TEL042-769-8231

Lương hưu phúc lợi

Trường hợp người lao động được sử dụng (thuê mượn) thường xuyên tại cơ sở kinh doanh hợp lệ thì được áp dụng bảo hiểm lương hưu phúc lợi và phải tham gia vào “lương hưu phúc lợi (người được bảo hiểm số 2)”.

■ Liên hệ

Văn phòng lương hưu Sagamihara Quỹ lương hưu Nhật Bản-
(6-6-6 Sagamiono, Minami-ku TEL 042-745-8101)

☆Tiền trợ cấp lương hưu một lần

Trường hợp người tham gia đã đóng phí bảo hiểm từ 6 tháng trở lên và rời khỏi Nhật Bản, sau khi xuất cảnh trong vòng 2 năm, nếu người đó có yêu cầu thanh toán, thì có thể nhận tiền rút khỏi một lần ứng với thời gian đã thanh toán phí bảo hiểm

* Tùy vào mỗi quốc gia mà có trường hợp phải ký kết Hiệp định bảo hiểm xã hội, vui lòng liên hệ với Quỹ lương hưu Nhật Bản để biết thêm chi tiết.

■Nơi yêu cầu, liên hệ

Nhóm nghiệp vụ nước ngoài Quỹ lương hưu Nhật Bản (3-5-24 Takaidonishi, Suginami-ku, Tokyo 168-8505)

Từ trong nước: TEL 0570-05-1165

Từ ngoài nước: TEL 81-3-6700-1165

(10) Dành cho người cao tuổi

Là bảo hiểm y tế dành cho người trên 75 tuổi,v.v...tham gia.

○Tư cách tham gia

- Người trên 75 tuổi và đã đăng ký trong sổ đăng ký thường trú cơ bản.
- Người từ 65 tuổi đến dưới 75 tuổi được Liên hiệp các vùng công nhận do đang ở tình trạng có khuyết tật nhất định. Trở thành người được bảo hiểm bắt đầu từ ngày sinh nhật 75 tuổi hoặc ngày được công nhận có khuyết tật.

※Lưu ý

Sau khi tham gia chế độ y tế dành cho người cao tuổi sẽ không còn là người được bảo hiểm theo bảo hiểm sức khỏe quốc dân hoặc bảo hiểm sức khỏe tại nơi làm việc.

※Phí bảo hiểm

Phí bảo hiểm được tính theo tổng thu nhập trong năm trước.v.v.. và tình hình thu nhập của hộ gia đình. Sau khi có quyết định về phí bảo hiểm chúng tôi sẽ gửi thông báo nộp phí bảo hiểm.

■ Liên hệ

Đội trợ cấp y tế Ban y tế khu vực Trụ sở hành chính thành phố

TEL042-769-8231

かいごほけん (11) 介護保険

介護保険は、寝たきりや認知症などにより介護や支援が必要となった人に、在宅や施設などで各種の介護サービス及び介護予防サービスを提供するための制度で、被保険者が納める介護保険料と国、県及び市の負担金により市が運営しています。介護保険は、国籍を問わず、日本に住所のある40歳以上の人が加入して被保険者となり、保険料を納めなければなりません。

介護が必要となったときには、かかった費用の1割（一定以上の所得者は2割または3割）の自己負担でサービスを利用することができます。

かいごほけん りよう 介護保険で利用できるサービス

要介護認定を受けた人は、要介護状態の区分に応じたサービスが利用できます。サービスには居宅サービス、地域密着型サービス、施設サービスがあります。各サービスの詳しい内容についてはお問い合わせください。

なお、施設サービスを利用できるのは、要介護1～5と認定された人です。（特別養護老人ホームへの新規入所者は原則、要介護3以上の人が対象です。）

ほけんりよう 保険料

みなさまに納付していただいた保険料は、介護保険のサービスを必要としている人のために使われています。

① 40歳から64歳までの人（医療保険加入者）

保険料は、加入している健康保険によって異なり、健康保険の保険料（税）とあわせて納めていただきます。

② 65歳以上の人

所得等に応じた段階別の保険料をご負担いただきます。高齢・退職・障害・遺族年金が年額18万円以上の人は、年金から差し引かれます。それ以外の人は、納付書や口座振替などによって市に納めていただきます。

かいごほけん りよう ひと 介護保険のサービスを利用できる人

① 40歳から64歳までの人

末期がん、初老期認知症など、指定されている16種類の病気が原因で支援や介護が必要となった人

② 65歳以上の人

日常生活動作などについて、支援や介護が必要な人

※介護保険のサービスを利用する場合には、あらかじめ、要介護又は要支援の認定を受ける必要があります。

■ 問い合わせ先

しやくしょかいごほけん か 市役所介護保険課

- ほけんりよう きゅうふ かん
・ 保険料、給付に関すること TEL042-769-8321
- にんてい かん
・ 認定に関すること TEL042-769-8342

(11) Bảo hiểm chăm sóc

Bảo hiểm chăm sóc là chế độ nhằm cung cấp các loại dịch vụ chăm sóc và dịch vụ phòng tình trạng phải chăm sóc tại nhà hoặc các cơ sở, v.v... cho những người cần chăm sóc hoặc hỗ trợ do bị liệt giường hay mất trí, v.v... thành phố quản lý chế độ bảo hiểm này bằng phí bảo hiểm chăm sóc do người được bảo hiểm nộp và tiền phân bổ của nhà nước, tỉnh và thành phố. Tất cả những người từ 40 tuổi trở lên đang cư trú tại Nhật Bản, bất kể quốc tịch nào, đều buộc phải đóng phí bảo hiểm để trở thành người được bảo hiểm.

Khi cần chăm sóc, người tham gia có thể sử dụng dịch vụ với 10% (20% hoặc 30% đối với người thu nhập hơn mức nhất định) phần phải thanh toán.

Các dịch vụ có thể sử dụng bằng bảo hiểm chăm sóc

Những người đã nhận chứng nhận cần chăm sóc có thể sử dụng dịch vụ tùy theo sự phân loại tình trạng chăm sóc cần thiết. Trong các dịch vụ gồm có dịch vụ tại nhà, dịch vụ theo khu vực, dịch vụ ở các cơ sở. Vui lòng liên hệ để biết thêm nội dung chi tiết mỗi dịch vụ.

Ngoài ra, người đã được chứng nhận cần chăm sóc từ 1-5 có thể sử dụng dịch vụ ở các cơ sở. (Đăng ký mới vào viện dưỡng lão đặc biệt trên nguyên tắc chỉ dành cho đối tượng người thuộc diện cần chăm sóc từ cấp 3 trở lên.)

Phí bảo hiểm

Phí bảo hiểm mà mọi người đã nộp sẽ được sử dụng cho người cần đến dịch vụ bảo hiểm chăm sóc.

① Người từ 40 tuổi đến 64 tuổi (người có tham gia bảo hiểm y tế)

Phí bảo hiểm này sẽ khác nhau tùy theo loại bảo hiểm sức khỏe tham gia, mọi người sẽ nộp cùng với phí (thuế) bảo hiểm của bảo hiểm sức khỏe.

② Người từ 65 tuổi trở lên

Nộp phí bảo hiểm theo giai đoạn ứng với thu nhập, v.v... Những người có lương hưu tuổi già, lương hưu thời việc, lương hưu tai nạn, trợ cấp tử tuất hàng năm từ 180.000 yên trở lên sẽ trừ vào lương hưu. Những người ngoài các trường hợp nêu trên sẽ nộp cho thành phố bằng phiếu nộp hoặc chuyển khoản, v.v...

Người được sử dụng dịch vụ bảo hiểm chăm sóc

① Người từ 40 tuổi đến 64 tuổi

Người cần hỗ trợ hoặc chăm sóc do mắc phải 16 loại bệnh được chỉ định như bệnh ung thư giai đoạn cuối, mất trí giai đoạn đầu, v.v...

② Người từ 65 tuổi trở lên

Người cần hỗ trợ hoặc chăm sóc về các hoạt động hằng ngày, v.v...

* Những người sử dụng dịch vụ của bảo hiểm chăm sóc cần nhận trước chứng nhận cần chăm sóc hoặc cần hỗ trợ.

■ Liên hệ

Ban bảo hiểm chăm sóc Trụ sở hành chính thành phố

• Vấn đề liên quan đến phí bảo hiểm, trợ cấp

TEL 042-769-8321

• Vấn đề liên quan đến đơn xin chứng nhận cần chăm sóc, v.v...

TEL 042-769-8342

かいごよぼう にちじょうせいかつしえんそごうじぎょう
(12) 介護予防・日常生活支援総合事業

ようかいごにんてい ようしえん にんてい ひと きほん う せいかつきのう ていか ひと ほんし
要介護認定で要支援1・2と認定された人や、基本チェックリストを受けて生活機能の低下がみられた人は、本市が
おこな かいごよぼう せいかつしえん じぎょう りよう さいいじょう ひと りよう いっぱんかいご
行う「介護予防・生活支援サービス事業」を利用できます。また、65歳以上のすべての人が利用できる「一般介護
よぼうじぎょう さんか くわ す ちく こうれいしやしえん そうだん
予防事業」に参加できます。詳しくは、お住まいの地区の高齢者支援センターにご相談ください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

はしもとこうれいしやしえん 橋本高齢者支援センター	TEL042-773-5812	おやまこうれいしやしえん 小山高齢者支援センター	TEL042-771-3381
あいほらこうれいしやしえん 相原高齢者支援センター	TEL042-703-5088	せいしんこうれいしやしえん 清新高齢者支援センター	TEL042-707-0822
おおさわこうれいしやしえん 大沢高齢者支援センター	TEL042-760-1210	よこやまこうれいしやしえん 横山高齢者支援センター	TEL042-751-6662
しろやまこうれいしやしえん 城山高齢者支援センター	TEL042-783-0030	ちゅうおうこうれいしやしえん 中央高齢者支援センター	TEL042-730-3886
つ く い こうれいしやしえん 津久井高齢者支援センター	TEL042-780-5790	ほし おかこうれいしやしえん 星が丘高齢者支援センター	TEL042-758-7719
さ が み こ oughれいしやしえん 相模湖高齢者支援センター	TEL042-684-9065	ひかり おかこうれいしやしえん 光が丘高齢者支援センター	TEL042-750-1067
ふじのこうれいしやしえん 藤野高齢者支援センター	TEL042-686-6705	お お の き た だ い こうれいしやしえん 大野北第1高齢者支援センター	TEL042-704-9551
お お の き た だ い こうれいしやしえん 大野北第2高齢者支援センター	TEL042-768-2195	あさみぞこうれいしやしえん 麻溝高齢者支援センター	TEL042-777-6858
た な こうれいしやしえん 田名高齢者支援センター	TEL042-764-6831	あらいぞこうれいしやしえん 新磯高齢者支援センター	TEL046-252-7646
かみみぞこうれいしやしえん 上溝高齢者支援センター	TEL042-760-7055	さ が み だ い だ い こうれいしやしえん 相模台第1高齢者支援センター	TEL042-767-3888
お お の な か こうれいしやしえん 大野中高齢者支援センター	TEL042-701-0511	さ が み だ い だ い こうれいしやしえん 相模台第2高齢者支援センター	TEL042-741-6665
お お の な か こうれいしやしえん 大沼高齢者支援センター	TEL042-705-5435	そ う ぶ だ い oughれいしやしえん 相武台高齢者支援センター	TEL046-206-5571
お お の だ い oughれいしやしえん 大野台高齢者支援センター	TEL042-758-8278	とうりん だ い oughれいしやしえん 東林第1高齢者支援センター	TEL042-740-7708
お お の み な み oughれいしやしえん 大野南高齢者支援センター	TEL042-767-3701	とうりん だ い oughれいしやしえん 東林第2高齢者支援センター	TEL042-705-8278
かみつるまこうれいしやしえん 上鶴間高齢者支援センター	TEL042-767-2731		

たんとうちく こうれいしやしえん ふめい ばあい ちいきほうかつ すいしんか と あ
※担当地区の高齢者支援センターがご不明の場合は、地域包括ケア推進課（042-769-9231）へお問い合わせください。

(12) Chăm sóc phòng ngừa tật bệnh, dự án tổng hợp hỗ trợ cuộc sống hàng ngày

Người được chứng nhận cần chăm sóc ở cấp độ 1, 2 theo chứng nhận cần chăm sóc hay người có trong danh sách kiểm tra sức khỏe tổng quát, được nhận thấy bị suy giảm chức năng sinh hoạt, đều có thể sử dụng dịch vụ “Chế độ hỗ trợ toàn diện cuộc sống hàng ngày - chăm sóc dự phòng” do thành phố này thực hiện. Ngoài ra, những đối tượng này cũng có thể tham gia “Chế độ chăm sóc dự phòng thông thường” dành cho tất cả những người từ 65 tuổi trở lên. Vui lòng liên hệ với Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi ở khu vực đang ở để biết thêm chi tiết.

■ Liên hệ

Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Hashimoto	TEL042-773-5812	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Oyama	TEL042-771-3381
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Aihara	TEL042-703-5088	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Seishin	TEL042-707-0822
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Osawa	TEL042-760-1210	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Yokoyama	TEL042-751-6662
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Shiroyama	TEL042-783-0030	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Chuo	TEL042-730-3886
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Tsukui	TEL042-780-5790	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Hoshigaoka	TEL042-758-7719
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Sagamiko	TEL042-684-9065	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Higarigaoka	TEL042-750-1067
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Fujino	TEL042-686-6705	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Onokita 1	TEL042-704-9551
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Onokita 2	TEL042-768-2195	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Asamizo	TEL042-777-6858
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Tana	TEL042-764-6831	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Araiso	TEL046-252-7646
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Kamimizo	TEL042-760-7055	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Sagamidai 1	TEL042-767-3888
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Ononaka	TEL042-701-0511	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Sagamidai 2	TEL042-741-6665
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Onuma	TEL042-705-5435	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Sobudai	TEL046-206-5571
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Onodai	TEL042-758-8278	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Torin 1	TEL042-740-7708
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Onominami	TEL042-767-3701	Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Torin 2	TEL042-705-8278
Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi Kamitsuru	TEL042-767-2731		

*Trường hợp có bất kỳ thắc mắc nào về Trung tâm hỗ trợ người cao tuổi ở khu vực phụ trách, vui lòng liên hệ với Ban xúc tiến chăm sóc toàn diện tại địa phương (042-769-9231).

(13) 税金

税金には、国の税金と神奈川県、相模原市の税金があります。それぞれの税金については、国の機関、県の機関または相模原市役所に納めていただきます。主な相模原市の税金は、以下のとおりです。

市民税・県民税

外国籍の人でも、1月1日現在、市内に住所がある人は、前年中の所得に対して市民税および県民税が課税されます。この場合には、2月16日から3月15日までに、前年中（1月から12月まで）の所得等に関する申告書を市役所へ提出してください。ただし、勤務先から市役所に給与支払報告書が提出されている場合や、税務署に確定申告をした場合は、市役所への申告は必要ありません。なお、留学生や技術研修生は、免税になる場合があります（詳細はお問い合わせください）。

税金をおさめる時期は、原則6月・8月・10月・翌年1月の4回です（毎月の給与から差し引かれる場合は、6月から翌年5月までの12回です）。

■ お問い合わせ先

市役所市民税課 Tel.042-769-8221

なお、税務署へ確定申告が必要な人は以下へお問い合わせください。

相模原税務署

（相模原市中央区富士見6-4-14） Tel.042-756-8211（代表）

税務署に確定申告をする必要がある主な例

- ・ 給与の収入金額が2,000万円を超える人
- ・ 給与を2か所以上から受けていて、年末調整されなかった給与の収入金額と、各種の所得（給与所得、退職所得を除く。）との合計額が20万円を超える人
- ・ 給与を1か所から受けていて、給与所得、退職所得以外の合計額が20万円を超える人
- ・ 給与所得について年末調整を受けていない人

固定資産税

毎年1月1日現在、市内に土地、家屋、償却資産を所有している人に課税されます。課税は、1月1日の時点が基準になりますので、年の途中で家屋を取り壊したり、土地や家屋の所有者が変わったりしたような場合でも、その年度の固定資産税は1月1日現在の所有者に課税されます。納期は5月・7月・9月・12月の4回です。5月1日のうけつけ通知書が発送されます。

(13) Thuế

Thuế gồm có thuế quốc gia, thuế tỉnh Kanagawa, thuế thành phố Sagamihara. Đóng các loại tiền thuế này tại cơ quan nhà nước, cơ quan của tỉnh hoặc Trụ sở hành chính thành phố Sagamihara. Thuế của thành phố Sagamihara chủ yếu gồm các phần sau đây.

Thuế cư dân thành phố - Thuế cư dân tỉnh

Tính vào thời điểm ngày 1 tháng 1, những người cư trú trong thành phố là người có quốc tịch nước ngoài, đều bị đánh thuế cư dân thành phố và thuế cư dân tỉnh tương ứng với thu nhập của năm trước đó. Trong trường hợp này, hãy nộp tờ khai về thu nhập, v.v... của năm trước (từ tháng 1 đến tháng 12) cho Trụ sở hành chính thành phố từ ngày 15 tháng 2 đến ngày 15 tháng 3. Tuy nhiên, nếu trường hợp nơi đang làm việc nộp bản báo cáo chi trả tiền lương cho Trụ sở hành chính thành phố hoặc trường hợp kê khai tại phòng thuế thì không cần phải kê khai với Trụ sở hành chính thành phố. Ngoài ra, có trường hợp miễn giảm thuế cho du học sinh hoặc tu nghiệp sinh kỹ thuật (Hãy liên hệ để biết thêm chi tiết).

Thời điểm nộp thuế về nguyên tắc là 4 lần, vào tháng 6, tháng 8, tháng 10, tháng 1 năm sau (nếu được khấu trừ từ tiền lương hàng tháng thì sẽ là 12 lần, từ tháng 6 đến tháng 5 năm sau).

■ Liên hệ

Ban thuế dân cư thành phố Trụ sở hành chính thành phố ☎042-769-8221

Ngoài ra, người cần kê khai với phòng thuế hãy liên hệ theo địa chỉ sau.

Phòng thuế Sagamihara

(6-4-14 Fujimi, Chuo-ku, Sagamihara-shi) ☎042-756-8211(Đại diện)

Những trường hợp chủ yếu cần kê khai tại phòng thuế

- Người có số thu nhập lương vượt quá 20 triệu yên
- Người nhận lương từ 2 nơi trở lên và có tổng thu nhập lương chưa điều chỉnh cuối năm và các loại thu nhập (trừ thu nhập lương, thu nhập nghỉ hưu) vượt quá 200 nghìn yên
- Người nhận lương từ 1 nơi và có tổng thu nhập ngoài thu nhập lương, thu nhập nghỉ hưu vượt quá 200 nghìn yên
- Người không nhận điều chỉnh cuối năm đối với thu nhập lương

Thuế tài sản cố định

Vào thời điểm ngày 1 tháng 1 hàng năm người có sở hữu đất đai, nhà cửa, tài sản phải khấu hao trong thành phố sẽ bị đánh thuế. Vì ngày 1 tháng 1 là thời điểm để tính nên trong trường hợp phá dỡ nhà cửa, thay đổi người sở hữu đất đai hay nhà cửa vào giữa năm thì thuế tài sản cố định của năm đó vẫn đánh thuế vào người sở hữu vào thời điểm ngày 1 tháng 1. Thời điểm đóng thuế là 4 lần vào tháng 5, tháng 7, tháng 9, tháng 12. Giấy thông báo nộp thuế sẽ được gửi vào ngày 1 tháng 5.

としけいかくぜい

都市計画税

としけいかくじぎょう とちかくくせいりじぎょう ひょう いちぶ ふたん もくてきぜい まいとし がつ にちげんざい しなひ
都市計画事業や土地区画整理事業の費用の一部を負担していただくための目的税で、毎年1月1日現在、市内の
しがいかくいき とち かおく しょう ひと かぜい がつ にち のうぜいつうちしょ はっそう こていしきんぜい
市街化区域に土地、家屋を所有している人に課税されます。5月1日に納税通知書が発送される固定資産税とあわせて
おさ
納めていただきます。

にほんこくがい てんしゆつ さい こていしきんぜい としけいかくぜいのうぜいつうちしょ う と だいにん のうぜいかりにんしんこくしょ
また、日本国外へ転出される際は、固定資産税・都市計画税納税通知書を受け取る代理人を「納税管理人申告書」によ
り届け出てください。「納税管理人申告書」についてはホームページ上からお取りいただくか、資産税課へお問い合わせ
ください。

■ 問い合わせ先

しやくしよしきんぜいか
市役所資産税課 Tel.042-769-8223

けいじどうしゃぜい

軽自動車税

まいとし がつ にちげんざい けんどうきつきじてんしゃ けいじどうしゃ こがたとくしゆじどうしゃ にりん こがたじどうしゃなど しょう ひと かぜい
毎年4月1日現在、原動機付自転車、軽自動車、小型特殊自動車、二輪の小型自動車等を所有している人に課税されま
す。5月上旬に納税通知書が発送されます。

けいじどうしゃ とよろく はいしゃてつづ いちらん 軽自動車などの登録・廃車手続き一覧

車種	申告場所	
げんどうきつきじてんしゃ い か 原動機付自転車 (125cc以下) こがたとくしゆじどうしゃ 小型特殊自動車	しんこくぼしよ 申告場所	
	しやくしよしきんぜいか 市役所市民税課	Tel.042-769-8297
	みどりしぜいじむしよ 緑市税事務所	Tel.042-775-8806
	みどりにしほもと みどりにごうどうちようしゃ かい (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎5階)	
	みなみしぜいじむしよ 南市税事務所	Tel.042-749-2161
	みなみくさがみおの みなみくごうどうちようしゃ かい (南区相模大野5-31-1 南区合同庁舎3階)	
げんどうきつきじてんしゃ い か 原動機付自転車 (125cc以下) こがたとくしゆじどうしゃ 小型特殊自動車	しろやま 城山まちづくりセンター	Tel.042-783-8103
	みどりにくぼさわ しろやまそうごうじむしよない (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内)	
	つくい 津久井まちづくりセンター	Tel.042-780-1400
	みどりにかの つくいそうごうじむしよない (緑区中野633 津久井総合事務所内)	
さがみこ 相模湖まちづくりセンター	みどりにくよせ さがみこそうごうじむしよない (緑区与瀬896 相模湖総合事務所内)	Tel.042-684-3214
	ふじの 藤野まちづくりセンター	Tel.042-687-5514
	みどりにおぶち ふじのそうごうじむしよない (緑区小淵2000 藤野総合事務所内)	
けいじどうしゃ さんりん よんりん 軽自動車 (三輪・四輪)	けいじどうしゃけんさきょうかいかながわじむしよさがみししよ 軽自動車検査協会神奈川事務所相模支所	Tel.050-3816-3120
	あいこうぐんあいかわまちなかつ (愛甲郡愛川町中津4071-5)	
にりん けいじどうしゃ ちよう い か 二輪の軽自動車 (125cc超、250cc以下)	けいじどうしゃきょうかい さがみししよ 軽自動車協会 相模支所	Tel.050-5540-2037
	あいこうぐんあいかわまちなかつ (愛甲郡愛川町中津4071-33)	
にりん こがたじどうしゃ こ 二輪の小型自動車 (250ccを超えるもの)	さがみじどうしゃけんさとうよろくじむしよ 相模自動車検査登録事務所	Tel.050-5540-2037
	あいこうぐんあいかわまちなかつ (愛甲郡愛川町中津7181)	

しゆとく ばあい にちいない はいしゃ ばいきゃく てんきよ ばあい にちいない しんこく
* 取得の場合は15日以内に、廃車・売却・転居があった場合は30日以内に申告してください。

Thuế quy hoạch đô thị

Vào thời điểm ngày 1 tháng 1 hàng năm, người có sở hữu đất đai, nhà cửa trong khu vực đô thị hóa của thành phố sẽ bị đánh thuế mục tiêu là thuế nhằm gánh một phần chi phí của dự án quy hoạch đô thị hay dự án phân chia khu vực trong quy hoạch đô thị. Giấy thông báo nộp thuế được gửi vào ngày 1 tháng 5, có thể kết hợp với đóng thuế tài sản cố định.

Mặt khác khi chuyển ra ngoài Nhật Bản hãy đăng ký người đại diện nhận thông báo thuế tài sản cố định, thông báo nộp thuế kế hoạch thành phố theo “Giấy thông báo người đại diện nộp thuế”. In “Giấy thông báo người đại diện nộp thuế” từ trang Web hoặc hỏi Ban thuế sài sẩn.

■ Liên hệ

Ban thuế tài sản Trụ sở hành chính thành phố

TEL042-769-8223

Thuế xe hơi hạng nhẹ

Vào thời điểm ngày 1 tháng 4 hàng năm, người có sở hữu xe đạp gắn động cơ, xe hơi hạng nhẹ, xe hơi kích thước nhỏ đặc biệt, mô tô nhỏ hai bánh, v.v... sẽ bị đánh thuế. Giấy thông báo nộp thuế sẽ được gửi vào thượng tuần tháng 5.

Danh sách thủ tục đăng ký và hủy bỏ xe hơi hạng nhẹ, v.v...

Loại xe	Địa điểm khai báo
Xe đạp gắn động cơ (Từ 125cc trở xuống) Xe hơi kích thước nhỏ đặc biệt	Ban thuế cư dân thành phố Trụ sở hành chính thành phố TEL042-769-8297
	Văn phòng thuế thành phố Midori (Tầng 5 Trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku) TEL042-775-8806
	Văn phòng thuế thành phố Minami (Tầng 3 Trụ sở liên hợp quận Minami 5-31-1 Sagamiono Minami-ku) TEL042-749-2161
	Trung tâm quy hoạch thành phố Shiroyama (Bên trong văn phòng tổng hợp Shiroyama 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) TEL042-783-8103
	Trung tâm quy hoạch thành phố Tsukui (Trong văn phòng tổng hợp Tsukui 633 Nakano, Midori-ku) TEL042-780-1400
	Trung tâm quy hoạch thành phố Sagamiko (Bên trong văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku) TEL042-684-3214
Trung tâm quy hoạch thành phố Fujino (Bên trong văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku) TEL042-687-5514	
Xe hơi hạng nhẹ (ba bánh, bốn bánh)	Chi nhánh Sagami Văn phòng Kanagawa Hiệp hội kiểm tra xe hơi hạng nhẹ (4071-5 Nakatsu, Aikawamachi, Aiko-gun) TEL050-3816-3120
Mô tô hạng nhẹ hai bánh (Vượt quá 125cc, từ 250cc trở xuống)	Chi nhánh Sagami Hiệp hội xe hơi hạng nhẹ (4071-33 Nakatsu, Aikawamachi, Aiko-gun) TEL050-5540-2037
Mô tô nhỏ hai bánh (Vượt quá 250cc)	Văn phòng đăng ký kiểm tra mô tô Sagami (7181 Nakatsu, Aikawamachi, Aiko-gun) TEL050-5540-2037

*Hãy kê khai trong vòng 15 ngày đối với trường hợp có xe và trong vòng 30 ngày đối với trường hợp hủy bỏ, bán đi, chuyển chỗ ở.

ぜいきん かくしゆしょうめいしよ
税金の各種証明書

しみんぜい こていしさんぜい しょうめいしよ はっこう おも しょうめいしよ つぎ
 市民税、固定資産税などについての証明書を発行します。主な証明書は次のとおりです。

しょうめい しゆるい 証明の種類	ぜいもく 税目	ないよう 内容	おも ようと 主な用途
のうぜいしょうめいしよ 納税証明書	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	のうふずみがく みのうがく 納付済額・未納額など	きかしんせい さしやう しんせい ・帰化申請 ・査証(ビザ)申請 みぶんほしやうにん しきんかりいれ ・身分保証人 ・資金借入
	こていしさんぜい としけいかくぜい 固定資産税・都市計画税	のうふずみがく みのうがく 納付済額・未納額など	
	けいじどうしやぜい しやけんやう 軽自動車税(車検用)※	たいのう 滞納がないこと	けいぞくけんさ しやけん ・継続検査(車検)
かぜいしょうめいしよ 課税証明書 (非課税証明書) しよとくしょうめいしよ (所得証明書)	しみんぜい けんみんぜい 市民税・県民税	しゅうにゆう しよとく ぜいがく 収入・所得・税額など	しきんかりいれ ・資金借入 さしやう しんせい ・査証(ビザ)申請 ふやう かくにん ・扶養の確認 こうひ ふじよ ・公費の扶助

しやくしよしみんぜいか みどりしぜいじむしよ みなみしぜいじむしよ かく はしもと ほんちやうちいき おおのみなみ
 市役所市民税課、緑市税事務所、南市税事務所、各まちづくりセンター(※橋本、本庁地域、大野南まちづくりセン
 ターを除く)、出張所及び連絡所で発行します。本人確認のできる在留カード・特別永住者証明書(見なし
 がいこくじんとうろくしょうめいしよ も ほんにん さがみはらしな い どういつせたい しんぞく しんせい いがい
 外国人登録証明書)などをお持ちのうえ、本人または相模原市内で同一世帯の親族が申請してください。それ以外の
 だいいり ひと しんせい ほんにん いにんじやう ひつやう はっこうてすうりやう けん えん むりやう
 代理の人が申請するときは、本人からの委任状が必要です。発行手数料は1件300円(※は無料)です。

また、マイナンバーカードを利用して、一部の税証明書をコンビニ等で取得することができます。コンビニ交付の場合
 はっこうてすうりやう けん えん くわ つうち
 の発行手数料は1件250円です。マイナンバーカードについての詳しいことは、(5)通知カード、マイナンバーカー
 ドの項目をご確認ください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよしみんぜいか
 市役所市民税課 TEL042-769-8297

みどりしぜいじむしよ
 緑市税事務所
 みどりにしはしもと みどりがうどうちやうしや かい
 (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎5階) TEL042-775-8806

みなみしぜいじむしよ
 南市税事務所
 みなみくさがみおおの みなみくごうどうちやうしや かい
 (南区相模大野5-31-1 南区合同庁舎3階) TEL042-749-2161

しろやま
 城山まちづくりセンター
 みどりにくぼさわ しろやまごうどうじむしよない
 (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内) TEL042-783-8103

つくい
 津久井まちづくりセンター
 みどりになかの つくいそごうどうじむしよない
 (緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL042-780-1400

さがみこ
 相模湖まちづくりセンター
 みどりにくせ さがみこそごうどうじむしよない
 (緑区与瀬896 相模湖総合事務所内) TEL042-684-3214

ふじの
 藤野まちづくりセンター
 みどりにおぶち ふじのそごうどうじむしよない
 (緑区小淵2000 藤野総合事務所内) TEL042-687-5514

Giấy chứng nhận các loại thuế

Phát hành giấy chứng nhận thuế dân cư thành phố, thuế tài sản cố định, v.v... Giấy chứng nhận chủ yếu như sau.

Loại chứng nhận	Mục thuế	Nội dung	Mục đích dùng chủ yếu
Giấy chứng nhận nộp thuế	Thuế cư dân thành phố, Thuế cư dân tỉnh	Khoản đã đóng, khoản chưa đóng, v.v...	<ul style="list-style-type: none"> Đơn đăng ký nhập quốc tịch Đơn đăng ký thị thực (visa) Người bảo lãnh nhân thân Vay tiền vốn
	Thuế tài sản cố định, Thuế quy hoạch đô thị	Khoản đã đóng, khoản chưa đóng, v.v...	<ul style="list-style-type: none"> Kiểm tra thường xuyên (kiểm tra xe)
	Thuế xe hơi hạng nhẹ (dùng để kiểm tra xe)*	Không có khoản chưa thanh toán	
Giấy chứng nhận đánh thuế (Giấy chứng nhận miễn thuế) (Giấy chứng nhận thu nhập)	Thuế cư dân thành phố, Thuế cư dân tỉnh	Khoản thu, thu nhập, mức thuế, v.v...	<ul style="list-style-type: none"> Vay tiền vốn Đơn đăng ký thị thực (Visa) Chứng nhận nuôi dưỡng Trợ giúp chi phí công

Phát hành tại Ban thuế cư dân thành phố Trụ sở hành chính thành phố, Văn phòng thuế thành phố Midori, Văn phòng thuế thành phố Minami, các trung tâm quy hoạch thành phố (※trừ trung tâm quy hoạch thành phố Hashimoto, khu vực trụ sở chính, Onominami) , văn phòng chi nhánh hoặc văn phòng liên lạc. Bản thân đương sự hoặc người trong gia đình sống trong thành phố Sagami-hara hãy cầm theo thẻ lưu trú, giấy chứng nhận người vĩnh trú đặc biệt có thể chứng nhận bản thân (gồm cả giấy chứng nhận đăng ký người nước ngoài), v.v... để đăng ký yêu cầu phát hành. Nếu người được ủy quyền là người khác với người nêu trên thì cần có giấy ủy quyền của bản thân đương sự cho người đó. Lệ phí phát hành là 300 Yên mỗi trường hợp (* là miễn phí).

Ngoài ra, bạn có thể sử dụng thẻ mã số cá nhân, và in một số loại giấy chứng nhận thuế tại cửa hàng tiện lợi, v.v... Trường hợp xin cấp qua cửa hàng tiện lợi thì lệ phí phát hành là 250 yên mỗi trường hợp. Vui lòng tham khảo mục (5) Thẻ thông báo, thẻ mã số cá nhân để biết thêm chi tiết về thẻ mã số cá nhân.

■ Liên hệ

Ban thuế cư dân thành phố Trụ sở hành chính thành phố	TEL042-769-8297
Văn phòng thuế thành phố Midori (Tầng 5 Trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku)	TEL042-775-8806
Văn phòng thuế thành phố Minami (Tầng 3 Trụ sở liên hợp quận Minami 5-31-1 Sagamiono Minami-ku)	TEL042-749-2161
Trung tâm quy hoạch thành phố Shiroyama (Bên trong văn phòng tổng hợp Shiroyama 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku)	TEL042-783-8103
Trung tâm quy hoạch thành phố Tsukui (Bên trong văn phòng tổng hợp Tsukui 633 Nakano, Midori-ku)	TEL042-780-1400
Trung tâm quy hoạch thành phố Sagamiko (Bên trong văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku)	TEL042-684-3214
Trung tâm quy hoạch thành phố Fujino (Bên trong văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku)	TEL042-687-5514

しぜい のうふほうほう

市税の納付方法

しぜい しやくしよ そうふ のうふしよ さだ きげん のうふしよ うらめん きさい きんゆうきかん ゆうびんきよく
市税は、市役所から送付された納付書により、定められた期限までに、納付書の裏面に記載された金融機関、郵便局
また
又はコンビニエンスストア、インターネットを利用したクレジットカード納付などでお納めください。指定する
よちよきんこうざ じどうてき ふ か のうぜい こうざふりかえせいど てつづ ほうほう しなひ きんゆうきかん ゆうびんきよく
預貯金口座から、自動的に振り替えて納税する口座振替制度もあります。手続きの方法は、市内の金融機関や郵便局の
まどぐち こうざふりかえいらいしよ ひつようじこう きにゆう ちよくせつきんゆうきかん ゆうびんきよくまた しやくしよのうぜいか もう こ
窓口にある口座振替依頼書に必要事項を記入のうえ、直接金融機関・郵便局又は市役所納税課へお申し込みください。

■ 問い合わせ先

しやくしよのうぜいかしゆうのうかんりたんとう
市役所納税課収納管理担当

TEL042-769-8225

■ 県税・国税の問い合わせ先

さがみはらけんぜいじむしよ
・相模原県税事務所

みなみくさがみおおの けんこうそうごうどうちようしゃない
(南区相模大野6-3-1 県高相合同庁舎内)

TEL042-745-1111

さがみはらぜいむしよ
・相模原税務署

ちゅうおうくふじみ
(中央区富士見6-4-14)

TEL042-756-8211

Cách thức đóng thuế của thành phố

Hãy nộp thuế thành phố theo giấy thanh toán do trụ sở hành chính thành phố gửi đến tại cơ quan tín dụng, bưu điện, cửa hàng tiện ích được ghi trên mặt sau của giấy thanh toán hoặc bằng thẻ tín dụng qua mạng Internet trước thời hạn quy định. Còn có chế độ chuyển khoản tự động để nộp thuế từ tài khoản ngân hàng chỉ định. Cách thức làm thủ tục này là điền vào các mục cần thiết trong giấy yêu cầu chuyển khoản tại quầy giao dịch của cơ quan tín dụng hoặc bưu điện trong thành phố, và đăng ký trực tiếp với cơ quan tín dụng, bưu điện hoặc Ban thuế vụ Trụ sở hành chính thành phố.

■ Liên hệ

Phụ trách quản lý thu thuế Ban thuế vụ Trụ sở hành chính thành phố TEL.042-769-8225

TEL.042-769-8225

■ Liên hệ về thuế tỉnh và thuế quốc gia

- Văn phòng thuế tỉnh Sagamihara
(Bên trong Trụ sở liên hợp Koso của tỉnh 6-3-1 Sagamiono, Minami-ku) TEL.042-745-1111
- Phòng thuế Sagamihara
(6-4-14 Fujimi, Chuo-ku) TEL.042-756-8211

TEL.042-745-1111

TEL.042-756-8211

3 緊急のとき

(1) 火事 TEL119 (局番なし)

※状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

火事のときは、大きな声で「火事だ」「火事だ」「119番」と叫んで、周囲の人に119番通報を依頼してください。
周囲にだれもいないときは、電話で119をダイヤルして消防署に、①火事であること、②住所や目標物または
東京電力の管理する電柱番号、③燃えているもの、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課

(中央区中央2-2-15) TEL042-751-9111

初期消火

初期のうちなら、自分で消火することができます。消火器の薬剤は炎にはなく、燃えているものに、あわてず、広く覆うようにかけます。

消火器の使い方

- ①安全ピンを抜く。
- ②ホースの先を火元に向ける。
- ③レバーを強く握る。



避難の仕方

ハンカチなどで口と鼻を覆い、煙を吸わないよう低い姿勢で避難しましょう。



■ 問い合わせ先

市消防局予防課

(中央区中央2-2-15) TEL042-751-9133

3 Trường Hợp Khẩn Cấp

(1) Hỏa hoạn: Số điện thoại 119 (không có mã vùng)

* Tùy vào tình hình mà chúng tôi sẽ hỗ trợ cuộc gọi 3 chiều có thêm thông dịch viên.

Khi xảy ra hỏa hoạn, bạn hãy la lớn “Cháy” “Cháy” “Gọi 119”, và nhờ những người xung quanh thông báo tới số 119. Nếu xung quanh không có ai, bạn hãy dùng điện thoại bấm số 119, và thông báo cho Sở phòng cháy chữa cháy biết ① Có hỏa hoạn, ② Địa chỉ và đối tượng hoặc mã số trên cột điện thuộc quản lý của Công ty Điện lực Tokyo, ③ Vật đang cháy, ④ Tên người thông báo ⑤ Số điện thoại đang gọi.

■ Liên hệ

Ban chỉ đạo Cục phòng cháy chữa cháy thành phố
(2-2-15 Chuo, Chuo-ku) TEL.042-751-9111

Chữa cháy sơ bộ

Bạn vẫn có thể tự mình chữa cháy khi lửa chỉ mới bốc lên. Hãy bình tĩnh phun thuốc của bình chữa cháy phủ lên toàn bộ vật đang cháy chứ không phải chỉ phun vào ngọn lửa.

Cách sử dụng bình chữa cháy

- ① Tháo chốt an toàn
- ② Hướng vòi phun vào chỗ phát lửa
- ③ Nắm chặt cần gạt



Cách sơ tán

Hãy sơ tán trong tư thế cúi thấp và dùng khăn tay che miệng và mũi để không hít phải khói.



■ Liên hệ

Ban dự phòng Cục phòng cháy chữa cháy thành phố
(2-2-15 Chuo, Chuo-ku) TEL.042-751-9133

(2) 急病・けが (局番なし)

※状況に応じて、通訳事業者を介した3者通話で対応します。

急病やけがなどでいそいで病院に行く必要があるときは、119をダイヤルして、救急車を呼びます。

この際には、①救急であること、②住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号、③誰が・どうしたのか、④あなたの名前、⑤かけている電話番号を知らせましょう。また、近くに人がいたら「助けて」「助けて」「119番」と言って、協力を求めてください。

携帯電話からの119番通報時の注意点

携帯電話から119をダイヤルする時は、現在いる場所の住所や目標物または東京電力の管理する電柱番号を確認してから通報してください。市境から119番通報すると他市に入電する場合があります、場所を特定するまでに時間がかかります。通報した際は、最初に何市(例えば、相模原市)にいるのかを伝えてください。また、自動車等を運転しながらの通報は危険ですので、必ず、停車してから通報してください。

■ 問い合わせ先

市消防局指令課 (中央区中央2-2-15) TEL042-751-9111

(3) 交通事故・盗難 (局番なし)

警察への連絡

物を盗まれたり、暴力の被害をうけたりしたとき、交通事故にあったときは、警察に連絡してください。電話で110をダイヤルして、①何があったのか、②いつ、どこであったか、③自分はいまどこにいるかなどを知らせましょう。最寄りの警察署から警察官が伺います。

警察署・交番

市内には4つの警察署があり、地域には交番があります。交番には警察官がいて、地域のパトロール、犯罪や交通事故などの対応、落としものの受理などを行っています。また、地理案内や安全と平穩に関する相談にも応じてくれます。

■ 問い合わせ先

- 相模原警察署 (中央区富士見1-1-1) TEL042-754-0110
- 相模原南警察署 (南区古淵6-29-2) TEL042-749-0110
- 相模原北警察署 (緑区西橋本5-4-25) TEL042-700-0110
- 津久井警察署 (緑区中野308) TEL042-780-0110

(2) Bệnh cấp tính, chấn thương: Số điện thoại 119 (không có mã vùng)

*** Tùy vào tình hình mà chúng tôi sẽ hỗ trợ cuộc gọi 3 chiều có thêm thông dịch viên.**

Khi có người cần đi bệnh viện gấp do mắc bệnh cấp tính hay chấn thương ... hãy bấm số 119 để gọi xe cấp cứu.

Khi đó, hãy thông báo 1) Có trường hợp cần cấp cứu, 2) Địa điểm và đối tượng hoặc mã số trên cột điện thuộc quản lý của Công ty Điện lực Tokyo, 3) Ai bị làm sao, 4) Tên người thông báo, 5) Số điện thoại đang gọi. Ngoài ra, nếu có người đang ở gần đó, hãy kêu lên “Cứu với” “Cứu với” “Gọi 119”, và nhờ họ giúp đỡ.

Một vài lưu ý khi gọi 119 từ điện thoại di động

Nếu gọi số 119 từ điện thoại di động, bạn hãy thông báo sau khi đã kiểm tra kỹ thông tin về địa chỉ, đối tượng hoặc mã số trên cột điện thuộc quản lý của Công ty Điện lực Tokyo tại nơi xảy ra sự cố. Có trường hợp bị nối máy tới một thành phố khác khi gọi thông báo tới số 119 từ ranh giới giữa các thành phố, nên sẽ mất nhiều thời gian hơn để xác định địa điểm. Vì vậy, khi thông báo trước tiên hãy cho biết mình đang ở thành phố nào (ví dụ như thành phố Sagamihara). Ngoài ra, việc vừa lái xe hơi v.v...vừa thông báo là rất nguy hiểm, nên bạn cần phải dừng xe lại rồi mới thông báo.

■ Liên hệ

Ban chỉ đạo Cục phòng cháy chữa cháy thành phố
(2-2-15 Chuo, Chuo-ku) TEL042-751-9111

(3) Tai nạn giao thông - Trộm cắp: Số điện thoại 110 (không có mã vùng)

Liên lạc với cảnh sát

Khi xảy ra mất trộm, bị gây bạo lực hay tai nạn giao thông, xin hãy liên lạc với cảnh sát. Gọi số 110 và thông báo ① Sự việc đang xảy ra ② Khi nào, ở đâu ③ Hiện tại bạn đang ở đâu, v.v... Cảnh sát ở đồn gần nhất sẽ tới.

Sở cảnh sát - Đồn cảnh sát

Trong thành phố có 4 sở cảnh sát, mỗi khu vực đều có đồn cảnh sát. Các nhân viên cảnh sát ở đồn cảnh sát sẽ xử lý các vụ trộm cắp, tai nạn giao thông, v.v... cũng như đi tuần tra quanh khu vực và tiếp nhận đồ đánh rơi. Ngoài ra, họ cũng trả lời các câu hỏi liên quan đến đường xá hay tình hình an ninh.

■ Liên hệ

- Sở cảnh sát Sagamihara
(1-1-1 Fujimi, Chuo-ku) TEL042-754-0110
- Sở cảnh sát Minami Sagamihara
(6-29-2 Kobuchi, Minami-ku) TEL042-749-0110
- Sở cảnh sát Kita Sagamihara
(5-4-25 Nishihashimoto, Midori-ku) TEL042-700-0110
- Sở cảnh sát Tsukui
(308 Nakano, Midori-ku) TEL042-780-0110

じしん ふうすいがい
(4) 地震・風水害

じしん
地震

にほん じしん おお く に じしん つぎ
日本は地震の多い国です。地震のときは、あわてないで、次のようにしましょう。

- ・ テーブルの下などに入って、自分のからだを守り、あわてて外に出ない。
- ・ ガスやストーブなどの火を消す。建物の中にいるときは、近くの出口を開けて、避難口を確保する。
- ・ 火が出たら「火事だ!」と大声で叫び隣近所にも協力を求めて、できるだけ早く消す。
- ・ ブロック塀、自動販売機、崖、川のそばなどから離れる。
- ・ うわさやデマに注意して、ひばり放送、広報車、テレビ、ラジオなどの情報にしたがって行動する。
- ・ 避難するときは、分電盤のブレーカーを切ってから避難する。
- ・ 自動車には乗らず、歩いて避難する。
- ・ 切れた電線などには触らない。

また、普段から大地震に備え、家具を固定し、飲料水、非常用食料、小型ラジオ、懐中電灯、乾電池、マッチなどを用意しておきましょう。

おおじしん かさい ほっせい み きけん かん あんぜん ひなんばしょ ひなん ひなんばしょ いちじひなんばしょ
大地震で火災が発生し、身の危険を感じたときは、安全な避難場所に避難しましょう。避難場所には一時避難場所と
こういきひなんばしょ いちじひなんばしょ ちか こうえん あ ち こういきひなんばしょ かさい おお ほっせい も ひろ
広域避難場所があります。一時避難場所は近くの公園や空き地などです。広域避難場所は、火災が多く発生し、燃え広
がって危険な場合に避難する場所です。市内に33ヶ所が指定されています。また、家が被災した場合に一時的に生活
する場として、市内の小・中学校等105ヶ所が避難所として指定されています。それぞれの場所を確認しておきま
しょう。

ふうすいがい
風水害

にほん がつ がつ たいふう たいふう あめ かぜ つうじょう くら ひじょう つよ とく こうつうきかん
日本では、6月～9月にかけて台風シーズンとなります。台風は、雨、風が通常に比べ非常に強く、特に交通機関
えいきょう う がいしゅつ き つ てんきよほう じゅうぶんちゅうい はら
は影響を受けやすいので、外出には気を付けましょう。また、テレビやラジオなどの天気予報には十分注意を払っ
ておきましょう。

■ 問い合わせ先
しやくしよききかんりか
市役所危機管理課

TEL042-769-8208

(4)Thiệt hại do động đất và bão lũ

Động đất

Nhật Bản là nước thường xuyên xảy ra động đất. Khi xảy ra động đất, hãy bình tĩnh và làm như sau đây:

- Nấp dưới gầm bàn, v.v... bảo vệ thân thể mình, không hoảng loạn chạy ra bên ngoài.
- Tắt lửa bếp ga và lò sưởi, v.v.... Khi ở trong tòa nhà, hãy mở cánh cửa gần nhất để đảm bảo cho mình có cửa thoát nạn.
- Nếu xảy ra hỏa hoạn, hãy la lớn lên “Cháy!” để những người ở gần đó tới ứng cứu, và cố gắng nhanh chóng dập tắt lửa.
- Tránh xa các bức tường, máy bán hàng tự động, vách đá, bờ sông, v.v...
- Cẩn thận với những tin đồn hoặc tin tức không đáng tin, và hành động theo những thông tin trên đài phát thanh, tivi, radio, xe thông báo, v.v...
- Khi sơ tán, hãy tắt cầu dao điện rồi mới sơ tán.
- Tuyệt đối không sơ tán bằng xe hơi mà phải đi bộ.
- Không chạm vào dây điện bị đứt v.v...

Ngoài ra, ngay trong cuộc sống bình thường, bạn hãy chuẩn bị trước đề phòng trường hợp xảy ra động đất, chẳng hạn như cố định vật dụng gia đình, chuẩn bị nước uống, thực phẩm dùng trong trường hợp khẩn cấp, radio nhỏ, đèn pin, pin khô, nến, diêm, v.v...

Nếu xảy ra hỏa hoạn do động đất lớn, và bạn cảm thấy đe dọa đến sự an toàn của bản thân, xin hãy sơ tán tới nơi sơ tán an toàn. Nơi sơ tán gồm có nơi sơ tán tạm thời và nơi sơ tán khu vực rộng. Nơi sơ tán tạm thời có thể là công viên gần nhà hay khu đất trống, v.v...Nơi sơ tán khu vực rộng là nơi để sơ tán khi xảy ra hỏa hạn trên diện rộng, cháy lớn gây nguy hiểm. Trong thành phố có 33 điểm sơ tán được chỉ định. Hơn nữa còn có 105 trường tiểu học, trung học cơ sở v.v...trong thành phố được chỉ định là nơi sinh hoạt tạm thời cho trường hợp nhà bị thiệt hại. Hãy kiểm tra trước những nơi này.

Thiệt hại do bão lũ

Ở Nhật Bản, mùa bão thường kéo dài từ tháng 6 tới tháng 10. Đặc biệt là các phương tiện giao thông dễ chịu ảnh hưởng của bão do gió và mưa lớn hơn rất nhiều so với thông thường, nên hãy cẩn thận khi đi ra ngoài. Ngoài ra, bạn hãy lưu ý đến thông tin dự báo thời tiết trên tivi hoặc radio v.v...

■ Liên hệ

Ban quản lý nguy cơ Trụ sở hành chính thành phố

TEL.042-769-8208

4 相談・情報

(1) 相談

外国人相談

外国人相談は、中央区役所市民相談室（市役所1階）で行っています。外国人が日常生活の中で困ったことや知りたいことがあるときに、外国語で相談できます。相談は面接か電話で行います。相談はすべて無料です。秘密は必ず守ります。

中国語の相談は毎週水曜日です。スペイン語とポルトガル語の相談は毎週金曜日です。英語の相談は第3水曜日です。時間はすべて午前9時～正午と午後1時～午後4時です。また、弁護士が法律相談を第1木曜日に行っています（外国人相談のときに予約受付）。

■ 問い合わせ先

外国人相談専用電話

TEL042-769-8319

・中央区役所市民相談室

市役所1階

TEL042-769-8230

市民相談

市民相談は、シティ・プラザはしもと、市役所、市南区合同庁舎、城山総合事務所、津久井総合事務所、相模湖総合事務所、藤野総合事務所で行っています。弁護士や税理士などの専門家にも相談できます。相談日、時間、場所は、相談内容によりそれぞれ異なっています。詳しくはお問い合わせください。また、相談は日本語で行います。そのため、日本語が話せない方は日本語が分かる方と一緒にお願いします。

■ 問い合わせ先

・緑区役所市民相談室

みどりくぼさわ

緑区橋本6-2-1 シティ・プラザはしもと（イオン橋本店6階） TEL042-775-1773

・中央区役所市民相談室

市役所1階

TEL042-769-8230

・南区役所市民相談室

みなみくさがみおの

南区相模大野5-31-1 市南区合同庁舎3階 TEL042-749-2171

・城山まちづくりセンター

みどりくぼさわ

緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所1階 TEL042-783-8103

・津久井まちづくりセンター

みどりくなかの

緑区中野633 津久井総合事務所1階 TEL042-780-1400

・相模湖まちづくりセンター

みどりくよせ

緑区与瀬896 相模湖総合事務所2階 TEL042-684-3214

・藤野まちづくりセンター

みどりくおぶち

緑区小淵2000 藤野総合事務所1階 TEL042-687-5514

4 Tư Vấn - Thông Tin

(1) Tư vấn

Tư vấn cho người nước ngoài

Tư vấn cho người nước ngoài được tổ chức tại Phòng tư vấn cư dân thành phố Trụ sở hành chính quận Chuo (Tầng 1 Tòa thị chính). Người nước ngoài đang gặp khó khăn trong cuộc sống hằng ngày hay có việc muốn tìm hiểu, có thể tư vấn bằng tiếng nước ngoài. Buổi tư vấn được tổ chức trực tiếp hoặc qua điện thoại. Các buổi tư vấn hoàn toàn miễn phí. Và được bảo mật nghiêm ngặt.

Tư vấn bằng tiếng Trung Quốc vào các ngày thứ tư hàng tuần, tư vấn bằng tiếng Tây Ban Nha và Bồ Đào Nha vào các ngày thứ sáu hàng tuần, tư vấn bằng tiếng Anh vào ngày thứ tư của tuần thứ 3. Thời gian tư vấn vào tất cả các ngày từ 9 giờ sáng đến 12 giờ trưa và buổi chiều từ 1 giờ đến 4 giờ chiều. Ngoài ra, các buổi tư vấn pháp luật với luật sư được tiến hành vào thứ năm của tuần thứ 1 (tiếp nhận lịch hẹn khi tư vấn cho người nước ngoài).

■ Liên hệ

Đường dây điện thoại tư vấn cho người nước ngoài TEL042-769-8319

· Phòng Tư vấn cư dân thành phố Trụ sở hành chính quận Chuo TEL042-769-8230

Tầng 1 Tòa thị chính

Tư vấn cho cư dân thành phố

Các buổi tư vấn cho cư dân thành phố được tiến hành tại City Plaza Hashimoto, Tòa thị chính, Trụ sở liên hợp quận Minami, Văn phòng tổng hợp Shiroyama, Văn phòng tổng hợp Tsukui, Văn phòng tổng hợp Sagamiko, Văn phòng tổng hợp Fujino. Có thể tư vấn với các chuyên gia như luật sư và kế toán thuế, v.v... Ngày và thời gian, địa điểm tư vấn sẽ khác nhau tùy vào nội dung tư vấn. Hãy liên hệ để biết thêm chi tiết. Ngoài ra, các buổi tư vấn sẽ được tiến hành bằng tiếng Nhật, do đó những người không biết tiếng Nhật xin vui lòng đi cùng với người biết tiếng Nhật.

■ Liên hệ

- Phòng tư vấn cư dân thành phố Trụ sở hành chính quận Midori
City Plaza Hashimoto 6-2-1 Hashimoto, Midori-ku (Tầng 6 cửa hàng AEON Hashimoto) TEL042-775-1773
- Phòng tư vấn cư dân thành phố Trụ sở hành chính quận Chuo
Tầng 1 Tòa thị chính TEL042-769-8230
- Phòng tư vấn cư dân thành phố Trụ sở hành chính quận Minami
Tầng 3 Trụ sở liên hợp quận Minami 5-31-1 Sagamiono, Minami-ku TEL042-749-2171
- Trung tâm quy hoạch thành phố Shiroyama
Tầng 1 Văn phòng tổng hợp Shiroyama 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku TEL042-783-8103
- Trung tâm quy hoạch thành phố Tsukui
Tầng 1 Văn phòng tổng hợp Tsukui 633 Nakano, Midori-ku TEL042-780-1400
- Trung tâm quy hoạch thành phố Sagamiko
Tầng 2 Văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku TEL042-684-3214
- Trung tâm quy hoạch thành phố Fujino
Tầng 1 Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku TEL042-687-5514

(2) さがみはら国際交流ラウンジ

さがみはら く がいこくじん そうごうじょうほう しみん ちゅうしん がいこくじん せいかつじょうほう
相模原で暮らす外国人のための総合情報コーナーです。市民ボランティアが中心となり、外国人への生活情報
ていきょう にほんごきょうしつ しょうかい しみん こうりゅうじぎょう おこな
の提供や日本語教室の紹介、市民との交流事業などが行われています。

・開館時間 午前9時30分～午後8時50分（日曜日は午後5時50分まで）

・休館日 木曜日、年末年始

だんわしつ がいこくご しんぶん ざっし としょ み じゅう はな ぼ りょう けいじばん もよお もの あんない
・談話室 外国語の新聞、雑誌、図書などを見たり、自由に話す場として利用できます。掲示板には、催し物の案内や
じょうほうこうかん ようび がいこくご はな
情報交換コーナーがあります。また、曜日により外国語の話せるスタッフもいます。

・会議室 交流会や会議などに利用できます。利用には団体の届出と利用の申し込みが必要です。

■ 問い合わせ先

さがみはら国際交流ラウンジ

（相模原市中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのベビル 1F）

TEL042-750-4150

<http://www.sagamihara-international.jp/>

日本語教室

しみん ちゅうしん がいこくじん にちじょうかいわ おし むりょう
市民ボランティアによってさがみはら国際交流ラウンジや市内各所で、外国人に日常会話などを教える無料の
にほんごきょうしつ かいさい じかん ぼしよ くわ と あ
日本語教室が開催されています。時間、場所など、詳しくはお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

さがみはら国際交流ラウンジ

（中央区鹿沼台1-9-15 プロミティふちのベビル 1F） TEL042-750-4150

(3) 広報・インターネット

広報

し しせい しみん しょうかい つき かい こうほう はっこう
市では、市政を市民のみなさんに紹介するため、月2回「広報さがみはら」を発行しています。また、テレビやラ
じおで市政を紹介する番組を放送しています。

■ 問い合わせ先

しやくしよこうちようこうほうか こうほうはん
市役所広聴広報課（広報班） TEL042-769-8200

相模原市ホームページ

さがみはらし かくしゅてつづ し がいよう ぼしゅう じょうほう ひび こうしん ていきょう
相模原市ホームページでは、各種手続きや市の概要のほか、イベント・募集などの情報を日々更新し、提供して
います。

・ホームページアドレス（URL）

<http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>

・マイ広報さがみはら（URL）

<https://sagamihara.mykoho.jp/>

■ 問い合わせ先

しやくしよこうちようこうほうか こうほうはん
市役所広聴広報課（広報班） TEL042-769-8200

(2) Phòng giao lưu quốc tế Sagamihara

Đây là góc thông tin tổng hợp dành cho những người nước ngoài đang sinh sống tại Sagamihara. Các tình nguyện viên sẽ cung cấp cho người nước ngoài thông tin về cuộc sống hoặc giới thiệu các lớp học tiếng Nhật, tổ chức các buổi giao lưu với người dân thành phố, v.v...

- Thời gian mở cửa: 9 giờ 30 phút sáng - 8 giờ 50 phút chiều (Chủ nhật mở cửa đến 5 giờ 50 phút chiều)
- Ngày nghỉ: thứ năm và ngày nghỉ cuối năm - đầu năm mới
- Phòng sinh hoạt chung: bạn có thể tự do sử dụng để làm nơi trò chuyện, xem các loại bản đồ, tạp chí, báo bằng tiếng nước ngoài, v.v... Trên bảng thông báo, có một góc trao đổi thông tin và thông báo về các sự kiện. Ngoài ra, có ngày có nhân viên biết tiếng nước. Các bạn nhất định hãy đến đây nhé.
- Phòng hội nghị: có thể sử dụng trong các cuộc hội nghị hay các buổi giao lưu. Phải nộp đơn đăng ký sử dụng và khai báo về đoàn thể sẽ sử dụng.

■ Liên hệ

Phòng giao lưu quốc tế Sagamihara
(Tầng 1 tòa nhà Promity Fuchinobe 1-9-15 Kanumadai, Chuo-ku, Sagamihara-shi) TEL042-750-4150
<http://www.sagamihara-international.jp/>

Lớp học tiếng Nhật

Khai giảng lớp học tiếng Nhật miễn phí dạy đàm thoại hàng ngày cho người nước ngoài ở nhiều nơi trong thành phố hay tại phòng giao lưu quốc tế Sagamihara do các tình nguyện viên cư dân trong thành phố đứng lớp. Xin vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết về thời gian và địa điểm, v.v...

■ Liên hệ

Phòng giao lưu quốc tế Sagamihara
(Tầng 1 tòa nhà Promity Fuchinobe 1-9-15 Kanumadai, Chuo-ku) TEL042-750-4150

(3) Thông tin đại chúng, Internet

Thông tin đại chúng

Thành phố phát hành "Thông tin đại chúng Sagamihara" mỗi tháng 2 lần nhằm mục đích giới thiệu chính quyền thành phố với người dân. Ngoài ra, thành phố còn phát sóng chương trình giới thiệu chính quyền qua tivi và radio.

■ Liên hệ

Ban thông tin nghe nhìn đại chúng Trụ sở hành chính thành phố (Đội thông tin đại chúng, Đội tin tức) TEL042-769-8200

Trang chủ của thành phố Sagamihara

Trên trang chủ của thành phố Sagamihara, ngoài thông tin khái quát về thành phố và các loại thủ tục, còn có các thông tin cập nhật hàng ngày về các sự kiện và các thông báo tuyển dụng, v.v...

Địa chỉ trang chủ (URL)
<http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/>

Thông tin đại chúng Sagamihara của tôi (URL)
<https://sagamihara.mykoho.jp/>

Liên hệ

Ban thông tin nghe nhìn đại chúng Trụ sở hành chính thành phố (Đội thông tin đại chúng, Đội tin tức) TEL042-769-8200

さがみはらネットワークシステム

こうきょうしせつよやく
(公共施設予約サービス)

さがみはらネットワークシステムは、利用者登録をすることにより、インターネットが利用できるパソコン・携帯電話、公共施設に設置してある街頭端末機を利用して、スポーツ施設、宿泊施設、公民館などの生涯学習施設の利用申し込みができます。

詳しくは、相模原市ホームページをご覧ください。

(宿泊施設については、平成31年度より順次さがみはらネットワークシステムでの利用申し込みができなくなりますので、ご了承ください。)

■ 問い合わせ先

・スポーツ施設の予約に関すること(テニスコート、スポーツ広場等)
市役所スポーツ課(施設管理班) TEL042-769-8288

・公民館及び生涯学習ルームの予約に関すること
市役所生涯学習課 TEL042-754-7990

・ソレイユさがみの予約に関すること
ソレイユさがみ(男女共同参画推進センター) TEL 042-775-1775
市役所人権・男女共同参画課 TEL 042-769-820

・青少年学習センターの予約に関すること
青少年学習センター TEL042-751-0091
さがみはらしちゅうおうくやべしんちよう
(相模原市中央区矢部新町3-15)

・総合学習センターの予約に関すること
生涯学習センター TEL042-756-3443
さがみはらしちゅうおうくちゅうおう
(相模原市中央区中央3-12-10)

・相模川清流の里の宿泊予約に関すること
市役所商業観光課(観光振興班) TEL042-769-8236
さがみかわせいらゆう さと
相模川清流の里 TEL0120-988-547 またはTEL042-760-2711
さがみはらしみどりくおおしま さがみがわしぜん むらない
(相模原市緑区大島3497-1相模川自然の村内)

・相模川ビレッジ若あゆの宿泊予約に関すること
さがみがわしぜん むらやがいたいけんきょうしつ
相模川自然の村野外体験教室 TEL042-760-5445
さがみはらしみどりくおおしま
(相模原市緑区大島3497-1)

・ふじの体験の森やませみの宿泊予約に関すること
ふるさと自然体験教室 TEL042-686-6025
さがみはらしみどりくさわい
(相模原市緑区澤井936-1)

・システムの障害に関すること
市役所情報政策課 TEL042-769-8212

Hệ thống mạng Sagamihara

(Dịch vụ đặt lịch hẹn sử dụng các cơ sở công cộng)

Đăng ký tài khoản sử dụng vào hệ thống mạng Sagamihara bạn có thể sử dụng máy tính hoặc điện thoại di động có kết nối Internet hoặc thiết bị cổng thông tin khu vực được lắp đặt tại các cơ sở công cộng để đăng ký sử dụng các cơ sở thể thao, cơ sở nhà trọ (chỉ giao dịch qua máy tính hoặc liên lạc bằng điện thoại đến các cơ sở) hoặc các cơ sở học tập cả đời như nhà văn hóa v.v....

Xin xem chi tiết trên trang chủ của thành phố Sagamihara.

(Xin lưu ý rằng bạn sẽ không thể đăng ký sử dụng hệ thống mạng Sagamihara theo thứ tự từ năm 2019 đối với cơ sở nhà trọ).

■ Liên hệ

· Về việc đặt lịch sử dụng cơ sở thể thao (sân tennis, sân chơi thể thao, v.v...)

Ban thể thao Trụ sở hành chính thành phố (Đội quản lý cơ sở) TEL.042-769-8288

· Về việc đặt lịch sử dụng Nhà văn hóa và Phòng học tập cuộc sống

Ban học tập cuộc sống Trụ sở hành chính thành phố TEL.042-754-7990

· Về việc đặt lịch sử dụng Trung tâm Soleil Sagami

Trung tâm Soleil Sagami (Trung tâm thúc đẩy kế hoạch nam nữ bình đẳng) TEL 042-775-1775

Trụ sở hành chính thành phố nhân quyền, Ban kế hoạch nam nữ bình đẳng) TEL 042-769-820

· Về việc đặt lịch sử dụng Trung tâm học tập dành cho thanh thiếu niên

Trung tâm học tập dành cho thanh thiếu niên TEL.042-751-0091

(3-15 Yabeshin-cho, Chuo-ku, Sagamihara-shi)

· Về việc đặt lịch sử dụng Trung tâm học tập tổng hợp

Trung tâm học tập cuộc sống TEL.042-756-3443

(3-12-10 Chuo, Chuo-ku, Sagamihara-shi)

· Về việc đặt nhà trọ Sagamihara Seiryu no Sato

Ban thương mại và du lịch Trụ sở hành chính thành phố (Đội phát triển du lịch) TEL.042-769-8236

Sagamihara Seiryu no Sato TEL.0120-988-547 hoặc TEL.042-760-2711

(Trong Sagamigawa Shizen no mura 3497-1 Oshima, Midori-ku, Sagamihara-shi)

· Về việc đặt nhà trọ Sagamigawa Village Wakaayu

Lớp học trải nghiệm dã ngoại Sagamigawa Shizen no mura TEL.042-760-5445

(3497-1 Oshima, Midori-ku, Sagamihara-shi)

· Về việc đặt nhà trọ Fujino Taiken no Moriyamasemi

Lớp học trải nghiệm thiên nhiên quê hương TEL.042-686-6025

(936-1 Sawai, Midori-ku, Sagamihara-shi)

· Về việc liên quan đến sự cố hệ thống mạng

Ban chính sách thông tin Trụ sở hành chính thành phố TEL.042-769-8212

5 生活に必要な情報

(1) 仕事

はたら 働くことができる在留資格

日本で働くことができる「在留資格」は法律で決められています。詳しくは入国管理局にお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

・東京入国管理局横浜支局 インフォメーションセンター
(横浜市金沢区鳥浜町10-7) TEL0570-013904 (IP、PHS、海外 03-5796-7112)

仕事の紹介

ハローワーク（公共職業安定所）では、事業所からの求人情報を用意し、仕事の紹介や仕事探しの相談を行っています。

■ 問い合わせ先

ハローワーク相模原（相模原公共職業安定所）
(中央区富士見6-10-10) TEL042-776-8609

相模原市就職支援センター

就職活動中の人を対象とするセミナーやキャリアカウンセリングなどを行っています。相模原市が独自に集め

た求人情報で仕事の紹介を行っています。

利用時間：月曜日～金曜日、第2・第4土曜日（祝日、休日、年末年始を除く）

午前8時30分～午後5時

■ 問い合わせ先

相模原市就職支援センター
(緑区橋本6-2-1 シティ・プラザはしもと6階) TEL042-700-1618

5 Thông tin cần thiết cho cuộc sống

(1) Việc làm

Tư cách lưu trú có thể làm việc

“Tư cách lưu trú” có thể làm việc tại Nhật Bản được quy định theo pháp luật của Nhật Bản. Xin vui lòng liên hệ với Cục quản lý xuất nhập cảnh để biết thêm chi tiết.

■ Liên hệ

- Trung tâm thông tin và Trung tâm tư vấn một cửa - Chi nhánh Yokohama Cục quản lý xuất nhập cảnh Tokyo (10-7 Torihama-cho, Kanazawa-ku, Yokohama-shi) TEL0570-013904 (IP, PHS, nước ngoài 03-5796-7112)

Giới thiệu việc làm

Hello Work (Trung tâm ổn định nghề nghiệp địa phương) thực hiện cung cấp thông tin tuyển dụng của các cơ sở kinh doanh, tư vấn tìm kiếm và giới thiệu việc làm.

■ Liên hệ

Hello Work Sagamihara (Trung tâm ổn định nghề nghiệp địa phương Sagamihara)
(6-10-10 Fujimi, Chuo-ku) TEL042-776-8609

Trung tâm hỗ trợ việc làm tại thành phố Sagamihara

Tổ chức hội thảo và tư vấn nghề nghiệp cho đối tượng đang tìm kiếm việc làm. Giới thiệu việc làm qua các thông tin tuyển dụng được thành phố Sagamihara thu thập.

Thời gian hoạt động: Từ thứ hai ~ thứ sáu, thứ bảy của tuần 2 và tuần 4 (trừ ngày lễ, ngày nghỉ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm)

8 giờ 30 sáng ~ 5 giờ chiều

■ Liên hệ

Trung tâm hỗ trợ việc làm tại thành phố Sagamihara
(Tầng 6 City Plaza Hashimoto, 6-2-1 Hashimoto, Midori-ku) TEL042-700-1618

がいこくじんろうどうしやそうだん

外国人労働者相談コーナー

かながわろうどうきよくろうどうきじゆんぶかんとくか
 神奈川県労働基準部監督課

にほん はたら がいこくじんろうどうしや そうだん がいこくご おう おも そうだんないよう ろうどうじょうけん ろうどうさいがい
 日本で働いている外国人労働者の相談に外国語で応じています。主な相談内容は、労働条件、労働災害、
 ろうどうほけん
 労働保険などです。

そうだんげんご 相談言語	そうだんび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 相談日（祝日・年末年始を除く）	じかん 時間
えいご 英語	まいしゆうげつようび 毎週月曜日	ごぜん じ ごぜん じ 午前9時～午前12時 ごご じ ごご じ 午後1時～午後4時
ポルトガル語	まいしゆうすいようび きんようび 毎週水曜日・金曜日	
スペイン語	まいしゆうかようび もくようび 毎週火曜日・木曜日	

■ 問い合わせ先

かながわろうどうきよくろうどうきじゆんぶかんとくか
 神奈川県労働基準部監督課

よこはましなかくきたなかどおり よこはまだい ちほうごうどうちようしや かい
 （横浜市中区北仲通5-57 横浜第2地方合同庁舎8階） TEL045-211-7351

ろうどうそうだん
労働相談

かながわろうどうセンター等で 行っている労働相談です。主な相談内容は、労働問題、労働トラブルなどです。これ
 らの相談を専門相談員と通訳が、電話か面接で受け付けています。

かながわ労働センター本所

よこはましなかくことぶきちよう
 （横浜市中区寿町1-4 かながわ労働プラザ2階）

そうだんげんご 相談言語	そうだんび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 相談日（祝日・年末年始を除く）	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
ちゆうごくご 中国語	まいしゆうきんようび 毎週金曜日	045-662-1103	ごご じ ごご じ 午後1時～午後4時
スペイン語	だい すいようび 第2・4水曜日	045-662-1166	
ベトナム語	だい もくようび 第2・4木曜日	045-633-2030	

かながわ労働センター県央支所

あつぎしみずひき あつぎごうどうちようしや ごうかん かい
 （厚木市水引2-3-1 厚木合同庁舎3号館2階）

そうだんげんご 相談言語	そうだんび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 相談日（祝日・年末年始を除く）	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
スペイン語	まいしゆうもくようび 毎週木曜日	046-221-7994	ごご じ ごご じ 午後1時～午後4時
ポルトガル語	まいしゆうげつようび 毎週月曜日		

Góc tư vấn cho người lao động nước ngoài

Ban giám sát Phòng tiêu chuẩn lao động Cục lao động Kanagawa

Tư vấn cho người lao động nước ngoài đang làm việc tại Nhật Bản bằng tiếng nước ngoài. Những nội dung tư vấn chủ yếu như là điều kiện lao động, tai nạn lao động, bảo hiểm tai nạn lao động, v.v...

Ngôn ngữ tư vấn	Ngày tư vấn (trừ ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm)	Thời gian
Tiếng Anh	Thứ hai hàng tuần	9 giờ sáng ~ 12 giờ trưa
Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư, thứ sáu hàng tuần	1 giờ chiều ~ 4 giờ chiều
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ ba, thứ năm hàng tuần	

■ Liên hệ

Ban giám sát Phòng tiêu chuẩn lao động Cục lao động Kanagawa

(Tầng 8 Trụ sở liên hợp địa phương Yokohama số 2, 5-57 Kitanaka-dori, Chuo-ku, Yokohama-shi) TEL045-211-7351

Tư vấn lao động

Tổ chức tư vấn lao động tại Trung tâm lao động Kanagawa, v.v... Nội dung tư vấn chủ yếu là các vấn đề về lao động, rắc rối trong lao động, v.v... Nhân viên chuyên trách tư vấn và thông dịch viên sẽ tiếp nhận tư vấn trực tiếp hoặc qua điện thoại.

Trụ sở chính Trung tâm lao động Kanagawa

(Tầng 2 Trung tâm lao động Kanagawa 1-4 Kotobuki-cho, Chuo-ku, Yokohama-shi)

Ngôn ngữ tư vấn	Ngày tư vấn (Trừ ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm)	Điện thoại	Thời gian
Tiếng Trung Quốc	Thứ sáu hàng tuần (trừ các ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm)	045-662-1103	Chiều 1 giờ - 4 giờ
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ tư tuần 2 và 4 (trừ các ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm)	045-662-1166	
Tiếng Việt	Thứ năm tuần 2 và 4	045-633-2030	

Chi nhánh trung tâm thuộc Trung tâm lao động Kanagawa

(Tầng 1 Chi nhánh Trụ sở liên hợp Atsugi 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi)

Ngôn ngữ tư vấn	Ngày tư vấn	Điện thoại	Thời gian
Tiếng Tây Ban Nha	Thứ năm hàng tuần (trừ các ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm)	046-221-7994	Chiều 1 giờ ~ 4 giờ
Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ hai hàng tuần (trừ các ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm)		

外国籍県民相談

かながわけん よこはま かわさき あつぎ けんない かしょ がいこくせきけんみん たいしやう そうだん おこな しごと きやういく
 神奈川県では、横浜、川崎、厚木の県内3箇所で外国籍県民を対象に相談を行っています。仕事、すまい、教育、
 ねんきん きがる そうだん
 年金など気軽に相談することができます。

よこはままどぐち ちきゆうしみん かいじやうほう
 横浜窓口－地球市民かながわプラザ2階 情報フォーラム

よこはましきかえくこす が や
 (横浜市栄区小菅ヶ谷1-2-1)

ないやう 内容	そうだんげんご 相談言語	そうだんび 相談日	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
いっばんそうだん 一般相談	えいご 英語	だい かようび 第1・3・4火曜日	045-896-2895	じ じ 9時～12時 じ じ 13時～17時 うけつけ じ (受付は16時まで)
	ちゆうごくご 中国語	まいしゆうもくようび だい かようび 毎週木曜日・第1・3火曜日		
	かんこく ちやうせんご 韓国・朝鮮語	だい もくようび 第4木曜日		
	ご スペイン語	まいしゆうきんようび だい すいようび 毎週金曜日・第2水曜日		
	ご ポルトガル語	まいしゆうすいようび だい きんようび 毎週水曜日・第4金曜日		
ほうりつそうだん 法律相談	えいご 英語	だい かようび 第1・3火曜日	めんだん うけつけ 面談のみ受付	じ じ ぶん 13時～16時30分 うけつけ じ (受付は16時まで)
	ちゆうごくご 中国語	だい かようび だい もくようび 第1・3火曜日・第4木曜日		
	かんこく ちやうせんご 韓国・朝鮮語	だい もくようび 第4木曜日		
	ご スペイン語	だい すいようび だい きんようび 第2水曜日・第4金曜日		
	ご ポルトガル語	だい すいようび だい きんようび 第2水曜日・第4金曜日		
きやういくそうだん 教育相談	ちゆうごくご 中国語	まいしゆうもくようび まいしゆうどようび 毎週木曜日・毎週土曜日	045-896-2972	じ じ 10時～13時 じ じ 14時～17時 うけつけ じ ぶん (受付は16時30分まで)
	ご スペイン語	まいしゆうきんようび 毎週金曜日		
	ご ポルトガル語	まいしゆうすいようび 毎週水曜日		
	ご タガログ語	まいしゆうかようび 毎週火曜日		
	にほんご 日本語	まいしゆうかようび どのようび 毎週火曜日～土曜日	045-896-2970	

かわさきまどぐち かわさきけんみん けんみん こえ そうだんしつ
 川崎窓口－川崎県民センター県民の声・相談室

かわさきしさいわいくほりかわちやう ひがしかん かい
 (川崎市幸区堀川町580 ソリッドスクエア東館2階)

ないやう 内容	そうだんげんご 相談言語	そうだんび 相談日	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
いっばんそうだん 一般相談	ご ベトナム語	まいしゆうもくようび 毎週木曜日	044-549-0047	じ じ 9時～12時 じ じ 13時～17時 うけつけ じ (受付は16時まで)

あつぎまどぐち けんおうちいきけんせいそうごう せん た ーけんみん こえ そうだんしつ
 厚木窓口－県央地域県政総合センター県民の声・相談室

あつぎしみずひき あつぎごとうちやうしやほんかん かい
 (厚木市水引2-3-1 厚木合同庁舎本館1階)

ないやう 内容	そうだんげんご 相談言語	そうだんび 相談日	でんわばんごう 電話番号	じかん 時間
いっばんそうだん 一般相談	ご スペイン語	まいしゆうげつようび だい すいようび 毎週月曜日・第3水曜日	046-221-5774	じ じ 9時～12時 じ じ 13時～17時 うけつけ じ (受付は16時まで)
	ご ポルトガル語	まいしゆうかようび だい すいようび 毎週火曜日・第3水曜日		
	ご ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		
ほうりつそうだん 法律相談	ご スペイン語	だい げつようび だい すいようび 第1月曜日・第3水曜日	めんだん うけつけ 面談のみ受付	じ じ ぶん 13時～16時30分 うけつけ じ (受付は16時まで)
	ご ポルトガル語	だい すいようび 第3水曜日		
	ご ベトナム語	だい げつようび 第1月曜日		
いんどうしな ぜんみんていじゆうそうだん インドシナ難民定住相談 にほんご つうやくか (日本語) ※通訳可		まいしゆうすいようび 毎週水曜日	046-223-0709	じ じ 9時～12時 じ じ ぶん 13時～17時15分 うけつけ じ (受付は16時まで)

Tư vấn cho cư dân tỉnh có quốc tịch nước ngoài

Tỉnh Kanagawa tiến hành tư vấn cho đối tượng cư dân tỉnh có quốc tịch nước ngoài tại 3 nơi trong tỉnh là Yokohama, Kawasaki và Atsugi. Có thể tư vấn một cách thoải mái về công việc, nơi ở, giáo dục, lương hưu, v.v...

Quầy giao dịch Yokohama, Diễn đàn thông tin tầng 2 tòa nhà Công dân toàn cầu Kanagawa Plaza
(1-2-1 Kosugaya, Sakae-ku, Yokohama-shi)

Nội dung	Ngôn ngữ tư vấn	Ngày tư vấn	Điện thoại	Thời gian
Tư vấn chung	Tiếng Anh	Thứ ba tuần thứ 1, 3, 4	045-896-2895	9 giờ đến 12 giờ 13 giờ đến 17 giờ (Quầy tiếp nhận đến 16 giờ)
	Tiếng Trung Quốc	Thứ năm hàng tuần, thứ ba tuần thứ 1, 3		
	Tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên	Thứ năm tuần thứ 4		
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ sáu hàng tuần, thứ tư tuần thứ 2		
	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư hàng tuần, thứ sáu tuần thứ 4		
Tư vấn pháp luật	Tiếng Anh	Thứ ba tuần thứ 1, 3	Chỉ tiếp nhận trực tiếp	13 giờ đến 16 giờ 30 phút (Quầy tiếp nhận đến 16 giờ)
	Tiếng Trung Quốc	Thứ ba tuần thứ 1, 3, Thứ năm tuần thứ 4		
	Tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên	Thứ năm tuần thứ 4		
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ tư tuần thứ 2, thứ sáu tuần thứ 4		
	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư tuần thứ 2, thứ sáu tuần thứ 4		
Tư vấn giáo dục	Tiếng Trung Quốc	Thứ năm hàng tuần, thứ bảy hàng tuần	045-896-2972	10 giờ đến 13 giờ 14 giờ đến 17 giờ (Quầy tiếp nhận đến 16 giờ 30 phút)
	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ sáu hàng tuần		
	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư hàng tuần		
	Tiếng Tagalog	Thứ ba hàng tuần	045-896-2970	
	Tiếng Nhật	Thứ ba hàng tuần đến thứ bảy hàng tuần		

Quầy giao dịch Kawasaki - Phòng tư vấn và tiếp nhận ý kiến cư dân tỉnh Trung tâm dành cho cư dân tỉnh Kawasaki
(Tầng 2 Tòa nhà phía Đông quảng trường Solid 580 Horikawa-cho, Saiwai-ku, Kawasaki-shi)

Nội dung	Ngôn ngữ tư vấn	Ngày tư vấn	Điện thoại	Thời gian
Tư vấn chung	Tiếng Việt	Thứ năm hàng tuần	044-549-0047	9 giờ đến 12 giờ 13 giờ đến 17 giờ (Quầy tiếp nhận đến 16 giờ)

Quầy giao dịch Atsugi - Phòng tư vấn và tiếp nhận ý kiến cư dân tỉnh Trung tâm hành chính tổng hợp khu vực trung tâm
(Tầng 1 Tòa nhà chính Trụ sở liên hợp Atsugi 2-3-1 Mizuhiki, Atsugi-shi)

Nội dung	Ngôn ngữ tư vấn	Ngày tư vấn	Điện thoại	Thời gian
Tư vấn chung	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ hai hàng tuần, thứ tư tuần thứ 3	046-221-5774	9 giờ đến 12 giờ 13 giờ đến 17 giờ (Quầy tiếp nhận đến 16 giờ)
	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ ba hàng tuần, thứ tư tuần thứ 3		
	Tiếng Việt	Thứ hai tuần thứ 1		
Tư vấn pháp luật	Tiếng Tây Ban Nha	Thứ hai tuần thứ 1, thứ tư tuần thứ 3	Chỉ tiếp nhận trực tiếp	13 giờ đến 16 giờ 30 phút (Quầy tiếp nhận đến 16 giờ)
	Tiếng Bồ Đào Nha	Thứ tư tuần thứ 3		
	Tiếng Việt	Thứ hai tuần thứ 1		
Tư vấn cho người tị nạn định cư của 3 nước Đông Dương (tiếng Nhật)*Có phiên dịch		Thứ tư hàng tuần	046-223-0709	9 giờ đến 12 giờ 13 giờ đến 17 giờ 15 phút (Quầy tiếp nhận đến 16 giờ)

(2) 住居

住居は自分の住みたい地区の不動産業者を通して探すのが一般的で、借りる場合には通常、家賃のほかに敷金や礼金が必要になることがあります。契約などの際には、諸手続きが必要となりますので、日本人の友人や日本語を話せる人と一緒に行ったほうが良いでしょう。

市営住宅

市では、住宅に困窮している低所得の方のために市営住宅を設置しています。募集は年2回（時期は5月と11月頃）行っています。募集の記事は「広報さがみはら」に掲載します。

主な申し込み資格

- ① 申込者が成人であること。
- ② 申込者が相模原市内に1年以上在住していること。
- ③ 夫婦（婚約者、内縁関係を含む）、又は親子を主体とした家族であること（単身者向け住宅を除く。）
- ④ 世帯の月収額が収入基準にあうこと。
- ⑤ 現に住宅に困窮している理由があること。
- ⑥ 申込者又は同居しようとする親族が、市税及び国民健康保険税、現在住んでいる住宅の家賃、市営住宅の家賃などの滞納をしていないこと。
- ⑦ 申込者又は同居しようとする親族が暴力団員でないこと。
- ⑧ 申込者又は同居親族及び同居しようとする親族が住宅を所有していないこと。

※詳しくはこちらにお問い合わせください。

■ お問い合わせ先

市役所市営住宅課 TEL042-769-8256

県営住宅

神奈川県では、住宅に困窮している低所得の県民のために、県営住宅を設置しています。住宅の管理は、かながわ土地建物保全協会が行っていますので、詳しくはこちらにお問い合わせください。

■ お問い合わせ先

（一般社）かながわ土地建物保全協会
（横浜市中区日本大通33 県住宅供給公社ビル8階） TEL045-201-3673

(2) Nhà ở

Thông thường, có thể tìm kiếm nhà ở thông qua các công ty bất động sản ở khu vực muốn sinh sống. Nếu là thuê nhà, thì ngoài tiền nhà, còn phải có thêm tiền đặt cọc và tiền lễ. Khi ký hợp đồng sẽ cần phải tiến hành một số thủ tục, nên tốt hơn hết là phải đi với những người bạn người Nhật hay những người có thể nói tiếng Nhật.

Nhà ở xã hội của thành phố

Thành phố bố trí những nhà ở xã hội của thành phố dành cho người có thu nhập thấp đang gặp khó khăn về nhà ở. Việc xét duyệt sẽ được tiến hành 2 lần trong năm (thời gian là tháng 5 và tháng 11). Thông tin xét duyệt sẽ được đăng trên “Thông tin đại chúng Sagamihara”.

Tư cách đăng ký chủ yếu

- ① Người đăng ký đã là người thành niên.
- ② Người đăng ký đã thường trú trong thành phố Sagamihara từ 1 năm trở lên.
- ③ Gia đình có chủ thể là vợ chồng (bao gồm cả người đã đính hôn, vợ chồng chưa làm thủ tục kết hôn) hoặc cha mẹ và con cái (trừ nhà ở dành cho người độc thân).
- ④ Thu nhập tháng của hộ gia đình phù hợp với tiêu chuẩn thu nhập.
- ⑤ Có lý do thực tế đang gặp khó khăn về nhà ở.
- ⑥ Người đăng ký và người nhà có ý định sống chung nộp thuế thành phố và thuế bảo hiểm sức khỏe quốc dân, tiền thuê nhà đang ở, tiền thuê nhà do thành phố quản lý, v.v... đúng hạn
- ⑦ Người đăng ký và người nhà có ý định sống chung không phải là thành viên của các băng nhóm bạo lực
- ⑧ Người đăng ký hoặc người nhà sống chung, người nhà có ý định sống chung không sở hữu nhà ở

※Xin vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết

■ Liên hệ

Ban nhà ở do thành phố quản lý Trụ sở hành chính thành phố TEL042-769-8256

Nhà ở xã hội của tỉnh

Tỉnh Kanagawa bố trí những nhà ở xã hội dành cho người dân trong tỉnh có thu nhập thấp đang gặp khó khăn về nhà ở. Việc xét duyệt do Hiệp hội bảo quản đất đai và công trình Kanagawa thực hiện. Xin vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

■ Liên hệ

Hiệp hội bảo quản đất đai và công trình Kanagawa (doanh nghiệp thông thường)
(Tầng 8 Tòa nhà công ty cung cấp nhà ở trong tỉnh 33 Nihon-odori, Chuo-ku, Yokohama-shi) TEL045-201-3673

(3) 電気

関東地域の電圧は、100ボルト50ヘルツです。電気器具は、規格にあっていなければなりません。特に自国から持参した器具を使用するときは必ず確認してください。

■ 問い合わせ先

東京電力(株)神奈川カスタマーセンター

- ・電気料金、引越し、契約内容の変更は Tel.0120-99-5775 (日・祝日を除く9:00~17:00)
- ・停電、電力需給の見通し、節電、その他電気に関するお問い合わせは

Tel.0120-99-5776 (日・祝日を除く9:00~17:00)

※停電など緊急の用件については24時間受け付けています。

※0120番号を使えない場合は 046-408-5996 (有料)

(4) ガス

ガスは、地域によって種類が違います。ガスの種類に合わないガス器具を使うととても危険です。ガスの種類は台所などに貼ってあるステッカーや検針票などに書いてあります。ガスの種類に合わない器具を使うときは、ガス会社に有料で部品を交換してもらるか、新しい器具に換えてもらいましょう。ガスを使い始めるときは、ガス会社に連絡して、ガス栓をあけてもらいましょう。

■ 問い合わせ先

<ガスの開閉栓、ガス器具の販売、修理等>

東京ガス

- ・東京ガスライフバル相模原 (中央区相模原5-1-7)

Tel.042-757-3426 月~土/9:00~19:00 日・祝/9:00~17:00

<ガス料金>

- ・東京ガスお客さまセンター

Tel.0570-002211 月~土/9:00~19:00 日・祝/9:00~17:00

<ガス漏れのご連絡>

ガス漏れ通報専用電話 Tel.0570-002299 24時間

<引越しのご連絡>

引越し専用ダイヤル Tel.0570-002230

※LPG (プロパンガス) についてはお近くのLPGガス業者にお問い合わせください。

(3) Điện

Điện áp khu vực Kanto là 100 Volts và 50 Hertz. Dụng cụ điện phải phù hợp với tiêu chuẩn. Đặc biệt, xin hãy kiểm tra các dụng cụ điện mang từ nước ngoài vào trước khi sử dụng.

■ Liên hệ

Trung tâm dịch vụ khách hàng Kanagawa Công ty (cổ phần) Điện lực Tokyo

- Tiền điện, chuyển nhà, thay đổi nội dung hợp đồng: TEL0120-99-5775 (9:00 đến 17:00 trừ chủ nhật, ngày lễ)
- Mất điện, dự tính nhu cầu điện, tiết kiệm điện, các thắc mắc khác về điện: TEL0120-99-5776 (9:00 đến 17 : 00 trừ chủ nhật, ngày lễ)

※Tiếp nhận các sự việc khẩn cấp ví dụ như mất điện, v.v...suốt 24 giờ các ngày.

※Trường hợp không thể gọi cho số điện thoại bắt đầu bằng 0120: 046-408-5996 (mất phí)

(4) Gas

Tùy vào khu vực mà có những loại ga khác nhau. Việc sử dụng những dụng cụ gas không phù hợp sẽ gây nguy hiểm. Các loại gas đều có miếng nhãn và phiếu kiểm định đồng hồ gas dùng để dán trong nhà bếp, v.v... và phiếu kiểm định đồng hồ gas. Khi sử dụng những dụng cụ không phù hợp với loại gas thì có thể nhờ công ty gas đổi bằng phụ kiện có tính phí, hoặc thay dụng cụ mới. Khi bắt đầu sử dụng gas, hãy liên lạc với công ty gas để nhờ mở van.

■ Liên hệ

< Tiền gas, van đóng mở ga, mua bán dụng cụ gas, sửa chữa, v.v...>

Tokyo Gas

- Tokyo Gas Lifeval Sagamihara (5-1-7 Sagamihara, Chuo-ku)
TEL042-757-3426 Thứ hai đến thứ bảy: 9 : 00 đến 19 : 00, Chủ nhật ngày lễ: 9 : 00 đến 17 : 00

<Phí gas>

- Trung tâm dịch vụ khách hàng Tokyo Gas

TEL0570-002211 Thứ hai đến thứ bảy: 9:00 đến 19:00, Chủ nhật ngày lễ: 9:00 đến 17:00

<Liên lạc khi rò rỉ gas>

Số điện thoại thông báo rò rỉ gas TEL0570-002299 Tiếp nhận 24/24

<Liên lạc khi chuyển nhà>

Số chuyên dùng cho chuyển nhà TEL0570-002230

※Đối với LPG (gas Propane), xin vui lòng liên hệ với công ty gas LP gần nhà.

(5) 水道・下水道

すいどう
水道

けんえいすいどう つか はじ とし すいどうしようもうしこみしよけんしようかいしひょう そうふ でんわなど しょう かた なまえ じゅうしよ
県営水道を使い始める時は、水道使用申込書兼使用開始票の送付や電話等で使用される方のお名前やご住所な
どを所管する神奈川県企業庁の水道営業所へ連絡してください。

また、引越し等をされる時には、事前に連絡してください。

(口座振替・クレジットカード払いご利用のお願い)

すいどうりょうきん きんゆうきかん すいどうきよくかくえいぎょうしよ まどぐち しはら こうざふりかえ
水道料金は金融機関、コンビニエンスストア、水道局各営業所の窓口で支払うことができますが、口座振替・ク
レジットカード払いを是非ご利用ください。

■ 問い合わせ先

かながわけんえいすいどう きやく
神奈川県営水道お客さまコールセンター TEL0570-005959 (ナビダイヤル)

お近くの水道営業所

さがみはらすいどうえいぎょうしよ ちゅうおうく みどりく いちぶ
・相模原水道営業所 (中央区、緑区の一部)

(中央区 光が丘2-18-56) TEL042-755-1132

さがみはらみなみすいどうえいぎょうしよ みなみく
・相模原南水道営業所 (南区)

みなみくさがみおおの だいひょう
(南区相模大野6-3-1) TEL042-745-1111 (代表)

つく いすいどうえいぎょうしよ みどりく いちぶ
・津久井水道営業所 (緑区の一部)

みどりくなかの
(緑区中野252-1) TEL042-784-4822

げすいどう
下水道

げすいどうしやう かた すいどうすい しょうすいりやう はいすいりやう おう げすいどうしやうりやう ふたん
下水道使用をされる方には、水道水などの使用水量(排水量)に応じて下水道使用料をご負担いただきます。

げすいどうしやうりやう かてい じぎやうしよ はいしゆつ おすい しよりひやう げすいどうかん しせつ いじかんりひやう あ
下水道使用料は、家庭や事業所から排出された汚水の処理費用や下水道管などの施設の維持管理費用などに充てられ
ます。

けんえいすいどう しやう かた すいどうりょうきん いっしよ しはら
県営水道を使用されている方は、水道料金と一緒に支払いいただきます。

■ 問い合わせ先

しやくしよげすいどうりょうきんか
市役所下水道料金課 TEL042-769-8376

による
(6) ごみ・し尿

ごみ

ごみは、一般ごみ、びん類・かん類等の資源、容器包装づら、粗大ごみなどの種類によって収集の方法や曜日が異なります。

ごみ捨てのルールが守られないと、近隣の人の迷惑となるだけでなく、収集作業にも支障をきたしますので、ご
協力をお願いします。

・収集曜日の午前8時30分までに、決められたごみ・資源集積場所に出してください。(12/29~1/3は除く) 夜間
や収集曜日以外の日には出さないでください。(夜間収集地区を除く。)

・生ごみや台所のごみは十分に水を切って、袋の口はしっかりとしばってください。

○ 一般ごみ(ごみ・資源集積場所へ)

週2回、地域で決められた場所(ごみ・資源集積場所)で、決められた曜日に収集しています。

収集曜日は、地域により、月・木曜日と火・金曜日と水・土曜日に分かれています。(祝日も収集します)

使用済の乾電池は、一般ごみの収集日が月・木曜日の地域は毎週木曜日、火・金曜日の地域は毎週金曜日、水・

土曜日の地域は毎週土曜日に収集します。一般ごみとは別に透明または半透明の袋に入れて、ごみ・

資源集積場所の端に出してください。

(5) Nước máy và hệ thống thoát nước

Nước máy

Khi bắt đầu sử dụng nước máy do tỉnh kinh doanh, hãy liên lạc qua điện thoại hoặc gửi giấy đăng ký sử dụng nước máy kèm phiếu bắt đầu sử dụng nước máy để thông báo tên và địa chỉ người sẽ sử dụng v.v...cho phòng kinh doanh nước máy trực thuộc của doanh nghiệp công tỉnh Kanagawa

Cần phải liên lạc trước khi chuyển nhà, v.v...

(Yêu cầu sử dụng phương thức thanh toán chuyển khoản, thẻ tín dụng)

Có thể nộp tiền nước tại ngân hàng, cửa hàng tiện ích, quầy giao dịch của các phòng kinh doanh Cục quản lý nước máy nhưng hãy nên sử dụng hình thức thanh toán bằng chuyển khoản, thẻ tín dụng.

■ Liên hệ

Trung tâm tiếp nhận cuộc gọi khách hàng về nước máy do tỉnh Kanagawa quản lý Điện thoại 0570-005959 (Navi Dial)

Phòng kinh doanh nước máy gần nhà

- Phòng kinh doanh nước máy Sagamihara (Một phần quận Midori, quận Chuo)
(2-18-56 Hikarigaoka, Chuo-ku) TEL.042-755-1132
- Phòng kinh doanh nước máy Minami Sagamihara (Quận Minami)
(6-3-1 Sagamiono, Minami-ku) TEL.042-745-1111 (Đại diện)
- Phòng kinh doanh nước máy Tsukui (Một phần quận Midori)
(252-1 Nakano, Midori-ku) TEL.042-784-4822

Hệ thống thoát nước

Người sử dụng hệ thống thoát nước công cộng phải chịu phí sử dụng hệ thống thoát nước công cộng ứng với lượng nước sử dụng (lượng nước thải) từ đường nước máy v.v...

Phí sử dụng hệ thống thoát nước công cộng được dùng để phân bổ cho chi phí xử lý nước thải do các hộ gia đình và cơ sở kinh doanh thải ra, chi phí quản lý duy trì cơ sở vật chất như đường ống thoát nước, v.v....

Người sử dụng nước máy do tỉnh kinh doanh có thể nộp cùng với tiền sử dụng nước máy.

■ Liên hệ

Ban chi phí hệ thống thoát nước công cộng Trụ sở hành chính thành phố TEL.042-769-8376

(6) Rác thải và chất thải vệ sinh

Rác thải

Cách thức và ngày thu gom rác thải khác nhau tùy theo từng loại như rác thải thông thường, rác tái chế gồm các loại chai lọ, các loại lon, v.v..., nhựa bao bì vật dụng, rác thải cỡ lớn, v.v...

Việc không tuân thủ theo quy định vứt rác không chỉ làm ảnh hưởng đến những người sống xung quanh, mà còn gây trở ngại cho công tác thu gom rác, vì thế xin hãy ý thức hơn trong việc đổ rác.

- Đem rác đến nơi thu gom rác, rác tái chế theo quy định trước 8 giờ 30 phút sáng ngày thu gom. (Trừ ngày 29/12 ~ 3/1) Vui lòng không vứt rác vào ban đêm hay những ngày không phải là ngày thu gom rác. (Trừ khu vực thu gom vào ban đêm.)
- Rác sinh hoạt, rác nhà bếp phải vắt khô ráo hết nước và buộc chặt miệng bao rồi mang đi vứt.

○Rác thải thông thường (Đổ ở nơi thu gom rác thải và rác tái chế)

Thu gom 2 lần/tuần vào các ngày quy định tại các địa điểm (nơi tập trung rác thải và rác tái chế) được quy định trong khu vực.

Ngày thu gom rác được chia theo thứ 2-5 và thứ 3-6 và thứ 4-7 tùy theo từng khu vực (kể cả ngày lễ).

Pin khô đã qua sử dụng thường đổ vào ngày thứ năm hàng tuần đối với những khu vực quy định ngày thu gom là thứ 2-5, hoặc đổ vào ngày thứ sáu hàng tuần đối với những khu vực quy định ngày thu gom là thứ 3-6, và đổ vào ngày thứ bảy hàng tuần đối với những khu vực quy định ngày thu gom là thứ 4-7. Bỏ vào bao trong suốt hoặc gần như trong suốt riêng với rác thường và để vào góc của bãi thu gom rác, rác tái chế.

しげん しげんしゅうせきばしょ
○資源（ごみ・資源集積場所へ）

びん類、かん類、紙類、布類など資源化できるものは、地域ごとに定められた「資源の日」（毎週1回）の午前8時30分までにごみ・資源集積場に出してください。（祝日も収集します）

※ 回収は、びん類を積む車、かん類を積む車など種類ごとに複数の車でごみ・資源集積場所をまわっています。ごみ・資源集積場に出す資源が残っていても、既に回収された種類の資源を後から出された場合は回収できませんので、必ず午前8時30分までに出してください。

だ かつ
出し方

「びん類」・・・空にして、フタを取り、中を洗って透明または半透明の袋に入れる。

「かん類」・・・空にして、中を洗ってできるだけつぶし、透明または半透明の袋に入れる。

「金物類」・・・台所用金物：中を洗って45ℓまでの透明または半透明の袋に入れる。

台所用金物以外：長さや直径が50cm未満のものは、透明または半透明の袋に入れる。50cm以上のものは「粗大ごみ」です。

「紙類」・・・新聞紙（チラシも）、段ボール（1m以内の大きさにたたむ）、紙パック（水洗いし切り開き乾かす）は、それぞれ「ひも」でしばり、雑誌、雑がみ、紙製容器包装

（開いてたたむ）は「ひも」でしばるか、紙袋に入れて「ひも」でしばる。

「布類」・・・透明または半透明の袋に入れる。（雨の日は出さないでください。次回の排出をお願いします。）


「蛍光管・水銀体温計」・・・購入時の包装材に入れ「ひも」でしばるか、透明または半透明の袋に入れて、割れないように出す。

「使用済食用油」・・・ラベルをはがしたペットボトル（なるべく500ml容器で）に入れ、フタをしっかりとめる。

ようきほうそう しげんしゅうせきばしょ
○容器包装プラ（ごみ・資源集積場所へ）

地域ごとに定められた「容器包装プラの日」（毎週1回）の午前8時30分までにごみ・資源集積場に出してください。（祝日も回収します）

「ペットボトル」・・・キャップとラベルをはがし、軽く中を洗ってつぶし、透明または半透明の袋に入れる。キャップとラベルはプラ製容器包装で出してください。

「プラ製容器包装」・・・汚れを取り、透明または半透明の袋に入れる。汚れが取りきれないものは一般ごみとして出してください。プラ製容器包装の判断としては、メーカーや販売店が商品を入れたもの（容器）や包んだもの（包装）で、商品が消費されたり、分離されたりした場合に不要となるもので、が目印です。

しょうずみこがたかでん
○使用済小型家電

ご家庭で不要となった使用済小型家電は、市公共施設などに設置している回収ボックスに投入することによって、適正にリサイクルすることができます。使用済小型家電の回収に御協力ください。

なお、回収対象品目に該当しないものについては、従来の方法で処分してください。

◦Rác tái chế (Đổ ở nơi thu gom rác thải và rác tái chế)

Đổ những loại rác có thể tái chế được như các loại chai lọ, các loại lon, các loại giấy, các loại vải, v.v... ở nơi thu gom rác thải và rác tái chế trước 8 giờ 30 phút sáng ngày đổ rác tái chế (1 lần/tuần) tùy theo khu vực quy định (kể cả ngày lễ).

※Nhiều xe thu gom các loại sẽ chạy vòng quanh các nơi thu gom rác và rác tái chế, chẳng hạn như xe thu gom các loại chai lọ, xe thu gom các loại lon, v.v... Dù vẫn còn rác tái chế không được thu gom ở các nơi thu gom rác và rác tái chế, nhưng nếu đổ các loại rác sau khi loại đó đã thu gom xong sẽ không thể thu gom, nên bắt buộc phải đổ rác trước 8 giờ 30 phút sáng.

• Cách đổ rác

Các loại chai lọ : đổ hết nước, tách riêng nắp, rửa bên trong rồi bỏ vào bao trong suốt hoặc gần như trong suốt.

Các loại lon : đổ hết nước, rửa bên trong, đập dẹp rồi bỏ vào bao trong suốt hoặc gần như trong suốt.

Các loại kim loại: Những vật dụng kim loại dùng trong nhà bếp thì rửa sạch bên trong rồi bỏ vào bao trong suốt hoặc gần như trong suốt cỡ đến 45 lít.

Những vật dụng kim loại không dùng trong nhà bếp có kích thước, đường kính dưới 50cm thì bỏ vào bao trong suốt hoặc gần như trong suốt. Trên 50cm thì xếp vào loại “rác thải cỡ lớn”.

Các loại giấy : giấy báo (giấy in rời), thùng giấy các-tông (gập lại sao cho có độ lớn trong vòng 1m), túi giấy (rửa bằng nước, mở ra để khô), thì buộc lại bằng “dây”, tạp chí, giấy tạp, bao bì vật dụng bằng giấy (mở ra gập lại) thì buộc bằng dây hoặc bỏ vào túi giấy rồi sau đó buộc bằng “dây”.

Các loại vải : bỏ vào bao trong suốt hoặc gần như trong suốt (không vứt rác vào ngày mưa, chờ đến ngày thu gom sau)


Bóng đèn huỳnh quang, nhiệt kế thủy ngân : bỏ vào bao bì lúc mưa và buộc lại bằng “dây”, bỏ vào bao trong suốt hoặc gần như trong suốt và không làm vỡ khi đem đi đổ.

Dầu ăn đã qua sử dụng : bỏ vào chai PET đã bóc nhãn (tối đa 500ml), vặn chặt nắp chai.

◦Nhựa bao bì vật dụng (Đổ ở nơi tập trung rác thải và rác tái chế)

Đổ ở nơi tập trung rác thải và rác tái chế trước 8 giờ 30 phút vào các “ngày thu gom nhựa bao bì vật dụng” (1 lần/tuần) tùy theo khu vực quy định. (kể cả ngày lễ)

Chai PET : Tháo nắp chai và nhãn mác, rửa bên trong và đập dẹp nhẹ, bỏ vào bao trong suốt hoặc gần như trong suốt. Nắp chai và nhãn mác đổ như loại bao bì vật dụng bằng nhựa

Bao bì vật dụng bằng nhựa : Làm sạch, bỏ vào bao trong suốt hoặc gần như trong suốt. Đổ chung với rác thải thông thường nếu không thể làm sạch được. Việc đánh giá bao bì vật dụng bằng nhựa thường dựa vào ký hiệu ,  là những vật dùng để đựng (vật dụng) hoặc vật dùng để gói (bao bì) mà nhà sản xuất hoặc cửa hàng bán đã cho sản phẩm vào và không còn cần thiết khi đã tiêu thụ hoặc lấy sản phẩm ra, v.v...

◦Công tác tái chế sản phẩm điện gia dụng cỡ nhỏ đã qua sử dụng

Có thể tái sử dụng các sản phẩm điện gia dụng cỡ nhỏ đã qua sử dụng và không cần thiết nữa trong gia đình một cách hợp lý bằng cách bỏ vào thùng thu gom được đặt ở các cơ sở công cộng của thành phố. Hãy hợp tác với chúng tôi trong việc thu gom sản phẩm điện gia dụng cỡ nhỏ đã qua sử dụng.

Mặt khác, đối với những vật không thuộc danh mục đối tượng thu gom, xin hãy xử lý theo như cách cũ.

＜回収対象品目＞

回収ボックスの投入口（横30cm×縦15cm）に入る電気・電池で動く小型家電製品

※家電リサイクル法対象品目、電球・蛍光管、パソコン、灯油ポンプを除く

＜回収ボックス設置場所＞

緑区：緑区合同庁舎、橋本台リサイクルスクエア、北清掃工場、北部粗大ごみ受入施設、津久井クリーンセンター

一、城山総合事務所、津久井総合事務所、相模湖総合事務所、藤野総合事務所、ノジマ NEW城山店、イオン橋本店2階

中央区：相模原市役所本庁舎、田名まちづくりセンター、上溝まちづくりセンター、ノジマ相模原本店

南区：南区合同庁舎、麻溝台リサイクルスクエア、南清掃工場、南部粗大ごみ受入施設、相模台まちづくりセンター、相模台まちづくりセンター、伊勢丹相模原店本館2階、イオン相模原店3階

○パソコン

・製造メーカーによる自主回収

製造メーカーが分かる場合

⇒ 各製造メーカーの「PCリサイクル受付窓口」にお問い合わせください。

製造メーカーが分からない、倒産した、または自作等の場合

⇒ 一般社団法人パソコン3R推進協会 TEL03-5282-7685（月～金曜日 午前9時～正午、午後1時～5時）

・市と連携する認定事業者による宅配便回収

パソコンや小型家電を宅配便で回収するリネットジャパン(株)の独自のサービスです。

リネットジャパン(株)のホームページまたは専用のファックス用紙により、お申し込みください。

詳細は、リネットジャパン(株)のホームページでご確認ください。

・市による対面回収

データ消去済のパソコンを、以下の3施設に直接お持ち込みください。料金は無料です。一度回収したパソコンは、返却できません。

橋本台リサイクルスクエア（緑区下九沢2084-3）

受付時間 12/29～1/3 を除く月～日曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

麻溝台リサイクルスクエア（南区麻溝台1524-1）

受付時間 12/29～1/3 を除く月～日曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2）

受付時間 12/31～1/3 を除く月～土曜日の午前9時～正午、午後1時～4時（祝日も持ち込めます。）

<Danh mục đối tượng thu gom>

Sân phẩm điện gia dụng cỡ nhỏ chạy bằng điện, pin có thể cho vào miệng thùng thu gom (rộng 30cm x dài 15cm)

*Trừ danh mục thuộc đối tượng Luật tái chế sản phẩm điện gia dụng, bóng đèn, đèn huỳnh quang, máy tính cá nhân, bơm dầu hỏa.

<Nơi đặt thùng thu gom>

Quận Midori: Trụ sở liên hợp quận Midori, Trung tâm tái chế Hashimotodai, Nhà máy xử lý rác Kita, Cơ sở tiếp nhận rác cỡ lớn Hokubu, Trung tâm vệ sinh Tsukui, Văn phòng tổng hợp Shiroyama, Văn phòng tổng hợp Tsukui, Văn phòng tổng hợp Sagamiko, Văn phòng tổng hợp Fujino, Cửa hàng Nojima New Shiroyama, Tầng 2 Cửa hàng Aeon Hashimoto

Quận Chuo: Tòa nhà chính Trụ sở hành chính thành phố Sagamihara, Trung tâm quy hoạch thành phố Tana, Trung tâm quy hoạch thành phố Kamimizo, Cửa hàng chính Nojima Sagamihara

Quận Minami: Trụ sở liên hợp quận Minami, Trung tâm tái chế Asamizodai, Nhà máy xử lý rác Minami, Cơ sở tiếp nhận rác cỡ lớn Nanbu, Trung tâm quy hoạch thành phố Sagamidai, Trung tâm quy hoạch thành phố Sobudai, Tầng 2 Tòa nhà chính trung tâm Isetan Sagamihara, Tầng 3 Cửa hàng Aeon Sagamihara.

○ Máy tính cá nhân

• Nhà sản xuất tự thu hồi lại

Trường hợp biết nhà sản xuất

⇒ Vui lòng trao đổi tại “Quầy tiếp nhận rác tái chế PC” của mỗi nhà sản xuất.

Trường hợp không biết nhà sản xuất, nhà sản xuất bị phá sản, hay do tự mình chế tạo

⇒ Tổ chức xúc tiến 3R máy tính cá nhân ☎03-5282-7685 (Thứ hai ~ thứ sáu, 9 giờ sáng ~ 12 trưa, 1 giờ chiều đến 5 giờ chiều)

• Các công ty hợp tác với thành phố thu hồi tại nhà

Là dịch vụ riêng thu hồi máy tính cá nhân và điện gia dụng cỡ nhỏ tại nhà của công ty ReNet Japan.

Vui lòng đăng ký trên giấy fax chuyên dụng hoặc trang chủ của công ty ReNet Japan.

Vui lòng liên hệ với công ty ReNet Japan để biết thêm chi tiết.

• Thu hồi trực tiếp tại thành phố

Vui lòng trực tiếp mang máy tính cá nhân đã xóa tất cả các dữ liệu đến 3 cơ sở dưới đây. Không cần tốn phí. Máy tính một khi đã thu hồi thì không được hoàn trả.

Trung tâm tái chế Hashimotodai (2084-3 Shimokuzawa, Midori-ku)

Thời gian tiếp nhận: Thứ hai ~ Chủ nhật từ 9 giờ sáng ~ 4 giờ chiều, trừ ngày 29/12 ~ 3/1 (có thể mang đến cả vào ngày lễ.)

Trung tâm tái chế Asamizodai (1524-1 Asamizodai, Minami-ku)

Thời gian tiếp nhận: Thứ hai ~ Chủ nhật từ 9 giờ sáng ~ 4 giờ chiều, trừ ngày 29/12 ~ 3/1 (có thể mang đến cả vào ngày lễ.)

Trung tâm vệ sinh Tsukui (3385-2 Aoyama, Midori-ku)

Thời gian tiếp nhận: Thứ hai ~ Thứ bảy từ 9 giờ sáng ~ 12 giờ trưa, từ 1 giờ chiều ~ 4 giờ chiều trừ ngày 31/12 ~ 3/1 (có thể mang đến cả vào ngày lễ.)

そだい
○粗大ごみ

粗大ごみ（家庭で不用となった家具など）は、電話申し込みにより各家庭まで収集に伺う戸別収集が、自分で施設に直接持ち込む方法で出してください。（ごみ・資源集積場所には出せません）すべて手数料がかかります。

こべつしゅうしゅう
・戸別収集

もう こ さき そだい うけつけむじょ
申し込み先 粗大ごみ受付事務所

TEL042-774-9933

うけつけじかん
受付時間 祝日及び12/29～1/3を除く月～金曜日の午前8時～午後6時

ちよくせつはんによ
・直接搬入

ほくぶそだい うけいれせつ みどりくしもくざわ
北部粗大ごみ受入施設（緑区下九沢2083-1） TEL042-775-5333
なんぶそだい うけいれせつ みなみくあさみぞだい
南部粗大ごみ受入施設（南区麻溝台1524-1） TEL042-767-5305
つくい みどりくあおやま
津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2） TEL042-784-2711

うけつけじかん
受付時間 12/31～1/3を除く月～土曜日の午前9時～午後4時（祝日も持ち込めます。）

●エアコン、テレビ、冷蔵庫・冷凍庫、洗濯機・衣類乾燥機は過去に購入した販売店か、新しく買い替える販売店に料金を添えて引き渡してください。販売店がないときは、下記の資源循環推進課にお問い合わせください。

しゅうしゅう も こ
○収集または持ち込みできないごみ

●自動車やオートバイの本体及び部品（タイヤ、ホイール、バッテリー、マフラーなど）、石、砂、土、石膏ボード、ピアノ、畳、灯油・オイルなどの廃油、薬品、塗料、LPガス容器、消火器などの処理が困難なもの、事業活動に伴い排出されるごみは収集または持ち込みできません。

はんばいてん ひ と しよりぎょうしや いらい
販売店に引き取ってもらうか、処理業者に依頼してください。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよしげんじゆんかんすいしんか
市役所資源循環推進課 TEL042-769-8334 TEL042-769-8245

⇒ホームページ（<http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000.html>）で英語版、中国語版、韓国語版、スペイン語版、タガログ語版、クメール語版、タイ語版、ベトナム語版の「ごみと資源の日程・出し方」をご覧ください。

さがみはらちいき きゅうさがみはらし す かた
◎相模原地域（旧相模原市）にお住まいの方

にょう
し尿

にょう と もう こ と あ さがみだいしゅうしゅうむじょ
し尿くみ取りの申し込みについて（お問い合わせは相模台収集事務所まで）

もう こ さき
■ 申し込み先

ていきしゅうしゅう
定期収集

しやくしよさがみだいしゅうしゅうむじょ みなみくあさみぞだい
・市役所相模台収集事務所（南区麻溝台3-5-20） TEL042-742-0042

かくくやくしよくみんか
・各区役所区民課

かく
・各まちづくりセンター

りんじしゅうしゅう
臨時収集

しやくしよさがみだいしゅうしゅうむじょ みなみくあさみぞだい
・市役所相模台収集事務所（南区麻溝台3-5-20） TEL042-742-0042

じょうかそうなど
浄化槽等

じょうかそうなどせいそう もう こ と あ さがみだいしゅうしゅうむじょ
浄化槽等清掃の申し込みについて（お問い合わせは相模台収集事務所まで）

もう こ さき
■ 申し込み先

しやくしよさがみだいしゅうしゅうむじょ みなみくあさみぞだい
・市役所相模台収集事務所（南区麻溝台3-5-20） TEL042-742-0042

○Rác thải cỡ lớn

Rác thải cỡ lớn (như là đồ gỗ không còn dùng trong nhà) sẽ được thu gom ở từng hộ gia đình sau khi đăng ký qua điện thoại hoặc do người dân tự mang đến cơ sở thu gom. Người đổ rác phải chịu toàn bộ chi phí (không được đổ ở các nơi thu gom rác thải và rác tái chế).

- Thu gom ở từng hộ

Nơi đăng ký : Văn phòng tiếp nhận rác thải cỡ lớn TEL042-774-9933

Thời gian tiếp nhận : 8 giờ sáng đến 6 giờ chiều , từ thứ hai đến thứ sáu, trừ các ngày lễ và 29/12 đến 3/1

- Trực tiếp mang rác tới Cơ sở tiếp nhận rác thải cỡ lớn khu vực phía Bắc (2083-1 Shimokuzawa, Midori-ku)

TEL042-775-5333

Cơ sở thu gom rác thải cỡ lớn khu vực phía Nam (1524-1- Asamizodai, Minami-ku)

TEL042-767-5305

Tsukui Clean center (3385-2 Aoyama, Midori-ku)

TEL042-784-2711

Thời gian tiếp nhận : 9 giờ sáng đến 4 giờ chiều, từ thứ hai đến thứ bảy, trừ các ngày 31/12 đến 3/1 (có thể đem đến cả vào ngày lễ)

- Đối với các loại máy điều hòa, tivi, tủ lạnh - tủ đông, máy giặt, máy sấy quần áo, xin hãy liên hệ với các cửa hàng đã mua trước đây, hoặc trả tiền cho cửa hàng nơi mua cái mới để nhờ xử lý hộ. Nếu không có cửa hàng để trao đổi, xin hãy liên hệ với Ban xúc tiến tái chế tài nguyên ở dưới đây.

○Rác không thể thu gom hoặc mang đến

- Không thực hiện thu gom hoặc không thể mang đến các cơ sở thu gom đối với những loại rác thải khó xử lý như thân xe hoặc phụ tùng xe hơi và xe máy (như là lốp xe, bánh xe hơi, bình ắc quy, bộ giảm thanh, v.v...), đá, cát, đất, thạch cao, piano, chiếu, dầu thải như dầu hỏa hoặc các loại dầu, dược phẩm, sơn, bình gas LP, bình chữa cháy, v.v..., phế liệu xây dựng và rác thải từ các hoạt động kinh doanh.

Do đó, cần phải nhờ các cửa hàng xử lý hộ hoặc nhờ đến các doanh nghiệp chuyên xử lý.

■ Liên hệ

Ban xúc tiến tái chế tài nguyên Trụ sở hành chính thành phố TEL042-769-8334 TEL042-769-8245

⇒Xem “lịch thu gom rác thải và rác tái chế, cách đổ rác” bằng tiếng Anh, tiếng Trung Quốc, tiếng Hàn Quốc, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Tagalog, tiếng Khmer, tiếng Thái Lan, tiếng Việt trên trang chủ (<http://www.city.sagamihara.kanagawa.jp/recycle/katei/003000html>).

◎Dành cho những người đang sống trong khu vực Sagamihara (thành phố Sagamihara cũ)

Chất thải vệ sinh

Đăng ký xử lý chất thải vệ sinh (Liên hệ với Văn phòng thu gom Sagamidai)

■ Nơi đăng ký

Thu gom định kỳ

- Văn phòng thu gom Sagamidai Trụ sở hành chính thành phố (3-5-20 Asamizodai, Minami-ku) TEL042-742-0042
- Ban quản lý cư dân các Trụ sở hành chính quận
- Các trung tâm quy hoạch thành phố

Thu gom tạm thời

- Văn phòng thu gom Sagamidai Trụ sở hành chính thành phố (3-5-20 Asamizodai, Minami-ku) TEL042-742-0042

Bể phốt, v.v...

Đăng ký vệ sinh bể phốt, v.v... (Liên hệ với Văn phòng thu gom Sagamidai)

■ Nơi đăng ký

- Văn phòng thu gom Sagamidai Trụ sở hành chính thành phố (3-5-20 Asamizodai, Minami-ku) TEL042-742-0042

つく いちいき しろやまちく つく いちく さがみこちく ふじのちく す かた
◎津久井地域（城山地区、津久井地区、相模湖地区および藤野地区）にお住まいの方

し尿

し尿くみ取りの申し込みについて（お問い合わせは津久井クリーンセンターまで）

■ 申し込み先

定期収集

- ・津久井クリーンセンター（緑区青山3385-2） TEL042-784-2711
- ・城山まちづくりセンター（緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内） TEL042-783-8117
- ・津久井地域環境課（緑区中野633 津久井総合事務所内） TEL042-780-1404
- ・相模湖まちづくりセンター（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） TEL042-684-3212
- ・藤野まちづくりセンター（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） TEL042-687-2119

臨時収集

- ・津久井クリーンセンター TEL042-784-2711

浄化槽

浄化槽清掃の申し込みについて

■ 申し込み先

- ・城山地区 城南清掃 有限会社城南清掃 TEL042-782-3107
 - ・津久井地区 有限会社津久井興産 TEL042-782-3025
 - ・相模湖地区 相模清掃サービス有限会社 TEL042-784-0503
 - ・相模湖地区 有限会社相模湖水質管理センター TEL042-784-4177
 - ・藤野地区 株式会社北相模環境管理開発 TEL042-685-0800
 - ・藤野地区 株式会社北相模環境管理開発 TEL042-687-4546
- （注）申し込み事業者が不明な方は、津久井クリーンセンター（TEL042-784-2711）までご連絡ください。

(7) 電話

■ お問い合わせ先 NTT東日本

- ・電話の新設・移転・各種サービスの申込・問い合わせ等→116番（午前9時～午後5時）
- ・電話の故障→113番
- ・電話番号案内（有料）→104番
- ・料金に関する問い合わせ→0120-002992（午前9時～午後5時）

国際電話、携帯電話等

国際電話、携帯電話等につきましては、各取り扱い会社にお問い合わせください。

(8) 郵便

■ お問い合わせ先

- ・相模原郵便局（中央区富士見1-1-20） TEL0570-032-685

(9) 自動車・自転車

自動車

運転免許証・国外運転免許証

■ お問い合わせ先

- 神奈川県警察本部交通部運転免許本部
（横浜市旭区中尾1-1-1） TEL045-365-3111

©Dành cho những người đang sống trong khu vực Tsukui (Quận Shiroyama, quận Tsukui, quận Sagamiko, quận Fujino)

Chất thải vệ sinh

Đăng ký xử lý chất thải vệ sinh (Liên hệ với Tsukui Clean Center)

■ **Nơi đăng ký**

Thu gom định kỳ

- Tsukui Clean Center (3385-2 Aoyama, Midori-ku) TEL042-784-2711
- Trung tâm quy hoạch thành phố Shiroyama (trong văn phòng tổng hợp Shiroyama 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku) TEL042-783-8117
- Trung tâm quy hoạch thành phố Tsukui (trong văn phòng tổng hợp Tsukui 633 Nakano, Midori-ku) TEL042-780-1400
- Trung tâm quy hoạch thành phố Sagamiko (trong văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku) TEL042-684-3212
- Trung tâm quy hoạch thành phố Fujino (trong văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku) TEL042-687-2119

Thu gom tạm thời

- Tsukui Clean Center TEL042-784-2711

Bể phốt

Đăng ký vệ sinh bể phốt

■ **Nơi đăng ký**

- Khu Shiroyama: Công ty Vệ sinh Jonan TEL042-782-3107
Công ty TNHH Vệ sinh Shiroyama TEL042-782-3025
- Khu Tsukui: Công ty TNHH Tsukui Kosan TEL042-784-0503
Công ty TNHH Dịch vụ vệ sinh Sagami TEL042-784-4177
- Khu Sagamiko: Công ty TNHH Trung tâm quản lý chất lượng nước Sagamiko TEL042-685-0800
- Khu Fujino: Công ty cổ phần quản lý và phát triển môi trường Kita Sagami TEL042-687-4546

Lưu ý: Nếu chưa hiểu rõ về các doanh nghiệp đăng ký, xin hãy liên lạc với Tsukui Clean Center (TEL 042-784-2711).

(7) Điện thoại

■ **Liên hệ NTT Đông Nhật Bản**

- Liên hệ đăng ký lắp đặt mới điện thoại, di chuyển đường dây điện thoại, các dịch vụ khác: Số 116 (Sáng 9 giờ đến chiều 5 giờ)
- Sự cố điện thoại : Số 113
- Hướng dẫn số điện thoại (có tính phí) : Số 104
- Liên hệ về cước phí : 0120-552992 (Sáng 9 giờ đến Chiều 5 giờ)

Điện thoại quốc tế, điện thoại di động, v.v...

Xin vui lòng liên hệ với các công ty dịch vụ liên quan đến điện thoại quốc tế, điện thoại di động, v.v...

(8) Bưu điện

■ **Liên hệ**

- Bưu điện Sagamihara (1-1-20 Fujimi, Chuo-ku) TEL0570-032-685

(9) Xe ô tô, xe đạp

Xe ô tô

Giấy phép lái xe, giấy phép lái xe quốc tế

■ **Liên hệ**

Bộ phận cấp giấy phép lái xe, Phòng giao thông, Trụ sở chính cảnh sát tỉnh Kanagawa (1-1-1 Nakao, Asahi-ku, Yokohama-shi) TEL045-365-3111

しえいじどうしゃちゆうしゃじょう
市営自動車駐車場

と あ さき
■ 問い合わせ先

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地	りようりょうきん 利用料金
はしもとえききたぐちだい じどうしゃちゆうしゃじょう 橋本駅北口第1自動車駐車場	042-775-1651	みどりくほしもと 緑区橋本6-2-4	じどうしゃ 自動車 30分ごとに 150円 バイク (125cc以上) 1日1回 500円 おだきゆうさがみはらえき 小田急相模原駅では バイクは駐車できま せん。
はしもとえききたぐちだい じどうしゃちゆうしゃじょう 橋本駅北口第2自動車駐車場	042-700-6521	みどりくほしもと 緑区橋本3-28-1	
さがみはらえきじどうしゃちゆうしゃじょう 相模原駅自動車駐車場	042-755-5881	ちゆうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-20	
さがみおおのりつたいちゆうしゃじょう 相模大野立体駐車場	042-743-6251	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-4-2	
おだきゆうくさがみはらえきじどうしゃちゆうしゃじょう 小田急相模原駅自動車駐車場	042-741-7457	みなみくみなみだい 南区南台3-20-1	
さがみおおのえきにしがわじどうしゃちゆうしゃじょう 相模大野駅西側自動車駐車場	042-747-2285	みなみくさがみおおの 南区相模大野3-2-2	
さがみこ 相模湖ふれあいパーク※	042-684-3126	みどりくよせ 緑区与瀬1183-2	
ふじのえきしゆうへんだい ちゆうしゃじょう 藤野駅周辺第1駐車場	042-687-6788	みどりくおぶち 緑区小淵1685-1	
ふじのえきしゆうへんだい ちゆうしゃじょう 藤野駅周辺第2駐車場	042-687-6788	みどりくおぶち 緑区小淵2012-2	
ふじのえきしゆうへんだい ちゆうしゃじょう 藤野駅周辺第3駐車場	042-687-6788	みどりくおぶち 緑区小淵2026-2	

さがみこ ちゆうしゃじょう りようりょうきん こと しょうさい と あ
※相模湖ふれあいパーク 駐車場のみ利用料金が異なるため、詳細についてはお問い合わせください。

ふじのえきしゆうへんちゆうしゃじょう ていきりよう もうしこみ つくいどほくじむしょ れんらく
藤野駅周辺 駐車場の定期利用にかかるお申込につきましては、津久井土木事務所 (Tel.042-687-5512) までご連絡
ください。

さがみこ ふじのえきしゆうへんだい ちゆうしゃじょう じてんしゃ ちゆうしゃ
相模湖ふれあいパーク・藤野駅周辺第1～3 駐車場は自転車・バイクも駐車できます。

じてんしゃ
自転車

しえいじてんしゃちゆうしゃじょう
市営自転車駐車場

しない よこはません おだきゆうせん けいおうせん さがみせん みなみほしもと かみみぞ はらたいま そうぶだいた えきしゆうへん じてんしゃとうほうちきんしくいき
市内の横浜線、小田急線、京王線、相模線（南橋本・上溝・原当麻・相武台下）の駅周辺は、自転車等放置禁止区域
にしてい くいきない ほどう しゃどう えきまえひろば こうえん ほうち じてんしゃ い か ほこうしゃ
に指定されており、区域内の歩道や車道、駅前広場、公園などに放置されている自転車、バイク（50cc以下）は、歩行者
なごの とうこうの 安全を確保するため、保管所に移動しています。返還の際には、移動等にかかった費用として自転車2,000
円、バイク 4,000円を支払っていただきます。自転車、バイクを利用するときは、必ず自転車 駐車場 など決められた
ばしょ と
場所に停めてください。

■ Liên hệ

Tên	Số điện thoại	Địa chỉ	Chi phí sử dụng
Bãi đậu xe ô tô Hashimoto Ekikitaguchi số 1	042-775-1651	6-2-4 Hashimoto, Midori-ku	Đối với xe ô tô, cứ mỗi 30 phút là 150 yên Đối với xe máy (từ 125 cc trở lên), 500 yên/1 ngày/1 lượt Bãi đậu xe ô tô Hashimoto Ekikitaguchi số 1 và Bãi đậu xe ô tô Odakyu Sagamihara Eki không được phép đậu xe máy
Bãi đậu xe ô tô Hashimoto Ekikitaguchi số 2	042-700-6521	3-28-1 Hashimoto, Midori-ku	
Bãi đậu xe ô tô Sagamihara Eki	042-755-5881	1-1-20 Sagamihara, Chuo-ku	
Bãi đậu xe Sagami Ono Rittai	042-743-6251	4-4-2 Sagami Ono, Minami-ku	
Bãi đậu xe ô tô Odakyu Sagamihara Eki	042-741-7457	3-20-1 Minamidai, Minami-ku	
Bãi đậu xe ô tô Sagamiono Eki Nishigawa	042-747-2285	3-2-2 Sagami Ono, Minami-ku	
Bãi đậu xe Sagamiko Fureai *	042-684-3126	1183-2 Yose, Minami-ku	
Bãi đậu xe Fujino Eki Shuhen số 1	042-687-6788	1685-1 Obuchi, Midori-ku	
Bãi đậu xe Fujino Eki Shuhen số 2	042-687-6788	2012-2 Obuchi, Midori-ku	
Bãi đậu xe Fujino Eki Shuhen số 3	042-687-6788	2026-2 Obuchi, Midori-ku	

*Chỉ có bãi đậu xe Sagamiko Fureai là có chi phí sử dụng khác nhau, vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

Vui lòng liên hệ với Văn phòng công trình Tsukui (TEL:042-687-5512) để biết cách đăng ký sử dụng bãi đậu xe Fujino Eki Shuhen định kỳ.

Bãi đậu xe Sagamiko Fureai và bãi đậu xe Fujino Eki Shuhen số 1 ~ 3 được đậu xe ô tô và xe máy.

Xe đạp

Bãi đậu xe đạp do thành phố quản lý

Khu vực xung quanh ga tàu trong nội thành tuyến Yokohama, Odakyu, Keio, Sagami (Minami Hashimoto, Kamimizo, Harataima, Sobudaishita) là các khu vực được quy định cấm để xe đạp, v.v... Nhằm để đảm bảo an toàn lưu thông cho người đi bộ, v.v..., những phương tiện như xe đạp, xe máy (dưới 50cc) để ở làn đường đi bộ trong khu vực, đường xe chạy, sân trước nhà ga, công viên, v.v... sẽ bị mang đến nơi giữ xe đạp. Khi đến nhận lại, bạn cần phải trả phí di chuyển, v.v... là 2.000 yên đối với xe đạp, và 4.000 yên đối với xe máy. Do đó, khi sử dụng xe đạp, xe máy, bạn buộc phải đậu xe ở đúng nơi quy định chẳng hạn như là bãi đậu xe đạp, v.v...

と あ さき
■ 問い合わせ先

めいしやう 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地	りやうりやうきん 利用料金
はしもとえききたぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 橋本駅北口第1自転車駐車場	042-779-1544	みどりくほしもと 緑区橋本6-1-8	じてんしや 自転車 にち かい えん 1日1回 100円 バイク (125cc以下) にち かい えん 1日1回 200円
はしもとえききたぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 橋本駅北口第2自転車駐車場	042-770-6177	みどりくほしもと 緑区橋本3-28-1	
はしもとえきみなみぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 橋本駅南口第1自転車駐車場	042-772-1781	みどりくほしもと 緑区橋本2-1-83	
はしもとえきみなみぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 橋本駅南口第2自転車駐車場	042-772-1782	みどりくほしもと 緑区橋本2-4-17	
さがみはらえききたぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 相模原駅北口自転車駐車場	042-755-7485	ちゆうおうくおやま 中央区小山3430	
さがみはらえきみなみぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 相模原駅南口自転車駐車場	042-755-1152	ちゆうおうくさがみはら 中央区相模原1-1-20	
や べ えききたぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 矢部駅北口自転車駐車場	042-753-8010	ちゆうおうくやべしんちやう 中央区矢部新町3-40	
ふちのべえきみなみぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 淵野辺駅南口第1自転車駐車場	042-753-2495	ちゆうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-12-22	
ふちのべえきみなみぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 淵野辺駅南口第2自転車駐車場	042-776-9529	ちゆうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-13-20	
さがみおのえききたぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 相模大野駅北口自転車駐車場	042-749-6917	みなみくさがみおの 南区相模大野4-3-1	
そうぶだいまええききたぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 相武台前駅北口自転車駐車場	046-257-9104	みなみくそうぶだいい 南区相武台2-20-17	
やぐちきたぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 谷口北口自転車駐車場	042-744-0828	みなみくさがみおの 南区相模大野3-327	
やぐちみなみぐちだいい じてんしやちゆうしやじやう 谷口南口自転車駐車場	042-744-0877	みなみくさがみおの 南区相模大野7-704	
さがみおのえきにしがわじてんしやちゆうしやじやう 相模大野駅西側自転車駐車場	042-741-0021	みなみくさがみおの 南区相模大野3-2-2	

■ Liên hệ

Tên bãi đậu xe	Điện thoại	Địa chỉ	Phí sử dụng bãi đậu xe
Bãi đậu xe ô tô số 1 cửa Bắc ga Hashimoto	042-779-1544	6-1-8 Hashimoto, Midori-ku	Xe đạp 1 lượt/ngày 100 yên Xe máy (từ 125cc trở xuống) 1 lượt/ngày 200 yên
Bãi đậu xe ô tô số 2 cửa Bắc ga Hashimoto	042-770-6177	3-28-1 Hashimoto, Midori-ku	
Bãi đậu xe đạp số 1 cửa Nam ga Hashimoto	042-772-1781	2-1-83 Hashimoto, Midori-ku	
Bãi đậu xe đạp số 2 cửa Nam ga Hashimoto	042-772-1782	2-4-17 Hashimoto, Midori-ku	
Bãi đậu xe đạp cửa Bắc ga Sagamihara	042-755-7485	3430 Koyama, Chuo-ku	
Bãi đậu xe đạp cửa Nam ga Sagamihara	042-755-1152	1-1-20 Sagamihara, Chuo-ku	
Bãi đậu xe đạp cửa Bắc ga Yabe	042-753-8010	3-40 Yabeshin-cho, Chuo-ku	
Bãi đậu xe đạp số 1 cửa Nam ga Fuchinobe	042-753-2495	1-12-22 Kanumadai, Chuo-ku	
Bãi đậu xe đạp số 2 cửa Nam ga Fuchinobe	042-776-9529	1-13-20 Kanumadai, Chuo-ku	
Bãi đậu xe đạp cửa Bắc ga Sagamiono	042-749-6917	4-3-1 Sagamiono, Minami-ku	
Bãi đậu xe đạp cửa Bắc ga Sobudaimae	046-257-9104	2-20-17 Sobudai, Minami-ku	
Bãi đậu xe đạp cửa Bắc Yaguchi	042-744-0828	3-327 Sagamiono, Minami-ku	
Bãi đậu xe đạp cửa Nam Yaguchi	042-744-0877	7-704 Sagamiono, Minami-ku	
Bãi đậu xe đạp phía Tây ga Sagamiono	042-741-0021	3-2-2 Sagamiono, Minami-ku	

ほけん
(10) 保健

けんこうしんさ けんしん
健康診査・がん検診

しな い きょうりょくいりようきかん こうきょうしせつ けんしん けんしん おこな じぜん もうしこ ひつよう くわ ないよう
市内の協力医療機関や公共施設などで検診(健診)を行っています。事前に申込みが必要です。詳しい内容
については「ウェルネス通信」でお知らせします。

しゅるい 種類	ないよう 内容	たいしょうしゃ 対象者	といあわ 問合せ	ひよう 費用 ちゅう (注)
とくてい (特定) けんこうしんさ 健康診査	もんしん しんたいそくてい 問診、身体測定、 けつあつそくてい けつえき 血圧測定、血液 けんさ によけんさ 検査、尿検査など	こくみんけんこうほけんかにゆう さい ひと とうがいねんど 国民健康保険加入の40～74歳になる人(当該年度に 75歳になる人は、誕生日の前日まで受診できます)	①	ゆうりよう 有料
		こうきこうれいしやいりようせいど かにゆう ひと 後期高齢者医療制度に加入の人	②	
		いりようほけんみかにゆう せいかつほご じゆきゆう ひと 医療保険未加入で生活保護を受給している人 ちゅうごくざんりゆうほうじんなど しえんきゆうふ じゆきゆう ひと 中国残留邦人等で支援給付を受給している人 など	③	

ちゅう さいいじょう ひと むりよう しんせい ひよう めんじよ ばあい
注 70歳以上の人は無料です。また、申請により費用が免除となる場合があります。

と あ さき さがみはらしこくみんけんこうほけん
問い合わせ先 ①相模原市国民健康保険コールセンター TEL042-707-8111

こくみんけんこうほけんかにゆうしや たいしょう た ほけんじぎょう らん
※国民健康保険加入者を対象とするその他の保険事業については、34ページをご覧ください。

しやくしよちいきいりようか いりようきゆうふはん
②市役所地域医療課 医療給付班 TEL042-769-8231

しやくしよけんこうぞうしんか
③市役所健康増進課 TEL042-769-9220

けんしん がん検診	い だいちょう はい しきゆう にゆう 胃・大腸・肺・子宮・乳	さいいじょう ひと しきゆう けんしん さいいじょう じよせい 40歳以上の人(子宮がん検診は20歳以上の女性。 にゆう けんしん さいいじょう じよせい 乳がん検診は30歳以上の女性)	ゆうりよう 有料
かんえん けんしん 肝炎ウイルス検診	がた がたかんえん C型・B型肝炎ウイルス けんさ 検査	さいいじょう か こ かんえん けんさ う 40歳以上で過去に肝炎ウイルス検査を受けたことがな ひと い人	ゆうりよう 有料
		かんえん かんせん しんばい ひと かぞく かんえん 肝炎ウイルス感染の心配がある人(家族に肝炎ウイル かんせん ひと げんそく かい スに感染している人がいるなど。原則1回)	むりよう ※無料
くち けんこうしんさ お口の健康診査	ば ししゆうびょうじょうきよう むし歯や歯周病状況	さい さい ひと 40歳～80歳の人	ゆうりよう 有料
こうくう けんしん 口腔がん検診	こうくうねんまく びょうき う む 口腔粘膜の病気の有無	さいいじょう ひと 40歳以上の人	ゆうりよう 有料

ちゅう さいいじょう ひと むりよう しんせい ひよう めんじよ ばあい
注 70歳以上の人は無料です。また、申請により費用が免除となる場合があります。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しやくしよけんこうぞうしんか ちゅうおうくふじみ ない
市役所健康増進課(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-9220

むりようかんえん けんしん かん と あ さき
※無料肝炎ウイルス検診に関する問い合わせ先

しやくしよしつべいたいさくか ちゅうおうくふじみ ない
市役所疾病対策課(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-8260

(10) Bảo vệ sức khỏe

Kiểm tra sức khỏe, kiểm tra ung thư

Tổ chức kiểm tra sức khỏe (khám sức khỏe) tại các địa điểm là cơ quan y tế hợp tác hoặc các cơ sở công cộng trong nội thành, v.v... Nội dung chi tiết sẽ thông báo trên “Thông tin sức khỏe”.

Loại	Nội dung	Đối tượng	Liên hệ	Chi phí (lưu ý)
Kiểm tra sức khỏe (đặc định)	Hỏi bệnh sử, đo cơ thể, đo huyết áp, kiểm tra máu, nước tiểu, v.v...	Người 40 tuổi đến 74 tuổi có tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân (Người sẽ bước sang tuổi 75 trong năm nay sẽ được khám bệnh cho đến trước ngày sinh nhật)	①	Có tính phí
		Người tham gia chế độ chăm sóc y tế dành cho người cao tuổi giai đoạn sau	②	
		Người đang nhận phúc lợi bảo hộ cuộc sống mà không tham gia bảo hiểm y tế Người nhận chế độ hỗ trợ thanh toán như người Nhật còn sinh sống tại Trung Quốc, v.v...	③	

Lưu ý: Người từ 70 tuổi trở lên được miễn phí. Hơn nữa còn có trường hợp được miễn phí kiểm tra nhờ làm thủ tục xin miễn.

Nơi liên hệ: ① Trung tâm tư vấn bảo hiểm sức khỏe quốc dân thành phố Sagami-hara

* Về dịch vụ bảo hiểm khác dành cho đối tượng là người tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân, vui lòng xem trang 35.

② Đội trợ cấp y tế Ban y tế khu vực Trụ sở hành chính thành phố TEL042-769-8231

③ Ban nâng cao sức khỏe Trụ sở hành chính thành phố TEL042-769-9220

Kiểm tra ung thư	Dạ dày, đại tràng, phổi, tử cung, vú	Người từ 40 tuổi trở lên (Kiểm tra ung thư tử cung đối với nữ từ 20 tuổi trở lên. Kiểm tra ung thư vú đối với nữ từ 30 tuổi trở lên)		Có tính phí
Kiểm tra Virus viêm gan	Kiểm tra virus viêm gan C, B	Người trên 40 tuổi và trừ trước tới nay chưa từng khám virus viêm gan		Có tính phí
		Người có nguy cơ nhiễm virus viêm gan (người có gia đình bị nhiễm virus viêm gan, v.v... Về nguyên tắc chỉ được 1 lần)		* Miễn phí
Kiểm tra răng miệng	Kiểm tra tình trạng sâu răng và viêm	Người từ 40 tuổi đến 80 tuổi		Có tính phí
Kiểm tra ung thư vòm miệng	Kiểm tra xem có bệnh ở niêm mạc vòm miệng hay không	Người từ 40 tuổi trở lên		Có tính phí

Lưu ý: Người từ 70 tuổi trở lên được miễn phí. Hơn nữa còn có trường hợp được miễn phí kiểm tra nhờ làm thủ tục xin miễn.

■ Liên hệ

Ban nâng cao sức khỏe Trụ sở hành chính thành phố (Bên trong Tòa nhà Wellness Sagami-hara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku)
TEL042-769-9220

*Nơi liên hệ về kiểm tra virus viêm gan miễn phí

Ban phòng chống bệnh Trụ sở hành chính thành phố (Bên trong Tòa nhà Wellness Sagami-hara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku)
TEL042-769-8260

成人健康相談

ほけんし えいようし けんこうそうだん むりょう おこな
 保健師、栄養士による健康相談などを無料で 行 っています。

ないよう 内容	じっしほしよ 実施場所	じっしび 実施日
けんこうそうだん 健康相談	みどりほけん みどりにくごうどうちようしゃない 緑保健センター（緑区合同庁舎内） ちゆうおうほけん ない 中央保健センター（ウェルネスさがみはら内） みなみほけん みなみほけんふくし ない 南保健センター（南保健福祉センター内） みどりほけん つくいたんとう つくいほけん 緑保健センター津久井担当（津久井保健センター内） みどりこそだ しえん さがみこたんとう さがみこそうごう 緑子育て支援センター相模湖担当（相模湖総合 じむしよない 事務所内） みどりこそだ しえん ふじのたんとう ふじのそうごうじむ 緑子育て支援センター藤野担当（藤野総合事務 しよない 所内） みどりこそだ しえん しろやまたんとう しろやまほけんふくし 緑子育て支援センター城山担当（城山保健福祉セ ンター内）	みどり ちゆうおう みなみほけん ● 緑・中央・南保健センター げつ きんようび 月～金曜日 みどりほけん つくいたんとう ● 緑保健センター津久井担当 まいしゆうげつ もくようび 毎週月・木曜日 みどりこそだ しえん さがみこたんとう ● 緑子育て支援センター相模湖担当 まいしゆうかようび 毎週火曜日 みどりこそだ しえん ふじのたんとう ● 緑子育て支援センター藤野担当 まいしゆうすいようび 毎週水曜日 みどりこそだ しえん しろやまたんとう ● 緑子育て支援センター城山担当 まいしゆうきんようび 毎週金曜日 ごぜん じ ぶん ごご じ 午前8時30分～午後5時 どのようび にちようび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ ※土曜日・日曜日・祝日・年末年始を除く ちやくせつかいじよう こ みどり ちゆうおう ※直接会場へお越しください（緑・中央・ みなみほけん でんわそうだん か 南保健センターは電話相談も可）
おとな 大人の しょくせいかつそうだん 食生活相談 よやくせい (予約制)	みどりほけん ちゆうおうほけん 緑保健センター、中央保健センター、 みなみほけん 南保健センター	つうしん し 「ウェルネス通信」でお知らせします。 じぜん もう こ ひつよう なお、事前に申し込みが必要となります。

■ 問い合わせ先

市役所 緑保健センター（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内）	TEL042-775-8816
市役所 中央保健センター（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）	TEL042-769-8233
市役所 南保健センター（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内）	TEL042-701-7708

Tư vấn sức khỏe người lớn

Các y tá sức khỏe cộng đồng, chuyên viên dinh dưỡng, nha sỹ, chuyên viên chăm sóc răng miệng sẽ tư vấn miễn phí các vấn đề về sức khỏe, chăm sóc trẻ, dinh dưỡng, nha khoa, v.v...

Nội dung	Địa điểm thực hiện	Ngày thực hiện
Tư vấn sức khỏe Tư vấn chăm sóc trẻ	Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori (Trong Trụ sở liên hợp quận Midori) Trung tâm bảo vệ sức khỏe Chuo (Trong tòa nhà Wellness Sagamihara), Trung tâm bảo vệ sức khỏe Minami (Trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami) Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori, Phụ trách Tsukui (Trong trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui) Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Sagamiko (Trong văn phòng tổng hợp Sagamiko) Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Fujino (Trong văn phòng tổng hợp Fujino) Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Shiroyama (Trong trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama)	<ul style="list-style-type: none"> ● Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori, Chuo, Minami Thứ hai đến thứ sáu ● Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori, Phụ trách Tsukui Thứ hai, thức năm hàng tuần ● Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Sagamiko Thứ ba hàng tuần ● Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Fujino Thứ tư hàng tuần ● Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Shiroyama Thứ sáu hàng tuần 8 giờ 30 phút sáng đến 5 giờ chiều *Trừ thứ bảy, chủ nhật, các ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm *Trực tiếp đến địa điểm thực hiện (Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori, Chuo, Minami có thể tư vấn qua điện thoại).
Tư vấn dinh dưỡng cho người lớn (phải đăng ký trước)	Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori, Trung tâm bảo vệ sức khỏe Chuo, Trung tâm bảo vệ sức khỏe Minami	Thông báo trên “Thông tin sức khỏe”. Ngoài ra, cần phải đăng ký trước khi đến.

■ Liên hệ

Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori Trụ sở hành chính (Bên trong Trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku) TEL042-775-8816

Trung tâm bảo vệ sức khỏe Chuo Trụ sở hành chính (Bên trong Tòa nhà Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) TEL042-769-8233

Trung tâm bảo vệ sức khỏe Minami Trụ sở hành chính (Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) TEL042-701-7708

ほしほけんそうだん

母子保健相談

ほけんし えいようし にんしん しゅっさん こども けんこう そうだん にゆうようじ にんきんぶん しょくじ そうだん わりよう おこな
保健師、栄養士による妊娠・出産、子どもの健康などの相談や、乳幼児と妊産婦の食事の相談を無料で行っていま
す。

ないよう 内容	じっしばしょ 実施場所	じっしび 実施日
<p>にんしん しゅっさん 妊娠・出産、 こ けんこう 子どもの健康 などの相談</p>	<p>みどりこそだ しえん みどりくごうどうちようしゃない 緑子育て支援センター（緑区合同庁舎内） ちゆうおうこそだ しえん 中央子育て支援センター（ウェルネスさがみはら内） みなみこそだ しえん みなみほけんふくし ない 南子育て支援センター（南保健福祉センター内） みどりこそだ しえん しろやまたんどう しろやまほけんふくし 緑子育て支援センター城山担当（城山保健福祉センタ ー内） みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん つくいほけん 緑子育て支援センター津久井母子保健班（津久井保健 センター内） みどりこそだ しえん さがみこほしほけんはん さがみこそうごう 緑子育て支援センター相模湖母子保健班（相模湖総合 じむしょない 事務所内） みどりこそだ しえん ふじのたんどう ふじのそうごうじむしょない 緑子育て支援センター藤野担当（藤野総合事務所内）</p>	<p>みどり ちゆうおう みなみこそだ しえん ● 緑・中央・南子育て支援センター げつ きんようび 月～金曜日 みどりこそだ しえん しろやまたんどう ● 緑子育て支援センター城山担当 まいしゆうきんようび 毎週金曜日 みどりこそだ しえん つくいほしほけんはん ● 緑子育て支援センター津久井母子保健班 まいしゆうげつ もくようび 毎週月・木曜日 みどりこそだ しえん さがみこたんどう ● 緑子育て支援センター相模湖担当 まいしゆうかようび 毎週火曜日 みどりこそだ しえん ふじのたんどう ● 緑子育て支援センター藤野担当 まいしゆうすいようび 毎週水曜日</p> <p>ごぜん じ ぶん ごご じ 午前8時30分～午後5時</p> <p>どうび にちようび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ ※土曜日・日曜日・祝日・年末年始を除く ちよくせつかいじよう こ みどり ※直接会場へお越しください（緑・ ちゆうおう みなみこそだ しえん でんわ 中央・南子育て支援センターは電話 そうだん か 相談も可）</p>
<p>はは こ えいよう 母と子の栄養 そうだん ややくせい 相談（予約制）</p>	<p>みどりこそだ しえん ちゆうおうこそだ しえん 緑子育て支援センター、中央子育て支援センター、 みなみこそだ しえん 南子育て支援センター</p>	<p>「ウェルネス通信」でお知らせします。 じぜん もう こ ひつよう なお、事前に申し込みが必要となります。</p>

しかそうだん

歯科相談

<p>しかそうだん 歯科相談</p>	<p>けんこうぞうしんか 健康増進課</p>	<p>しかけんこうそうだん ● 歯科健康相談 「ウェルネス通信」でお知らせします。 じぜん もう こ ひつよう なお、事前に申し込みが必要となります。 はいしゃ でんわそうだん ● 歯医者さんの電話相談 げつ きんようび しゆくじつ ねんまつねんし のぞ 月～金曜日（祝日と年末年始を除く） ごぜん じ ごぜん じ 午前9時～午前11時</p>
------------------------	----------------------------	--

■ 問い合わせ先

けんこうぞうしんか しかそうだん ちゆうおうくふじみ ない
健康増進課（歯科相談のみ）（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） TEL.042-769-8322
しやくしよみどりこそだ しえん しろやまたんどう みどりくくぼさわ しろやまほけんふくし ない
市役所 緑子育て支援センター城山担当（緑区久保沢2-26-1 城山保健福祉センター内） TEL.042-783-8060
しやくしよみどりこそだ しえん さがみこたんどう みどりくよせ さがみこそうごうじむしょない
市役所 緑子育て支援センター相模湖担当（緑区と瀬896 相模湖総合事務所内） TEL.042-684-3737
しやくしよみどりこそだ しえん ふじのたんどう みどりくおぶち ふじのそうごうじむしょない
市役所 緑子育て支援センター藤野担当（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） TEL.042-687-5515

Tư vấn bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em

Các y tá sức khỏe cộng đồng, chuyên viên dinh dưỡng sẽ tư vấn miễn phí các vấn đề về bữa ăn của trẻ sơ sinh, phụ nữ mang thai, sức khỏe phụ nữ khi mang thai và sinh nở, sức khỏe trẻ nhỏ, v.v...

Nội dung	Địa điểm thực hiện	Ngày thực hiện
<p>Tư vấn sức khỏe</p> <p>Tư vấn chăm sóc trẻ</p>	<p>Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori (Trong Trụ sở liên hợp quận Midori)</p> <p>Trung tâm bảo vệ sức khỏe Chuo (Trong tòa nhà Wellness Sagamihara),</p> <p>Trung tâm bảo vệ sức khỏe Minami (Trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami)</p> <p>Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Shiroyama (Trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama)</p> <p>Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori Nhóm bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em (Trong trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui)</p> <p>Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Sagamiko (Trong văn phòng tổng hợp Sagamiko)</p> <p>Phụ trách Fujino Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori (Trong văn phòng tổng hợp Fujino)</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Chuo, Minami Thứ hai đến thứ sáu ● Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Shiroyama Thứ sáu hàng tuần ● Nhóm bảo vệ sức khỏe bà mẹ và trẻ em Stukui, Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori Thứ hai, thứ năm hàng tuần ● Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Sagamiko Thứ ba hàng tuần ● Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Phụ trách Fujino Thứ tư hàng tuần 8 giờ 30 phút sáng đến 5 giờ chiều *Trừ thứ bảy, chủ nhật, các ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm *Trực tiếp đến địa điểm thực hiện (Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Chuo, Minami có thể tư vấn qua điện thoại).
<p>Tư vấn dinh dưỡng cho người lớn (phải đăng ký trước)</p>	<p>Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori, Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Chuo, Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Minami</p>	<p>Thông báo trên “Thông tin sức khỏe”.</p> <p>Ngoài ra, cần phải đăng ký trước khi đến.</p>

Tư vấn nha khoa

<p>Tư vấn nha khoa</p>	<p>Ban nâng cao sức khỏe</p>	<ul style="list-style-type: none"> ● Tư vấn sức khỏe nha khoa Thông báo trên “Thông tin Wellness” Ngoài ra, cần phải đăng ký trước khi đến. ● Điện thoại tư vấn của nha sỹ Thứ hai ~ thứ sáu (trừ ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm) 9 giờ sáng ~ 11 giờ tối
------------------------	------------------------------	---

■ Liên hệ

<p>Ban nâng cao sức khỏe (chỉ tư vấn nha khoa) (trong Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimino, Chuo-ku)</p>	TEL042-769-8322
<p>Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori Trụ sở hành chính thành phố, Phụ trách Shiroyama (trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama 2-26-1 Kubosawa, Midori-ku)</p>	TEL042-783-8060
<p>Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori Trụ sở hành chính thành phố, Phụ trách Sagamiko (trong Văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yose, Midoroi-ku)</p>	TEL042-684-3737
<p>Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori Trụ sở hành chính thành phố, Phụ trách Fujino (trong Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku)</p>	TEL042-687-5515

HIV（エイズ）等の相談と検査

HIV（エイズ）・性器クラミジア・梅毒に関する抗体検査・相談を毎週火曜日（原則）の午前と月2回土曜日の午後、無料匿名で実施しています。事前に電話予約が必要です。

結核健康診断

健康診断を受ける機会のない65歳以上の人を対象に、市内の体育館や小学校などの会場で、市民結核健康診断（無料）を行っています。事前に申込みが必要となります。詳しい日時、会場については、「広報さがみはら」でお知らせします。

■ 問い合わせ先

市役所疾病対策課
（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内） Tel.042-769-8260

マタニティオーラルセミナー（妊婦歯科教室）

歯科医師・歯科衛生士が、市内在住の妊婦を対象に、妊娠期の口腔内の疾患が赤ちゃんに及ぼす影響、妊娠期の口腔ケアについての「講義・体験」と『歯科健康診査』を行います。受講には申込みが必要となります。詳しい日時、会場については、「ウェルネス通信」でお知らせします。

■ 問い合わせ先

市役所子ども家庭課 保健事業班 Tel.042-769-8345

ふれあい親子サロン

乳幼児とその保護者を対象に保健師、保育士等が育児や遊びのヒントを提供するほか、乳幼児の身体計測も行っていきます。申込みは必要ありませんので、直接会場へお越しください。

内容	実施場所	実施日
育児相談、栄養相談、身体計測、親子遊びの紹介	こどもセンター（24か所）、津久井保健センター、相模湖総合事務所、藤野総合事務所	つき 1回（8月を除く） 「ウェルネス通信」、市ホームページでお知らせします。

■ 問い合わせ先

市役所子ども家庭課 Tel.042-769-9811

母子健康手帳

各子育て支援センター・各区民課（土曜日開庁時のみ）に妊娠の届出をすると、母子健康手帳が交付されます。この手帳には妊娠、出産、育児に必要な情報が掲載されています。

妊娠がわかったら、できるかぎり早めに届出してください。

また、電子母子健康手帳アプリ「さがプリコ」は、10か国語に対応しています。お持ちのスマートフォンやタブレットにダウンロードし、母子健康手帳と併用することで、市からの最新情報を受け取ることができます。

妊婦健康診査

健康な赤ちゃんを生ま育てるために、妊娠中の定期的な健康診査のうち、16回分を助成します。妊婦健康診査費用補助券は、母子健康手帳と一緒に渡しています。

新生児聴覚検査

生後6か月未満の乳児に対し、生まれて初めて受ける聴覚検査の費用の一部を助成します。新生児聴覚検査受診券は、母子健康手帳と一緒に渡しています。

Tư vấn và kiểm tra bệnh (virus) HIV, v.v...

Vào mỗi sáng thứ ba hàng tuần (quy định chung) và chiều thứ bảy 2 lần/tháng, sẽ thực hiện tư vấn và kiểm tra kháng thể liên quan đến bệnh (virus) HIV, bệnh Chlamydia ở bộ phận sinh dục, bệnh giang mai, và tên người kiểm tra sẽ được giữ kín. Cần phải đặt lịch hẹn qua điện thoại trước khi đến.

Chẩn đoán bệnh lao

Tổ chức chẩn đoán bệnh lao (miễn phí) cho người dân trong thành phố tại các địa điểm là các trường tiểu học hoặc các phòng tập thể dục trong nội thành, v.v... Đối tượng là những người từ 65 tuổi trở lên và chưa có cơ hội kiểm tra sức khỏe. Thông tin chi tiết về thời gian, địa điểm sẽ được thông báo trên “Thông tin đại chúng Sagamihara”.

■ Liên hệ

Ban phòng chống bệnh Trụ sở hành chính thành phố
(Bên trong Tòa nhà Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) TEL042-769-8260

Maternity Oral seminar (lớp học về nha khoa dành cho sản phụ)

Bác sĩ nha khoa và chuyên gia vệ sinh răng miệng sẽ tiến hành “giảng giải, thực nghiệm” về những ảnh hưởng của các bệnh răng hàm miệng đối với em bé và cách vệ sinh răng hàm miệng trong thời kỳ thai nghén đồng thời tiến hành “khám răng miệng” cho các sản phụ thai nhi dưới 28 tuần hiện đang sống trong thành phố. Phải đăng ký để được tham dự lớp học này. Ngày giờ và địa điểm cụ thể được thông báo trên “Thông tin sức khỏe”.

■ Liên hệ

Đội chăm sóc sức khỏe, Ban gia đình và trẻ em Trụ sở hành chính thành phố TEL042-769-8345

Phòng tiện ích cho mẹ và con

Y tá sức khỏe cộng đồng, chuyên viên chăm sóc trẻ, v.v...sẽ cung cấp những gợi ý về cách chăm sóc trẻ và cách vui chơi dành cho đối tượng là trẻ nhỏ và người bảo hộ chúng đồng thời tiến hành cả đo cơ thể trẻ nhỏ. Có thể đến trực tiếp mà không cần phải đăng ký.

Nội dung	Địa điểm thực hiện	Ngày thực hiện
Tư vấn chăm sóc trẻ, tư vấn dinh dưỡng, đo cơ thể, giới thiệu cách vui chơi giữa mẹ và con	Trung tâm thiếu nhi (24 địa điểm), Trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui, Văn phòng tổng hợp Sagamiko, Văn phòng tổng hợp Fujino	1 lần/tháng (trừ tháng 8) Thông báo trên trang chủ thành phố và “Thông tin sức khỏe”

■ Liên hệ

Ban gia đình và trẻ em Trụ sở hành chính thành phố TEL042-769-9811

Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em

Khai báo việc mang thai cho các Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em, Ban cư dân quận (chỉ khi trụ sở mở cửa vào ngày thứ bảy) để được cấp sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em. Cuốn sổ tay này sẽ ghi lại các thông tin cần thiết trong quá trình mang thai, sinh con và chăm sóc trẻ.

Nếu bạn đã biết mình mang thai, vui lòng khai báo cho các cơ quan trên càng sớm càng tốt.

Bên cạnh đó, chúng tôi còn có ứng dụng Sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em điện tử “Saga Puriko” hỗ trợ 10 ngôn ngữ. Bạn có thể nhận thông tin mới nhất từ thành phố bằng cách tải ứng dụng này về điện thoại thông minh hoặc máy tính bảng của bạn để sử dụng cùng với sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em.

Kiểm tra sức khỏe thai phụ

Để sinh ra những đứa trẻ khỏe mạnh, các sản phụ sẽ được hỗ trợ 16 lần kiểm tra sức khỏe định kỳ trong thời gian mang thai. Phiếu hỗ trợ chi phí kiểm tra sức khỏe thai phụ sẽ được phát cùng với sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em.

Kiểm tra thính giác cho trẻ sơ sinh

Đối với trẻ nhỏ dưới 6 tháng tuổi, chúng tôi hỗ trợ một phần chi phí kiểm tra thính giác lần đầu tiên sau khi sinh. Phiếu tiếp nhận kiểm tra thính giác cho trẻ sơ sinh sẽ được phát cùng với sổ tay sức khỏe bà mẹ và trẻ em.

よういくいりようきゅうふ

養育医療給付

しゅつせいたいじゆう い か ざいたいしゅうすう しゅうみまん みじゅくじ にゅういんよういく ひつよう にゅうじ してい いりようきかん
出生体重2,000g以下または在胎週数37週未満の未熟児で入院養育が必要な乳児が、指定された医療機関で
にゅういんちりょう う ばあい いりようほけん じこふたんぶん じよせい しょとく じこふたん
入院治療を受ける場合、医療保険の自己負担分を助成します。所得により自己負担があります。

しょうにまんせいとくていしつべいいりようきゅうふ

小児慢性特定疾病医療給付

しょうにまんせいとくていしつべい おおこ してい いりようきかんとう ちりょう う ばあい いりようほけん じこふたんぶん
小児慢性特定疾病にかかっているお子さんが、指定された医療機関等で治療を受ける場合、医療保険の自己負担分
いちぶ じよせい しょとく じこふたん
の一部を助成します。所得により自己負担があります。

自立支援医療給付（育成医療）

じりつしえんいりようきゅうふ いくせいりりょう
う びょうき しんたい しょうがい じどう たいしりょう していりりょうきかん ちりょう う ばあい いりようほけん
生まれつき、あるいは病気などで身体に障害のある児童を対象に、指定医療機関で治療を受ける場合、医療保険
じこふたんぶん じよせい しょとく じこふたん
の自己負担分を助成します。所得により自己負担があります。

特定不妊治療費助成事業

しつていりりょうきかん たいがいじゆせいおよ けんびじゆせい う ふうふ たい けいざいてき ふたん けいげん はか もくてき
指定医療機関で体外受精及び顕微授精を受けられたご夫婦に対し、経済的な負担の軽減を図ることを目的として、
いりようほけん てきりょう ちりょうひ いちぶ じよせい しょとくせいげん
医療保険が適用されない治療費の一部を助成します。所得制限があります。

乳幼児の健康診査

にゅうようじ けんこうしんさ
にゅうようじ けんこうしんさ つぎ たいしりょうねんれい ひと むりりょう う
乳幼児の健康診査には次のようなものがあり、対象年齢の人は無料で受けられます。

けんこうしんさ 健康診査	じゆしんきかん たいしりょうしや 受診期間・対象者	いか 医療	ないりょう 内容
げつじけんこうしんさ 4か月児健康診査	げつ つき 4か月になる月	いか 医科	はついくはつたつじりょうきよう かくにん いくじりょうだん 発育発達状況の確認と育児相談、 りにゅうしょく そうだん 離乳食などの相談
げつじけんこうしんさ 8か月児健康診査	げつ ひ 7か月になった日～ げつ ぜんじつ 9か月になる前日	いか 医科	はついくはつたつじりょうきよう かくにん いくじ えいりょうそうだん 発育発達状況の確認と育児・栄養相談
さいじけんこうしんさ 1歳児健康診査	さい ひ 1歳になった日～ さい げつ ぜんじつ 1歳2か月になる前日		
さい げつじけんこうしんさ 1歳6か月児健康診査	さい げつ ひ 1歳6か月になった日～ さい げつ ぜんじつ 1歳8か月になる前日	いか 医科	はついくはつたつじりょうきよう かくにん いくじ えいりょうそうだん 発育発達状況の確認と育児・栄養相談
	さい げつ つき 1歳6か月になる月	しか 歯科	は けんこうしんさ しか そうだん 歯の健康診査と歯科相談 しんりはつたつ いくじ えいりょうそうだん 心理発達や育児・栄養相談
さい げつじしかけんこうしんさ 2歳6か月児歯科健康診査	さい げつ つき 2歳6か月になる月	しか 歯科	は けんこうしんさ しか そうだん いくじ えいりょうそうだん 歯の健康診査と歯科相談、育児・栄養相談
さい げつじけんこうしんさ 3歳6か月児健康診査	さい げつ つき 3歳6か月になる月	いか 医科 しか 歯科	はついくはつたつじりょうきよう かくにん いくじしえん 発育発達状況の確認と育児支援、 は けんこうしんさ しか そうだん しちりょうかくけんさ 歯の健康診査と歯科相談、視聴覚検査、 しんりはつたつ いくじ えいりょうそうだん 心理発達や育児・栄養相談

ちゅう じつしにちじ かいじりょう ちよくせつたいしりょうしや つうち
注)実施日時・会場については、直接対象者に通知します。

■ 問い合わせ先

しやくしよ かにいか ほけんじぎょうはん
市役所こども家庭課 保健事業班 Tel.042-769-8345

Trợ cấp y tế điều dưỡng

Hỗ trợ phần chi phí tự chi trả trong bảo hiểm y tế cho trường hợp trẻ cần nhập viện điều trị tại cơ quan y tế chỉ định do trẻ sinh non với số tuổi thai dưới 37 tuần tuổi hoặc trẻ có cân nặng lúc sinh dưới 2.000 g. Có phần chi phí tự chi trả tùy theo thu nhập.

Trợ cấp y tế cho trẻ em mắc các bệnh mãn tính đặc định

Hỗ trợ phần chi phí tự chi trả trong bảo hiểm y tế cho trường hợp trẻ bị mắc các bệnh mãn tính đặc định được điều trị tại các cơ quan y tế được chỉ định, v.v... Có phần chi phí tự chi trả tùy theo thu nhập.

Trợ cấp y tế hỗ trợ tự lập (y tế nuôi dưỡng)

Hỗ trợ phần chi phí tự chi trả trong bảo hiểm y tế cho trường hợp trẻ em bị khuyết tật bẩm sinh hay do mắc bệnh, v.v... được điều trị tại các cơ quan y tế chỉ định. Có phần chi phí tự chi trả tùy theo thu nhập.

Chương trình hỗ trợ chi phí điều trị vô sinh đặc định

Hỗ trợ một phần phí trị liệu không thuộc đối tượng được cấp bảo hiểm y tế cho các cặp vợ chồng thực hiện thụ tinh trong ống nghiệm hoặc vi thụ tinh tại các cơ quan y tế chỉ định nhằm mục đích giảm thiểu gánh nặng kinh tế. Mức hỗ trợ sẽ bị hạn chế dựa theo mức thu nhập.

Kiểm tra sức khỏe trẻ nhỏ

Kiểm tra sức khỏe trẻ nhỏ được thực hiện như sau. Miễn phí đối với trẻ có độ tuổi thuộc diện đối tượng.

Kiểm tra sức khỏe	Thời gian được khám - Đối tượng	Nội dung	
Kiểm tra sức khỏe trẻ 4 tháng tuổi	Tháng sẽ được 4 tháng tuổi	Y khoa	Phát hiện sớm các bệnh tật, kiểm tra tình trạng phát triển, tư vấn chăm sóc trẻ, tư vấn ăn dặm, v.v...
Kiểm tra sức khỏe trẻ 8 tháng tuổi	Từ ngày được tròn 7 tháng tuổi đến trước ngày được tròn 9 tháng tuổi	Y khoa	Kiểm tra tình trạng phát triển của trẻ, tư vấn dinh dưỡng, chăm sóc trẻ
Kiểm tra sức khỏe trẻ 1 tuổi	Từ ngày được tròn 1 tuổi đến trước ngày tròn 1 tuổi 2 tháng		
Kiểm tra sức khỏe trẻ 1 tuổi 6 tháng	Từ ngày tròn 1 tuổi 6 tháng đến trước ngày tròn 1 tuổi 8 tháng	Y khoa	Kiểm tra tình trạng phát triển của trẻ, tư vấn dinh dưỡng, chăm sóc trẻ
	Tháng sẽ được 1 tuổi 6 tháng	Nha khoa	Kiểm tra sức khỏe răng miệng và tư vấn nha khoa Tư vấn dinh dưỡng, phát triển tâm lý và nuôi dạy trẻ
Kiểm tra sức khỏe nha khoa trẻ 2 tuổi 6 tháng	Tháng sẽ được 2 tuổi 6 tháng	Nha khoa	Kiểm tra sức khỏe răng miệng và tư vấn nha khoa Tư vấn dinh dưỡng, chăm sóc trẻ
Kiểm tra sức khỏe trẻ 3 tuổi 6 tháng	Tháng sẽ được 3 tuổi 6 tháng	Y khoa Nha khoa	Kiểm tra tình trạng phát triển của trẻ, hỗ trợ chăm sóc trẻ, kiểm tra sức khỏe răng miệng, tư vấn nha khoa, kiểm tra thị giác và thính giác, tư vấn phát triển tâm lý, dinh dưỡng và chăm sóc trẻ.

Lưu ý : Địa điểm và thời gian thực hiện sẽ thông báo trực tiếp cho các đối tượng.

■ Liên hệ

Đội chăm sóc sức khỏe Ban gia đình và trẻ em Trụ sở thành phố TEL 042-769-8345

よぼうせつしゆ

予防接種

よぼうせつしゆ つぎ たいしやうねんれい ひと きてい かいすう むりやう う よぼうせつしゆ
 予防接種には次のようなものがあり、対象年齢の人は規定の回数のみ無料で受けられます。なお予防接種はすべて、
 きやうりよくいりやうきかん う こべつせつしゆ じっし
 協力医療機関で受ける「個別接種」により実施します。

しゆらい 種類			たいしやうねんれい 対象年齢	ひやうじゆんてき せつしゆねんれい 標準的な接種年齢	せつしゆほうほう 接種方法
かんせんしやう H i b 感染症	しよかい 初回		せいご げつ 生後2か月 さいみまん ～5歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	しゆわかん かんかく 4～8週間の間隔で3 かいせつしゆ 回接種
	ついか 追加			しよかい かい しゆりやうご 初回(3回)終了後7～ 13か月	かいせつしゆ 1回接種
しやうに はいえんきゆうきんかんせんしやう 小児の肺炎球菌感染症	しよかい 初回		せいご げつ 生後2か月 さいみまん ～5歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～7か月未満	にちいじやう かんかく 27日以上の間隔で3 かいせつしゆ 回接種
	ついか 追加			しよかい かい しゆりやう 初回(3回)終了から にちいじやうけいかご さい 60日以上経過後1歳～1 さい げつ 歳3か月まで	かいせつしゆ 1回接種
がたかんえん B型肝炎			さいみまん 1歳未満	せいご げつ げつみまん 生後2か月～9か月未満	かいせつしゆ 3回接種 (27日以上の間隔で かいせつしゆご しよかい 2回接種後、初回から にちいじやう 139日以上おいて1 かいせつしゆ 回接種)
けつかく BCG (結核)			さいみまん 1歳未満	せいご げつ げつみまん 生後3か月～6か月未満	かいせつしゆ 1回接種
ジフテリア ひやくにち 百日せき はしやうふう 破傷風 ポリオ	き 1期	よんしゆこんごう 四種混合	せいご げつ 生後3か月～ さい げつみまん 7歳6か月未満	せいご げつ げつみまん 生後3か月～12か月未満	しゆわかん かんかく 3～8週間の間隔で3 かいせつしゆ 回接種
	き 2期	にしゆこんごう 二種混合 〔ジフテリア・ はしやうふう 破傷風〕	さい さいみまん 11歳～13歳未満	きしよかい かい しゆりやうご ねん ねん げつみまん あいだ 1期初回(3回)終了後1年～1年6か月未満の間 に1回接種	かいせつしゆ 1回接種
すいとう みず 水痘 (水ぼうそう)			しよかい 初回	せいご げつ げつ 生後12か月～15か月 みまん 未満	かいせつしゆ 1回接種
			ついか 追加	しよかいしゆりやうご げつ げつ あいだ かいせつしゆ 初回終了後6か月～12か月の間に1回接種	
ましん (はしか)・ ふう 風しん	き 1期	ましんふうこんごう 麻疹風しん混合	さい さいみまん 1歳～2歳未満		かいせつしゆ 1回接種
			さい さいみまん しやうがっこう 5歳～7歳未満で小学校に しゅうがく ぜんねんどちゅう 就学する前年度中		かいせつしゆ 1回接種
にほんのうえん 日本脳炎	き 1期	しよかい 初回	せいご げつ さい 生後6か月～7歳6 げつみまん か月未満	さい 3歳	しゆわかん かんかく 1～4週間の間隔で2 かいせつしゆ 回接種
		ついか 追加		さい 4歳	きしよかい かい 1期初回(2回) しゆりやうご ねん 終了後おおむね1年 おいて1回接種
	き 2期		さい さいみまん 9歳～13歳未満	さい 9歳	かいせつしゆ 1回接種
かんせんしやう しきゆうけい HPV 感染症 (子宮頸がん)			しやうがく ねんせい 小学6年生～ こうこう ねんせい 高校1年生 そうとうねんれい じよし 相当年齢の女子	ちゅうがく ねんせいそうとうねんれい 中学1年生相当年齢	かいせつしゆ 3回接種

Tiêm chủng phòng ngừa

Tiêm chủng phòng ngừa được thực hiện như sau. Tiếp nhận miễn phí các đối tượng có độ tuổi và số lần tiêm chủng theo quy định. Ngoài ra, tất cả các loại tiêm chủng đều thực hiện theo hình thức “tiêm chủng cá nhân” tại các cơ quan y tế hợp tác.

Chủng loại			Độ tuổi đối tượng	Độ tuổi tiêm chủng theo tiêu chuẩn	Phương pháp tiêm chủng
Viêm màng não mủ do Hib	Mũi đầu		Từ 2 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 5 tuổi	Từ 2 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 7 tháng tuổi	Tiêm 3 lần cách nhau 4 đến 8 tuần
	Mũi nhắc lại			7 đến 13 tháng sau khi kết thúc mũi đầu (3 lần)	Tiêm 1 lần
Nhiễm phế cầu khuẩn trẻ em	Mũi đầu		Từ 2 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 5 tuổi	Từ 2 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 7 tháng tuổi	Tiêm 3 lần cách nhau từ 27 ngày trở lên
	Mũi nhắc lại			Từ 60 ngày trở lên sau khi kết thúc mũi đầu (3 lần) trong vòng từ 1 tuổi đến 1 tuổi 3 tháng	Tiêm 1 mũi
Viêm gan B			Dưới 1 tuổi	Từ 2 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 9 tháng tuổi	Tiêm 3 mũi (Sau 2 lần tiêm cách nhau từ 27 ngày trở lên, tiêm 1 lần cuối sau 139 ngày trở lên kể từ lần tiêm đầu)
BCG (Bệnh lao)			Dưới 1 tuổi	Từ 3 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 6 tháng tuổi	Tiêm 1 mũi
Bệnh bạch hầu, ho gà, uốn ván, bại liệt	Đợt 1	Mũi kết hợp 4 loại	Từ 3 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 7 tuổi 6 tháng	Từ 3 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 12 tháng tuổi	Tiêm 3 lần cách nhau 3 tuần đến 8 tuần
		Mũi nhắc lại		Tiêm 1 lần trong vòng từ 1 năm đến dưới 1 năm 6 tháng sau khi kết thúc mũi đầu đợt 1 (3 lần)	
	Đợt 2	Mũi kết hợp 2 loại (Bệnh bạch hầu, uốn ván)	11 tuổi đến dưới 13 tuổi	11 tuổi	Tiêm 1 mũi
Thủy đậu		Mũi đầu	1 tuổi đến dưới 3 tuổi	Từ 12 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 15 tháng tuổi	Tiêm 1 mũi
		Mũi nhắc lại		Tiêm 1 lần trong vòng từ 6 tháng đến 12 tháng sau khi kết thúc mũi đầu	
Bệnh sởi, bệnh Rubella	Đợt 1	Mũi kết hợp bệnh sởi, bệnh Rubella	1 tuổi đến dưới 2 tuổi		Tiêm 1 mũi
	Đợt 2		5 tuổi đến dưới 7 tuổi và trong năm trước khi vào tiểu học		Tiêm 1 mũi
Viêm não Nhật Bản	Đợt 1	Mũi đầu	Từ 6 tháng tuổi sau khi sinh đến dưới 7 tuổi 6 tháng	3 tuổi	Tiêm 2 lần cách nhau 1 tuần đến 4 tuần
		Mũi nhắc lại		4 tuổi	Tiêm 1 lần sau khoảng 1 năm từ khi kết thúc mũi đầu đợt 1 (2 lần)
	Đợt 2		9 tuổi đến dưới 13 tuổi	9 tuổi	Tiêm 1 mũi
Nhiễm HPV (Ung thư cổ tử cung)			Nữ giới có độ tuổi tương ứng với học sinh từ lớp 6 đến lớp 10	Độ tuổi tương ứng với học sinh lớp 7	Tiêm 3 mũi

ちゆう きょうりよくいりようきかんめいぼ さがみほらしほけんしよしつべいたいさくか かかくやくしよくみんか はしもと ほんちようちいき
注)① 協 力 医 療 機 関 名 簿 は、相 模 原 市 保 健 所 疾 病 対 策 課、各 区 役 所 区 民 課、ま ち づ くり セ ン ター (橋 本、本 庁 地 域、
おおのみなみ
大 野 南 ま ち づ くり セ ン ター を 除 く)、出 張 所、連 絡 所 等 で 配 布 し て い ま す。

② H i b 感 染 症 と 小 児 の 肺 炎 球 菌 感 染 症 は、1 回 目 を 接 種 し た 時 点 の 月 齢 に よ り 接 種 回 数 が 変 わ り ま す。
かんせんしやう しょうに はいえんきゆうきんかんせんしやう かいめ せつしゆ じてん げつれい せつしゆかいすう か
くわ いし たずね
詳 しく は 医 師 に お 尋 ね ぐ だ さ い。

③ H P V 感 染 症 は、ワ ク チ ン の 種 類 に よ り 接 種 間 隔 が 異 な り ま す。詳 しく は 医 師 に お 尋 ね ぐ だ さ い。
かんせんしやう しゆるい せつしゆかんかく こと くわ いし たず

④ H P V 感 染 症 に つ い て は、ワ ク チ ン と の 因 果 関 係 が 否 定 で き な い 持 続 的 な 疼 痛 が 接 種 後 に 見 ら れ た こ と か ら、
かんせんしやう いんがかんけい ひてい じぞくてき どうつう せつしゆご み
ふくはんのう はつせいひん どなど あき てきせつ じようほうていきよう あいだ せつきよくてき せつしゆ すす
こ の 副 反 応 の 発 生 頻 度 等 が よ り 明 ら か に な り、適 切 な 情 報 提 供 が で き る ま で の 間、積 極 的 な 接 種 の お 勧
め を 控 え て い ま す。(平 成 30 年 4 月 1 日 現 在)な お、ワ ク チ ン の 有 効 性 と リ ス ク に つ い て 理 解 し た う え で 接 種 を
ひか へいせい ねん がつ にちげんざい ゆうこうせい りかい せつしゆ
きぼう たいしやうねんれい ひと どお むりよう せつしゆ う
希 望 す る 対 象 年 齢 の 人 は、こ れ ま で 通 り 無 料 で 接 種 を 受 け る こ と が で き ま す。

- Lưu ý:
- ① Danh sách cơ quan y tế hợp tác được phân phát tại Ban phòng chống bệnh Phòng bảo vệ sức khỏe thành phố Sagami-hara, Ban cư dân quận các Trụ sở hành chính quận, Trung tâm quy hoạch thành phố (trừ Trung tâm quy hoạch thành phố Hashimoto, khu vực trụ sở chính, Hashimoto), các văn phòng chi nhánh, các văn phòng liên lạc, v.v...
 - ② Về viêm màng não mủ do Hib và Nhiễm phế cầu khuẩn trẻ em, số lần tiêm sẽ thay đổi tùy thuộc vào tháng tuổi khi tiêm lần 1. Hãy hỏi bác sỹ để biết thêm chi tiết.
 - ③ Về Nhiễm HPV, khoảng cách giữa các lần tiêm thay đổi tùy thuộc vào loại vắc xin. Hãy hỏi bác sỹ để biết thêm chi tiết.
 - ④ Về Nhiễm HPV, do có trường hợp sau khi tiêm bị đau kéo dài mà không thể phủ định điều đó không phải là hệ quả của Vắc xin do đó chúng tôi tránh không quá trích cực khuyến tiêm phòng loại này cho đến khi đã biết rõ hơn về tần suất phát sinh phản ứng phụ này v.v...và có thể cung cấp thông tin chính xác (tính đến ngày 1 tháng 4 năm 2018). Mặt khác những người trong độ tuổi thuộc đối tượng được tiêm phòng có nguyện vọng tiêm phòng sau khi đã hiểu rõ về hiệu quả và rủi ro của Vắc xin sẽ được tiêm phòng miễn phí như từ trước đến nay.

こうれいしゃ よぼうせつしゅ
高齢者インフルエンザ予防接種

さがみはらしな い じゅうみんとうろく せつしゅびげんざい さいいじょう かたまた さいいじょう さいみまん しんぞう ぞうも
相模原市内に住 民 登 録があり、接種日現在で65歳以上の方又は60歳以上65歳未満の心臓、じん臓若しくは
こきゅうき きのう また めんえきふぜん めんえき きのう こうど しょうがい ゆう かた よぼうせつしゅ
呼吸器の機能、又はヒト免疫不全ウイルスによる免疫の機能に高度の障 害を有する方は、インフルエンザの予防接種
ひょう いちぶ こうひ ふたん じっしじき まいとし がつちゅうじゅん がつまつ ひょう じっしじき しょうさい と
費用の一部を公費で負担します。実施時期は毎年10月中旬 から12月末です。費用や実施時期など詳 細は問い
あ
合わせください。

こうれいしゃはいえんきゅうきんよぼうせつしゅ
高齢者肺炎球菌予防接種

はじ か はいえんきゅうきん せつしゅ かた せつしゅ びげんざい さがみはらしな い じゅうみんとうろく さい かた へいせい
初めて23価肺炎球 菌 ワクチンを接種する方で、接種日現在、相模原市内に住 民 登 録がある65歳の方(平成30
ねんど までは経過措置有。下記参 照)または60歳以上65歳未満の心臓、じん臓若しくは呼吸器の機能、又はヒト
めんえきふぜん めんえき きのう こうど しょうがい ゆう かた はいえんきゅうきん よぼうせつしゅひょう いちぶ こうひ ふたん
免疫不全ウイルスによる免疫の機能に高度の障 害を有する方は、肺炎球 菌の予防接種費用の一部を公費で負担しま
す。費用や実施時期など詳 細は問い合わせください。

(経過措置)

へいせい ねんど へいせい ねんど あいだ とうがいねんど さい さい さい さい さい さい
平成26年度から平成30年度までの間は、当該年度に65歳、70歳、75歳、80歳、85歳、90歳、95
さい さい かた たいしょう
歳、100歳になる方が対 象となります。

と あ さき
■ 問い合わせ先

しほけんじょ しつべいたいさくか よぼうせつしゅはん
市保健所 疾病対策課 予防接種班

ちゅうおうくふ じみ ない
(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) Tel.042-769-8346

いりょう
(11) 医療

にほん いりょうきかん にゅういん せつび ととの びょういん ふたん みぢか つ あ しんりょうじょ
日本の医療機関には入院などの設備が整った病院と、普段から身近なお付き合いをする診 療所があります。
びょうき ひごろ ちか いりょうきかん かくにん いりょうきかん
病気のときにあわてないように、日頃から近くの医療機関を確認しておきましょう。また、医療機関によっては、
しんりょうまえ よやく ひつよう ばあい ちゅうい じゅしん さい ほけんしょう かくしゅいりょうしょう わす
診 療前に予約が必要な場合がありますので注意しましょう。受診の際には保険証や各種医療証などを忘れずにお
も ほけんしょう ていじ じゅうしんりょうあつか こうかく ひょう ちゅうい
持ちください。保険証などの提示がないと自由診 療扱いとなり、高額な費用がかかりますのでご注意ください。

きゅうじつ やかん びょうき
休日や夜間にケガや病気のとき

きゅうじつ やかん びょうき しんりょう いりょうきかん わ ばあい さがみはらしきゅうきゅういりょうじょうほう
休日や夜間にケガや病気になる、診 療ができる医療機関が分からない場合は、相模原救 急医療情報センター
(Tel.042-756-9000)へ連絡してください。診 療ができる医療機関を案内します。

でんわうけつけじかん
電話受付時間

へい じつ ごご じ よくあさごぜん じ
平日 午後5時～翌朝午前9時
どうようび ごご じ よくあさごぜん じ
土曜日 午後1時～翌朝午前9時
きゅうじつ にちようび しゆくじつ ねんまつねんし ごぜん じ よくあさごぜん じ
休日 (日曜日・祝 日・年末年始) 午前9時～翌朝午前9時

いしき な とつぜん ずつう ふくつう しゅつけつ と きんきゅうせい ばあい ばんつうほう きゅうきゅうしゃ よ
意識が無い、突然の頭痛や腹痛、出 血が止まらないなど、緊急性がある場合は、119番通報で救 急車を呼ん
でください。

Tiêm chủng phòng ngừa bệnh cúm cho người cao tuổi

Hỗ trợ một phần chi phí tiêm chủng phòng ngừa bệnh cúm bằng công quỹ đối với những người có đăng ký thường trú trong thành phố Sagamihara và vào ngày tiêm phòng nằm trong độ tuổi từ 65 tuổi trở lên hoặc từ 60 đến dưới 65 tuổi và bị khuyết tật nặng về chức năng tim, thận và đường hô hấp, hoặc chức năng miễn dịch do vi rút gây suy giảm miễn dịch. Thời gian thực hiện là từ trung tuần tháng 10 đến cuối tháng 12 hàng năm. Xin vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết về chi phí và thời gian thực hiện, v.v...

Tiêm chủng phòng ngừa phế cầu khuẩn cho người cao tuổi

Hỗ trợ một phần chi phí tiêm chủng phòng ngừa phế cầu khuẩn bằng công quỹ cho người 65 tuổi có đăng ký thường trú trong thành phố Sagamihara tính đến ngày tiêm phòng (Có biện pháp chuyển đổi cho đến năm hành chính 2018. Tham khảo phần dưới đây) hoặc người từ 60 tuổi đến dưới 65 tuổi và bị khuyết tật nặng về chức năng tim, thận và đường hô hấp, hoặc chức năng miễn dịch do vi rút gây suy giảm miễn dịch trong tất cả những người lần đầu tiêm vắc-xin phế cầu khuẩn polysaccharide 23-valent. Xin vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết về chi phí và thời gian thực hiện, v.v...

Biện pháp chuyển đổi

Trong khoảng từ năm 2014 đến năm 2018, những người vào thời điểm cuối năm hành chính trước (ngày 31 tháng 3) 64 tuổi, 69 tuổi, 74 tuổi, 79 tuổi, 84 tuổi, 89 tuổi, 94 tuổi, 99 tuổi (vào năm hành chính này là 65 tuổi, 70 tuổi, 75 tuổi, 80 tuổi, 85 tuổi, 90 tuổi, 95 tuổi, 100 tuổi) thuộc đối tượng được tiêm chủng.

■ Liên hệ

Đội tiêm chủng phòng ngừa Ban phòng chống bệnh Trung tâm bảo vệ sức khỏe thành phố
(Bên trong Tòa nhà Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) TEL.042-769-8346

(11) Y tế

Hệ thống cơ quan y tế Nhật Bản gồm các bệnh viện có đầy đủ thiết bị để có thể cho nhập viện và các trạm y tế nhỏ gần gũi thường ngày. Do đó, thường ngày hãy tìm hiểu trước các cơ quan y tế gần nhà để không bị hoảng loạn khi bị bệnh. Cần lưu ý rằng có những cơ quan y tế cần phải đặt lịch hẹn trước khi đến. Nhớ mang theo thẻ bảo hiểm, thẻ y tế các loại, v.v...khi đi khám bệnh. Nếu không xuất trình thẻ bảo hiểm v.v...thì phải khám theo dịch vụ và sẽ chịu chi phí cao.

Trường hợp bị thương hoặc bị bệnh vào ngày nghỉ hoặc lúc nửa đêm

Trong trường hợp bị thương hoặc bị bệnh vào ngày nghỉ hoặc lúc nửa đêm mà không biết cơ quan y tế nào để có thể đến khám thì hãy liên lạc với Trung tâm thông tin y tế cấp cứu Sagamihara (TEL.042-756-9000). Trung tâm này sẽ hướng dẫn cơ quan y tế có thể khám bệnh.

Thời gian tiếp nhận điện thoại

Ngày thường: 5 giờ chiều đến 9 giờ sáng ngày hôm sau

Thứ bảy: 1 giờ chiều đến 9 giờ sáng ngày hôm sau

Ngày nghỉ (Chủ Nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm): 9 giờ sáng đến 9 giờ sáng ngày hôm sau

Nếu trong tình trạng khẩn cấp, chẳng hạn như bất tỉnh, đau đầu đột ngột hoặc đau dạ dày, chảy máu không ngừng, v.v... vui lòng gọi xe cứu thương bằng cách gọi đến số 119.

ゴールデンウィーク・年末年始に急に歯が痛くなったとき

ゴールデンウィークと年末年始に、相模原口腔保健センターで急患歯科診療所を開設しています。受診する前に、電話連絡をしてください。

相模原口腔保健センター

（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはらB館2階） Tel.042-756-1501

開設日…ゴールデンウィーク（5月3日～5月5日）、年末年始（12月29日～1月4日）

受付時間…午前8時45分～午前11時30分、午後1時15分～午後4時30分

■ 問い合わせ先

市役所地域医療課地域医療班 Tel.042-769-9230

夜間、休日、深夜に精神症状が悪化したとき

夜間、休日、深夜に精神症状が悪化したとき、精神科救急医療情報窓口（Tel.045-261-7070）へ連絡してください。急いで受診する必要がある人に精神科医療機関を紹介しします。（必ず紹介することをお約束するものではありません。）

平日 午後5時～翌朝8時30分

休日（土曜日・日曜日・祝日・年末年始） 午前8時30分～翌朝8時30分

※翌日が平日のとき、受付は翌朝8時までとなります。

■ 問い合わせ先

市役所精神保健福祉課 救急医療班 Tel.042-769-9813

医療給付（医療費の助成）

市では、各制度の助成対象となる方へ、医療費の助成を行っています。

小児医療費の助成

0歳児から中学3年生までの子ども（1歳以上は所得制限があります）に対し、保険診療による医療費について、医療証に記載の自己負担上限額を超えた医療費の自己負担分を助成します。

ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要です。手続きを行い、医療証の交付を受けたら、神奈川県内の医療機関で診察を受ける際に、医療証を健康保険証とともに医療機関の窓口に表示してください。

また、県外で受診した際は、医療機関で支払った保険診療の自己負担分を後日市へ請求できる場合があります（ただし、入院時の食事代などは除きます）。

Trường hợp bị đau răng đột xuất trong tuần lễ vàng Golden Week, ngày nghỉ cuối năm - đầu năm

Vào tuần lễ vàng Golden Week và ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, chúng tôi có mở cửa phòng khám nha khoa khẩn cấp trong Trung tâm chăm sóc sức khỏe răng miệng Sagamihara. Xin hãy liên lạc bằng điện thoại trước khi đến.

- Trung tâm chăm sóc sức khỏe răng miệng Sagamihara
(Tầng 2 khu B trong Tòa nhà Wellness Sagamihara, 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) TEL.042-756-1501
- Ngày mở cửa: Tuần lễ vàng Golden Week (ngày 3/5 ~ 5/5), ngày nghỉ cuối năm – đầu năm (ngày 29/12 ~ 4/1)
Thời gian tiếp nhận : Sáng 8 giờ 45 phút đến 11 giờ 30 phút, Chiều 1 giờ 15 phút đến 4 giờ 30 phút

■ Liên hệ

Đội y tế khu vực Ban y tế khu vực Trụ sở hành chính thành phố TEL.042-769-9230

Trường hợp triệu chứng tâm thần chuyển biến trầm trọng trong ngày nghỉ, ban đêm hoặc lúc nửa đêm

Nếu bệnh nhân tâm thần đột ngột phát bệnh, hoặc đột ngột có những triệu chứng trầm trọng trong ngày nghỉ, buổi tối hoặc lúc nửa đêm, hãy liên lạc với quầy dịch vụ thông tin y tế cấp cứu khoa tâm thần (TEL.045-261-7070). Nơi đây sẽ giới thiệu cơ quan y tế khoa tâm thần trực vào ngày đó cho những người cần điều trị gấp (không cam đoan là chắc chắn sẽ giới thiệu được).

Ngày thường : 5 giờ chiều đến 8 giờ 30 phút sáng hôm sau

Ngày nghỉ (Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm): 8 giờ 30 phút sáng đến 8 giờ 30 phút sáng hôm sau

※Nếu sáng hôm sau là ngày thường thì tiếp nhận đến 8 giờ.

■ Liên hệ

Đội điều trị y tế khẩn cấp Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần Trụ sở hành chính thành phố TEL.042-769-9813

Trợ cấp y tế (hỗ trợ phí y tế)

Thành phố thực hiện trợ cấp y tế cho những người thuộc đối tượng trợ cấp theo các chế độ.

Hỗ trợ phí y tế cho trẻ nhỏ, v.v...

Về chi trả chi phí y tế bằng bảo hiểm y tế, trợ cấp phần chi phí y tế nhiều hơn số tiền tối đa phải trả trong giấy chứng nhận y tế phí y tế cho trẻ từ 0 tuổi cho đến lớp 3 (trẻ 1 tuổi trở lên, hỗ trợ bị hạn chế theo mức thu nhập).

Tuy nhiên, cần phải tham gia các loại bảo hiểm như bảo hiểm y tế quốc dân, v.v... Sau khi tiến hành làm thủ tục đăng ký và được cấp thẻ y tế thì khi đi khám tại các cơ quan y tế trong tỉnh Kanagawa, vui lòng xuất trình thẻ y tế cùng với thẻ bảo hiểm y tế của bạn tại quầy tiếp nhận bệnh của cơ quan y tế.

Mặt khác nếu khám bệnh ở ngoài tỉnh, bạn có thể yêu cầu tỉnh thanh toán phần phải tự trả trong chi phí khám chữa bệnh theo bảo hiểm tại cơ quan y tế (nhưng không bao gồm chi phí ăn uống trong thời gian nhập viện, v.v...).

じゅうどしょうがいしゃいりょうひ じよせい
重度障害者医療費の助成

つぎ がいとう ひと いらいようひ じよせい こくみんけんこうほけん かくしゆけんこうほけん かにゆう
 次のいずれかに該当する人に、医療費を助成します。ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していること
 ひつよう
 が必要です。

- ・ 身体障害者手帳の1級または2級をお持ちの方
しんたいしょうがいしゃてちよう きゆう きゆう も かた
- ・ IQ（知能指数）が35以下の方
ちのうしすう い か かた
- ・ 身体障害者手帳の3級をお持ちで、かつIQが50以下の方
しんたいしょうがいしゃてちよう きゆう も い か かた
- ・ 精神障害者保健福祉手帳の1級または2級をお持ちの方
せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちよう きゆう きゆう も かた

てつづき おこな いらいようしょう こうふ う かながわけんない いらいようきかん さい ほけんしんりよう いらいようひ
 手続きを行い、医療証の交付を受ければ、神奈川県内の医療機関にかかる際、保険診療による医療費については、
 げんそく むりよう じゆしん にゆういん じ しょくじだい のぞ けんがい じゆしん ばあい
 原則として無料で受診することができます（ただし、入院時の食事代などは除きます）。また、県外で受診した場合は、
 いらいようきかん しはら ほけんしんりよう じこふたんぶん ごじつし せいきゆう
 医療機関で支払った保険診療の自己負担分を後日市へ請求ができます。

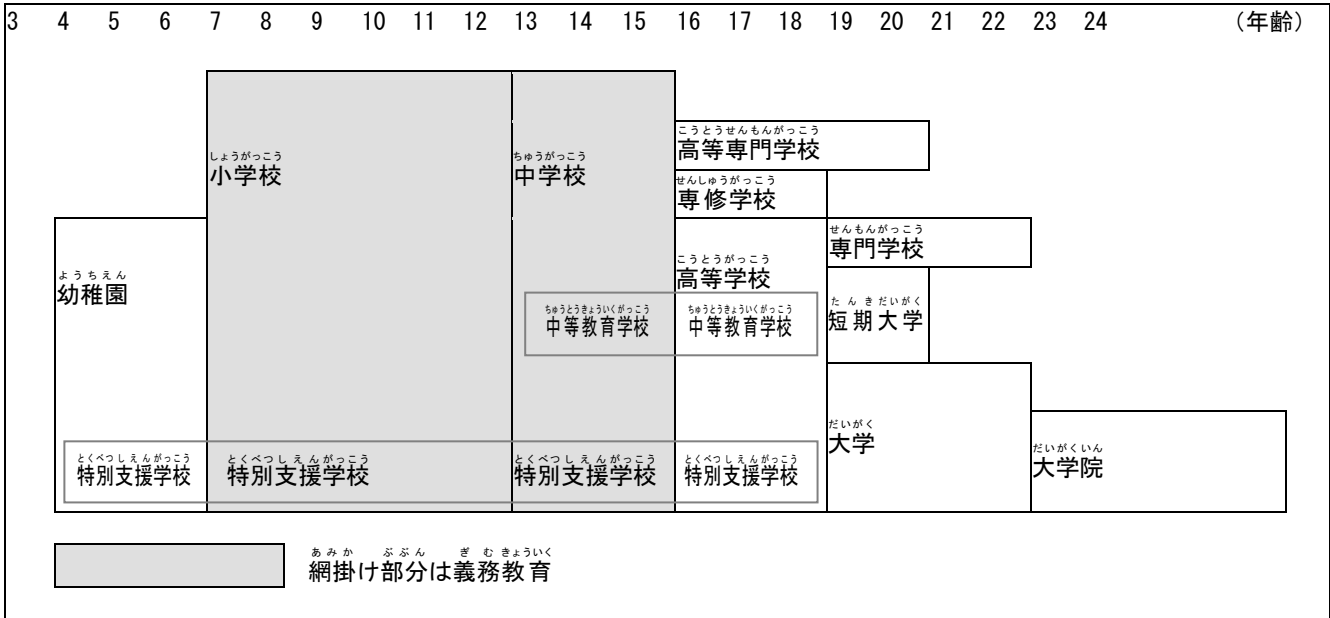
おやかていとういらいようひ じよせい
ひとり親家庭等医療費の助成

ぼしかてい ふしかてい ちち はは じゆうど しょうがい かにゆう かりん じどう よういくしゃ いらいようひ じよせい
 母子家庭、父子家庭、父または母が重度の障害にある家庭、両親のいない児童とその養育者などの医療費を助成
 します。ただし、国民健康保険など各種健康保険に加入していることが必要です。手続きを行い、医療証の交付を受
 ければ、神奈川県内の医療機関にかかる際、保険診療による医療費については、原則として無料で受診することがで
 かながわけんない いらいようきかん さい ほけんしんりよう いらいようひ げんそく むりよう じゆしん
 きます（ただし、入院時の食事代などは除きます）。また、県外で受診した場合は、医療機関で支払った保険診療の
 にゆういん じ しょくじだい のぞ けんがい じゆしん ばあい いらいようきかん しはら ほけんしんりよう
 自己負担分を後日市へ請求ができます。なお、この制度には所得制限などの資格審査があります。
 じこふたんぶん ごじつし せいきゆう せいど しょとくせいげん しかくしんさ

と あ さき
■問い合わせ先

しやくしよちいきりりょう かいらいようきゆうふはん
 市役所地域医療課医療給付班 Tel.042-769-8231

きょういく
(12) 教育
 にほん きょういくせいど れい
日本の教育制度の例



にほん きょういくせいど しょうがっこう ねん ちゆうがっこう ねん こうとうがっこう ねん だいがく ねん きほん がっこう がつ はじ よくとし
 日本の教育制度は小学校6年、中学校3年、高等学校3年、大学4年が基本です。学校は4月に始まり、翌年
 がつ お がっこう こく こうりつがっこう しりつがっこう しょうがっこう はい まえ こ
 の3月に終わります。学校には、国・公立学校と私立学校があります。また、小学校に入る前のお子さんのための
 きょういくしせつ ようちえん
 教育施設として、幼稚園があります。

しりつしょう ちゅうがっこう
市立小・中学校

しらない す しょう ちゅうがっこう しゅうがくねんれい さい さい がいこくせき こ しゅうがく きぼう ばあい きょういく
市内に住んでいる小・中学校の就学年齢（6歳～15歳）の外国籍のお子さんが、就学を希望する場合は、教育
いいんかい しゅうがく てつづ ひつよう しん ねんせい ばあい まいとし がつじょうじゆん ゆうそ しょうがく し も がくむか
委員会です。就学の手続きが必要です。新1年生の場合は、毎年9月上旬に郵送される就学のお知らせを持って学務課
てつづ すで さがみはらしりつしょうがっこう しゅうがく こ さがみはらしりつちゅうがっこう にゅうがく きぼう
で手続きをしてください。（既に相模原市立小学校に就学しているお子さんが相模原市立中学校へ入学を希望される
ばあい てつづ
場合は手続きはいりません。）

ほか しょう ちゅうがっこう てんこう ばあい ざいせき がっこう はっこう ざいがくしょうめいしょ きょうかようとしよきゅうよしょうめいしょ も
他の小・中学校から転校する場合は、在籍していた学校が発行する在学証明書、教科用図書給与証明書を持っ
がくむか てつづ
て、学務課で手続きをしてください。

※また、住民登録がないお子さんが就学を希望する場合は、こちらにお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

しきょういくいいんかいがくむか がくむはん
市教育委員会学務課 学務班 Tel.042-769-8282

しゅうがくしょうれいきん
就学奨励金

こ こく こうりつ しょう ちゅうがっこう しゅうがく けいざいてきりゆう こま ひと たい がくようひんひ きゅうしょくひ
お子さんを国・公立の小・中学校へ就学させるのに、経済的理由でお困りの人に対して、学用品費や給食費な
ひよう いちが えんじよ えんじよ きぼう ばあい がっこう しんせいしよ ていしゆつ ていしゆつ しよるい
どの費用の一部を援助しています。援助を希望する場合は、学校へ申請書を提出してください。提出された書類な
もと きょういくいいんかい しんさ えんじよ けつてい
どに基づいて、教育委員会が審査して援助を決定します。

■ 問い合わせ先

しきょういくいいんかいがくむか しゅうがくしえんはん
市教育委員会学務課 就学支援班 042-769-9262

さがみはらししょうがくきん きゅうふがた
相模原市奨学金（給付型）

つぎ ようけん こく こうりつ しょう ちゅうがっこう しゅうがく けいざいてきりゆう こま ひと たい がくようひんひ きゅうしょくひ
次の要件すべてにあてはまる高校生等に相模原市から奨学金を給付します。要件は、①市内に住んでいる、②家族
ぜんいん しみんぜい しょうとくわりがく えん にほん こうとうがっこう けいぞく ざいがく そつぎょう めざ いよく
全員の市民税の所得割額が0円、③日本の高等学校等に継続して在学し、卒業を目指す意欲がある、の3つです。
ねんいこう こうとうがっこう ちゅうがく こうこうせいとう たいしゅう しんせいじ き ちゅうがく ねんせいじ がつ こうとうがっこう
2018年以降に高等学校等に入學した高校生等が対象です。申請時期は、①中学3年生時の12～1月、②高等学校
とうにゅうがくご がつ きゅうふがく しんせいじ き こと しんせい もとづ きょういくいいんかい しんさ
等入学後の6～2月のいずれかです。給付額は、申請時期により異なります。申請に基づいて、教育委員会が審査
しょうがくせい けつてい
して奨学生を決定します。

■ 問い合わせ先

しきょういくいいんかいがくむか しゅうがくしえんはん
市教育委員会学務課 就学支援班 042-769-9262

こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん かながわけんせいと がくひほじよきん
高等学校等就学支援金・神奈川県生徒学費補助金

せいと じゅぎょうりよう あ ひよう く に せいど こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん しきゅう かながわけんない
生徒の授業料に充てる費用として、国の制度の「高等学校等就学支援金」を支給します。また、神奈川県内の
しりつこうとうがっこう ざいがく ばあい かながわけん せいど かながわけんせいと がくひほじよきん にゅうがくきん じゅぎょうりよう ほじよ
私立高等学校等に在学する場合は、神奈川県内の制度の「神奈川県生徒学費補助金」として、入学金・授業料の補助
う ほごしゃ しゅうにゅう しえん う きんがく こと しえんきん ほじよきん しきゅうほうほう こうとうがっこう
が受けられます。保護者の収入により支援を受けられる金額が異なります。支援金・補助金の支給方法は、高等学校
とう こと しんせいじ き こうとうがっこうとうしゅうがくしえんきん ねんせい がつ がつ かい ねんせいじよう
等によって異なります。申請時期は、①「高等学校等就学支援金」の1年生は4月と6月の2回、2年生以上は6
がつ かながわけんせいとがくひほじよきん ぜんがくねん がつ
月、②「神奈川県生徒学費補助金」は全学年6月です。

■ 問い合わせ先

つうがく こうとうがっこうとう じむしつ
通学している高等学校等の事務室

Trường tiểu học và trung học của thành phố

Những trẻ em có quốc tịch nước ngoài, hiện đang cư trú trong thành phố và có độ tuổi tương ứng với độ tuổi đi học ở trường tiểu học và trung học cơ sở (từ 6 tuổi đến 15 tuổi), nếu có nguyện vọng đi học thì phải tiến hành các thủ tục nhập học tại Ủy ban giáo dục. Nếu là trẻ em sẽ vào học lớp 1 thì hãy đem giấy thông báo nhập học được gửi qua đường bưu điện vào đầu tháng 9 hàng năm đến Ban học vụ để làm thủ tục (nếu trẻ đã học ở trường tiểu học của thành phố Sagamihara và có nguyện vọng tiếp tục học lên trường trung học cơ sở của thành phố Sagamihara thì không cần phải làm thủ tục).

Trường hợp chuyển đến từ các trường tiểu học và trung học cơ sở khác thì hãy đem giấy xác nhận đang theo học do trường hiện tại cấp, giấy chứng nhận được cấp sách giáo khoa và tài liệu v.v... đến Ban học vụ để làm thủ tục.

※Ngoài ra trường hợp trẻ em chưa thể đăng ký thường trú có nguyện vọng nhập học thì hãy liên hệ theo địa chỉ liên lạc dưới đây.

■ **Liên hệ** Đội học vụ Ban học vụ Ủy ban giáo dục thành phố TEL.042-769-8282

Học bổng nhập học

Hỗ trợ một phần chi phí ăn, dụng cụ học tập, v.v... cho những gia đình có điều kiện kinh tế khó khăn, muốn cho con vào học tại các trường tiểu học, trung học cơ sở quốc lập, công lập. Hãy nộp đơn cho nhà trường để được hỗ trợ. Ủy ban giáo dục sẽ căn cứ vào những hồ sơ đã nộp để xét duyệt và quyết định hỗ trợ.

■ **Liên hệ** Đội hỗ trợ nhập học Ban học vụ Ủy ban giáo dục thành phố 042-769-9262

Học bổng của thành phố Sagamihara (hình thức trợ cấp)

Chúng tôi sẽ trợ cấp học bổng của thành phố Sagamihara cho những học sinh trung học phổ thông, v.v... đáp ứng được tất cả những điều kiện sau đây. Có 3 điều kiện là ① Hiện đang cư trú trong thành phố, ② Phần trăm thu nhập theo thuế thành phố của cả gia đình là 0 yên, ③ Có mong muốn tiếp tục học tập tại các trường trung học phổ thông Nhật Bản, v.v... hướng đến mục tiêu tốt nghiệp.

Đối tượng là các học sinh trung học, v.v... nhập học vào các trường trung học phổ thông, v.v... từ năm 2018 trở về sau. Thời gian nộp đơn xin cấp học bổng là bất kỳ thời gian nào sau đây ① Tháng 12 ~ tháng 1 của năm học lớp 9, ② Tháng 6 ~ tháng 12 sau khi nhập học vào trường trung học phổ thông, v.v... Số tiền trợ cấp học bổng sẽ khác nhau tùy theo thời gian nộp đơn xin cấp học bổng. Căn cứ vào đơn xin cấp học bổng Ủy ban giáo dục sẽ tiến hành kiểm duyệt và quyết định chọn ra học sinh được nhận học bổng.

■ **Liên hệ** Đội hỗ trợ nhập học Ban học vụ Ủy ban giáo dục thành phố 042-769-9262

Tiền hỗ trợ nhập học vào trường trung học phổ thông, v.v..., Tiền trợ cấp học phí của học sinh tỉnh Kanagawa

Chúng tôi sẽ trợ cấp “Tiền hỗ trợ nhập học vào trường trung học phổ thông” theo chế độ của toàn quốc dưới dạng phí tương ứng với tiền học phí của học sinh. Bên cạnh đó, trong trường hợp bạn đang học tại một trường trung học dân lập, v.v... ở tỉnh Kanagawa, bạn có thể nhận được phí trợ cấp và học phí dưới dạng “Tiền trợ cấp học phí cho học sinh tỉnh Kanagawa” theo chế của tỉnh Kanagawa. Số tiền trợ cấp học bổng bạn nhận được sẽ khác nhau tùy theo thu nhập của người giám hộ. Cách cung cấp tiền hỗ trợ, tiền trợ cấp sẽ khác nhau tùy theo trường trung học phổ thông, v.v... Thời gian nộp đơn xin cấp học bổng là ① “Tiền hỗ trợ nhập học vào trường trung học phổ thông” cho năm học lớp 10 là 2 lần, tháng 4 và tháng 6, từ năm lớp 11 trở lên là tháng 6, ② “Tiền trợ cấp học phí của học sinh tỉnh Kanagawa” cho tất cả các năm học là tháng 6.

■ **Liên hệ** Văn phòng của trường trung học phổ thông, v.v... đang theo học

こうこうせいとうしょうがくきゅうふきん

高校生等奨学給付金

次の要件すべてにあてはまる高校生等の保護者に対して、授業料以外の教育費負担を軽減する制度です。要件は、
①神奈川県内に住んでいる、②生活保護（生業扶助）を受けている、または保護者全員の市・県民税の所得割額の合計額が0円のいずれかの世帯、の2つです。給付額は、通学している学校の課程等によって異なります。申請時期は、7月1日以降です。

■問い合わせ先

通学している高等学校等の事務室

神奈川県立高等学校の入学検定料等減免制度

神奈川県立の高等学校等では、受検料、入学料の全部または一部を免除する制度があります。次の3つの要件のいずれかに当てはまる人が対象です。要件は、①生活保護を受けている、②児童福祉施設に入所しているまたは里親に保護を受けている、③経済的な理由で支払いが困難、の3つのいずれかです。③の場合は、課税証明書等による審査が必要です。申請書は、12月中旬以降に通学している中学校から入手します。申請期限は、①受検料は願書受付日の前日まで、②入学料は入学手続日の前日までです。

■問い合わせ先

受検予定・入学予定の県立高等学校等の事務室

私立幼稚園就園奨励補助金

各園で保育料を決定する私立幼稚園に就園する子どもの保護者を対象に、その世帯の所得に応じて保育料等の一部を補助します。申請手続きは各幼稚園を通じて、毎年6月頃にお知らせしています。

■問い合わせ先

市役所保育課 Tel042-769-8341

日本語巡回指導講師

市内の公立小・中学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんに対して、日本語の基礎的な読むこと、聞くこと、話すことを指導し、学校生活への適応を図ります。

日本語指導等協力者

市内の公立小・中学校に在籍する、日本語指導を必要とするお子さんの中で、生活支援・カウンセリングなどが必要な場合や母語通訳による保護者との面談などを行う場合、協力者として支援にあたります。

■問い合わせ先

市教育委員会学校教育課 Tel042-704-8918

Tiền trợ cấp nhập học vào trường trung học phổ thông, v.v...

Đây là chế độ giúp giảm gánh nặng chi phí giáo dục ngoài học phí cho người giám hộ của học sinh trung học phổ thông, v.v... đáp ứng được tất cả những điều kiện sau đây. Có 2 điều kiện là ① Hiện đang cư trú trong thành phố Kanagawa, ② Tổng số phần trăm thu nhập theo thuế thành phố - tỉnh của tất cả người giám hộ nhận được phúc lợi (hỗ trợ cuộc sống) hoặc 0 yên. Số tiền trợ cấp sẽ khác nhau tùy thuộc vào chương trình học của trường đang theo học. Thời gian nộp đơn đăng ký nhận tiền trợ cấp là từ sau ngày 1/7.

■ Liên hệ

Văn phòng của trường trung học phổ thông, v.v... đang theo học

Chế độ miễn giảm lệ phí thi tuyển đầu vào, v.v... của trường trung học phổ thông ở tỉnh Kanagawa

Các trường trung học phổ thông, v.v... công lập của tỉnh Kanagawa có chế độ miễn giảm toàn bộ hoặc một phần phí thi tuyển, phí nhập học. Đối tượng là những học sinh đáp ứng một trong những điều kiện sau đây. Có 3 điều kiện là ① Đang nhận phúc lợi bảo hộ cuộc sống, ② Đang ở trong cơ sở phúc lợi dành cho trẻ em hoặc đang nhận sự giám hộ của cha mẹ nuôi, ③ Đang gặp khó khăn trong việc đóng học phí do vấn đề kinh tế. Trong trường hợp ③, cần phải kiểm tra bằng giấy chứng nhận đóng thuế. Mẫu đơn đăng ký sẽ được nhận từ trường trung học cơ sở đang theo học vào thời điểm sau giữa tháng 12. Thời hạn đăng ký nộp hồ sơ là ① Phí thi tuyển là trước ngày nhận được giấy yêu cầu đóng tiền, ② Phí nhập học là trước ngày làm thủ tục nhập học.

■ Liên hệ

Văn phòng của trường trung học phổ thông công lập, v.v... học sinh có dự định dự tuyển hoặc nhập học

Tiền hỗ trợ khuyến khích theo học trường mẫu giáo tư thục

Hỗ trợ một phần phí nhà trẻ đã được tính tại các trường cho người bảo hộ trẻ em sẽ vào các trường mẫu giáo tư lập theo thu nhập của hộ gia đình đó. Thủ tục đăng ký sẽ được thông báo ở các trường mẫu giáo vào khoảng tháng 6 hàng năm.

■ Liên hệ

Ban chăm sóc trẻ em Trụ sở hành chính thành phố TEL.042-769-8341

Giảng viên lưu động hướng dẫn tiếng Nhật

Hướng dẫn về nghe nói đọc viết tiếng Nhật cơ bản cho các em cần được hướng dẫn tiếng Nhật đang học tại các trường tiểu học, trung học cơ sở công lập trong thành phố để tạo điều kiện cho các em thích ứng với cuộc sống ở trường học.

Cộng tác viên hướng dẫn tiếng Nhật

Các cộng tác viên sẽ hỗ trợ trong trường hợp các em cần nhắc nhở trong cách sinh hoạt và cần tư vấn trong số các em cần được hướng dẫn tiếng Nhật đang học tại các trường tiểu học, trung học cơ sở công lập trong thành phố hoặc trường hợp gặp trực tiếp phụ huynh cần phiên dịch sang tiếng mẹ đẻ.

■ Liên hệ

Ban giáo dục trường học Ủy ban giáo dục thành phố TEL.042-704-8918

(13) 福祉

児童福祉

保育所

保護者の就労や病気などにより、家庭での保育が困難な場合にお子さんをお預かりし、保育しています。入所を希望する人はお問い合わせください。

■ お問い合わせ先

- 中央子育て支援センター子育てサービス班
(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら1階) Tel.042-769-9267
- 南子育て支援センター子育てサービス班
(南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター3階) Tel.042-701-7723
- 緑子育て支援センター子育てサービス班
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎3階) Tel.042-775-8813
- 城山保健福祉課
(緑区久保沢2-26-1 城山保健福祉センター1階) Tel.042-783-8136
- 津久井保健福祉課
(緑区中野613-2 津久井保健センター1階) Tel.042-780-1408
- 相模湖保健福祉課
(緑区与瀬896 相模湖総合事務所2階) Tel.042-684-3216
- 藤野保健福祉課
(緑区小淵2000 藤野総合事務所2階) Tel.042-687-2159

ファミリー・サポート・センター

安心とゆとりをもって子育てができるように、「子育てをお手伝いしてほしい人」と「子育てをお手伝いしたい人」を結びつけて子育ての相互援助活動を応援する会員制組織で、子どもの預かりや送迎などのサポート(有償)を行います。

■ お問い合わせ先

- 相模原市ファミリー・サポート・センター事務局(相模原市社会福祉協議会内)
(中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) Tel.042-730-3885

《各種手当・助成等》

児童の健全な育成と資質向上のため、児童の状況に応じて次のような助成などを行っております。手当は申請制度ですので、該当するときは忘れずに手続きをしてください。なお、制度内容は変更になることがあります。

特別児童扶養手当

精神、知的または身体障害(内部障害を含む)等が、国で定める程度の状態にある20歳未満の児童を養育している人に支給されます。(所得制限等があります。)

(13) Phúc lợi

Phúc lợi trẻ em

Nhà trẻ

Là nơi nhận chăm sóc các bé trong trường hợp gia đình gặp khó khăn về vấn đề chăm sóc trẻ do người bảo hộ bận đi làm hoặc bệnh tật, v.v...Người có nguyện vọng cho con vào nhà trẻ hãy liên hệ với chúng tôi.

■ Liên hệ

- Đội dịch vụ nuôi dạy trẻ Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Chuo
(Tầng 1 tòa nhà Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuoku) TEL042-769-9267
- Đội dịch vụ nuôi dạy trẻ Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Minami
(Tầng 3 Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagami Ono, Minami-ku) TEL042-701-7723
- Đội dịch vụ nuôi dạy trẻ Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori
(Tầng 3 Trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku) TEL042-775-8813
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama
(Tầng 1 Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama 2-26-1 Kubosawa, Midori-ku) TEL042-783-8136
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui
(Tầng 1 Trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui 613-2 Nakano, Midori-ku) TEL042-780-1408
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Sagamiko
(Tầng 2 Văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku) TEL042-684-3216
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Fujino
(Tầng 2 Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku) TEL042-687-2159

Trung tâm hỗ trợ gia đình

Để có thể an tâm và nhẹ nhàng trong việc nuôi dạy con cái, một tổ chức theo chế độ hội viên sẽ hỗ trợ các hoạt động cùng nhau nuôi dạy trẻ liên kết giữa “Người muốn được giúp đỡ nuôi dạy trẻ” và “Người muốn giúp đỡ nuôi dạy trẻ” theo đó sẽ tiến hành hỗ trợ (có tính phí) việc trông nom và đưa đón trẻ, v.v..

■ Liên hệ

- Trụ sở chính Trung tâm hỗ trợ gia đình thành phố Sagamihara (Bên trong Hiệp hội phúc lợi xã hội thành phố Sagamihara)
(Bên trong Nhà văn hóa Ajisai 6-1-20 Fujimi, Chuo-ku) TEL042-730-3885

<<Các loại trợ cấp, hỗ trợ v.v..>>

Để nuôi dạy trẻ em được khỏe mạnh và nâng cao thể chất trẻ, chúng tôi tiến hành các loại hỗ trợ như sau ứng tời từng hoàn cảnh của trẻ em. Các loại trợ cấp đều phải làm đơn xin cấp do đó hãy nhớ làm thủ tục khi thuộc đối tượng được hưởng. Hơn nữa nội dung chế độ có thể có thay đổi.

Trợ cấp nuôi trẻ có hoàn cảnh đặc biệt

Những người nuôi trẻ dưới 20 tuổi bị khuyết tật về tinh thần, trí tuệ, hoặc thể chất (bao gồm cả khuyết tật bên trong) ở mức độ theo quy định của nhà nước, sẽ được hưởng trợ cấp (có giới hạn theo mức thu nhập).

■ **と あ さき**
問い合わせ先

- ちゅうおうしやうがいふくしそうだんか ちゅうおうくふじみ ない

・ **中央障害福祉相談課**（中央区富士見6-1-1 **ウェルネスさがみはら内**）

① **身体・知的福祉班** Tel.042-769-9266 ② **精神保健福祉班** Tel.042-769-9806

①② **共通** Fax042-755-4888
- みなみしやうがいふくしそうだんか みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない

・ **南障害福祉相談課**（南区相模大野6-22-1 **南保健福祉センター内**）

① **身体・知的福祉班** Tel.042-701-7722 ② **精神保健福祉班** Tel.042-701-7715

①② **共通** Fax042-701-7705
- みどりしやうがいふくしそうだんか みどりにしはしもと みどりくごうどうちやうしやない

・ **緑障害福祉相談課**（緑区西橋本5-3-21 **緑区合同庁舎内**）

① **身体・知的福祉班** Tel.042-775-8810 ② **精神保健福祉班** Tel.042-775-8811

①② **共通** Fax042-775-1750
- しろやまほけんふくしか みどりにくぼさわ しろやまほけんふくし ない

・ **城山保健福祉課**（緑区久保沢2-26-1 **城山保健福祉センター内**） Tel.042-783-8136 Fax042-783-1720

つくいほけんふくしか みどりになかの つくいほけん ない

・ **津久井保健福祉課**（緑区中野 613-2 **津久井保健センター内**） Tel.042-780-1412 Fax042-784-1222

さがみこほけんふくしか みどりにくよせ さがみこそうごうじむしやない

・ **相模湖保健福祉課**（緑区与瀬896 **相模湖総合事務所内**） Tel.042-684-3216 Fax042-684-3618

ふじのほけんふくしか みどりにおぶち ふじのそうごうじむしやない

・ **藤野保健福祉課**（緑区小淵2000 **藤野総合事務所内**） Tel.042-687-4347 Fax042-687-4347

じどうてあて
児童手当

しなひ じゅうみんとらうく ちゅうがつかうしゅうりやうまえ じどう よういく ひと しきゆう しよとくせいげん
市内に住 民 登 録 が あり、中 学 校 修 了 前 までの 児 童 を 養 育 し て いる 人 に 支 給 さ れ ます。（所 得 制 限 が あり ます。）

じどうふやうてあて
児童扶養手当

ふ ぼ りこん いってい ようけん がいとう じどう さい たつ ひ い ごさいしよ がつ にち ちゅうどいじょう しょうがい
父母の離婚など一定の要件に該当する児童（18歳に達する日以後最初の3月31日まで、中度以上の障害を
ゆう ぼあい さいみまん かんご はは じどう かんご せいけい おな ちち ふ ぼ か
有する場合は20歳未満）を監護している母、または児童を監護し生計を同じくしている父、もしくは父母に代わ
って児童を養育している人に支給されます。申請者と申請者の同居親族について所得制限があります。申請者
じどう よういく ひと しきゆう しんせいしや しんせいしや どうきよしんぞく しよとくせいげん しんせいしや
と児童について、公的年金との併給制限があります。

つうきんていきじやうしやけん わりびきせいど
JR通勤定期乗車券の割引制度

じどうふやうてあて う ひと おな せたい かぞく りやう ばあい つうきんていきじやうしやけん わりびき
児童扶養手当を受けている人、又は同じ世帯の家族がJRを利用している場合、通勤定期乗車券の割引があります。

■ **手続き窓口**

- ちゅうおうこそだてしえん ちゅうおうくふじみ ない

・ **中央子育て支援センター**（中央区富士見6-1-1 **ウェルネスさがみはら内**） Tel.042-769-9267
- みなみこそだ しえん みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない

・ **南子育て支援センター**（南区相模大野6-22-1 **南保健福祉センター内**） Tel.042-701-7723
- みどりこそだ しえん みどりにしはしもと みどりくごうどうちやうしやない

・ **緑子育て支援センター**（緑区西橋本5-3-21 **緑区合同庁舎内**） Tel.042-775-8813
- しろやまほけんふくしか みどりにくぼさわ しろやまほけんふくし ない

・ **城山保健福祉課**（緑区久保沢2-26-1 **城山保健福祉センター内**） Tel.042-783-8135
- つくいほけんふくしか みどりになかの つくいほけん ない

・ **津久井保健福祉課**（緑区中野613-2 **津久井保健センター内**） Tel.042-780-1408
- さがみこほけんふくしか みどりにくよせ さがみこそうごうじむしやない

・ **相模湖保健福祉課**（緑区与瀬896 **相模湖総合事務所内**） Tel.042-684-3215
- ふじのほけんふくしか みどりにおぶち ふじのそうごうじむしやない

・ **藤野保健福祉課**（緑区小淵2000 **藤野総合事務所内**） Tel.042-687-2159

■ Liên hệ

- Ban tư vấn phúc lợi người khuyết tật Chuo (Bên trong Tòa nhà Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku)
1) Đội phúc lợi về thể chất và trí tuệ TEL042-769-9266 2) Đội phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần TEL042-769-9806
Chung cho cả 1) 2) Fax042-755-4888
- Ban tư vấn phúc lợi người khuyết tật Minami
(Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku)
① Đội phúc lợi về thể chất và trí tuệ TEL042-701-7722 ② Đội phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần TEL042-701-7715
Chung cho cả ① ② Fax042-701-7705
- Ban tư vấn phúc lợi người khuyết tật Midori (Trong Trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku)
① Đội phúc lợi về thể chất và trí tuệ TEL042-775-8810 ② Đội phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần TEL042-775-8811
Chung cho cả ① ② Fax042-775-1750
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama (Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama 2-26-1 Kubosawa, Midori-ku) TEL042-783-8136 Fax042-783-1720
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui (Bên trong Trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui 613-2 Nakano, Midori-ku) TEL042-780-1412 Fax042-784-1222
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Sagamiko (Bên trong Văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku) TEL042-684-3216 Fax042-684-3618
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Fujino (Bên trong Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku) TEL042-687-4347 Fax042-687-4347

Trợ cấp trẻ em

Trợ cấp cho người đang nuôi dưỡng trẻ cho đến trước khi tốt nghiệp bậc trung học cơ sở có đăng ký thường trú trong thành phố (có giới hạn theo mức thu nhập).

Trợ cấp nuôi trẻ

Trợ cấp cho người mẹ giám hộ, người cha giám hộ sống chung với đứa trẻ, hoặc người thay thế cha mẹ nuôi dưỡng những đứa trẻ thuộc những điều kiện nhất định ví dụ như cha mẹ ly hôn v.v... (trợ cấp cho đến ngày 31 tháng 3 đầu tiên sau khi được 18 tuổi, nếu là trẻ khuyết tật trên mức trung bình sẽ được trợ cấp đến dưới 20 tuổi). Đối với người nộp đơn và người thân sống cùng, sẽ có mức giới hạn về thu nhập. Đối với người nộp đơn và đứa trẻ, sẽ có mức giới hạn khi thanh toán đồng thời với lương hưu.

Chương trình giảm giá vé tháng đi làm trên tuyến JR

Người đang hưởng trợ cấp nuôi trẻ hoặc người trong gia đình này sẽ được giảm giá vé tháng đi làm khi sử dụng các tuyến JR

■ Quầy làm thủ tục

- Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Chuo
(Bên trong Tòa nhà Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) TEL042-769-9267
- Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Minami (Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) TEL042-701-7723
- Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori (Bên trong Trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku) TEL042-775-8813
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama (Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama 2-26-1 Kubosawa, Midori-ku) TEL042-783-8135
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui
(Bên trong Trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui 613-2 Nakano, Midori-ku) TEL042-780-1408
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Sagamiko
(Bên trong Văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku) TEL042-684-3215
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Fujino
(Bên trong Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku) TEL042-687-2159

母子父子寡婦福祉資金

母子・父子家庭などの生活を助け、経済的に自立するための資金です。高校や大学などの入学金や授業料、引越しや生活のための資金を低利子または無利子で借りることができます。利用できる人は配偶者のいない女子（男子）及びその扶養する子などです。

※資金によって貸し付け条件が異なりますので、詳細はお住まいの区のこども家庭相談員にお問い合わせください。

■ 問い合わせ先

中央子育て支援センターこども家庭相談員
(中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内)

Tel.042-769-9221

南区子育て支援センターこども家庭相談員
(南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内)

Tel.042-701-7700

緑子育て支援センターこども家庭相談員
(緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内)

Tel.042-775-8815

津久井保健福祉課でも相談をお受けします(火曜日のみ)。

希望される方は、事前に緑子育て支援センターへご連絡ください。

母子福祉資金等利子補給

母子父子寡婦福祉資金の貸付を受け、その年の償還を完了した人に対して、貸付金に係わる利子相当額を補助します。

■ 問い合わせ先

市役所こども家庭課 Tel.042-769-8232

◎ 障害福祉

障害のある人には、状況に応じて次のような助成などを行っています。

身体障害者手帳

事故や病気などで身体に障害のある人には、いろいろな援護が受けられる身体障害者手帳を交付します。申請の際には、指定の診断書と写真(タテ4cm×ヨコ3cm)が必要です。

療育手帳

知的障害のある人には、いろいろな援護が受けられる療育手帳を交付します。申請の際には、写真(タテ4cm×ヨコ3cm)と印鑑が必要です。

精神障害者保健福祉手帳

一定の精神障害の状態にある人には、いろいろな援護が受けられる精神障害者保健福祉手帳を交付します。申請の際には、指定の診断書もしくは精神障害を理由とする障害年金の証書と振込通知の写し、写真(タテ4cm×ヨコ3cm)と印鑑が必要です。

障害福祉サービス等

居宅にて食事等の介助を主とした支援、障害者支援施設等にて生活訓練や就労に向けた訓練、宿泊訓練、療育など等の支援を行います。事前に申請が必要です。

Quỹ phúc lợi dành cho góa phụ, cha hoặc mẹ đơn thân

Quỹ hỗ trợ đời sống cho gia đình có cha hoặc mẹ đơn thân để họ có thể tự lập về kinh tế. Họ có thể được vay lãi suất thấp hoặc không có lãi từ quỹ để đóng tiền học phí, lệ phí nhập học cho trường trung học, đại học, v.v..., chi phí chuyển nhà và trang trải cuộc sống. Đối tượng được vay là những phụ nữ (đàn ông) không có chồng (vợ) và người con đang được người đó nuôi v.v...

※Tùy theo quỹ mà những khoản này có các điều kiện cho vay khác nhau. Xin vui lòng liên hệ Tư vấn viên gia đình có trẻ em ở khu vực đang sinh sống để biết thêm chi tiết.

■ **Liên hệ** Tư vấn viên gia đình có trẻ em các Ban tư vấn gia đình có trẻ em của khu vực nơi sinh sống

- Tư vấn viên gia đình và trẻ em Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Chuo
(Bên trong Tòa nhà Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) TEL042-769-9221
 - Tư vấn viên gia đình có trẻ em Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Minami
(Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) TEL042-701-7700
 - Tư vấn viên gia đình có trẻ em Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori
(Trong Trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku) TEL042-775-8815
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui cũng tiếp nhận tư vấn (chỉ vào thứ ba).
Những người có nhu cầu tư vấn, vui lòng liên hệ trước đến trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ Midori.

Hỗ trợ lãi vay quỹ phúc lợi dành cho người mẹ đơn thân v.v...

Hỗ trợ số tiền lãi của khoản tiền đã vay đối với những người đã vay quỹ phúc lợi dành cho góa phụ, cha hoặc mẹ đơn thân, và đã hoàn trả trong năm đó.

■ **Liên hệ** Ban gia đình và thiếu nhi Trụ sở hành chính thành phố TEL042-769-8232

◎Phúc lợi người khuyết tật

Những người khuyết tật sẽ được hỗ trợ các chế độ sau đây tùy theo tình trạng của từng người.

Sổ tay dành cho người khuyết tật về thể chất

Những người khuyết tật về thể chất do tai nạn hay bệnh tật, v.v... sẽ được cấp sổ tay dành cho người khuyết tật về thể chất để có thể được hưởng nhiều quyền lợi trợ giúp. Khi nộp đơn cần đem theo giấy chẩn đoán chỉ định và ảnh thẻ (3cm x 4 cm).

Sổ tay điều dưỡng

Những người khuyết tật về trí tuệ sẽ được cấp sổ điều dưỡng để có thể được hưởng nhiều quyền lợi trợ giúp. Khi nộp đơn cần đem theo ảnh thẻ (3cm x 4 cm) và con dấu.

Sổ tay phúc lợi và bảo vệ sức khỏe dành cho người bị khuyết tật về tâm thần

Những người bị khuyết tật về tâm thần ở mức độ nhất định sẽ được cấp sổ phúc lợi và bảo vệ sức khỏe dành cho người bị khuyết tật về tâm thần để có thể được hưởng nhiều quyền lợi trợ giúp. Khi nộp đơn cần đem theo giấy chẩn đoán theo chỉ định hoặc bản sao của thông báo chuyển khoản và giấy chứng nhận trợ cấp khuyết tật với lý do bị khuyết tật về tâm thần, ảnh thẻ (3cm x 4cm) và con dấu.

Dịch vụ phúc lợi cho người khuyết tật v.v...

Chúng tôi tiến hành hỗ trợ với nội dung chủ yếu là các loại chăm sóc ví dụ như chăm sóc từng bữa ăn, v.v... tại nhà, hỗ trợ luyện tập sinh hoạt, luyện tập để có thể đi làm, luyện tập về thích ứng, vật lý trị liệu, v.v... tại các cơ sở hỗ trợ người khuyết tật, v.v... Cần phải làm thủ tục trước khi sử dụng bằng cách nộp đơn xin cấp.

にちちゅうたんきにゆうしよじぎょう

日中短期入所事業

しょうがい ひと にちちゅう ひるま いちじてき あず みまも にちじょうてき くんれん おこな じぜん しんせい ひつよう
障害のある人を日中（昼間）一時的に預かって、見守りや日常的な訓練を行います。事前に申請が必要です。

ほそうぐ こうふ しゅうり

補装具の交付・修理

しんたい しょうがい ひと にちじょうせいかつ しょくぎょうせいかつ ようい からだ きのう おきな ようぐ ぎしゅ ぎそく もうじん
身体に障害のある人の日常生活や職業生活を容易にするために、体の機能を補う用具（義手、義足、盲人
あんぜんつえ くるま ほちょうき こうふ しゅうり じぜん しんせい ひつよう
安全杖、車いす、補聴器など）の交付や修理をします。事前に申請が必要です。

にちじょうせいかつようぐ きゆうふ

日常生活用具の給付

しょうがい ひと にちじょうせいかつ ようい ようぐ きゆうふ たいよ じぜん しんせい ひつよう
障害のある人の日常生活を容易にするため、用具の給付や貸与をします。事前に申請が必要です。

じりつしえんいりょうひ しきゆう

自立支援医療費の支給

しょうがい ひと しょうがい じょうたい かる もくてき いりょう こうせいりょう せいしんつういんいりょう していりょうきかん う
障害のある人の障害の状態を軽くすることを目的とした医療（更生医療、精神通院医療）を指定医療機関で受
ける場合、医療費の自己負担が原則1割になります。事前に申請が必要です。

じゅうどしょうがいしやとうふくしてあて しきゆう

重度障害者等福祉手当などの支給

おも しょうがい ひと じゅうどしょうがいしや しきゆう し ふくしてあて ほか くに けん ふくしてあて せいど
重い障害のある人（重度障害者など）に支給します。市の福祉手当の他、国、県の福祉手当の制度もあります。
しきゆう いったい ようけん
支給には一定の要件があります。

ふくし りようりょう じよせい じどうしやねんりょうひ じよせい

福祉タクシー利用料の助成・自動車燃料費の助成

ざいたく じゅうどしょうがいしや しょうにまんせいとくていしつべいおよ していなんびょうとう ほか ひと けん けん
在宅の重度障害者、小児慢性特定疾病及び指定難病等に罹っている人に、タクシー券またはガソリン券のどち
らかを交付します。交付には一定の要件があります。

■ 問い合わせ先

ちゅうおうしょうがいふくしそудんか ちゅうおうふくじみ ない
・ 中央 障害福祉相談課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内）

① 身体・知的福祉班 Tel.042-769-9266 ② 精神保健福祉班 Tel.042-769-9806

①② 共通 Fax042-755-4888

みなみしょうがいふくしそудんか みなみくさがみおおの みなみほけんふくし ない
・ 南 障害福祉相談課（南区相模大野6-22-1 南 保健福祉センター内）

① 身体・知的福祉班 Tel.042-701-7722 ② 精神保健福祉班 Tel.042-701-7715

①② 共通 Fax042-701-7705

みどりしょうがいふくしそудんか みどりにしはしもと みどりごうどうちようしやない
・ 緑 障害福祉相談課（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内）

① 身体・知的福祉班 Tel.042-775-8810 ② 精神保健福祉班 Tel.042-775-8811

①② 共通 Fax042-775-1750

しろやまほけんふくし か
・ 城山保健福祉課

みどりにくぼさわ しろやまほけんふくし ない
（緑区久保沢2-26-1 城山保健福祉センター内） Tel.042-783-8136 Fax042-783-1720

つくいほけんふくし か
・ 津久井保健福祉課

みどりになかの つくいほけん ない
（緑区中野 613-2 津久井保健センター内） Tel.042-780-1412 Fax042-784-1222

さがみこほけんふくし か
・ 相模湖保健福祉課

みどりによせ さがみこそうごうじむしょない
（緑区与瀬896 相模湖総合事務所内） Tel.042-684-3216 Fax042-684-3618

ふじのほけんふくし か
・ 藤野保健福祉課

みどりにおぶち ふじのそうごうじむしょない
（緑区小淵2000 藤野総合事務所内） Tel.042-687-5511 Fax042-687-4347

Chế độ vào viện tạm thời ban ngày

Chăm sóc người khuyết tật tạm thời trong ngày (ban ngày), đồng thời tiến hành trông nom hoặc luyện tập thường ngày cho người khuyết tật. Cần phải làm thủ tục trước bằng cách nộp đơn xin hỗ trợ.

Cung cấp, sửa chữa các thiết bị trợ giúp

Cung cấp và sửa chữa các thiết bị hỗ trợ cho cơ thể (tay giả, chân giả, gậy dành cho người khiếm thị, xe lăn, thiết bị trợ thính, v.v...) để những người khuyết tật về thể chất có thể sinh hoạt dễ dàng hơn trong cuộc sống hàng ngày và trong công việc. Cần phải làm thủ tục trước bằng cách nộp đơn xin hỗ trợ.

Trợ cấp những vật dụng sinh hoạt hàng ngày

Trợ cấp và cho mượn những vật dụng để người khuyết tật để có thể sinh hoạt dễ dàng hơn trong cuộc sống hàng ngày. Cần phải làm thủ tục trước bằng cách nộp đơn xin hỗ trợ.

Phí y tế hỗ trợ tự lập

Về nguyên tắc phần phải tự trả trong chi phí y tế sẽ còn là 10% khi khám tại các cơ quan y tế chỉ định nhằm mục đích giảm nhẹ các tình trạng khiếm khuyết của người khuyết tật (điều trị phục hồi chức năng, điều trị tâm thần ngoại trú). Cần phải làm thủ tục trước bằng cách nộp đơn xin hỗ trợ.

Cấp tiền trợ cấp phúc lợi cho người khuyết tật nặng

Trợ cấp cho người bị khuyết tật nghiêm trọng (người khuyết tật nặng, v.v...). Ngoài trợ cấp phúc lợi của thành phố, còn có chế độ trợ cấp của nhà nước và của tỉnh. Có điều kiện nhất định để được trợ cấp.

Hỗ trợ chi phí đi lại bằng taxi, chi phí nhiên liệu xe ô tô

Cấp vé đi Taxi hoặc vé mua xăng cho người mắc bệnh mãn tính đặc biệt từ nhỏ, người mắc bệnh nan y theo chỉ định v.v... Có điều kiện nhất định để được trợ cấp.

■ Liên hệ

- Ban tư vấn phúc lợi người khuyết tật Chuo (Bên trong Tòa nhà Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku)
 - ① Đội phúc lợi về thể chất và trí tuệ ☎042-769-9266
 - ② Đội phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần ☎042-769-9806
 - Chung cho cả ① ② Fax042-755-4888
- Ban tư vấn phúc lợi người khuyết tật Minami (Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku)
 - ① Đội phúc lợi về thể chất và trí tuệ ☎042-701-7722
 - ② Đội phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần ☎042-701-7715
 - Chung cho cả ① ② Fax042-701-7705
- Ban tư vấn phúc lợi người khuyết tật Midori (Trong Trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku)
 - ① Đội phúc lợi về thể chất và trí tuệ ☎042-775-8810
 - ② Đội phúc lợi và bảo vệ sức khỏe tâm thần ☎042-775-8811
 - Chung cho cả ① ② Fax042-775-1750
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama (Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama 2-26-1 Kubosawa, Midori-ku)
☎042-783-8136 Fax042-783-1720
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui (Bên trong Trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui 613-2 Nakano, Midori-ku)
☎042-780-1412 Fax042-784-1222
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Sagamiko (Bên trong Văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku)
☎042-684-3216 Fax042-684-3618
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Fujino (Bên trong Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku)
☎042-687-5511 Fax042-687-4347

■ **指定難病等に罹っている人のタクシー券・ガソリン券の問い合わせ先**

- ・ **中央保健センター**
ちゅうおうほけん
ちゅうおうくふじみ
 (中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはら内) TEL042-769-8233 Fax042-750-3066
- ・ **南保健センター**
みなみほけん
みなみくさがみおおの みなみほけんふくし
 (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内) TEL042-701-7708 Fax042-701-7716
- ・ **緑保健センター**
みどりほけん
みどりにしはしもと みどりくごうどうちやうしゃない
 (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内) TEL042-775-8816 Fax042-775-1751
- ・ **城山保健福祉課**
しろやまほけんふくしか
みどりにくぼさわ しろやまほけんふくし
 (緑区久保沢2-26-1 城山保健福祉センター内) TEL042-783-8136 Fax042-783-1720
- ・ **津久井保健福祉課**
つくいほけんふくしか
みどりくなかの つくいほけん
 (緑区中野 613-2 津久井保健センター内) TEL042-780-1412 Fax042-784-1222
- ・ **相模湖保健福祉課**
さがみこほけんふくしか
みどりくよせ さがみこそうごうじむしよない
 (緑区与瀬896 相模湖総合事務所内) TEL042-684-3216 Fax042-684-3618
- ・ **藤野保健福祉課**
ふじのほけんふくしか
みどりくおぶち ふじのそうごうじむしよない
 (緑区小淵2000 藤野総合事務所内) TEL042-687-5511 Fax042-687-4347

■ **障害者施設通所交通費の助成**

地域作業所や施設に通所している障害のある人に交通費を助成します。

■ **問い合わせ先**

- ・ 市役所障害福祉サービス課 (中央区中央2-11-15 市役所本庁舎内) TEL042-769-8355 Fax042-759-4395

■ **療育相談**

次の窓口では、療育相談、リハビリテーション相談などのほか、児童発達支援事業なども行っています。なお、支援を進める上で必要に応じて、心理発達検査や医療相談を行っています。

■ **問い合わせ先**

- ・ **緑子育て支援センター療育相談班** (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内3階)
 TEL042-775-1760 Fax042-775-1750
- ・ **中央子育て支援センター療育相談班** (中央区陽光台3-19-2 陽光園内)
 TEL042-756-8424 Fax042-756-3360
- ・ **南子育て支援センター療育相談班** (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター2階)
 TEL042-701-7727 Fax042-701-7728
- ・ **津久井療育相談室** (緑区中野613-2 津久井保健センター1階津久井保健福祉課内)
 TEL042-780-1412 Fax042-784-1222
- ・ **相模湖療育相談室** (緑区与瀬877 市立桂北小学校内)
 TEL042-684-3216 (相模湖保健福祉課内) Fax042-684-3618
- ・ **藤野療育相談室** (緑区小淵2000 藤野総合事務所2階藤野保健福祉課内)
 TEL042-687-5511 Fax042-687-4347

■ **Địa chỉ liên hệ về vé đi Taxi hoặc vé mua xăng cho người người mắc bệnh nan y theo chỉ định v.v...**

- Trung tâm bảo vệ sức khỏe Chuo
(Bên trong Tòa nhà Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku) TEL.042-769-8233 Fax042-750-3066
- Trung tâm bảo vệ sức khỏe Minami
(Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) TEL.042-701-7708 Fax042-701-7716
- Trung tâm bảo vệ sức khỏe Midori
(Trong Trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku) TEL.042-775-8816 Fax042-775-1751
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama
Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama 2-26-1 Kubosawa, Midori-ku) TEL.042-783-8136 Fax042-783-1720
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui
(Bên trong Trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui 613-2 Nakano, Midori-ku) TEL.042-780-1412 Fax042-784-1222
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Sagamiko
(Bên trong Văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku) TEL.042-684-3216 Fax042-684-3618
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Fujino
(Bên trong Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku) TEL.042-687-5511 Fax042-687-4347

Hỗ trợ phí giao thông đi đến các cơ sở cho người khuyết tật

Hỗ trợ phí giao thông cho người có khuyết tật đi đến nơi làm việc dành cho người khuyết tật trong khu vực và các cơ sở.

■ **Liên hệ**

- Ban dịch vụ phúc lợi khuyết tật Trụ sở hành chính thành phố (Trong tòa nhà chính Trụ sở hành chính thành phố 2-11-15 Chuo, Chuo-ku) TEL.042-769-8355 Fax042-759-4395

Tư vấn điều dưỡng

Tại những quầy giao dịch dưới đây ngoài việc tiến hành tư vấn điều dưỡng, tư vấn phục hồi chức năng còn tiến hành các hoạt động hỗ trợ phát triển trẻ em v.v...Ngoài ra trong khi tiến hành hỗ trợ nếu thấy cần thiết sẽ tiến hành kiểm tra phát triển tâm lý và tư vấn trị liệu.

■ **Liên hệ**

- Đội tư vấn điều dưỡng Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Midori (Tầng 3 Khu trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto Midori-ku) TEL.042-775-1760 Fax042-775-1750
- Đội tư vấn điều dưỡng Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Chuo (Trong viện Yokoen 3-9-12 Yokodai Chuo-ku) TEL.042-756-3360 Fax042-769-3706
- Đội tư vấn điều dưỡng Trung tâm hỗ trợ chăm sóc trẻ em Minami (Tầng 2 Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagamiono Minami-ku) TEL.042-701-7727 Fax042-701-7728
- Phòng tư vấn điều dưỡng Tsukui (Trong Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui tầng 1 Trung tâm bảo vệ sức khỏe Tsukui 613-2 Nakano, Midori-ku) TEL.042-780-1412 Fax042-784-1222
- Phòng tư vấn điều dưỡng Sagamiko (Trong trường tiểu học Keihoku của thành phố 877 Yoze, Midori-ku) TEL.042-684-3216 (Trong Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Sagamiko) Fax042-684-3618
- Phòng tư vấn điều dưỡng Fujino (Trong Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Fujino tầng 2 Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku) TEL.042-687-5511 Fax042-687-4347

はったつしょうがいしえん
発達障害支援センター

はったつしょうがい ひと かぞく にちじょうせいかつ がっこう しょくば こま そうだん おう
発達障害のある人とその家族などが、日常生活や学校、職場でお困りのことがあればご相談に応じます。

■ **問い合わせ先**

はったつしょうがいしえん ちゅうおうくようこうだい ようこうえんない
発達障害支援センター（中央区陽光台3-19-2 陽光園内）
Tel042-756-8411 Fax042-756-3360

こうれいしゃふくし
◎ **高齢者福祉**

こうれいしゃ じょうきょう おう つぎ ざいたく おこな
高齢者には状況に応じて、次のような在宅サービスを行っています。

こうれいしゃきんきゅういちじにゅうしょ
高齢者緊急一時入所

じたく す さいいじょう こうれいしゃ かいご ひと かいごつか にゅういん じたく せいかつ むずか
自宅に住んでいる60歳以上の高齢者が介護する人の介護疲れや入院などにより自宅で生活が難しくなると
とくべつようごろうじん こうれいしゃ いちじてき あず いちぶりようしゃ しはら りょうきん
き、特別養護老人ホームなどで高齢者を一時的にお預かりします。なお、一部利用者にお支払いいただく料金があります。

かみ にょう しきゅう
紙おむつ・尿とりパッドの支給

じたく す ね にんちしょう こうれいしゃ じょうじかみ ひつよう みと ひと かみ にょう
自宅に住んでいる寝たきりや認知症の高齢者などで、常時紙おむつなどの必要が認められる人に、紙おむつや尿
とりパッドを支給します。なお、所得要件があります。

きんきゅうつうほう
緊急通報

じたく す ぐ こうれいしゃ きゅうびょう きんきゅうじ ほうしき お じどうてき
自宅に住んでいるひとり暮らし高齢者などに、急病などの緊急時に、ペンダント方式の押しボタンで自動的に
119番通報することができる装置を設置します。なお、利用者にお支払いいただく料金があります。

ようごろうじん にゅうしょ
養護老人ホームへの入所

けいざいてき りゆう じたく せいかつ むずか こうれいしゃ ようごろうじん にゅうしょそうだん にゅうしょてつづ
経済的な理由などにより、自宅で生活することが難しい高齢者に養護老人ホームへの入所相談や入所手続きを
おこな
行っています。

■ **問い合わせ先**

- みどりこうれいしゃそうだんか みどりにしほしもと みどりくごうどうちようしゃ かい
・ 緑 高齢者相談課（緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎3階） Tel042-775-8812
- ちゅうおうこうれいしゃそうだんか ちゅうおうくふじみ かん かい
・ 中央 高齢者相談課（中央区富士見6-1-1 ウェルネスさがみはらA館1階） Tel042-769-8349
- みなみこうれいしゃそうだんか みなみくさがみおおの みなみほけんふくし かい
・ 南 高齢者相談課（南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター3階） Tel042-701-7704
- しろやまほけんふくしか
・ 城山保健福祉課
みどりくくほさわ しろやまほけんふくし かい
（緑区久保沢2-26-1 城山保健福祉センター1階） Tel042-783-8136
- つくいほけんふくしか
・ 津久井保健福祉課
みどりくなかの つくいほけん かい
（緑区中野613-2 津久井保健センター1階） Tel042-780-1408
- さがみこほけんふくしか
・ 相模湖保健福祉課
みどりくよせ さがみこそうごうじむしょ かい
（緑区与瀬896 相模湖総合事務所2階） Tel042-684-3215
- ふじのほけんふくしか
・ 藤野保健福祉課
みどりくおぶち ふじのそうごうじむしょ かい
（緑区小淵2000 藤野総合事務所2階） Tel042-687-5511

Trung tâm hỗ trợ rối loạn phát triển

Chúng tôi nhận tư vấn cho người bị rối loạn phát triển và gia đình của người đó nếu những người này gặp khó khăn trong cuộc sống hàng ngày, tại trường hoặc tại nơi làm việc.

■ Liên hệ

Trung tâm hỗ trợ rối loạn phát triển (Trong viện Yokoen 3-19-2 Yokodai, Chuo-ku)

TEL042-756-8411 Fax042-756-3360

◎Phúc lợi người cao tuổi

Người cao tuổi được hưởng các dịch vụ tại nhà như sau tương ứng với tình trạng của từng người.

Vào viện tạm thời khẩn cấp dành cho người cao tuổi

Những gia đình có người cao tuổi từ 60 tuổi trở lên đang ở nhà nhưng việc sinh hoạt tại nhà gặp khó khăn do người chăm sóc tạm thời không thể chăm sóc vì những lý do như mệt mỏi hoặc phải nhập viện, v.v... thì có thể nhờ viện dưỡng lão đặc biệt chăm sóc giúp một thời gian. Tuy nhiên, người sử dụng dịch vụ phải chi trả một phần chi phí.

Cấp tã giấy, băng thấm nước tiểu

Cấp tã giấy và băng thấm nước tiểu cho những người cao tuổi nằm liệt giường hoặc bị mất trí v.v... đang sống tại nhà trong thành phố và được công nhận là cần phải sử dụng tã giấy v.v... thường xuyên. Tuy nhiên có hạn chế theo mức thu nhập.

Thông báo khẩn cấp

Lắp tại nhà người cao tuổi sống một mình tại nhà thiết bị nút bấm dạng treo có thể gọi 119 tự động vào những lúc khẩn cấp như bị bệnh đột ngột, v.v... khi đang ở nhà. Nhưng người sử dụng có phải trả phí.

Vào viện dưỡng lão

Những người cao tuổi đang gặp khó khăn trong cuộc sống tại nhà bởi những lý do về kinh tế hay lý do về hoàn cảnh, v.v... sẽ được tư vấn và hướng dẫn các thủ tục vào các viện dưỡng lão.

■ Liên hệ

- Ban tư vấn người cao tuổi Midori (Tầng 3 Khu trụ sở liên hợp quận Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku)
TEL042-775-8812
- Ban tư vấn người cao tuổi Chuo (Tầng 1 Hội trường A Tòa nhà Wellness Sagamihara 6-1-1 Fujimi, Chuo-ku)
TEL042-769-8349
- Ban tư vấn người cao tuổi Minami (Tầng 3 Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku)
TEL042-701-7704
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama
(Tầng 1 Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Shiroyama 2-26-1 Kubosawa, Midori-ku) TEL042-783-8136
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui
(Tầng 1 Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Tsukui 613-2 Nakano, Midori-ku) TEL042-780-1408
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Sagamiko
(Tầng 2 Văn phòng tổng hợp Sagamiko 896 Yoze, Midori-ku) TEL042-684-3215
- Ban phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Fujino
(Tầng 2 Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku) TEL042-687-5511

ろうじんふくし

老人福祉センター

高齢者の皆さんが趣味、学習、レクリエーション、健康づくりなどを通して交流を深めています。

■ 問い合わせ先

- 老人福祉センター 溪松園 (緑区大島3339) TEL042-761-9291
- 老人福祉センター 若竹園 (南区若松2-1-38) TEL042-746-4622
- 津久井老人福祉センター (緑区中野633-1 津久井文化福祉会館内) TEL042-780-8269

ふれあいセンター

高齢者が自由につどい憩う場を整えるとともに、健康づくり、仲間づくり、レクリエーション活動等の場を提供しています。

■ 問い合わせ先

- 新磯ふれあいセンター (南区新戸2268-1) TEL046-255-1311
- 東林ふれあいセンター (南区東林間1-22-17) TEL042-745-7660

公益社団法人相模原市シルバー人材センター

60歳以上の経験豊かな高齢者が会員として登録されている公益社団法人です。経験や能力を生かして、技能作業、管理業務、屋内外軽作業、事務整理、家事補助などいろいろな仕事に就業しています。

■ 問い合わせ先

- 相模原市シルバー人材センター
 - 事務局、中央事務所 (中央区富士見4-3-1) TEL042-754-1177
 - 南事務所 (南区相模大野8-9-6) TEL042-745-2158
 - 緑事務所 (緑区久保沢1-3-1 城山総合事務所内) TEL042-783-1313
 - 津久井連絡所 (緑区中野218-1) TEL042-780-1872
 - 相模湖連絡所 (緑区与瀬1183-2 相模湖ふれあいパーク内) TEL042-684-3126
 - 藤野連絡所 (緑区小淵2000 藤野総合事務所内) TEL042-686-6505

生活保護

病気や事故などで世帯の収入が減ったり、医療費がかかたりして生活に困ったときは、生活保護の申請をすることができます。調査をし、保護の要件を満たしたときは、基準に応じた保護費を支給します。なお、この間、早く自分で生活ができるよう努めていただきます。

■ 問い合わせ先

- 緑生活支援課 保護第1班・保護第2班 (緑区西橋本5-3-21 緑区合同庁舎内) TEL042-775-8809
- 緑生活支援課 保護第3班 (緑区中野633 津久井総合事務所内) TEL042-780-1407
- 中央第2生活支援課 (中央区富士見6-1-20 あじさい会館内) TEL042-707-7056
- 南生活支援課 (南区相模大野6-22-1 南保健福祉センター内) TEL042-701-7720

Trung tâm phúc lợi người già

Là nơi người già sẽ thắt chặt mối quan hệ giao lưu giữa những người cao tuổi thông qua những hoạt động về sở thích, học tập, giải trí, tăng cường sức khỏe, v.v...

■ Liên hệ

- Trung tâm phúc lợi người già Keisho-en (3339 Oshima, Midori-ku) TEL 042-761-9291
- Trung tâm phúc lợi người già Wakatake-en (2-1-38 Wakamatsu, Minami-ku) TEL 042-746-4622
- Trung tâm phúc lợi người già Tsukui (Trong Nhà phúc lợi và văn hóa Tsukui 633-1 Nakano, Midori-ku) TEL 042-784-8269

Trung tâm tiện ích

Trang bị nơi tập trung thư giãn thoải mái cho người cao tuổi đồng thời cung cấp địa điểm cho các hoạt động tăng cường sức khỏe, kết bạn, và giải trí, v.v...

■ Liên hệ

- Trung tâm tiện ích Araisō (2268-1 Shindo, Minami-ku) TEL 046-255-1311
- Trung tâm tiện ích Torin (1-22-17 Higashirinkan, Minami-ku) TEL 042-745-7660

Pháp nhân đoàn thể công ích Trung tâm nguồn nhân lực cao tuổi thành phố Sagami-hara

Là pháp nhân đoàn thể công ích với hội viên đăng ký là những người cao tuổi từ 60 tuổi trở lên và giàu kinh nghiệm. Họ phát huy năng lực và kinh nghiệm của mình để làm những công việc như công việc kỹ thuật, nghiệp vụ quản lý, công việc nhẹ trong nhà và ngoài trời, sắp xếp công việc văn phòng, hỗ trợ công việc nhà, v.v...

■ Liên hệ

Trung tâm nguồn nhân lực cao tuổi thành phố Sagami-hara

- Trụ sở chính, văn phòng Chuo: 4-3-1 Fujimi, Chuo-ku TEL 042-754-1177
- Văn phòng Minami: 8-9-6 Sagamiono, Minami-ku TEL 042-745-2158
- Văn phòng Midori: Bên trong Văn phòng tổng hợp Shiroyama, 1-3-1 Kubosawa, Midori-ku TEL 042-783-1313
- Văn phòng liên lạc Tsukui: 218-1 Nakano, Midori-ku TEL 042-780-1872
- Văn phòng liên lạc Sagamiko: Bên trong bãi đậu xe tiện ích Sagamiko 1183-2 Yoze, Midori-ku TEL 042-684-3126
- Văn phòng liên lạc Fujino: Bên trong Văn phòng tổng hợp Fujino 2000 Obuchi, Midori-ku TEL 042-686-6505

Bảo hộ đời sống

Những gia đình có thu nhập bị giảm xuống do tai nạn hay bệnh tật, v.v..., hay phải trang trải chi phí y tế nên gặp khó khăn trong cuộc sống, thì có thể nộp đơn đăng ký bảo hộ đời sống. Sau khi đã có kết quả điều tra khẳng định phù hợp với điều kiện hưởng trợ cấp, thì các gia đình này sẽ được công nhận là gia đình cần bảo hộ đời sống, và sẽ được cấp tiền bảo hộ tương ứng theo tiêu chuẩn.

Ngoài ra, người được bảo hộ trong thời gian này phải nhanh chóng tự mình nỗ lực để có thể tự mình trang trải cuộc sống.

■ Liên hệ

- Đội bảo hộ số 1, Đội bảo hộ số 2 Ban hỗ trợ đời sống Midori (Trong Trụ sở liên hợp Midori 5-3-21 Nishihashimoto, Midori-ku) TEL 042-775-8809
- Đội bảo hộ số 3 Ban hỗ trợ đời sống Midori (Bên trong Văn phòng tổng hợp Tsukui 633 Nakano, Midori-ku) TEL 042-780-1407
- Ban hỗ trợ đời sống Chuo 2 (Bên trong Nhà văn hóa Ajisai 6-1-20 Fujimi, Chuo-ku) TEL 042-707-7056
- Ban hỗ trợ đời sống Minami (Bên trong Trung tâm phúc lợi và bảo vệ sức khỏe Minami 6-22-1 Sagamiono, Minami-ku) TEL 042-701-7720

おも しせつ あんない
6 主な施設の案内

しみん りょう おも しせつ ぶんかしせつ しょうかい
市民のみなさんが利用できる主なレクリエーション施設や文化施設などを紹介します。

しせつ
(1) レクリエーション施設

こうえん
公園

しせつめい 施設名	しよざいち 所在地	おも ないようとう 主な内容等
けんりつさがみはらこうえん 県立相模原公園	みなみくしもみぞ 南区下溝3277	おんしつ しきていえん みなづきえん はな 温室（グリーンハウス）、フランス式庭園、水無月園（花しょう ぶ園）、芝生広場
さがみはらあさみぞこうえん 相模原麻溝公園	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台2317-1	かぶ みごろ がつ がつ かぶ みごろ がつ クレマチス8,000株(見頃5月、6月)、アジサイ7,400株(見頃6月)、 ふれあい動物広場、フィールドアスレチック、子どもの広場、グリ ーンタワー相模原(展望塔)、芝生広場、大花壇、相模原ギオンズ タジアム(競技場)、相模原ギオンフィールド(第2競技場)、ジョ ギングコース
さがみはらきたこうえん 相模原北公園	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2368-1	えん かぶ みごろ がつ がつ みずべ ひろば アジサイ園10,000株(見頃6月、7月)、水辺の広場、ロックガーデ ン、ハーブ園、郷土の森、ピクニック広場、花木園、芸術のプロ ムナード、北総合体育館
よこやまこうえん 横山公園	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-11	さがみはらグリーンプール、テニス場、野球場、人工芝グラ ンド、樹林広場
ふちのべこうえん 淵野辺公園	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄3-1	しばふひろば じゅりんひろば おおがたゆうぐ 芝生広場、樹林広場、大型遊具、ジョギングコース、ウィッツひば り球場(少年野球・ソフトボール場)、サーティーフォー さがみはらきゅうじょう やきゅうじょう ぎんが 相模原球場(野球場)、銀河アリーナ[プール(夏季)、アイ ススケート(冬季)]、テニス場
どうほかわこうえん 道保川公園	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝1359	さわ おがわ しっちえんろ ふたござわ りんかんひろば 沢(小川)、湿地園路(双子沢)、林間広場
さがみがわしぜん むらこうえん 相模川自然の村公園	みどりくおおしま 緑区大島3853-8	しき おがわ しばふひろば てんぼうだい かだん ひろば ひ 四季の小川、芝生広場、展望台、パノラマ花壇、桜の広場、日だま りの池、古民家園
けんりつつくいこしるやまこうえん 県立津久井湖城山公園	みどりくねごや 緑区根小屋162	みず えんち はな えんち しき ひろば ねごやちく 水の苑地、花の苑地、四季の広場(根小屋地区)
つくいまたのこうえん 津久井又野公園	みどりくまたの 緑区又野829	じょう たもくてき ひろば ちゅうおうひろば テニス場、多目的グラウンド、こども広場、中央広場
けんりつさがみここうえん 県立相模湖公園	みどりくよせ 緑区与瀬317-1	みずべ ひろば ふんすい ひろば ひろば 水辺の広場、噴水の広場、にぎわいの広場
さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2	やきゅうじょう じょう ひろば たもくてきひろば テニス場、野球場、ゲートボール場、わんぱく広場、多目的広場

しゆくはくしせつ
宿泊施設

しせつめい 施設名	さがみはらしりつさがみがわしぜん むら さがみがわせいりゅう さと 相模原市立相模川自然の村(相模川清流の里)	
しよざいち 所在地	みどりくおおしま 緑区大島3497-1	
しせつないよう 施設内容	きゃくしつ しつ よくじょう 客室10室、浴場、レストランなど	
りょうきん 料金	ばく しょくつき えん 1泊2食付 6,435円～ おとな めいじょうりょうじ めいりょうきん (大人2名以上利用時の1名料金)	
やすひ 休みの日	ふていき つき にちていど がつ むきゅう 不定期に月2日程度(8月は無休)	
とあ 問い合わせ	Tel.042-760-2711	

6 Hướng dẫn sử dụng các cơ sở chính

Giới thiệu những khu vui chơi giải trí và những tụ điểm văn hóa cho người dân thành phố.

(1) Khu vui chơi giải trí

Công viên

Tên cơ sở	Địa chỉ	Các dịch vụ chủ yếu
Công viên Sagamihara của tỉnh	3277 Shimomizo, Minami-ku	Nhà kính (green house), vườn kiểu Pháp, Vườn hoa Minazuki (vườn hoa diên vĩ), quảng trường cỏ
Công viên Asamizo Sagamihara	2317-1 Asamizodai, Minami-ku	8.000 cây ông lão (thời điểm đẹp nhất là tháng 5, tháng 6), 7.400 cây tú cầu (thời điểm đẹp nhất là tháng 6), khu động vật, sân thể thao, khu vui chơi thiếu nhi, Tháp Green Sagamihara (đài quan sát), quảng trường cỏ, vườn hoa lớn, Sagamihara Gion Stadium (Sân vận động), Sagamihara Gion Field (Sân vận động số 2), sân điền kinh
Công viên Kita Sagamihara	2368-1 Shimokuzawa, Midori-ku	Vườn tú cầu 10.000 cây (thời điểm đẹp nhất là tháng 6, tháng 7), quảng trường ven bờ, vườn đá, vườn thảo mộc, rừng cây địa phương, khu vực picnic, vườn cây cảnh, vườn nghệ thuật, nhà thể thao tổng hợp phía bắc
Công viên Yokoyama	5-11 Yokoyama, Chuo-ku	Bể bơi Sagamihara Green, sân tennis, sân bóng chày, sân cỏ nhân tạo, quảng trường cây xanh
Công viên Fuchinobe	3-1 Yaei, Chuo-ku	Quảng trường cỏ, quảng trường cây xanh, khu đồ chơi cỡ lớn, sân điền kinh, sân bóng chày Wits Hibari (bóng chày thiếu niên, sân bóng mềm), sân bóng chày Thirty Four Sagamihara (sân bóng chày), nhà thi đấu Ginga (bể bơi (mùa hè), sân trượt băng (mùa đông), sân tennis
Công viên Dohokawa	1359 Kamimizo, Chuo-ku	Đầm nước (Ogawa), đường dẫn khu đầm lầy (Đầm Futagozawa), quảng trường Rinkan
Công viên Shizen-no-mura Sagamigawa	3853-8 Oshima, Midori-ku	Ogawa bốn mùa, quảng trường cỏ, đài quan sát, vườn hoa tổng hợp, vườn hoa anh đào, hồ Hidamari, khu nhà cổ
Công viên Shiroyama Tsukuiko	162 Negoya, Midori-ku	Công viên nước, công viên hoa, quảng trường bốn mùa (khu Negoya)
Công viên Matano Tsukui	829 Matano, Midori-ku	Sân tennis, sân đa mục đích, quảng trường trẻ em, quảng trường trung tâm
Công viên Sagamiko của tỉnh	317-1 Yoze, Midori-ku	Quảng trường ven bờ, khu vực đài phun nước, quảng trường Nigiwai
Công viên Rinkan Sagamiko	1432-2 Wakayanagi, Midori-ku	Sân tennis, sân bóng chày, sân bóng gate-ball, quảng trường vui chơi, quảng trường đa mục đích

Nhà trọ

Tên cơ sở	Shizen-no-mura Sagamigawa do thành phố Sagamihara thành lập (Seiryu-no-sato Sagamigawa)	
Địa chỉ	3497-1 Oshima, Midori-ku	
Mô tả	Có 10 phòng, nhà tắm, nhà hàng, v.v...	
Giá thuê	1 đêm kèm 2 bữa ăn : từ 6.435 yên trở lên (Giá thuê cho 1 người khi có từ 2 người lớn trở lên)	
Ngày nghỉ	2 ngày/tháng, không cố định (Tháng 8 không nghỉ)	
Liên hệ	Tel.042-760-2711	

(2) スポーツ施設

優マークが付いている施設では、個人使用料が次のとおり優遇されます。

- ・ 障害のある人とその介護者は、個人使用料が無料になります。
- ・ 65歳以上の人は個人使用料が半額になります。(競技場は無料です)

※利用にあたっては、障害者手帳、または年齢が確認できるものを持参してください。

テニスコート

しせつめい 施設名	よこやまこうえん 横山公園	ふちのべこうえん 淵野辺公園	かぬまこうえん 鹿沼公園	さがみだいこうえん 相模台公園	おおのだいみなみ 大野台南 テニスコート
しょうざいち 所在地	ちゅうおうく 中央区 よこやま 横山5-11-50	ちゅうおうく 中央区 やえい 弥栄3-1-6	ちゅうおうく 中央区 かぬまだい 鹿沼台2-15-1	みなみく 南区 さくらだい 桜台21-1	みなみく 南区 おおのだい 大野台3-45-152
りょうきん 料金 (1面2時間)	1,000円 * 夜間照明 (30分200円)		夜間照明はありません)		
やすひ 休みの日	ほしゆてんけんび 保守点検日	まいつきだい げつようび 毎月第3月曜日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日		ほしゆてんけんび 保守点検日
とあ 問い合わせ	TEL042-758-0886	TEL042-776-5311 ぎんが (銀河アリーナ)	TEL042-755-9781	TEL042-748-4060	TEL042-777-8615

しせつめい 施設名	おぐら 小倉テニスコート (やまびこテニスコート)	つくいまたのこうえん 津久井又野公園	さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園	なぐら 名倉グラウンド テニスコート
しょうざいち 所在地	みどりくおぐら 緑区小倉1	みどりくまたの 緑区又野829	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2	みどりくなぐら 緑区名倉1000
りょうきん 料金 (1面2時間)	1,000円 * 夜間照明 (30分200円)	1,000円 * 夜間照明 (30分200円)	1,000円 * 夜間照明 (30分200円)	1,000円 * 夜間照明 (30分200円)
やすひ 休みの日	ねんまつねんし ほしゆてんけんび 年末年始、保守点検日			
とあ 問い合わせ	TEL042-782-1122	TEL042-784-4756	TEL042-685-1330	TEL042-687-4782

そうごうたいいくかん 総合体育館

しせつめい 施設名	そうごうたいいくかん 総合体育館	きたそうごうたいいくかん 北総合体育館
しょうざいち 所在地	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台2284-1	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2368-1
しせつないよう 施設内容	たいいくしつ 体育室(バスケットボール、卓球など)、柔道場、トレーニング室など	
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんだい こと 各利用施設・時間帯により異なります。	
やすひ 休みの日	ねんまつねんし つき かい ほしゆてんけんび そうごうたいいくかんだい げつようび きたそうごうたいいくかんだい げつようび 年末年始、月1回の保守点検日(総合体育館第1月曜日、北総合体育館第2月曜日)	
とあ 問い合わせ	TEL042-748-1781	TEL042-763-7711

きょうぎじょう 競技場

しせつめい 施設名	さがみはら 相模原ギオンスタジアム(相模原麻溝公園 競技場)	さがみはら 相模原ギオンフィールド(相模原麻溝公園 第2競技場)
しょうざいち 所在地	みなみくしもみぞ 南区下溝4169	
しせつないよう 施設内容	400mトラック(全天候型舗装)、天然芝フ ィールド(106mx69m)など	400mトラック(全天候型舗装)、投てき競技 対応人工芝フィールド(一部変則107mx75 m)
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんだい こと 各利用施設・時間帯により異なります。	
やすひ 休みの日	ほしゆてんけんび 保守点検日	
とあ 問い合わせ	TEL042-777-6088	

(2) Nhà thể thao

Những cơ sở có gắn ký hiệu 優 sẽ ưu đãi phí sử dụng cá nhân như sau.

- Người khuyết tật và người bảo hộ người đó sẽ được miễn phí.
- Người từ 65 tuổi trở lên chỉ cần trả một nửa phí. (Sử dụng miễn phí sân thi đấu)

※Xin vui lòng mang theo sổ tay dành cho người khuyết tật hoặc giấy tờ có thể xác nhận tuổi để khi sử dụng.

Sân tennis

Tên cơ sở	Công viên Yokoyama	Công viên Fuchinobe	Công viên Kanuma	Công viên Sagamidai	Sân tennis Onodai Minami
Địa chỉ	5-11-50 Yokoyama, Chuo-ku	3-1-6 Yaei, Chuo-ku	2-15-1 Kanumadai, Chuo-ku	21-1 Sakuradai, Minami-ku	3-45-152 Onodai, Minami-ku
Giá thuê (1 sân/ 2 giờ)	1.000 yên ※ Buổi tối có đèn chiếu sáng (200 yên/ 30 phút)		(Buổi tối không có đèn chiếu sáng)		
Ngày nghỉ	Ngày kiểm tra bảo dưỡng	Thứ hai tuần thứ 3 hàng tháng	Ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, ngày kiểm tra bảo dưỡng		Ngày kiểm tra bảo dưỡng
Liên hệ	TEL.042-758-0886	TEL.042-776-5311 (Nhà thi đấu Ginga)	TEL.042-755-9781	TEL.042-748-4060	TEL.042-777-8615

Tên cơ sở	Sân tennis Ogura) (Sân tennis Yamabiko)	Công viên MatanoTsukui	Công viên Rinkan Sagamiko	Sân tennis Nagura Grounds
Địa chỉ	1 Ogura, Midori-ku	829 Matano, Midori-ku	1432-2 Wakayanagi, Midori-ku	1000 Nagura, Midori-ku
Giá thuê (1 sân/ 2 giờ)	1.000 yên ※ Buổi tối có đèn chiếu sáng (200 yên/ 30 phút)	1.000 yên ※ Buổi tối có đèn chiếu sáng (200 yên/ 30 phút)	1.000 yên ※ Buổi tối có đèn chiếu sáng (200 yên/ 30 phút)	1.000 yên ※ Buổi tối có đèn chiếu sáng (200 yên/ 30 phút)
Ngày nghỉ	Ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, ngày kiểm tra bảo dưỡng			
Liên hệ	TEL.042-782-1122	TEL.042-784-4756	TEL.042-685-1330	TEL.042-687-4782

Trung tâm thể thao tổng hợp 優

Tên cơ sở	Trung tâm thể thao tổng hợp	Trung tâm thể thao tổng hợp Kita
Địa chỉ	2284 -1 Asamizodai, Minami-ku	2368-1 Shimokuzawa, Midori-ku
Mô tả	Phòng thể thao (bóng rổ, bóng bàn, v.v...), phòng tập Judo, phòng luyện tập, v.v...	
Giá thuê	Khác nhau tùy theo cơ sở và thời gian sử dụng	
Ngày nghỉ	Ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, ngày kiểm tra bảo dưỡng mỗi tháng 1 lần (Trung tâm thể thao tổng hợp : thứ hai tuần thứ 1 của tháng, Trung tâm thể thao tổng hợp Kita : thứ hai tuần thứ 2 của tháng)	
Liên hệ	TEL.042-748-1781	TEL.042-763-7711

Sân thi đấu 優

Tên cơ sở	Sân vận động Sagamihara Gion Stadium	Sân vận động Sagamihara Gion Field
Địa chỉ	4169 Shimomizo, Minami-ku	
Mô tả	Đường đua 400m (mặt đường phù hợp với mọi thời tiết), sân cỏ tự nhiên (106m×69m)	Đường đua 400m (mặt đường phù hợp với mọi thời tiết), sân cỏ nhân tạo có thể đáp ứng loại hình thể thao ném bóng (một phần phi chính quy 107m×75m)
Giá thuê	Khác nhau tùy theo từng cơ sở và thời gian sử dụng	
Ngày nghỉ	Ngày kiểm tra bảo dưỡng	
Liên hệ	TEL.042-777-6088	

しせつめい 施設名	ぎんが 銀河アリーナ ふちのべこうえんない (淵野辺公園内)	さがみはら グリーンプール よこやまこうえんない (横山公園内)	こぶちのもりこうえん 古淵鶴野森公園 おくがいずいえい 屋外水泳プール	おくら 小倉プール (こだまプール)
しょざいち 所在地	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄3-1-6	ちゅうおうくよこやま 中央区横山5-11-1	みなみくものもり 南区鶴野森1-25-1	みどりくおくら 緑区小倉1
りょうきん 料金	おとな えん 大人400円 ちゅうがくせい い か えん 中学生以下200円 かい (1回あたり)	おとな えん 大人400円 ちゅうがくせい い か えん 中学生以下200円 じかん (2時間)	おとな えん 大人200円 ちゅうがくせい い か えん 中学生以下100円 じかん (2時間)	おとな えん 大人300円 ちゅうがくせい い か えん 中学生以下150円 にち (1日)
りょう 利用できる日	が つか が につ 6月10日～9月16日の まいにち 毎日	だい げつようび 第2・4月曜日、 ねんまつねんし せつびてんけんび 年末年始、設備点検日 のぞ まいにち を除く毎日、ただし、 が つか が につ 7月20日～8月31日は むきゆう 無休	が につ にち が につ にち 7月1日～9月10日の まいにち うてんおよ きおん 毎日(雨天及び気温が すいえい てき ばあい 水泳に適さない場合 やす は休み)	が につ にち が につ にち 7月1日～8月31日の まいにち うてんおよ きおん 毎日(雨天及び気温が すいえい てき ばあい 水泳に適さない場合は やす 休み)
とあ 問い合わせ	Tel.042-776-5311	Tel.042-758-3151	Tel.042-747-4641	Tel.042-782-1122

しせつめい 施設名	しみんけんこうぶんか 市民健康文化センター	きたしみんけんこうぶんか 北市民健康文化センター こくさいしょうがっこうきた おか (LCA国際小学校北の丘センター)
しょざいち 所在地	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台1872-1	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2071-1
りょうきん 料金	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい い か えん 中学生以下250円 が につ にち が につ にち じかん (7月1日から8月31日は2時間)	おとな えん 大人500円 ちゅうがくせい い か えん 中学生以下250円 が につ にち が につ にち じかん (7月1日から8月31日は2時間)
りょう 利用できる日	ねんまつねんし せつびてんけんび のぞ まいにち 年末年始、設備点検日を除く毎日	ねんまつねんし せつびてんけんび のぞ まいにち 年末年始、設備点検日を除く毎日
とあ 問い合わせ	Tel. 042-747-3776	Tel. 042-773-5570

ちゅう ようじ しゅうじつほごしゃどうはん しょうがくせい こご じいこうほごしゃ また せきん かた さいいじょう つ そ また
注) 幼児には終日保護者同伴、小学生には午後6時以降保護者、又は責任ある方(16歳以上)の付き添い又は
そうげい ひつよう
送迎が必要です。

やきゅうじょう
野球場

しせつめい 施設名	サーティーフォー さがみはらきゅうじょう 相模原球場	ふちのべこうえん 淵野辺公園 きゅうじょう (ひばり球場)	かぬまこうえん 鹿沼公園	よこやまこうえん 横山公園	さがみだいらこうえん 相模台公園
しょざいち 所在地	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄 3-1-6	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄 3-1-6	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台 2-15-1	ちゅうおうくよこやま 中央区横山 5-11-50	みなみくさくらだい 南区桜台21-1
りょうきん 料金 (2時間)	えん 8,900円	えん 2,600円	えん 2,600円	えん 4,200円	えん 2,600円
やす 休みの日	がつけじゆん がつちゅうじゆん まいつきだい 12月下旬～3月中旬、毎月第3 げつようび 月曜日	がつけじゆん がつちゅうじゆん ほしゆてんけんび 12月下旬～3月中旬、保守点検日	がつけじゆん がつちゅうじゆん ほしゆてんけんび 12月下旬～3月中旬、保守点検日	がつけじゆん がつ 12月下旬～2月 まつじつ 末日	
とあ 問い合わせ	Tel.042-753-6930	Tel.042-755-9781	Tel.042-758-0886	Tel.042-748-4060	

きゅうじょう りょうかのうしゆもく しょうねんやきゅう
※ひばり球場の利用可能種目は少年野球とソフトボールです。

Bể bơi 優

Tên cơ sở	Nhà thi đấu Ginga (Bên trong công viên Fuchinobe)	Bể bơi Green Sagamihara (Bên trong công viên Yokoyama)	Bể bơi ngoài trời công viên Unomori Kobuchi	Bể bơi Ogura) (Bể bơi Kodama)
Địa chỉ	3-1-6 Yaei, Chuo-ku	5-11-1 Yokoyama, Chuo-ku	1-25-1 Unomori, Minami-ku	1 Ogura, Midori-ku
Tiền sử dụng	Người lớn 400 yên Học sinh trung học cơ sở trở xuống 200 yên (1 lần)	Người lớn 400 yên Học sinh trung học cơ sở trở xuống 200 yên (2 giờ)	Người lớn 200 yên Học sinh trung học cơ sở trở xuống 100 yên (2 giờ)	Người lớn 300 yên Học sinh trung học cơ sở trở xuống 150 yên (1 ngày)
Ngày mở cửa	Tất cả các ngày từ ngày 10 tháng 6 đến ngày 16 tháng 9	Tất cả các ngày, trừ thứ hai tuần thứ 2 và tuần thứ 4, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, ngày kiểm tra bảo dưỡng. Tuy nhiên, từ ngày 20 tháng 7 đến ngày 31 tháng 8 thì không nghỉ	Tất cả các ngày từ ngày 1 tháng 7 đến ngày 10 tháng 9 (nghỉ vào những ngày mưa hoặc nhiệt độ không thích hợp để bơi)	Tất cả các ngày từ ngày 1 tháng 7 đến ngày 31 tháng 8 (nghỉ vào những ngày mưa hoặc nhiệt độ không thích hợp để bơi)
Liên hệ	TEL 042-776-5311	TEL 042-758-3151	TEL 042-747-4641	TEL 042-782-1122

Tên cơ sở	Trung tâm văn hóa thể thao cư dân thành phố	Trung tâm văn hóa thể thao cư dân Kita (Trung tâm Kita-no-oka Trường tiểu học quốc tế LCA)
Địa chỉ	1872-1 Asamizodai, Minami-ku	2071-1 Shimokuzawa, Midori-ku
Tiền sử dụng	Người lớn 500 yên Học sinh trung học cơ sở trở xuống 250 yên (Từ ngày 1/7 đến ngày 31/8 là 2 giờ)	Người lớn 500 yên Học sinh trung học cơ sở trở xuống 250 yên (Từ ngày 1/7 đến ngày 31/8 là 2 giờ)
Ngày mở cửa	Tất cả các ngày, trừ ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, ngày kiểm tra bảo dưỡng	Tất cả các ngày, trừ ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, ngày kiểm tra bảo dưỡng
Liên hệ	TEL 042-747-3776	TEL 042-773-5570

Lưu ý : Trẻ em phải đi cùng với người bảo hộ cả ngày, học sinh tiểu học từ sau 6 giờ chiều phải đi kèm với người bảo hộ, hoặc phải có người có trách nhiệm (từ 16 tuổi trở lên) đi kèm hoặc đưa đón.

Sân bóng chày

Tên cơ sở	Sân bóng chày Sagamihara Thirty Four	Công viên Fuchinobe (Sân bóng chày Hibari)	Công viên Kanuma	Công viên Yokoyama	Công viên Sagamidai
Địa chỉ	3-1 -6 Yaei, Chuo-ku	3-1 -6 Yaei, Chuo-ku	2-15-1 Kanumadai, Chuo-ku	5-11-50 Yokoyama, Chuo-ku	21 Sakuradai, Minami-ku
Tiền sử dụng (2 giờ)	8.900 yên	2.600 yên	2.600 yên	4.200 yên	2.600 yên
Ngày nghỉ	Thêm chi phí đèn chiếu sáng nếu chơi vào buổi tối. (Công viên Kanuma, Sagamidai không có đèn chiếu sáng vào buổi tối).				
Ngày nghỉ	Hạ tuần tháng 12 đến trung tuần tháng 3, thứ hai tuần thứ 3 hàng tháng	Hạ tuần tháng 12 đến trung tuần tháng 3, ngày kiểm tra bảo dưỡng			Hạ tuần tháng 12 đến ngày cuối tháng 2
Liên hệ	TEL 042-753-6930	TEL 042-755-9781	TEL 042-758-0886	TEL 042-748-4060	

※Sân bóng chày Hibari thuộc loại hình bóng chày thiếu niên và bóng mềm.

しせつめい 施設名	しろやまこやきゅうじょう 城山湖野球場	さがみこりんかんこうえん 相模湖林間公園
しよざいち 所在地	みどりくかわじり 緑区川尻5841	みどりくわかやなぎ 緑区若柳1432-2
りょうきん 料金 じかん (2時間)	むりょう しない だんたい 無料(市内の団体のみ) やかんしょうめい (夜間照明はありません)	えん 4,000円 やかんしょうめい (夜間照明はありません)
やすひ 休みの日	ねんまつねんし がつおよ がつ へいじつ ほしゆてんけんび 年末年始、1月及び2月の平日、保守点検日	がつ にち がつ にち ほしゆてんけんび 12月16日～2月28日、保守点検日
とあ 問い合わせ	TEL042-684-3257	TEL 042-685-1330

(3) 文化・教養・教育施設

公民館

地域の皆さんが学習、文化、スポーツ活動などを行う拠点として、市内には32の公民館があり、各種学級や講座、レクリエーションなどが行われています。

公民館には、会議室、和室、図書室、保育室などの施設があります(有料、但し減免あり)。なお、会議室などを借りる場合、旧相模原地域の公民館については公民館で団体登録の上、公民館等に設置されている街頭端末機、インターネット等から申し込みができます。津久井地域の公民館は直接各公民館へお問い合わせください。

休みの日/各公民館にお問い合わせください。

■ 問い合わせ先 各公民館 (→144 ページ)

津久井生涯学習センター

津久井地域の生涯学習の拠点として、各種教室・講座や催し物などが行われています。

センターには、集会室、会合室、和室、体育館などの施設があります(有料、但し減免あり)。なお、集会室などを借りる場合、直接センターへ来館していただき、申請の手続きを行ってください。

所在地/相模原市緑区三ヶ木414

休みの日/月曜日、祝日(土曜日及び日曜日にあたる日を除く)、年末年始(12月28日～1月4日)

■ 問い合わせ先 TEL042-784-2400

総合学習センター

生涯学習施設として、各種講座やサークル活動等で利用されています。

センターには、会議室、和室、多目的室などの施設があります。なお、会議室などを借りる場合、センターで団体登録の上、センターや公民館等に設置されている街頭端末機、インターネット等から申し込みができます。

所在地/相模原市中央区中央3-12-10

休みの日/毎月第3木曜日、年末年始(12月28日～1月3日)

■ 問い合わせ先 生涯学習センター TEL042-756-3443

Tên cơ sở	Sân bóng chày Shiroyamako	Công viên Rinkan Sagamiko
Địa chỉ	5841 Kawajiri, Midori-ku	1432-2 Wakayanagi, Midori-ku
Giá thuê (2 giờ)	Miễn phí (người trong đội bóng thành phố) (Không có đèn chiếu sáng vào buổi tối)	4.000 yên (Không có đèn chiếu sáng vào buổi tối)
Ngày nghỉ	Ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, ngày thường tháng 1 và tháng 2, ngày kiểm tra bảo dưỡng	Ngày 16 tháng 12 đến ngày 28 tháng 2, ngày kiểm tra bảo dưỡng
Liên hệ	TEL 042-684-3257	TEL 042-685-1330

(3) Các cơ sở văn hóa, giáo dục, đào tạo

Nhà văn hóa công cộng

Trong thành phố có 32 nhà văn hóa công cộng, là địa điểm tổ chức các hoạt động học tập, văn hóa, thể thao, v.v... cho người dân trong khu vực, tổ chức các khóa học ở mọi cấp độ, hoạt động vui chơi giải trí, v.v...

Trong nhà văn hóa công cộng có các phòng hội nghị, phòng kiểu Nhật, thư viện, phòng giữ trẻ, v.v... (có tính phí, nhưng có miễn giảm). Khi thuê phòng hội nghị, nếu có liên quan đến nhà văn hóa công cộng ở khu vực thành phố Sagamihara cũ thì phải đăng ký tổ chức đoàn thể tại nhà văn hóa công cộng sau đó có thể đăng ký sử dụng qua thiết bị cổng thông tin lắp đặt tại nhà văn hóa công cộng v.v... hoặc qua mạng internet v.v... Trường hợp sử dụng nhà văn hóa công cộng ở khu vực Tsukui xin vui lòng liên hệ trực tiếp với các nhà văn hóa công cộng.

Ngày nghỉ: Xin vui lòng hỏi các nhà văn hóa công cộng.

■ Liên hệ

Các nhà văn hóa công cộng ([→Xem trang 145](#))

Trung tâm học tập trọn đời Tsukui

Tiến hành các lớp học, giờ giảng và các sự kiện làm cơ sở cho việc học tập trọn đời của khu vực Tsukui

Trong trung tâm có các cơ sở như phòng tụ họp, phòng hội nghị, phòng kiểu Nhật, nhà thể thao v.v... (có tính phí nhưng sẽ có miễn giảm một phần). Tuy nhiên, khi thuê các phòng tụ họp v.v... hãy trực tiếp đến Trung tâm để làm thủ tục đăng ký.

Địa chỉ: 414 Mikage, Midori-ku, Sagamihara-shi

Ngày nghỉ: thứ hai, ngày lễ (trừ các ngày trùng vào thứ bảy và chủ nhật), nghỉ cuối năm và đầu năm (ngày 28/12 đến 4/1)

■ Liên hệ TEL 042-784-2400

Trung tâm học tập tổng hợp

Đây là cơ sở học tập trọn đời, sử dụng các giờ học trên lớp và hoạt động nhóm, v.v...

Trong trung tâm có các cơ sở như phòng họp, phòng kiểu Nhật, phòng học đa chức năng, v.v... Tuy nhiên, khi thuê phòng họp, phải đăng ký tổ chức đoàn thể tại trung tâm, sau đó có thể đăng ký sử dụng qua thiết bị cổng thông tin lắp đặt tại nhà văn hóa công cộng v.v... hoặc qua mạng internet v.v...

Địa chỉ: 3-12-10 Chuo, Chuo-ku, Sagamihara-shi

Ngày nghỉ: Thứ năm tuần thứ 3 mỗi tháng, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm (ngày 28/12 đến 3/1)

■ Liên hệ Trung tâm học tập trọn đời TEL 042-756-3443

せいしょうねんがくしゅう

青少年学習センター

せいしょうねん こうりゅう かつどう じょう ていきょう せいしょうねん けんぜん いくせい ほか しせつ せいしょうねんだんたい
青少年に交流と活動の場を提供し、青少年の健全な育成を図るための施設です。センターでは、青少年団体
けんしゅう こうりゅう せいしょうねんだんたいしどうしゃ ようせい せいしょうねん であ もくてき かくしゅう しゅさいじぎょう
の研修、交流、青少年団体指導者の養成、青少年の出会いとコミュニケーションを目的とした各種の主催事業
じっし
を実施しています。

センターには会議室、和室、講習室、ホールなどの施設があります（有料、但し青少年団体は減免されます）。

なお会議室などを借りる場合には、団体登録の上、街頭端末機、インターネット等から申し込みをしてください。

所在地／相模原市中央区矢部新町3-15

やす ひ ねんまつねんし ほしゆてんけんび つき かい
休みの日／年末年始、保守点検日（月1回）

■問い合わせ先 TEL042-751-0091

としょかん

図書館

しな い としょかん こうみんかんとく としよしつ しつ としよ かしだし おこな はじ か
市内には、4つの図書館と公民館等の図書室（28室）があり、図書などの貸出サービスを行っています。初めて借
りるときは、貸出券を作成するために、住所、氏名が確認できるものを持参してください。

市立図書館、相模大野図書館及び橋本図書館には、外国語図書も備えています。

やす ひ げつようび きゆうじつ あ よくじつ まいつきだい もくようび がつのおよ がつ のぞ ぞうしよてんけんきかん
休みの日／月曜日（休日当たるときは、その翌日）、毎月第2木曜日（1月及び4月を除く）、蔵書点検期間、

ねんまつねんし がつ にち がつ にち
年末年始（12月29日～1月4日）

■問い合わせ先

- しりつとしょかん ちゅうおうくかぬまだい
・市立図書館（中央区鹿沼台2-13-1） TEL042-754-3604
- としょかんそうぶだいぶんかん みなみくあらいその
・図書館相武台分館（南区新磯野4-8-7） TEL046-255-3315
- さがみおおのとしょかん みなみくさがみおおの
・相模大野図書館（南区相模大野4-4-1） TEL042-749-2244
- はしもととしょかん みどりくはしもと
・橋本図書館（緑区橋本3-28-1） TEL042-770-6600

はくぶつかん

博物館

さがみほら しぜん れきし まな てんじしつ うちゅう しょうかい てんじしつ かくしゆきかくてん じっし
相模原の自然・歴史について学べる展示室と宇宙を紹介した展示室があります。また、各種企画展やイベントを実施
しています。

じょうえい こんや ほしぞら なまかいせつ しょうかい ばんぐみ ぜんてんしゅうえいが
プラネタリウムで上映するのは①今夜の星空について生解説で紹介する番組②全天周映画です。

しよざいち ちゅうおうくたかね
所在地／中央区高根3-1-15

にゅうかんりょう むりょう ゆうりょう
入館料は無料。プラネタリウムは有料。

かんらんりょう ぜんてんしゅうえいが おとな えん さいいじょうちゅうがくせい い か えん さいいじょう えん
観覧料／プラネタリウム、全天周映画それぞれ大人500円、4歳以上中学生以下200円、65歳以上250円

ようしょうめいしよ ほかげんめん だんたいりょうきん み
（要証明書）その他減免・団体料金はホームページを見てください。

かいかんじかん ごぜん じ ふん ごご じ
開館時間／午前9時30分～午後5時

やす ひ げつようび しゆくじつ のぞ しゆくじつ よくじつ ど にちようび しゆくじつ のぞ ねんまつねんし
休みの日／月曜日（祝日を除く）、祝日の翌日（土・日曜日・祝日を除く）、年末年始ほか

■問い合わせ先 TEL042-750-8030

ホームページ <http://sagamiharacitymuseum.jp/>

はくぶつかん かんれんしせつ 博物館の関連施設

- おさきがくどうきねんかん みどりくまたの
・尾崎号堂記念館（緑区又野691） TEL042-784-0660
- よしのじゆく みどりくよしの
・吉野宿ふじや（緑区吉野214） TEL042-687-5022

Trung tâm học tập dành cho thanh thiếu niên

Là cơ sở cung cấp nơi tổ chức các hoạt động và giao lưu dành cho thanh thiếu niên, giúp các em phát triển một cách toàn diện. Trung tâm chủ trì tổ chức các chương trình đào tạo tập thể thanh thiếu niên, giao lưu, bồi dưỡng người lãnh đạo tổ chức đoàn thể thanh thiếu niên, tạo cơ hội gặp gỡ, giao tiếp cho thanh thiếu niên.

Trung tâm có các phòng hội nghị, phòng kiểu Nhật, phòng học, hội trường, v.v...(Có tính phí, tuy nhiên có miễn giảm cho đoàn thể thanh thiếu niên). Khi thuê phòng hội nghị, v.v... thì vui lòng đăng ký tổ chức đoàn thể sau đó đăng ký sử dụng qua thiết bị cổng thông tin, mạng internet, v.v..

Địa chỉ: 3-15 Yabeshin-cho, Chuo-ku, Sagamihara-shi

Ngày nghỉ: Ngày nghỉ cuối năm đầu năm và ngày kiểm tra bảo trì trung tâm (mỗi tháng một lần)

■ Liên hệ TEL042-751-0091

Thư viện

Trong thành phố có 4 thư viện và phòng thư viện trong các nhà văn hóa công cộng (28 phòng), v.v.. là những nơi cho mượn sách. Khi mượn sách lần đầu thì phải làm thẻ thư viện, xin hãy mang theo các giấy tờ để xác nhận họ tên và địa chỉ liên lạc.

Thư viện thành phố, thư viện Sagamiono và thư viện Hashimoto có trang bị một số sách nước ngoài.

Ngày nghỉ/thứ hai (nếu trùng với ngày nghỉ thì sẽ là ngày tiếp theo), thứ năm tuần thứ 2 mỗi tháng (trừ tháng 1 và tháng 4), thời gian kiểm kê thư viện, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm (29 tháng 12 đến 4 tháng 1).

■ Liên hệ

- Thư viện thành phố (2-13-1 Kanumadai, Chuo-ku) TEL042-754-3604
- Chi nhánh thư viện Sobudai (4-8-7 Araisono, Minami-ku) TEL046-255-3315
- Thư viện Sagamiono (4-4-1 Sagamiono, Minami-ku) TEL042-749-2244
- Thư viện Hashimoto (3-28-1 Hashimoto, Midori-ku) TEL042-770-6600

Viện bảo tàng

Ngoài phòng trưng bày để học hỏi về tự nhiên, lịch sử Sagamihara, viện bảo tàng còn có phòng trưng bày giới thiệu về vũ trụ. Bên cạnh đó, nơi đây còn thực hiện các cuộc triển lãm theo kế hoạch hoặc các sự kiện.

Phòng trưng bày vũ trụ công chiếu ① Giới thiệu qua các bài thuyết trình sinh động về bầu trời đầy sao đêm nay, ② chiếu phim mái vòm.

Địa chỉ: 3-1-15 Takane, Chuo-ku

Phí xem: Mô hình vũ trụ, màn ảnh mái vòm: người lớn là 500 yên, từ 4 tuổi đến học sinh trung học cơ sở là 200 yên, từ 65 tuổi trở lên là 250 yên (phải có giấy chứng nhận). Hãy xem chi tiết về các loại giảm giá và giá tập thể trên trang chủ.

Thời gian mở cửa: 9 giờ 30 sáng đến 5 giờ chiều

Ngày nghỉ: Thứ hai (trừ ngày lễ), ngày tiếp theo ngày lễ (trừ thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ), ngày nghỉ cuối năm và đầu năm và các ngày khác

■ Liên hệ TEL042-750-8030

Trang chủ <http://sagamiharacitymuseum.jp/>

Các cơ sở liên quan đến viện bảo tàng

- Nhà tưởng niệm Ozakigakudo (691 Matano, Midori-ku) TEL042-784-0660
- Di tích nhà trọ Yoshinojuku Fujiya (214 Yoshino, Midori-ku) TEL042-687-5022

ホールなど

しせつめい 施設名	さがみよしだいがく 相模女子大学 グリーンホール さがみはらしぶんかいかん (相模原市文化会館)	さがみはらしみんかいかん 相模原市民会館	もり 社のホールはしもと
しょざいち 所在地	みなみくさがみおおの 南区相模大野4-4-1	ちゅうおうくちゅうおう 中央区中央3-13-15	みどりくはしもと 緑区橋本3-28-1 はしもと かい ミウイ橋本7・8階
しせつないう 施設内容	たもくてき 大ホール、多目的ホール、リハ しつ れんしゅうしつ ーサル室、練習室	かいぎしつ ホール、会議室	たもくてきしつ れんしゅうしつ ホール、多目的室、練習室、 おんがく 音楽スタジオ、セミナールー ム
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		
やすひ 休みの日	ねんまつねんし がつ にち がつ にち せつびほしゅてんけんび 年末年始（12月28日～1月3日）、設備保守点検日		
とあ 問い合わせ	TEL042-749-2200	TEL042-752-4710	TEL042-775-3811

しせつめい 施設名	さがみはらみなみしみん 相模原南市民ホール	おださがプラザ おだきゅうさがみはらえきぶんかこうりゅう (小田急相模原駅文化交流プラザ)	しろやま もみじホール城山 しろやまぶんか (城山文化ホール)
しょざいち 所在地	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-31-1 みなみくごうどうちようしゃない 南区合同庁舎内	みなみくみなみだい 南区南台3-20-1 かい ラクアル・オダサガ4階	みどりくほさわ 緑区久保沢2-26-2
しせつないう 施設内容	ホール	たもくてき 多目的ルーム、ミーティングルーム	たもくてき しつ 多目的ホール、リハーサル室、ギ ャラリー
りょうきん 料金	かくりようしせつ じかんたい こと 各利用施設・時間帯により異なります。		
やすひ 休みの日	ねんまつねんし がつ にち がつ にち せつびほしゅてんけんび 年末年始（12月28日～1月3日）、設備保守点検日	ねんまつねんし がつ にち がつ 年末年始（12月29日～1月3 日にち せつびほしゅてんけんび 日）、設備保守点検日	
とあ 問い合わせ	TEL042-749-2110	TEL042-741-7497	TEL042-783-5295

えんげき かんしょう れんしゅう もよお しきてん かいさい さくひん てんじ りょう
コンサート・演劇などの鑑賞や練習、催しもの・式典の開催、作品の展示などに利用できます。
もよお よてい かん じょうほう つき かいほうこう かくしせつ らん
催しものの予定やチケットに関する情報は、月1回発行される「Move」や各施設のホームページなどをご覧ください。

さがみはらしみん 相模原市民ギャラリー

かいが しゃしん びじゅつさくひん てんじ おこな びじゅつしりょう
絵画や写真など美術作品の展示が行われるほか、美術資料コーナーなどがあります。

しょざいち ちゅうおうくさがみはら さがみはら かい
所在地／中央区相模原1-1-3（セレオ相模原4階）

やすひ すいようび ねんまつねんし
休みの日／水曜日、年末年始

とあ さき
■ 問い合わせ先 TEL042-776-1262

アートラボはしもと

びじゅつけいだいがくなど れんけい かつどう おこな
美術系大学等と連携して、ワークショップやまちづくり活動などが行われています。

しょざいち みどりくおやまちよう
所在地／緑区大山町1-43

やすひ すいようび ねんまつねんし
休みの日／水曜日、年末年始

とあ さき
■ 問い合わせ先 TEL042-703-4654

Hội trường, v.v...

Tên cơ sở	Trường đại học nữ Sagami Green Hall (Nhà văn hóa thành phố Sagamihara)	Nhà văn hóa cư dân thành phố Sagamihara	Hội trường Mori-no-Hall Hashimoto
Địa chỉ	4-4-1 Sagamiono, Minami-ku	3-13-15 Chuo, Chuo-ku	Tầng 7, 8 Mewe Hashimoto 3- 28-1 Hashimoto, Midori-ku
Mô tả	Hội trường lớn, hội trường đa mục đích, phòng diễn tập, phòng luyện tập v.v...	Hội trường, phòng họp v.v...	Hội trường, phòng đa mục đích, phòng luyện tập, phòng thu âm, phòng hội thảo v.v...
Phí sử dụng	Khác nhau tùy theo từng cơ sở và thời gian sử dụng		
Ngày nghỉ	Cuối năm và đầu năm (ngày 28 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1) , ngày bảo dưỡng thiết bị		
Liên hệ	TEL042-749-2200	TEL042-752-4710	TEL042-775-3811

Tên cơ sở	Hội trường cư dân thành phố Sagamihara Minami	Odasaga Plaza (Trung tâm giao lưu văn hóa ga Odakyu Sagamihara)	Hội trường Momiji Hall Shiroyama (Hội trường văn hóa Shiroyama)
Địa chỉ	Trong Trụ sở liên hợp quận Minami 5-31-1 Sagamiono, Minami-ku	Tầng 4 Raca-Odasaga 3-20-1 Minamidai, Minami-ku	2-26-2 Kubosawa, Midori-ku
Mô tả	Hội trường	Phòng đa mục đích, phòng họp v.v...	Hội trường đa mục đích, phòng diễn tập, phòng tranh v.v...
Tiền sử dụng	Khác nhau tùy theo từng cơ sở và thời gian sử dụng		
Ngày nghỉ	Cuối năm và đầu năm (ngày 28 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1) , ngày bảo dưỡng thiết bị	Cuối năm và đầu năm (ngày 29 tháng 12 đến ngày 3 tháng 1) , ngày bảo dưỡng thiết bị	
Liên hệ	TEL042-749-2110	TEL042-741-7497	TEL042-783-5295

Có thể sử dụng cho các buổi trình diễn như buổi hòa nhạc, diễn kịch v.v... hoặc buổi luyện tập, tổ chức các sự kiện và buổi lễ, trưng bày tác phẩm v.v...

Xem chi tiết thông tin lịch trình các sự kiện và vé trên “Move” phát hành 1 lần mỗi tháng hoặc trang chủ các cơ sở.

Phòng triển lãm tranh cư dân thành phố Sagamihara

Ngoài các phòng triển lãm để tổ chức triển lãm những tác phẩm nghệ thuật như tranh, ảnh, v.v... còn có phòng họp, góc trưng bày những tài liệu mỹ thuật.

Địa chỉ: 1-1-3 Sagamihara, Chuo-ku (tầng 4 Celeo Sagamihara)

Ngày nghỉ: Thứ tư, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm

■ Liên hệ TEL042-776-1262

Art Lab Hashimoto

Hợp tác cùng với các trường đại học khối mỹ thuật tổ chức các hội thảo, chương trình quy hoạch thành phố, v.v...

Địa chỉ: 1-43 Oyama-cho, Midori-ku

Ngày nghỉ: Thứ tư, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm

■ Liên hệ TEL042-703-4654

さがみはら市民活動サポートセンター

さまざまな分野の市民活動を支援するため、フリースペースなど会議や作業を行う場の提供、市民活動に関する相談の受付や情報発信等を行っています。

所在地／中央区富士見6-6-23 けやき会館3階

休みの日／毎週月曜日、年末年始、ほか

開館時間／午前9時～午後9時（ただし、日曜日は午後5時まで）

■ 問い合わせ先 Tel042-755-5790 ホームページ <http://www.sagamaru.org/>

市民・大学交流センター（ユニコムプラザさがみはら）

地域活動や市民活動を行う市民と、高度な専門性や豊富な人材を有する大学が、連携して、様々な分野に関する地域の課題解決や活性化を図る拠点です。センターには、セミナールーム、実習室、マルチスペース、ミーティングルーム

などがあり、セミナー、イベント、ミーティングなどに利用できます（有料）。なお、セミナールームなどを借りたい場合、直接センターへ来ていただき、申込みの手続きを行ってください。

所在地／南区相模大野3-3-2 bono相模大野サウスモール3階

休みの日／年末年始ほか

開館時間／午前9時～午後10時

■ 問い合わせ先 Tel042-701-4370 ホームページ <https://unicom-plaza.jp/>

相模川ふれあい科学館 アクアリウムさがみはら

相模川の水源地から河口までを再現した全長40mの「流れのアクアリウム」や国指定天然記念物で国内希少野生動植物種にも指定されている「ミヤコタナゴ」などが展示されています。

所在地／中央区水郷田名1-5-1

観覧料／大人（高校生以上65歳未満の方）390円、小人（小・中学生）130円、65歳以上の方（要証明書）

190円

休みの日／月曜日（祝日のときは、開館）

開館時間／午前9時30分～午後4時30分

※ ただし、上記の休みの日でも開館している場合や開館時間を延長している場合がありますので、詳細はお問い合わせください。

■ 問い合わせ先 Tel042-762-2110

子どもセンター

児童の健全育成に関する総合的な施設として、市内には24の子どもセンターがあり、子どもたちの“つどう場”、“あそび場”、“まなぶ場”となっています。

子どもセンターには、遊戯室、集會室、団らん室、幼児室、図書室、児童クラブ室などの施設があります。

開館時間／午前9時～午後5時

休みの日／年末年始及び偶数月の第3日曜日等

■ 問い合わせ先 市役所子ども・若者支援課 Tel042-769-9227

各子どもセンター（→158ページ）

Trung tâm hỗ trợ hoạt động cư dân thành phố Sagamihara

Là nơi cung cấp địa điểm miễn phí free space để tổ chức các hoạt động hoặc hội nghị, tiếp nhận tư vấn và cung cấp thông tin v.v...nhằm hỗ trợ các hoạt động của cư dân thành phố trong nhiều lĩnh vực.

Địa chỉ: Tầng 3 Nhà văn hóa Keyaki 6-6-23 Fujimi, Chuo-ku

Ngày nghỉ: Thứ hai mỗi tuần, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, các ngày khác

Thời gian mở cửa: Sáng 9 giờ đến Tối 9 giờ (Tuy nhiên, chủ nhật mở cửa đến 5 giờ chiều)

■ **Liên hệ** TEL042-755-5790 Trang chủ <http://www.sagamaru.org/>

Trung tâm giao lưu dân cư thành phố và các trường đại học (Unicom Plaza Sagamihara)

Các trường đại học có nguồn nhân lực dồi dào và chuyên môn cao sẽ hợp tác với cư dân thành phố thực hiện hoạt động cho khu vực và cho cư dân thành phố, đồng thời đây cũng là nơi thực hiện và giải quyết các vấn đề của khu vực ở nhiều lĩnh vực khác nhau. Trung tâm có phòng hội thảo, phòng đào tạo, không gian đa chức năng, phòng họp, v.v.. và có thể được sử dụng cho các buổi hội thảo, sự kiện, cuộc họp, v.v... (có tính phí). Ngoài ra, nếu bạn muốn thuê một phòng hội thảo, vui lòng đến trực tiếp trung tâm và tiến hành làm thủ tục đăng ký.

Địa chỉ: Tầng 3 South Mall bono Sagamiono 3-3-2 Sagamiono, Minami-ku

Ngày nghỉ: Ngoài ngày cuối năm và đầu năm

Giờ mở cửa: 9 giờ sáng đến 10 giờ tối

■ **Liên hệ** TEL042-701-4370 Trang chủ <http://unicom-plaza.jp/>

Viện khoa học Fureai Sagamigawa Bể cá Sagamihara

Trưng bày “Bể cá kiểu dòng chảy” có tổng chiều dài 40m tượng trưng cho hình ảnh từ thượng nguồn đến hạ nguồn sông Sagamigawa, trưng bày “Miyako Tanago” thuộc loài kỷ niệm thiên nhiên được nhà nước công nhận và là loài được chứng nhận là động thực vật hoang dã quý hiếm trong nước, v.v...

Địa chỉ: 1-5-1 Suigo Tana, Chuo-ku

Phí tham quan: Người lớn (từ học sinh phổ thông cho đến người dưới 65 tuổi) 390 yên, trẻ em (học sinh tiểu học, trung học cơ sở) 130 yên, người cao tuổi từ 65 tuổi trở lên (Giấy chứng nhận cần thiết) 190 yên

Ngày nghỉ: Thứ hai (ngày lễ vẫn mở cửa)

Thời gian mở cửa: Sáng 9 giờ 30 phút đến chiều 4 giờ 30 phút

*Tuy nhiên, cũng có trường hợp vẫn mở cửa trong ngày nghỉ đã nêu trên hoặc kéo dài thời gian mở cửa, nên vui lòng liên hệ để biết thêm chi tiết.

■ **Liên hệ** TEL042-762-2110

Trung tâm trẻ em

Thành phố có 24 trung tâm trẻ em là cơ sở tổng hợp để trẻ phát triển toàn diện, là “nơi gặp gỡ”, “nơi vui chơi”, “nơi học tập” của trẻ em.

Trung tâm trẻ em có các phòng như phòng chơi, phòng tụ họp, phòng nghỉ ngơi, phòng trẻ nhỏ, thư viện, phòng sinh hoạt câu lạc bộ thiếu nhi, v.v...

Thời gian mở cửa: Sáng 9 giờ đến chiều 5 giờ

Ngày nghỉ: cuối năm và đầu năm, ngày chủ nhật tuần thứ 3 của tháng chẵn, v.v...

■ **Liên hệ** Ban hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên Trụ sở hành chính thành phố TEL042-769-9227

Các trung tâm trẻ em (→[Xem trang 159](#))

じどうかん じどうしつ
児童館・児童室

じどう けんぜん あそ いた けんこう いじ じょうそう ゆた もくてき しせつ しない じどうかん
児童に健全な遊びを与え、その健康を維持し情操を豊かにすることを目的とした施設で、市内には24の児童館・

じどうしつ
児童室があります。

じどうかん
・児童館

かいかんじかん へいじつ ごご じ ごご じ
開館時間／平日 午後1時～午後5時

ど にちようび しゆくじつ がっこうきゅうぎょうび ごぜん じ ごご じ
土・日曜日、祝日、学校休業日 午前9時～午後5時

やす ひ ねんまつねんしとう
休みの日／年末年始等

じどうしつ
・児童室

かいかんじかん ごご じ ごご じ
開館時間／午後1時～午後5時

やす ひ げつようび しゆくじつおよ ねんまつねんしとう
休みの日／月曜日、祝日及び年末年始等

■ と あ さき
問い合わせ先

しやくしよ わかものしえん か
市役所こども・若者支援課 TEL042-769-9227

かくじどうかん じどうしつ
各児童館・児童室 ([→160 ページ](#))

じどう
児童クラブ

ほごしゃ ろうどうとう ひるまかてい しょうがっこうていがねんじどう けんぜん いくせい はか じどうくらぶ せっち
保護者が労働等により昼間家庭にいない小学校低学年児童の健全な育成を図るため児童クラブを設置しています。

たいしやう ほごしゃ ろうどうとう ひるまかてい じどう せわ じゅうぶんは みと
対象／保護者が労働等により昼間家庭にいないことなどにより、児童の世話が十分果たせないと認められる

さがみはらしないざいじゆう げんそく しょうがっこう ねんせい じどう
相模原市内在住の原則として小学校1～3年生までの児童

きほんかいせつじかん げつようび きんようび じゅぎょうしゅうりょうじ ごご じ
基本開設時間／月曜日～金曜日 授業終了時～午後6時

がっこうきゅうぎょうび どうようび なつやす ごぜん じ ごご じ
学校休業日（土曜日・夏休みなど）午前8時～午後6時

えんちやうかいせつじかん ぜんかいせつび ごご じ ごご じ
延長開設時間／全開設日 午後6時～午後7時

やす ひ にちようび こくみん しゆくじつ ねんまつねんし ほかしちやう さだめ ひ
休みの日／日曜日、国民の祝日、年末年始、その他市長が定める日

ひやう きほんかいせつじかんいくせいりやう えん つき
費用／基本開設時間育成料5,300円／月

えんちやうかいせつじかんいくせいりやう えん えんちやうりやう かい
延長開設時間育成料200円／延長利用1回

おやつだい 2,000円／月

■ と あ さき
問い合わせ先

しやくしよ わかものしえん か
市役所こども・若者支援課TEL042-769-9227

かくじどう
各児童クラブ ([→146-156 ページ](#))

Nhà thiếu nhi, phòng dành cho thiếu nhi

Là nơi tổ chức các hoạt động sôi nổi giúp trẻ duy trì và phát triển toàn diện về thể chất. Trong thành phố có khoảng 24 nhà thiếu nhi và phòng dành cho thiếu nhi.

- Nhà thiếu nhi

Thời gian mở cửa: Ngày thường : Chiều 1 giờ đến 5 giờ

Thứ bảy, chủ nhật, ngày lễ, ngày trường học nghỉ : Sáng 9 giờ đến chiều 5 giờ

Ngày nghỉ: ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, v.v...

- Phòng dành cho thiếu nhi

Thời gian mở cửa: Ngày thường : Chiều từ 1 giờ đến 5 giờ

Ngày nghỉ: Thứ hai, ngày lễ, ngày cuối năm và đầu năm, v.v...

■ Liên hệ

Ban hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên Trụ sở hành chính thành phố TEL.042-769-9227

Các nhà thiếu nhi và phòng dành cho thiếu nhi ([→Xem trang 161](#))

Câu lạc bộ thiếu nhi

Thiết lập các câu lạc bộ thiếu nhi nhằm tăng cường chăm sóc trẻ em được khỏe mạnh cho những học sinh tiểu học lớp bé do người bảo hộ bận đi làm v.v... không ở nhà vào ban ngày

Đối tượng: Học sinh tiểu học lớp 1 đến lớp 3 đang sống trong thành phố Sagamihara, được xác nhận là không được chăm sóc ở nhà đầy đủ do người bảo hộ bận đi làm v.v... không ở nhà vào ban ngày

Thời gian tổ chức cơ bản: Thứ hai đến thứ sáu Từ lúc tan học đến 6 giờ chiều

Ngày nghỉ của trường (thứ bảy, nghỉ hè, v.v...) Sáng 8 giờ ~ Chiều 6 giờ

Thời gian tổ chức thêm giờ: từ chiều 6 giờ đến 7 giờ tất cả các ngày tổ chức cơ bản

Ngày nghỉ: Chủ nhật, ngày lễ quốc gia, ngày nghỉ cuối năm và đầu năm, các ngày khác do thị trường quy định

Chi phí: Phí chăm sóc trong thời gian tổ chức cơ bản : 5.300 yên/ tháng

Phí chăm sóc trong thời gian tổ chức thêm giờ : 200 yên/ 1 lần sử dụng thêm giờ

Bữa ăn phụ : 2.000 yên/ tháng

■ Liên hệ

Ban hỗ trợ trẻ em và thanh thiếu niên Trụ sở hành chính thành phố TEL.042-769-9227

Các câu lạc bộ thiếu nhi ([→Xem trang 147-157](#))

でんわばんごう しよざいちいちらん
(4) 電話番号・所在地一覧

くやくしよ そうごうじむしよ れんらくじよ だい しよう く さんしよう
 ※区役所・総合事務所・まちづくりセンター・連絡所は第1章「3つの区」を参照

しようぼう
消防

めいしよ 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地
しようぼうきよく しようぼうしれい 消防局・消防指令センター	042-751-9111	ちゆうおうくちゆうおう 中央区中央2-2-15
さがみはらしようぼうしよ 相模原消防署	042-751-0119	ちゆうおうくちゆうおう 中央区中央2-2-15
たなぶんしよ 田名分署	042-761-0119	ちゆうおうくたな 中央区田名4841-3
ふちのべぶんしよ 淵野辺分署	042-758-0119	ちゆうおうくふちのべほんちよ 中央区淵野辺本町3-1-8
みどり おかぶんしよ 緑が丘分署	042-759-0119	ちゆうおうくみどり おか 中央区緑が丘1-32-25
かみみぞぶんしよ 上溝分署	042-762-0119	ちゆうおうかみみぞ 中央区上溝2163-9
みなみしようぼうしよ 南消防署	042-744-0119	みなみくさがみおおの 南区相模大野5-34-1
あさみぞだいぶんしよ 麻溝台分署	042-745-0119	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台8-38-20
あらいそぶんしよ 新磯分署	046-253-0119	みなみくいそべ 南区磯部1229-1
とうりんぶんしよ 東林分署	042-742-0119	みなみくひがしりんかん 南区東林間7-35-25
おおぬまぶんしよ 大沼分署	042-756-0119	みなみくこがち 南区古淵3-15-8
そうぶだいぶんしよ 相武台分署	042-747-0119	みなみくあらいその 南区新磯野2-51-1
かみつるまぶんしよ 上鶴間分署	042-743-0119	みなみくさがみおおの 南区相模大野7-40-4
きたしようぼうしよ 北消防署	042-774-0119	みどりくはしもと 緑区橋本4-16-6
おおさわぶんしよ 大沢分署	042-763-0119	みどりくおおしま 緑区大島1745-1
あいはらぶんしよ 相原分署	042-773-0119	みどりくあいはら 緑区相原4-14-9
しろやまぶんしよ 城山分署	042-782-0119	みどりくかわしり 緑区川尻1699-1
つくいしようぼうしよ 津久井消防署	042-685-0119	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐574-2
きゆうきゆうたいはしゆつじよ 救急隊派出所	042-780-0119	みどりくおおい 緑区太井157-1
ふじのぶんしよ 藤野分署	042-687-3401	みどりくよしの 緑区吉野433-1
あおね ぶんしよ 青根分署	042-787-2724	みどりくあおね 緑区青根1372-1
と や しゆつちようじよ 鳥屋出張所	042-785-0119	みどりくとや 緑区鳥屋789-7

(4) Danh sách địa chỉ, số điện thoại

※Tham khảo thông tin về trụ sở hành chính quận, văn phòng tổng hợp, trung tâm quy hoạch thành phố, văn phòng liên lạc trong Chương 1 “3 quận”

Phòng cháy chữa cháy

Tên cơ sở	Điện thoại	Địa chỉ
Trung tâm chỉ đạo phòng cháy chữa cháy, Cục phòng cháy chữa cháy	042-751-9111	2-2-15 Chuo, Chuo-ku
Sở phòng cháy chữa cháy Sagamihara	042-751-0119	2-2-15 Chuo, Chuo-ku
Trạm Tana	042-761-0119	4841-3 Tana, Chuo-ku
Trạm Fuchinobe	042-758-0119	3-1-8 Fuchinobe-honcho, Chuo-ku
Trạm Midorigaoka	042-759-0119	1-32-25 Midorigaoka, Chuo-ku
Trạm Kamimizo	042-762-0119	2163-9 Kamimizo, Chuo-ku
Sở phòng cháy chữa cháy Minami	042-744-0119	5-34-1 Sagamiono, Minami-ku
Trạm Asamizodai	042-745-0119	8-38-20 Asamizodai, Minami-ku
Trạm Araiso	046-253-0119	1229-1 Isobe, Minami-ku
Trạm Torin	042-742-0119	7-35-25 Higashirinkan, Minami-ku
Trạm Onuma	042-756-0119	3-15-8 Kobuchi, Minami-ku
Trạm Sobudai	042-747-0119	2-51-1 Araisono, Minami-ku
Trạm Kamitsuruma	042-743-0119	7-40-4 Sagamiono, Minami-ku
Sở phòng cháy chữa cháy Kita	042-774-0119	4-16-6 Hashimoto, Midori-ku
Trạm Osawa	042-763-0119	1745-1 Oshima, Midori-ku
Trạm Aihara	042-773-0119	4-14-9 Aihara, Midori-ku
Trạm Shiroyama	042-782-0119	1699-1 Kawajiri, Midori-ku
Sở phòng cháy chữa cháy Tsukui	042-685-0119	574-2 Suarashi, Midori-ku
Trạm điều động khẩn cấp	042-780-0119	157-1 Oi, Midori-ku
Trạm Fujino	042-687-3401	433-1 Yoshino, Midori-ku
Trạm Aone	042-787-2724	1372-1 Aone, Midori-ku
Văn phòng chi nhánh Toya	042-785-0119	789-7 Toya, Midori-ku

こうみんかん
公民館

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しょざいち 所在地
おおさわこうみんかん 大沢公民館	042-762-0811	みどりくおおしま 緑区大島1776-5
かみみぞこうみんかん 上溝公民館	042-761-2288	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-7-17
はしもとこうみんかん 橋本公民館	042-771-1051	みどりくはしもと 緑区橋本6-2-1 (シティ・プラザはしもと内)
あいはらこうみんかん 相原公民館	042-773-7800	みどりくあいはら 緑区相原4-14-12
おやまこうみんかん 小山公民館	042-755-7500	ちゅうおうくこうようちょう 中央区向陽町8-1
おおのみなみこうみんかん 大野南公民館	042-749-2121	みなみくさかみおおの 南区相模大野5-31-1
あらいそこうみんかん 新磯公民館	046-256-1900	みなみくいそべ 南区磯部916-3
あさみぞこうみんかん 麻溝公民館	042-778-2277	みなみくしもみぞ 南区下溝594-6
たなこうみんかん 田名公民館	042-761-1251	ちゅうおうくたな 中央区田名4834
おおのきたこうみんかん 大野北公民館	042-755-6601	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-20
おおのなかこうみんかん 大野中公民館	042-746-6600	みなみくこぶち 南区古淵3-21-1
ほし おかこうみんかん 星が丘公民館	042-755-0600	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-1-38
せいしんこうみんかん 清新公民館	042-755-8000	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-1
ちゅうおうこうみんかん 中央公民館	042-758-9000	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-13-1
さがみだいのこうみんかん 相模台公民館	042-743-7871	みなみくさがみだい 南区相模台1-13-5
そうぶだいのこうみんかん 相武台公民館	046-256-3700	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-3
とうりんこうみんかん 東林公民館	042-744-0087	みなみくそうなん 南区相南1-10-10
よこやまこうみんかん 横山公民館	042-756-1555	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台1-20-10
ひかり おかこうみんかん 光が丘公民館	042-756-1117	ちゅうおうくなみき 中央区並木4-7-9
おおぬまこうみんかん 大沼公民館	042-744-7722	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-17-15
かみつるまこうみんかん 上鶴間公民館	042-749-6611	みなみくかみつるまほんちょう 南区上鶴間本町7-7-1
おおのだいのこうみんかん 大野台公民館	042-755-6000	みなみくおおのだい 南区大野台5-16-38
ようこうだいのこうみんかん 陽光台公民館	042-755-3451	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台5-6-1
しろやまこうみんかん 城山公民館	042-783-8194	みどりくくぼさわ 緑区久保沢1-3-1
つくいちゅうおうこうみんかん 津久井中央公民館	042-784-3211	みどりくなかの 緑区中野633-1
あおねこうみんかん 青根公民館	042-784-3211	みどりくあおね 緑区青根1372-1
さがみこうみんかん 相模湖公民館	042-684-2377	みどりくよせ 緑区与瀬1134-3
ちぎらこうみんかん 千木良公民館	042-684-4349	みどりくちぎら 緑区千木良991-1
ふじのちゅうおうこうみんかん 藤野中央公民館	042-686-6151	みどりくおぶち 緑区小淵1992
さわいこうみんかん ふじのちゅうおうこうみんかん うけつけ 沢井公民館(藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくさわい 緑区澤井936
まぎのこうみんかん ふじのちゅうおうこうみんかん うけつけ 牧野公民館(藤野中央公民館で受付)	042-686-6151	みどりくまぎの ふじのうそんかんきょうかいぜん 緑区牧野4232 藤野農村環境改善センター内
さのがわこうみんかん 佐野川公民館	042-687-2606	みどりくさのがわ 緑区佐野川2903

Nhà văn hóa công cộng

Tên cơ sở	Điện thoại	Địa chỉ
Nhà văn hóa công cộng Osawa	042-762-0811	1776-5 Oshima, Midori-ku
Nhà văn hóa công cộng Kamimizo	042-761-2288	7-7-17 Kamimizo, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Hashimoto	042-771-1051	6-2-1 Hashimoto, Midori-ku (Bên trong City Plaza Hashimoto)
Nhà văn hóa công cộng Aihara	042-773-7800	4-14-12 Aihara, Midori-ku
Nhà văn hóa công cộng Oyama	042-755-7500	8-1 Koyo-cho, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Onominami	042-749-2121	5-31-1 Sagamiono, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Araiso	046-256-1900	916-3 Isobe, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Asamizo	042-778-2277	594-6 Shimomizo, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Tana	042-761-1251	4834 Tana, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Onokita	042-755-6601	1-10-20 Kanumadai, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Ononaka	042-746-6600	3-21-1 Kobuchi, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Hoshigaoka	042-755-0600	3-1-38 Hoshigaoka, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Seishin	042-755-8000	3-16-1 Seishin, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Chuo	042-758-9000	2-13-1 Fujimi, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Sagamidai	042-743-7871	1-13-5 Sagamidai, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Sobudai	046-256-3700	4-1-3 Araisono, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Torin	042-744-0087	1-10-10 Sonan, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Yokoyama	042-756-1555	1-20-10 Yokoyamadai, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Hikarigaoka	042-756-1117	4-7-9 Namiki, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Onuma	042-744-7722	3-17-15 Higashionuma, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Kamitsuruma	042-749-6611	7-7-1 Kamitsuruma-honcho, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Onodai	042-755-6000	5-16-38 Onodai, Minami-ku
Nhà văn hóa công cộng Yokodai	042-755-3451	5-6-1 Yokodai, Chuo-ku
Nhà văn hóa công cộng Shiroyama	042-783-8194	1-3-1 Kubosawa, Midori-ku
Nhà văn hóa công cộng Chuo Tsukui	042-784-3211	633-1 Nakano, Midori-ku
Nhà văn hóa công cộng Aone	042-784-3211	1372-1 Aone, Midori-ku
Nhà văn hóa công cộng Sagamiko	042-684-2377	1134-3 Yoze, Midori-ku
Nhà văn hóa công cộng Chigira	042-684-4349	991-1 Chigira, Midori-ku
Nhà văn hóa công cộng Chuo Fujino	042-686-6151	1992 Obuchi, Midori-ku
Nhà văn hóa công cộng Sawai (tiếp nhận tại Nhà văn hóa công cộng Chuo Fujino)	042-686-6151	936 Sawai, Midori-ku
Nhà văn hóa công cộng Magino (tiếp nhận tại Nhà văn hóa công cộng Chuo Fujino)	042-686-6151	4232 Magino, Midori-ku Bên trong Trung tâm cải thiện môi trường nông thôn Fujino
Nhà văn hóa công cộng Sanogawa	042-687-2606	2903 Sanogawa, Midori-ku

しりっじどう
市立児童クラブ
 みどりく
 ○緑区

めいしように 名称	でんわばんごう 電話番号	しよざいち 所在地	がいてうしやうがっこう 該当小学校区
あいはらじどう 相原児童クラブ	042-779-0689	みどりくあいはら 緑区相原4-13-14	あいはらしやうがっこう 相原小学校内 相原小
あさひじどう 旭児童クラブ	042-770-1431	みどりくほしもと 緑区橋本6-31-7	あさひしやう 旭小
うちごうじどう 内郷児童クラブ	042-685-3051	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐 833	うちごうしやうがっこう 内郷小学校内 うちごう小
おおさわじどう 大沢児童クラブ	042-762-2212	みどりくおおしま 緑区大島1581	おおさわしやうがっこう 大沢小学校内 大沢小
おおしまじどう 大島児童クラブ	042-762-9891	みどりくおおしま 緑区大島1121-14	おおしま 大島こどもセンター内 おおしま小
かわじりじどう 川尻児童クラブ	042-783-7145	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-1	しるやま 城山こどもセンター内 かわじりしやう 川尻小、◎湘南小
くざわじどう 九沢児童クラブ	042-763-4448	みどりくおおしま 緑区大島1859-3	くざわしやうがっこう 九沢小学校内 くざわ小
くしかわじどう 串川児童クラブ	042-784-9358	みどりくながたけ 緑区長竹1424-1	くしかわしやうがっこう 串川小学校内 くしかわしやう 串川小、◎鳥屋小
けいほくじどう 桂北児童クラブ	042-684-3238	みどりくよせ 緑区与瀬877	けいほくしやうがっこう 桂北小学校内 けいほくしやう 桂北小
こうりやうじどう 広陵児童クラブ	042-782-0470	みどりくわかばだい 緑区若葉台 4-3-1	こうりやうしやうがっこう 広陵小学校内 こうりやうしやう 広陵小
さく くちじどう 作の口児童クラブ	042-763-0687	みどりくしもくざわ 緑区下九沢459-1	さく くちしやうがっこう 作の口小学校内 さく くちしやう 作の口小
たいまだじどう 当麻田児童クラブ	042-772-9688	みどりくあいはら 緑区相原1-14-1	たいまだしやうがっこう 当麻田小学校内 たいまだしやう 当麻田小
ちぎらじどう 千木良児童クラブ	042-684-5225	みどりくちぎら 緑区千木良1035	ちぎらしやうがっこう 千木良小学校内 ちぎらしやう 千木良小
つくいちゆうおうじどう 津久井中央児童クラブ	042-780-0032	みどりくみかげ 緑区三ヶ木 39-7	つくいちゆうおうしやうがっこう 津久井中央小学校内 つくいちゆうおうしやう 津久井中央小、 あおのはらしやう ◎青野原小、◎青根 しやう 小
なかのじどう 中野児童クラブ	042-784-6481	みどりくなかの 緑区中野600	なかのしやうがっこう 中野小学校内 なかのしやう 中野小
にほんまつじどう 二本松児童クラブ	042-771-2266	みどりくにほんまつ 緑区二本松2-1-1	にほんまつ 二本松こどもセンター内 にほんまつしやう 二本松小
ねごやじどう 根小屋児童クラブ	042-784-0852	みどりくねごや 緑区根小屋1580	ねごやしやうがっこう 根小屋小学校内 ねごやしやう 根小屋小
はしもとじどう 橋本児童クラブ	042-779-7901	みどりくほしもと 緑区橋本2-1-37	はしもと 橋本こどもセンター内 はしもとしやう 橋本小
ひろたじどう 広田児童クラブ	042-782-6656	みどりくひろた 緑区広田9-5	ひろたしやうがっこう 広田小学校内 ひろたしやう 広田小
ふじのじどう 藤野児童クラブ	042-687-3328	みどりくひづれ 緑区日連549	ふじのしやうがっこう 藤野小学校内 ふじのしやう 藤野小、◎藤野北小
ふじのみなみじどう 藤野南児童クラブ	042-689-2052	みどりくまぎの 緑区牧野4327	ふじのみなみしやうがっこう 藤野南小学校内 ふじのみなみしやう 藤野南小
みやかみじどう 宮上児童クラブ	042-772-5133	みどりくひがしほしもと 緑区東橋本3-15-6	みやかみじどうかんと 宮上児童館隣 みやかみしやう 宮上小

◎は、放課後、所属小学校から該当児童クラブへ市が移送を行います。

Câu lạc bộ thiếu nhi của thành phố

○Quận Midori

Tên cơ sở	Điện thoại	Địa chỉ		Trường tiểu học trực thuộc
Câu lạc bộ thiếu nhi Aihara	042-779-0689	4-13-14 Aihara, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Aihara	Tiểu học Aihara
Câu lạc bộ thiếu nhi Asahi	042-770-1431	6-31-7 Hashimoto, Midori-ku		Tiểu học Asahi
Câu lạc bộ thiếu nhi Uchigo	042-685-3051	833 Suarashi, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Uchigo	Tiểu học Uchigo
Câu lạc bộ thiếu nhi Osawa	042-762-2212	1581 Oshima, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Osawa	Tiểu học Osawa
Câu lạc bộ thiếu nhi Oshima	042-762-9891	1121-14 Oshima, Midori-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Oshima	Tiểu học Oshima
Câu lạc bộ thiếu nhi Kawajiri	042-783-7145	2-22-1 Kubosawa, Midori-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Shiroyama	Tiểu học Kawajiri, ◎Tiểu học Shonan
Câu lạc bộ thiếu nhi Kuzawa	042-763-4448	1859-3 Oshima, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Kuzawa	Tiểu học Kuzawa
Câu lạc bộ thiếu nhi Kushikawa	042-784-9358	1424-1 Nagatake, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Kushikawa	Tiểu học Kushikawa, ◎Tiểu học Toya
Câu lạc bộ thiếu nhi Keihoku	042-684-3238	877 Yose, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Keihoku	Tiểu học Keihoku
Câu lạc bộ thiếu nhi Saku-no-kuchi	042-763-0687	459-1 Shimokuzawa, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Saku-no-kuchi	Tiểu học Saku-no-kuchi
Câu lạc bộ thiếu nhi Taimada	042-772-9688	1-14-1 Aihara, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Taimada	Tiểu học Taimada
Câu lạc bộ thiếu nhi Chigira	042-684-5225	1035 Chigira, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Chigira	Tiểu học Chigira
Câu lạc bộ thiếu nhi Chuo Tsukui	042-780-0032	39-7 Mikage, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Chuo Tsukui	Tiểu học Chuo Tsukui ◎Tiểu học Aonohara ◎Tiểu học Aone
Câu lạc bộ thiếu nhi Nakano	042-784-6481	600 Nakano, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Nakano	Tiểu học Nakano
Câu lạc bộ thiếu nhi Nihonmatsu	042-771-2266	2-1-1 Nihonmatsu, Midori-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Nihonmatsu	Tiểu học Nihonmatsu
Câu lạc bộ thiếu nhi Negoya	042-784-0852	1580 Negoya, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Negoya	Tiểu học Negoya
Câu lạc bộ thiếu nhi Hashimoto	042-779-7901	2-1-37 Hashimoto, Midori-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Hashimoto	Tiểu học Hashimoto
Câu lạc bộ thiếu nhi Hirota	042-782-6656	9-5 Hirota, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Hirota	Tiểu học Hirota
Câu lạc bộ thiếu nhi Fujino	042-687-3328	549 Hizure, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Fujino	Tiểu học Fujino, ◎Tiểu học Kita Fujino
Câu lạc bộ thiếu nhi Minami Fujino	042-689-2052	4327 Magino, Midori-ku	Bên trong trường tiểu học Minami Fujino	Tiểu học Minami Fujino
Câu lạc bộ thiếu nhi Miyakami	042-772-5133	3-15-6 Higashihashimoto, Midori-ku	Bên cạnh nhà thiếu nhi Miyakami	Tiểu học Miyakami

Ký hiệu ◎ là những trường sau khi tan học, thành phố sẽ chịu trách nhiệm đưa các em từ trường tiểu học đến câu lạc bộ trực thuộc.

ちゅうおうく
○中央区

あおぼしどう 青葉児童クラブ	042-754-2229	ちゅうおうく なみき 中央区並木4-8-4	あおぼししょうがっこうない 青葉小学校内	あおぼししょう 青葉小
おおのきたじどう 大野北児童クラブ	042-752-6339	ちゅうおうく ふちのべ 中央区淵野辺2-34-2	おおのきた ない 大野北こどもセンター内	おおのきたしょう 大野北小
おやまじどう 小山児童クラブ	042-775-1705	ちゅうおうく おやま 中央区小山4-3-2	おやまししょうがっこうない 小山小学校内	おやまししょう 小山小
かみみぞじどう 上溝児童クラブ	042-763-4029	ちゅうおうく かみみぞ 中央区上溝7-6-1	かみみぞしょうがっこうない 上溝小学校内	かみみぞしょう 上溝小
かみみぞみなみじどう 上溝南児童クラブ	042-777-0930	ちゅうおうく かみみぞ 中央区上溝742-2	かみみぞみなみ ない 上溝南こどもセンター内	かみみぞみなみしょう 上溝南小
きょうわじどう 共和児童クラブ	042-756-7273	ちゅうおうく たかね 中央区高根1-16-13	きょうわししょうがっこうない 共和小学校内	きょうわししょう 共和小
こうようじどう 向陽児童クラブ	042-751-9695	ちゅうおうく こうようちよう 中央区向陽町8-23	こうよう ない 向陽こどもセンター内	こうようしょう 向陽小
しんじゅくじどう 新宿児童クラブ	042-762-9995	ちゅうおうく たな 中央区田名7019	しんじゅくしょうがっこうない 新宿小学校内	しんじゅくしょう 新宿小
せいしんじどう 清新児童クラブ	042-752-8852	ちゅうおうく せいしん 中央区清新3-16-7	せいしん ない 清新こどもセンター内	せいしんしょう 清新小
たなじどう 田名児童クラブ	042-763-0770	ちゅうおうく たな 中央区田名4987-6	たな ない 田名こどもセンター内	たなしょう 田名小
たなきたじどう 田名北児童クラブ	042-763-4924	ちゅうおうく たな 中央区田名1932-1	たなきたしょうがっこうない 田名北小学校内	たなきたしょう 田名北小
ちゅうおうじどう 中央児童クラブ	042-756-3233	ちゅうおうく ふじみ 中央区富士見1-3-22	ちゅうおうしょうがっこうない 中央小学校内	ちゅうおうしょう 中央小
なみきじどう 並木児童クラブ	042-756-0243	ちゅうおうく なみき 中央区並木2-16-16	なみき ない 並木こどもセンター内	なみきしょう 並木小
ひかり おかじどう 光が丘児童クラブ	042-752-2798	ちゅうおうく ひかり おか 中央区光が丘2-19-1	ひかり おかしょうがっこうない 光が丘小学校内	ひかり おかしょう 光が丘小
ふじみじどう 富士見児童クラブ	042-750-7544	ちゅうおうく ふじみ 中央区富士見2-4-2	ふじみ ない 富士見こどもセンター内	ふじみしょう 富士見小
ふちのべじどう 淵野辺児童クラブ	042-755-2156	ちゅうおうく ふちのべ 中央区淵野辺4-6-22	ふちのべししょうがっこうない 淵野辺小学校内	ふちのべしょう 淵野辺小
ふちのべひがしじどう 淵野辺東児童クラブ	042-759-1150	ちゅうおうく ひがしふちのべ 中央区東淵野辺4-26-12	たけのうちじどうかんとなり 嶽之内児童館隣	ふちのべひがししょう 淵野辺東小
ほし おかじどう 星が丘児童クラブ	042-750-3729	ちゅうおうく ほし おか 中央区星が丘3-1-2	ほし おか ない 星が丘こどもセンター内	ほし おかしょう 星が丘小
やえいじどう 弥栄児童クラブ	042-757-7675	ちゅうおうく やえい 中央区弥栄3-1-10	やえいししょうがっこうない 弥栄小学校内	やえいしょう 弥栄小
ようこうだいじどう 陽光台児童クラブ	042-751-9505	ちゅうおうく ようこうだい 中央区陽光台2-19-21	ようこうだい ない 陽光台こどもセンター内	ようこうだいしょう 陽光台小
よこやまじどう 横山児童クラブ	042-751-9384	ちゅうおうく よこやまだい 中央区横山台2-35-2	よこやま ない 横山こどもセンター内	よこやましょう 横山小

○Quận Chuo

Câu lạc bộ thiếu nhi Aoba	042-754-2229	4-8-4 Namiki, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Aoba	Tiểu học Aoba
Câu lạc bộ thiếu nhi Onokita	042-752-6339	2-34-2 Fuchinobe, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Onokita	Tiểu học Onokita
Câu lạc bộ thiếu nhi Oyama	042-775-1705	4-3-2 Oyama, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Oyama	Tiểu học Oyama
Câu lạc bộ thiếu nhi Kamimizo	042-763-4029	7-6-1 Kamimizo, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Kamimizo	Tiểu học Kamimizo
Câu lạc bộ thiếu nhi Minami Kamimizo	042-777-0930	742-2 Kamimizo, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Minami Kamimizo	Tiểu học Minami Kamimizo
Câu lạc bộ thiếu nhi Kyowa	042-756-7273	1-16-13 Takane, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Kyowa	Tiểu học Kyowa
Câu lạc bộ thiếu nhi Koyo	042-751-9695	8-23 Koyo-cho, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Koyo	Tiểu học Koyo
Câu lạc bộ thiếu nhi Shinjuku	042-762-9995	7019 Tana, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Shinjuku	Tiểu học Shinjuku
Câu lạc bộ thiếu nhi Seishin	042-752-8852	3-16-7 Seishin, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Seishin	Tiểu học Seishin
Câu lạc bộ thiếu nhi Tana	042-763-0770	4987-6 Tana, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Tana	Tiểu học Tana
Câu lạc bộ thiếu nhi Tanakita	042-763-4924	1932-1 Tana, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Tanakita	Tiểu học Tanakita
Câu lạc bộ thiếu nhi Chuo	042-756-3233	1-3-22 Fujimi, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Chuo	Tiểu học Chuo
Câu lạc bộ thiếu nhi Namiki	042-756-0243	2-16-16 Namiki, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Namiki	Tiểu học Nakimi
Câu lạc bộ thiếu nhi Hikarigaoka	042-752-2798	2-19-1 Hikarigaoka, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Hikarigaoka	Tiểu học Hikarigaoka
Câu lạc bộ thiếu nhi Fujimi	042-750-7544	2-4-2 Fujimi, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Fujimi	Tiểu học Fujimi
Câu lạc bộ thiếu nhi Fuchinobe	042-755-2156	4-6-22 Fuchinobe, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Fuchinobe	Tiểu học Fuchinobe
Câu lạc bộ thiếu nhi Higashi Fuchinobe	042-759-1150	4-26-12 Higashifuchinobe, Chuo-ku	Bên cạnh nhà thiếu nhi Take-no-uchi	Tiểu học Higashi Fuchinobe
Câu lạc bộ thiếu nhi Hoshigaoka	042-750-3729	3-1-2 Hoshigaoka, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Hoshigaoka	Tiểu học Hoshigaoka
Câu lạc bộ thiếu nhi Yaei	042-757-7675	3-1-10 Yaei, Chuo-ku	Bên trong trường tiểu học Yaei	Tiểu học Yaei
Câu lạc bộ thiếu nhi Yokodai	042-751-9505	2-19-21 Yokodai, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Yokodai	Tiểu học Yokodai
Câu lạc bộ thiếu nhi Yokoyama	042-751-9384	2-35-2 Yokoyamadai, Chuo-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Yokoyama	Tiểu học Yokoyama

みなみく
○南区

あさみぞじどう 麻溝児童クラブ	042-777-0778	みなみくしもみぞ 南区下溝670-5	あさみぞ 麻溝こどもセンター内	ない あさみぞしょう 麻溝小
あらいそじどう 新磯児童クラブ	046-251-4747	みなみくしんど 南区新戸2268-1	あらいそ 新磯こどもセンター内	ない あらいそしょう 新磯小
おおぬまじどう 大沼児童クラブ	042-747-0212	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-20-15	おおぬま 大沼こどもセンター内	ない おおぬましょう 大沼小
おおのじどう 大野児童クラブ	042-746-0832	みなみくこぶち 南区古淵3-21-2	おおのしょうがっこうない 大野小学校内	おおのしょう 大野小
おおのだいじどう 大野台児童クラブ	042-751-9504	みなみくおおのだい 南区大野台8-1-26	おおのだい 大野台こどもセンター内	ない おおのだいしょう 大野台小
おおのだいちゅうおうじどう 大野台中央児童クラブ	042-755-9933	みなみくおおのだい 南区大野台2-26-8	おおのだいちゅうおうしょうがっこうない 大野台中央小学校内	おおのだいちゅうおうしょう 大野台中央小
かしまだいじどう 鹿島台児童クラブ	042-740-0369	みなみくのもり 南区鶴野森3-40-1	かしまだい 鹿島台こどもセンター内	ない かしまだいしょう 鹿島台小
かみつるまじどう 上鶴間児童クラブ	042-740-5655	みなみくかみつるま 南区上鶴間8-10-12	かみつるま 上鶴間こどもセンター内	ない かみつるましょう 上鶴間小
くぬぎだいじどう くぬぎ台児童クラブ	042-749-7491	みなみくかみつるま 南区上鶴間5-7-1	くぬぎ台 くぬぎ台小学校内	だいいしょう くぬぎ台小
さかみだいいじどう 相模台児童クラブ	042-765-5758	みなみくさくらだい 南区桜台17-1	さかみだいい 相模台こどもセンター内	ない さかみだいいしょう 相模台小
さくらだいじどう 桜台児童クラブ	042-747-6141	みなみくさかみだいい 南区相模台7-7-1	さくらだいいしょうがっこうない 桜台小学校内	さくらだいいしょう 桜台小
そうぶだいいじどう 相武台児童クラブ	046-254-2781	みなみくそうぶだいだんち 南区相武台団地2-5-1	そうぶだいいしょうがっこうない 相武台小学校内	そうぶだいいしょう 相武台小
つるぞのなかわだじどう 鶴園中和田児童クラブ	042-748-4748	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町7-8-2	つるぞのなかわだ 鶴園中和田こどもセンター内	ない つるぞのしょう 鶴園小
つるだいじどう 鶴の台児童クラブ	042-740-0288	みなみくあさひちよう 南区旭町14-21	おのみなみ 大野南こどもセンター内	ない つるだいいしょう 鶴の台小
つるだいじどう 鶴の台児童クラブ (分室)	042-745-3788	みなみくあさひちよう 南区旭町24-5	つるだいいしょうがっこうない 鶴の台小学校内	つるだいいしょう 鶴の台小
とうりんじどう 東林児童クラブ	042-748-7196	みなみくそうなん 南区相南2-3-1	とうりんしょうがっこうない 東林小学校内	とうりんしょう 東林小
ふたばじどう 双葉児童クラブ	042-746-8864	みなみくふたば 南区双葉1-2-15	ふたばしょうがっこうない 双葉小学校内	ふたばしょう 双葉小
みどりだいいじどう 緑台児童クラブ	046-255-8584	みなみくあらいその 南区新磯野3-10-23	みどりだいいしょうがっこうない 緑台小学校内	みどりだいいしょう 緑台小
みなみおおのじどう 南大野児童クラブ	042-746-0378	みなみくかみつるま 南区上鶴間1-5-1	みなみおおのしょうがっこうない 南大野小学校内	みなみおおのしょう 南大野小
もえぎだいじどう もえぎ台児童クラブ	046-255-5200	みなみくあらいその 南区新磯野4-1-2	そうぶだいい 相武台こどもセンター内	ない もえぎ台小
やぐちじどう 谷口児童クラブ	042-747-3606	みなみくかみつるまほんちよう 南区上鶴間本町5-13-1	やぐちしょうがっこうない 谷口小学校内	やぐちしょう 谷口小
やぐちだいいじどう 谷口台児童クラブ	042-742-2413	みなみくぶんきよう 南区文京2-12-1	やぐちだいいしょうがっこうない 谷口台小学校内	やぐちだいいしょう 谷口台小
ゆめおかしじどう 夢の丘児童クラブ	042-777-5880	みなみくたいま 南区当麻490-2	ゆめおかしがっこうない 夢の丘小学校内	ゆめおかししょう 夢の丘小
わかさじじどう 若草児童クラブ	042-743-5123	みなみくあらいその 南区新磯野2329	わかさしょうがっこうない 若草小学校内	わかさしょう 若草小
わかまつじじどう 若松児童クラブ	042-744-5363	みなみくわかまつ 南区若松2-24-28	わかまつしょうがっこうとなり 若松小学校隣	わかまつしょう 若松小

○Quận Minami

Câu lạc bộ thiếu nhi Asamizo	042-777-0778	670-5 Shimomizo, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Asamizo	Tiểu học Asamizo
Câu lạc bộ thiếu nhi Araiso	046-251-4747	2268-1 Shindo, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Araiso	Tiểu học Araiso
Câu lạc bộ thiếu nhi Onuma	042-747-0212	3-20-15 Higashionuma, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Onuma	Tiểu học Onuma
Câu lạc bộ thiếu nhi Ono	042-746-0832	3-21-2 Kobuchi, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Ono	Tiểu học Ono
Câu lạc bộ thiếu nhi Onodai	042-751-9504	8-1-26 Onodai, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Onodai	Tiểu học Onodai
Câu lạc bộ thiếu nhi Chuo Onodai	042-755-9933	2-26-8 Onodai, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Chuo Onodai	Tiểu học Chuo Onodai
Câu lạc bộ thiếu nhi Kashimadai	042-740-0369	3-40-1 Unomori, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Kashimadai	Tiểu học Kashimadai
Câu lạc bộ thiếu nhi Kamitsuruma	042-740-5655	8-10-12 Kamitsuruma, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Kamitsuruma	Tiểu học Kamitsuruma
Câu lạc bộ thiếu nhi Kunugidai	042-749-7491	5-7-1 Kamitsuruma, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Kunugidai	Tiểu học Kunugidai
Câu lạc bộ thiếu nhi Sagamidai	042-765-5758	17-1 Sakuradai, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Sagamidai	Tiểu học Sagamidai
Câu lạc bộ thiếu nhi Sakuradai	042-747-6141	7-7-1 Sagamidai, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Sakuradai	Tiểu học Sakuradai
Câu lạc bộ thiếu nhi Sobudai	046-254-2781	2-5-1 Sobudai-danchi, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Sobudai	Tiểu học Sobudai
Câu lạc bộ thiếu nhi Tsuruzono Nakawada	042-748-4748	7-8-2 Kamitsuruma-honcho, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Tsuruzono Nakawada	Tiểu học Tsuruzono
Câu lạc bộ thiếu nhi Tsurunodai	042-740-0288	14-21 Asahi-cho, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Onominami	Tiểu học Tsurunodai
Câu lạc bộ thiếu nhi Tsurunodai (chi nhánh)	042-745-3788	24-5 Asahi-cho, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Tsurunodai	Tiểu học Tsurunodai
Câu lạc bộ thiếu nhi Torin	042-748-7196	2-3-1 Sonan, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Torin	Tiểu học Torin
Câu lạc bộ thiếu nhi Futaba	042-746-8864	1-2-15 Futaba, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Futaba	Tiểu học Futaba
Câu lạc bộ thiếu nhi Midoridai	046-255-8584	3-10-23 Araisono, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Midoridai	Tiểu học Midoridai
Câu lạc bộ thiếu nhi Minamiono	042-746-0378	1-5-1 Kamitsuruma, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Minamiono	Tiểu học Minamiono
Câu lạc bộ thiếu nhi Moegidai	046-255-5200	4-1-2 Araisono, Minami-ku	Bên trong Trung tâm trẻ em Sobudai	Tiểu học Moegidai
Câu lạc bộ thiếu nhi Yaguchi	042-747-3606	5-13-1 Kamitsuruma-honcho, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Yaguchi	Tiểu học Yaguchi
Câu lạc bộ thiếu nhi Yaguchidai	042-742-2413	2-12-1 Bunkyo, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Yaguchidai	Tiểu học Yaguchidai
Câu lạc bộ thiếu nhi Yume-no-oka	042-777-5880	490-2 Taima, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Yume-no-oka	Tiểu học Yume-no-oka
Câu lạc bộ thiếu nhi Wakakusa	042-743-5123	2329 Araisono, Minami-ku	Bên trong trường tiểu học Wakakusa	Tiểu học Wakakusa
Câu lạc bộ thiếu nhi Wakamatsu	042-744-5363	2-24-28 Wakamatsu, Minami-ku	Bên cạnh trường tiểu học Wakamatsu	Tiểu học Wakamatsu

民間児童クラブ (利用申込み・お問い合わせは各児童クラブへ)

名称	電話番号	所在地	該当小学校区
しろやま がくどう 城山わかば学童クラブ	042-782-8185	みどりくわかばだ 緑区若葉台6-5-14 しろやま ようちえん (城山わかば幼稚園)	こうりょうしょう かわしりしょう ひろたしょう 広陵小、川尻小、広田小
がくどうほいく 学童保育ハートフル みなみはしもと 南橋本	042-719-6643	みどりくしもくざわ 緑区下九沢454-2	くざわしょう はしもとしょう おおさわしょう さく 九沢小、橋本小、大沢小、作 くちしょう よこやましょう せいしんしょう の口小、横山小、清新小、 おやましょう 小山小
がくどう 学童クラブ ジャンピングアップ	042-703-1860	みどりくしもくざわ 緑区下九沢2090-17	おおさわしょう おおしましょう くざわしょう さく 大沢小、大島小、九沢小、作 くちしょう はしもとしょう の口小、橋本小
はしもとえきまえじどう 橋本駅前児童クラブ りとせの家	042-774-9191	みどりくはしもと 緑区橋本2-3-22 だいゆうじしよほんしゃ 大雄地所本社ビル 3F	あさひしょう はしもとしょう おやましょう あいはら 旭小、橋本小、小山小、相原 しょう たいまだしょう みやかみしょう こうよう 小、当麻田小、宮上小、向陽 しょう くざわしょう 小、九沢小など
SKY SchoolDaycare	042-703-4346	みどりくはしもと 緑区橋本3-22-11-B1	あさひしょう みやかみしょう はしもとしょう 旭小、宮上小、橋本小、 たいまだしょう あいはらしょう 当麻田小、相原小
アフタースクールワイズ はしもと 橋本	042-703-1495	みどりくはしもと 緑区橋本6-36-1 はしもと グラントーレ橋本2F	はしもとしょう あさひしょう みやかみしょう 橋本小、旭小、宮上小、 たいまだしょう おやましょう 当麻田小、小山小
がくどうプラス	042-703-4504	みどりくひがしはしもと 緑区東橋本2-14-3	みやかみしょう おやましょう せいしんしょう はしもと 宮上小、小山小、清新小、橋本 しょう あさひしょう こうようしょう 小、旭小、向陽小
ゆめりあキッズ	042-714-4150	みどりくひがしはしもと 緑区東橋本3-16-4 2F	みやかみしょう はしもとしょう あさひしょう 宮上小、橋本小、旭小など
ほうかご 放課後クラブ かわせみ	042-687-3537	みどりくながら 緑区名倉837-1	がくえん ふじのしょう シュタイナー学園、藤野小
たいじゆ いえ 大樹の家	090-1421-4274	ちゅうおうくふちの べほんちよう 中央区淵野辺本町4-34-28	ふちの べひがししょう おおのきたしょう おおのだい 淵野辺東小、大野北小、大野台 ちゅうおうしょう 中央小など
ふえあり-KIDS学童ク ラブ	042-753-0602	ちゅうおうくふちの べほんちよう 中央区淵野辺本町4-38-14	ふちの べひがししょう ふちの べしょう おおの 淵野辺東小、淵野辺小、大野 きたしょう おおのだいしょう 北小、大野台小など
ぐらんでいーる がくどう 学童クラブ	042-711-7743	ちゅうおうくふちの べほんちよう 中央区淵野辺本町5-13-21 1F	ふちの べひがししょう ふちの べしょう 淵野辺東小、淵野辺小など
ぐらんでいーる がくどう 学童クラブⅡ	042-704-8675	ちゅうおうくひがしふちの べ 中央区東淵野辺2-1-1 1F	ふちの べひがししょう ふちの べしょう 淵野辺東小、淵野辺小など
がくどうほいく 学童保育センター ひまわり	080-9360-3110	ちゅうおうくふちの べ 中央区淵野辺1-16-5	おおのきたしょう ふちの べしょう 大野北小、淵野辺小など
ひばりっ子クラブ	042-755-0394	ちゅうおうくふちの べ 中央区淵野辺4-31-7 ふちの べ ようちえん (淵野辺ひばり幼稚園)	おおのきたしょう ふちの べしょう 大野北小、淵野辺小
しら がくどう 白ゆり学童クラブ	042-773-8241	ちゅうおうくみやしもほんちよう 中央区宮下本町3-4-12 おやましら ようちえん (小山白ゆり幼稚園)	こうようしょう おやましょう みやかみしょう 向陽小、小山小、宮上小など
スマイルキッズ	042-755-0391	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘2-24-1 ちゅうおうようちえん (中央幼稚園)	ひかり おかしょう なみきしょう ようこうだい 光が丘小、並木小、陽光台 しょう ほし おかしょう あおぼしょう やえい 小、星が丘小、青葉小、弥栄 しょう 小など
がくどう 学童センターみらい	042-754-0683	ちゅうおうくなみき 中央区並木1-8-16 3F	なみきしょう やえいしょう ほし おかしょう 並木小、弥栄小、星が丘小、 あおぼしょう ふじみしょう 青葉小、富士見小など
みらいスクール2 1	042-707-0773 042-707-7379 (けんせい ほいくえん 保育園)	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原2-10-14 5F	せいしんしょう こうようしょう 清新小、向陽小など
えぼかる学童クラブ	042-757-6477	ちゅうおうくさがみはら 中央区相模原3-8-8 ほいくえん (エポック保育園)	せいしんしょう ちゅうおうしょう ふじみしょう 清新小、中央小、富士見小な ど

Câu lạc bộ thiếu nhi tư nhân (Liên hệ và đăng ký tại các câu lạc bộ thiếu nhi)

Tên cơ sở	Điện thoại	Địa chỉ	Trường tiểu học trực thuộc
Câu lạc bộ học sinh Shiroyama Wakaba	042-782-8185	Trường mẫu giáo Shiroyama Wakaba 6-5-14 Wakabadai, Midori-ku	Tiểu học Koryo, Kawashiri, Hirota
Câu lạc bộ và chăm sóc học sinh Heartful Minamihashimoto	042-719-6643	454-2 Shimokuzawa, Midori-ku	Tiểu học Kuzawa, Hashimoto, Osawa, Sakunokuchi, Yokoyama, Seishin, Oyama
Câu lạc bộ học sinh Jumping up	042-703-1860	2090-12 Shimokuzawa, Midori-ku	Tiểu học Osaka, Oshima, Kuzawa, Sakunokuchi, Hashimoto
Câu lạc bộ thiếu nhi trước nhà ga Hashimoto, Ritose no le	042-774-9191	3F Tòa nhà trụ sở Taiyu Jisho 2-3-22 Hashimoto, Midori-ku	Tiểu học Asahi, Hashimoto, Oyama, Aihara, Taimada, Miyakami, Koyo, Kuzawa, v.v...
SKY SchoolDaycare	042-703-4346	3-22-11-B1 Hashimoto, Midori-ku	Tiểu học Asahi, Miyakami, Hashimoto, Taimada, Aihara
Câu lạc bộ học sinh Plus	042-703-4504	2-14-3 Higashihashimoto, Midori-ku	Tiểu học Miyagami, Oyama, Seishin, Hashimoto, Asahi, Koyo
Câu lạc bộ và chăm sóc học sinh Heartful Minamihashimoto	042-719-6643	454-2 Shimokuzawa, Midori-ku	Tiểu học Kuzawa, Hashimoto, Osawa, Saku-no-kuchi, Minami Kamimizo, Kamimizo, Yokoyama, Shinjuku, Seishin
Yumeria Kids	042-714-4150	2F 3-16-4 Higashihashimoto, Midori-ku	Tiểu học Asahi, Hashimoto, Miyakami, v.v...
Câu lạc bộ sau giờ học Kawasemi	042-687-3537	837-1 Nagura, Midori-ku	Trường Steiner, tiểu học Fujino, v.v...
Taiju no le	090-1421-4274	4-34-28 Fuchinobehon-cho, Chuo-ku	Tiểu học Fuchinobehigashi, Onokita, Onodaichuo, v.v...
Câu lạc bộ học sinh Fairy KIDS	042-753-0602	4-38-14 Fuchinobehon-cho, Chuo-ku	Tiểu học Fuchinobehigashi, Fuchinobe, Onokita, Onodai, v.v...
Câu lạc bộ học sinh Grandir	042-711-7743	Tầng 1 5-13-21 Fuchinobehoncho, Chuo-ku	Tiểu học Higashi Fuchinobe, Fuchinobe, v.v...
Câu lạc bộ học sinh Grandir II	042-704-8675	Tầng 1 2-1-1 Fuchinobe, Chuo-ku	Tiểu học Fuchinobehigashi, Fuchinobe, v.v...
Trung tâm chăm sóc học sinh Himawari	080-9360-3110	1-16-5 Fuchinobe, Chuo-ku	Tiểu học Onokita, Fuchinobe, v.v...
Câu lạc bộ Hibarikko	042-755-0394	4-31-7 Fuchinobe, Chuo-ku (trường mẫu giáo Fuchinobe Hibari)	Tiểu học Onokita, Fuchinobe
Câu lạc bộ học sinh Shirayuri	042-773-8241	3-4-12 Miyashimohoncho, Chuo-ku (trong trường mẫu giáo Oyama Shirayuri)	Tiểu học Koyo, Oyama, Miyakami, v.v...
Smile Kids	042-755-0391	2-24-1 Higarigaoka, Chuo-ku (trong trường mẫu giáo Chuo)	Tiểu học Higarigaoka, Namiki, Yokodai, Hoshigaoka, Aoba, Yaei, v.v...
Trung tâm học sinh Mirai	042-754-0683	Tầng 3 1-8-16 Namiki, Chuo-ku	Tiểu học Namiki, Yaei, Hoshigaoka, Aoba, Fujimi, v.v...
Trường Mirai 21	042-707-0773 042-707-7379 (Trường mẫu giáo Kensei)	Tầng 5 2-10-14 Sagamihara, Chuo-ku	Tiểu học Seishin, Koyo, v.v...
Câu lạc bộ học sinh Epoca	042-757-6477	(Trường mẫu giáo Epoch) 3-8-8 Kusagamihara, Chuo-ku	Tiểu học Seishin, Chuo, Fujimi

まめ きじどう 豆の木児童クラブ	042-776-0966 042-776-0906 (エンゼル保育園)	ちゅうおうくさのみはら 中央区相模原4-7-14-401・402	こうようしょう せいしんしょう 向陽小、清新小、 ちゅうおうしょう ふじみしょう 中央小、富士見小など
がくどう 学童クラブぐるんぱ	042-752-7772	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-8-7	ちゅうおうしょう ふじみしょう きょうわ 中央小、富士見小、共和 しょう やえいしょう 小、弥栄小など
がくどう 学童クラブぐるんぱⅡ	042-756-2352	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-14-2	ちゅうおうしょう ふじみしょう きょうわ 中央小、富士見小、共和 しょう やえいしょう 小、弥栄小など
がくどう 学童クラブぐるんぱⅢ	042-810-5565	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見3-8-7 2F	ちゅうおうしょう ふじみしょう きょうわ 中央小、富士見小、共和 しょう やえいしょう 小、弥栄小など
じどう 児童クラブいちばん星	080-5865-1586	ちゅうおうくちよだ 中央区千代田2-2-15 メイプルビル 2F	ちゅうおうしょう ほし おかしょう 中央小、星が丘小、 ふじみしょう せいしんしょう よこやま 富士見小、清新小、横山 しょう 小など
ほしのキッズ	042-752-4842	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-5-10 ほし おかようちえん (星が丘幼稚園)	ほし おかしょう よこやましょう ようこう 星が丘小、横山小、陽光 だいしょう ひかり おかしょう 台小、光が丘小など
がくどう 学童クラブすこやか	042-707-0115 (学童クラブすこやか) 042-752-8184 (認定こども園すこやか)	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-15-13	よこやましょう 横山小など
デイリーこどもクラブ	042-763-3618	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝4496-1	はしもとしょう くざわしょう おおさわ 橋本小、九沢小、大沢 しょう おおしましょう たなしょう 小、大島小、田名小、 たなきたしょう しんじゆくしょう よこやま 田名北小、新宿小、横山 しょう おやましょう せいしんしょう さく 小、小山小、清新小、作 のくちしょう かみみぞしょう かみみぞ の口小、上溝小、上溝 みなみしょう あさみぞしょう ゆめ おかしょう 南小、麻溝小、夢の丘小
OHANA (オハナ)	042-785-2966	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2-10-25	よこやましょう たなしょう かみみぞしょう 横山小、田名小、上溝小
がくどう 学童ひまわりクラブ	042-761-8716	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝7-12-28	かみみぞしょう 上溝小
みなみおおのようちえんがくどう 南大野幼稚園学童クラブ	042-742-8822	みなみくかみつるま 南区上鶴間1-3-1 みなみおおのようちえん (南大野幼稚園)	みなみおおのしょう つるぞのしょう やぐち 南大野小、鶴園小、谷口 しょう 小
みんかんじどう 民間児童クラブ ウキウキファイブ	042-701-3220	みなみくさのみみおの 南区相模大野4-5-5 ロビーファイブD-203	やぐちだいしょう さがみじょしだいがく 谷口台小、相模女子大学 しょうがくぶ わかまつしょう つる だい 小学部、若松小、鶴の台 しょう かみつるましょう 小、上鶴間小など
じどう ひよこ児童クラブ	042-767-5565	みなみくさのみみおの 南区相模大野5-13-4 2F	やぐちだいしょう つる だいしょう 谷口台小、鶴の台小、 ふたばしょう 双葉小など
さがみおおの まあむジュニア相模大野 みなみぐち 南口	042-705-3366	みなみくさのみみおの 南区相模大野7-37-6	みなみおおのしょう つるぞのしょう やぐち 南大野小、鶴園小、谷口 しょう 小など
さがみおおの キッズスクール相模大野	042-815-0860	みなみくさのみみおの 南区相模大野8-4-7 エフティプラザ相模大野2F	やぐちだいしょう みなみおおのしょう 谷口台小、南大野小、 かしまだいしょう さがみじょしだいがく 鹿島台小、相模女子大学 しょうがくぶ 小学部など
がくどう 学童クラブわかば	042-711-6663	みなみくぶんきょう 南区文京1-1-29 きつたか 橋高ビル 2F	おおぬましょう わかまつしょう 大沼小、若松小など
ほいくえんしょうがくぶ コスモス保育園小学部	042-747-1967	みなみくふたば 南区双葉2-17-15	さくらだいしょう ふたばしょう さがみだい 桜台小、双葉小、相模台 しょう わかくさしょう 小、若草小
がくどうほいく 学童保育みらいく	042-851-5619	みなみくさのみみだい 南区相模台5-12-28	さがみだいしょう さくらだいしょう そうぶ 相模台小、桜台小、相武 だいしょう だいしょう わかくさ 台小、もえぎ台小、若草 しょう 小

Câu lạc bộ thiếu nhi Mamenoki	042-776-0966 042-776-0906 (Trường mẫu giáo Angel)	4-7-10-401,402 Sagamihara, Chuo-ku	Tiểu học Koyo, Seishin, Chuo, Fujimi, v.v...
Câu lạc bộ học sinh Gurunpa	042-752-7772	Tầng 2 3-8-7 Fujimi, Chuo-ku	Tiểu học Chuo, Fujimi, Kyowa, Yaei, v.v...
Câu lạc bộ học sinh Gurunpa II	042-756-2352	3-14-2 Fujimi, Chuo-ku	Tiểu học Chuo, Fujimi, Kyowa, Yaei, v.v...
Câu lạc bộ học sinh Gurunpa III	042-810-5565	Tầng 2 3-8-7 Fujimi, Chuo-ku	Tiểu học Chuo, Fujimi, Kyowa, Yaei, v.v...
Câu lạc bộ thiếu nhi Ichibanboshi	080-5865-1586	Tầng 2 tòa nhà Maple 2-2-15 Chiyoda, Chuo-ku	Tiểu học Chuo, Hoshigaoka, Fujimi, Seishin, Yokoyama, v.v...
Hoshi no Kids	042-752-4842	(Trường mẫu giáo Hoshi ga Oka) 3-5-10 Hoshi ga Oka, Chuo-ku	Tiểu học Hoshi ga Oka, Yokoyama, Yokodai, Hikari ga Oka, v.v...
Câu lạc bộ thiếu nhi Sukoyaka	042-707-0115 (Câu lạc bộ học sinh Sukoyaka) 042-752-8184 (Vườn trẻ được chỉ định Sukoyaka)	2-15-13 Yokoyamadai, Chuo-ku	Tiểu học Yokoyama, v.v...
Câu lạc bộ trẻ em Daily	042-763-3618	4967-1 Kamimizo, Chuo-ku	Tiểu học Hashimoto, Kuzawa, Osawa, Oshima, Tana, Tanakita, Shinjyuku, Yokoyama, Oyama, Seishin, Sakunokuchi, Kamimizo, Kamimizo Minami, Asamizo, Yumenooka
OHANA	042-785-2966	2-12-25 Kamimizo, Chuo-ku	Tiểu học Yokoyama, Tana, Kamimizo
Câu lạc bộ học sinh Himawari	042-761-8716	7-12-28 Kamimizo, Chuo-ku	Tiểu học Kamimizo
Câu lạc bộ học sinh của trường mẫu giáo Minimiono	042-742-8822	1-3-1 Kamitsuruma, Minami-ku (Trường mẫu giáo Minaniono)	Tiểu học Minaniono, Tsuruzono, Yaguchi
Câu lạc bộ thiếu nhi tự nhân Ukiuki Five	042-701-3220	D-203 Lobbyfive 4-5-5 Sagamiono, Minami-ku	Tiểu học Yaguchidai, Khoa Tiểu học thuộc Trường đại học nữ sinh Sagami, Wakamatsu, Tsurunodai, Kamitsuruma, v.v...
Câu lạc bộ thiếu nhi Hiyoko	042-767-5565	Tầng 2 5-13-4 Sagamiono, Minami-ku	Tiểu học Yaguchidai, Tsurunodai, Futaba, v.v...
Cơ sở chăm sóc trẻ Sagamiono Minamiguchi	042-705-3366	7-37-6 Sagamiono, Minami-ku	Tiểu học Minamiono, Tsuruzono, Yaguchi, v.v....
Kidshool Sagamiono	042-815-0860	Tầng 2 FT Plaza Sagamiono 8-4-7-Sagamiono, Minami-ku	Tiểu học Yaguchidai, Minamiono, Kashimadai, Khoa Tiểu học thuộc Trường đại học nữ sinh Sagami, v.v...
Câu lạc bộ học sinh Wakaba	042-711-6663	Tầng 2 tòa nhà Kittaka 1-1-29 Bunkyo, Minami-ku	Tiểu học Onuma, Wakamatsu
Khu Tiểu học thuộc Trường mẫu giáo Cosmos	042-747-1967	2-17-15 Futaba, Minami-ku	Tiểu học Sakuradai, Futaba, Sagamidai, Wakakusa
Cơ sở chăm sóc trẻ Miraiiku	042-851-5619	5-12-28 Sagamidai, Minami-ku	Tiểu học Sagamidai, Sakuradai, Sofudai, Moegidai, Wakakusa

じどう SRC児童クラブそらまめ	046-207-6676 090-8478-4802	みなみくそうぶだいだんち 南区相武台団地2-3-5 ごうてんぼ 3号店舗	そうぶだいしょう みどりだいしょう だいしょう 相武台小、緑台小、もえぎ台小、 さがみだいしょう さくらだいしょう わかくさしょう ふたば 相模台小、桜台小、若草小、双葉 しょう 小
がくどうほいく 学童保育ハートフル	046-257-6665	みなみくそうぶだい 南区相武台2-2-43	みどりだいしょう だいしょう そうぶだいしょう 緑台小、もえぎ台小、相武台小、 あらいそしょう わかくさしょう さくらだいしょう さがみだい 新磯小、若草小、桜台小、相模台 しょう 小
がくどうほいく 学童保育ハートフル新磯野	046-283-1317	みなみくあらいその 南区新磯野3-28-8	みどりだいしょう だいしょう そうぶだいしょう 緑台小、もえぎ台小、相武台小
がくどうほいく 学童保育わんぱくクラブ	042-776-8583	みなみくおおのだい 南区大野台3-27-15	おおのだいちゅうおうしょう 大野台中央小
ひまわりアフタースクール	042-744-0220	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼2-7-6 さがみ ようちえん (相模ひまわり幼稚園)	おおぬましょう おおのだいしょう 大沼小、大野台小
なないろキッズルーム	042-777-0716	みなみくたいま 南区当麻862-13	ゆめ おかしょう あさみぞしょう 夢の丘小、麻溝小など

Câu lạc bộ thiếu nhi SRC Soramaru	046-207-6676 090-8478-4802	Cửa hàng số 3 2-3-5 Sofudaidanchi, Minami-ku	Tiểu học Sofudai, Minamidai, Moegidai, Sagamidai, Sakuradai, Wakakusa, Futaba
Câu lạc bộ chăm sóc học sinh Heartful	046-257-6665	2-2-43 Sobudai, Minami-ku	Tiểu học Midoridai, Moegidai, Sobudai, Araisō, Wakakusa, Sakuradai, Sagamidai
Câu lạc bộ chăm sóc học sinh Heartful Araisōno	046-283-1317	3-28-8 Araisōno, Minami-ku	Tiểu học Minamidai, Moegidai, Sofudai
Câu lạc bộ chăm sóc học sinh Wanpaku	042-776-8583	3-27-15 Onodai, Minami-ku	Tiểu học Chuo Onodai
Himawari After Shool	042-744-0220	2-7-6 Higashionuma, Minami-ku (Trường mẫu giáo Sagami Himawari)	Tiểu học Onuma, Onodai
Nanairo Kids Room	042-777-0716	862-13 Taima, Minami-ku	Tiểu học Yume-no-oka, Asamizo, v.v...

こどもセンター

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しょざいち 所在地
おおしま 大島こどもセンター	042-762-9891	みどりくおおしま 緑区大島1121-14
しろやま 城山こどもセンター	042-783-7145	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-1
にほんまつ 二本松こどもセンター	042-771-2266	みどりくにほんまつ 緑区二本松2-1-1
はしもと 橋本こどもセンター	042-779-7901	みどりくはしもと 緑区橋本2-1-37
おおのきた 大野北こどもセンター	042-752-6339	ちゅうおうくふちのべ 中央区淵野辺2-34-2
かみみぞみなみ 上溝南こどもセンター	042-777-0930	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝742-2
こうよう 向陽こどもセンター	042-751-9695	ちゅうおうくこうようちょう 中央区向陽町8-23
せいしん 清新こどもセンター	042-752-8852	ちゅうおうくせいしん 中央区清新3-16-7
たな 田名こどもセンター	042-763-0770	ちゅうおうくたな 中央区田名4987-6
なみき 並木こどもセンター	042-756-0243	ちゅうおうくなみき 中央区並木2-16-16
ふじみ 富士見こどもセンター	042-750-7544	ちゅうおうくふじみ 中央区富士見2-4-2
ほし おか 星が丘こどもセンター	042-750-3729	ちゅうおうくほし おか 中央区星が丘3-1-2
ようこうだい 陽光台こどもセンター	042-751-9505	ちゅうおうくようこうだい 中央区陽光台2-19-21
よこやま 横山こどもセンター	042-751-9384	ちゅうおうくよこやまだい 中央区横山台2-35-2
あさみぞ 麻溝こどもセンター	042-777-0778	みなみくしもみぞ 南区下溝670-5
あらいそ 新磯こどもセンター	046-251-4747	みなみくしんど 南区新戸2268-1
おおぬま 大沼こどもセンター	042-747-0212	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-20-15
おおのだい 大野台こどもセンター	042-751-9504	みなみくおおのだい 南区大野台8-1-26
おおのみなみ 大野南こどもセンター	042-740-0288	みなみくあさひちょう 南区旭町14-21
かしまだい 鹿島台こどもセンター	042-740-0369	みなみくうのもり 南区鶴野森3-40-1
かみつるま 上鶴間こどもセンター	042-740-5655	みなみくかみつるま 南区上鶴間8-10-12
さがみだい 相模台こどもセンター	042-765-5758	みなみくさくらだい 南区桜台17-1
そうぶだい 相武台こどもセンター	046-255-5200	みなみくあらいそ 南区新磯野4-1-2
つるぞのなかわだ 鶴園中和田こどもセンター	042-748-4748	みなみくかみつるまほんちょう 南区上鶴間本町7-8-2

Trung tâm trẻ em

Tên cơ sở	Điện thoại	Địa chỉ
Trung tâm trẻ em Oshima	042-762-9891	1121-14 Oshima, Midori-ku
Trung tâm trẻ em Shiroyama	042-783-7145	2-22-1 Kubosawa, Midori-ku
Trung tâm trẻ em Nihonmatsu	042-771-2266	2-1-1 Nihonmatsu, Midori-ku
Trung tâm trẻ em Hashimoto	042-779-7901	2-1-37 Hashimoto, Midori-ku
Trung tâm trẻ em Onokita	042-752-6339	2-34-2 Fuchinobe, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Minami Kamimizo	042-777-0930	742-2 Kamimizo, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Koyo	042-751-9695	8-23 Koyo-cho, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Seishin	042-752-8852	3-16-7 Seishin, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Tana	042-763-0770	4987-6 Tana, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Namiki	042-756-0243	2-16-16 Namiki, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Fujimi	042-750-7544	2-4-2 Fujimi, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Hoshigaoka	042-750-3729	3-1-2 Hoshigaoka, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Yokodai	042-751-9505	2-19-21 Yokodai, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Yokoyama	042-751-9384	2-35-2 Yokoyamadai, Chuo-ku
Trung tâm trẻ em Asamizo	042-777-0778	670-5 Shimomizo, Minami-ku
Trung tâm trẻ em Araiso	046-251-4747	2268-1 Shindo, Minami-ku
Trung tâm trẻ em Onuma	042-747-0212	3-20-15 Higashionuma, Minami-ku
Trung tâm trẻ em Onodai	042-751-9504	8-1-26 Onodai, Minami-ku
Trung tâm trẻ em Onominami	042-740-0288	14-21 Asahi-cho, Minami-ku
Trung tâm trẻ em Kashimadai	042-740-0369	3-40-1 Unomori, Minami-ku
Trung tâm trẻ em Kamitsuruma	042-740-5655	8-10-12 Kamitsuruma, Minami-ku
Trung tâm trẻ em Sagamidai	042-765-5758	17-1 Sakuradai, Minami-ku
Trung tâm trẻ em Sobudai	046-255-5200	4-1-2 Araisono, Minami-ku
Trung tâm trẻ em Tsuruzono Nakawada	042-748-4748	7-8-2 Kamitsuruma-honcho, Minami-ku

じどうかん じどうしつ
児童館・児童室

めいしょう 名称	でんわばんごう 電話番号	しょざいち 所在地
あいはらじどうかん 相原児童館	042-772-4974	みどりくあいはら 緑区相原4-23-11
さく くちじどうかん 作の口児童館	042-761-4348	みどりくしもくざわ 緑区下九沢498-1
みやかみじどうかん 宮上児童館	042-772-6747	みどりくひがしほしもと 緑区東橋本3-15-9
あおぼじどうかん 青葉児童館	042-758-4850	ちゅうおうく なみき 中央区並木3-18-16
あさひじどうかん あさひ児童館	042-752-9375	ちゅうおうくかぬまだい 中央区鹿沼台1-10-4
こばとじどうかん こばと児童館	042-755-2154	ちゅうおうく ちよう 中央区すすきの町 41-10
さいわいちょうじどうかん 幸町児童館	042-754-9628	ちゅうおうく ふちのべ 中央区淵野辺4-3-10
しもくざわじどうかん 下九沢児童館	042-774-2416	ちゅうおうく しもくざわ 中央区下九沢964-3
たけのうちじどうかん 嶽之内児童館	042-755-0323	ちゅうおうく ひがしふちのべ 中央区東淵野辺4-26-13
ひかり おかじどうかん 光が丘児童館	042-753-9851	ちゅうおうくひかり おか 中央区光が丘3-7-2
やえいじどうかん 弥栄児童館	042-755-8691	ちゅうおうくやえい 中央区弥栄1-7-18
よつ やじどうかん 四ツ谷児童館	042-761-4362	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2-1-9
おおのだいだい じどうかん 大野台第1児童館	042-758-8953	みなみくおおのだい 南区大野台4-1-2
おおのだいだい じどうかん 大野台第2児童館	042-758-4932	みなみくおおのだい 南区大野台4-14-13
こぶちじどうかん 古淵児童館	042-755-9153	みなみくこぶち 南区古淵1-34-26
しんふちじどうかん しんふち児童館	042-748-6098	みなみくこぶち 南区古淵5-28-1
そうぶだいたい じどうかん 相武台第2児童館	046-251-4962	みなみくそうぶだいたんち 南区相武台団地2-3-7
そうぶだいたい じどうかん 相武台第3児童館	046-254-2713	みなみくそうぶだい 南区相武台3-23-6
ひがしりんかんじどうかん 東林間児童館	042-748-7562	みなみくひがしりんかん 南区東林間4-32-1
みそのじどうかん 御園児童館	042-746-0169	みなみくみその 南区御園5-10-8
みなみしんちょうじどうかん 南新町児童館	042-748-8750	みなみくさがみおおの 南区相模大野9-1-4
やぐちじどうかん 谷口児童館	042-745-8479	みなみくかみつるまほんちょう 南区上鶴間本町 4-46-17
そうなんじどうかん 相南児童館	046-742-3680	みなみくそうなん 南区相南1-15-28
つく いちゅうおうじどうしつ 津久井中央児童室	070-6561-8469	みどりくか げ つく いしょうがいがくしゅう 緑区三ヶ木414 津久井生涯学習センター内

Nhà thiếu nhi, phòng dành cho thiếu nhi

Tên cơ sở	Điện thoại	Địa chỉ
Nhà thiếu nhi Aihara	042-772-4974	4-23-11 Aihara, Midori-ku
Nhà thiếu nhi Saku-no-kuchi	042-761-4348	498-1 Shimokuzawa, Midori-ku
Nhà thiếu nhi Miyakami	042-772-6747	3-15-9 Higashihashimoto, Midori-ku
Nhà thiếu nhi Aoba	042-758-4850	3-18-16 Namiki, Chuo-ku
Nhà thiếu nhi Asahi	042-752-9375	1-10-4 Kanumadai, Chuo-ku
Nhà thiếu nhi Kobato	042-755-2154	41-10 Susukino-cho, Chuo-ku
Nhà thiếu nhi phường Saiwai	042-754-9628	4-3-10 Fuchinobe, Chuo-ku
Nhà thiếu nhi Shimokuzawa	042-774-2416	964-3 Shimokuzawa, Chuo-ku
Nhà thiếu nhi Take-no-uchi	042-755-0323	4-26-13 Higashifuchinobe, Chuo-ku
Nhà thiếu nhi Hikarigaoka	042-753-9851	3-7-2 Hikarigaoka, Chuo-ku
Nhà thiếu nhi Yaei	042-755-8691	1-7-18 Yaei, Chuo-ku
Nhà thiếu nhi Yotsuya	042-761-4362	2-1-9 Kamimizo, Chuo-ku
Nhà thiếu nhi Onodai số 1	042-758-8953	4-1-2 Onodai, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Onodai số 2	042-758-4932	4-14-13 Onodai, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Kobuchi	042-755-9153	1-34-26 Kobuchi, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Shinfuchi	042-748-6098	5-28-1 Kobuchi, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Sobudai số 2	046-251-4962	2-3-7 Sobudai-danchi, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Sobudai số 3	046-254-2713	3-23-6 Sobudai, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Higashirinkan	042-748-7562	4-32-1 Higashirinkan, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Misono	042-746-0169	5-10-8 Misono, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Minami Shincho	042-748-8750	9-1-4 Sagamiono, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Yaguchi	042-745-8479	4-46-17 Kamitsuruma-honcho, Minami-ku
Nhà thiếu nhi Sonan	046-742-3680	1-15-28 Sonan, Minami-ku
Phòng dành cho thiếu nhi Tyukui Chuo	070-6561-8469	414 Mikage, Midori-ku Bên trong Trung tâm học tập trọn đời Tsukui

こういきひなんばしよ
広域避難場所

めいしよ 名称	しよざいち 所在地
さがみはらきたこうえん 相模原北公園	みどりくしもくざわ ぼんち 緑区下九沢2368番地
ざいにちべいりくぐんさがみそうごうほきゆうしよう のづみじよう 在日米陸軍相模総合補給廠（野積場）	ちゆうおうく ちよう ぼんふきん 中央区すすきの町16番付近
ふちのべこうえんいったい 淵野辺公園一帯	ちゆうおうくたかね ちようめ やえい ちようめ よしのだい ちようめ 中央区高根3丁目、弥栄3丁目、由野台3丁目
さがみはら 相模原ゴルフクラブ	みなみくおのだい ちようめ 南区大野台3・4丁目
ざいにちべいりくぐん ざま 在日米陸軍キャンプ座間ゴルフコース	みなみくそうぶだい ちようめふきん 南区相武台2丁目付近
さがみ くらぶ 相模カントリー倶楽部	みなみくそうなん ちようめ 南区相南3丁目
けんりつあいはらこうとうがっこう 県立相原高等学校	みどりくほしもと ちようめ 緑区橋本2丁目
よこやまこうえん かみみぞちゆうがっこう 横山公園・上溝中学校	ちゆうおうくよこやま ちようめ 中央区横山5丁目
かぬまこうえん 鹿沼公園	ちゆうおうくかぬまだい ちようめ 中央区鹿沼台2丁目
さがみじよしだいがくいったい 相模女子大学一帯	みなみくぶんきよ ちようめ さがみおおの ちようめ 南区文京1・2丁目、相模大野4丁目
あおやまがくいん こくがくいんだいがく 青山学院・カルピス・國學院大學	ちゆうおうくふちのべ ちようめ 中央区淵野辺5丁目
けんりつほしもとこうとうがっこう あいはらちゆうがっこう 県立橋本高等学校・相原中学校	みどりくほしもと ちようめ 緑区橋本8丁目
おやまちゆうがっこう おやまこうえんいったい 小山中学校・小山公園一帯	ちゆうおうくおやま ちようめ 中央区小山4丁目
しもくざわだんちいったい 下九沢団地一帯	ちゆうおうくしもくざわ ぼんち 中央区下九沢727番地
けんりつさがみはらこうえんいったい 県立相模原公園一帯	みなみくあさみぞだい ぼんちふきん 南区麻溝台1889番地付近
どくりつぎょうせいほうじんこくりつびょういんきこうさがみはらいったい 独立行政法人国立病院機構相模原病院一帯	みなみくさくらだい さがみだい ちようめ みなみだい ちようめ 南区桜台、相模台7丁目、南台6丁目
さがみロボット産 業特区プレ実 証フィールド	みなみくしんど ぼんち 南区新戸2607番地
けんりつかみみぞみなみこうとうがっこう 県立上溝南高等学校	ちゆうおうくかみみぞ ぼんち 中央区上溝269番地
けんりつさがみ たな ころとうがっこう 県立相模田名高等学校	ちゆうおうく たな ぼんち 中央区田名6786番地
かみつるましようがっこう かみつるまちゆうがっこう 上鶴間小学校・上鶴間中学校	みなみくかみつるま ちようめ 南区上鶴間4丁目
こぶちうのもりこうえん 古淵鶴野森公園	みなみくうのもり ちようめ こぶち ちようめ 南区鶴野森1丁目、古淵5丁目
かわしりしよがっこう さがみがおかちゆうがっこう 川尻小学校・相模丘中学校	みどりくくぼさわ ちようめ 緑区久保沢2丁目
けんりつしちるやまこうとうがっこう なかざわちゆうがっこう 県立城山高等学校・中沢中学校	みどりくしちるやま ちようめ 緑区城山1・2丁目
つくいこ くらぶ 津久井湖ゴルフ倶楽部	みどりくみか げ ぼんち 緑区三ヶ木492番地
くしかわしよがっこう くしかわちゆうがっこう 串川小学校・串川中学校	みどりくながたけ ぼんち ぼんち 緑区長竹1424番地、1469番地
と やしよがっこう と やちゆうがっこう 鳥屋小学校・鳥屋中学校	みどりくと や ぼんち ぼんち 緑区鳥屋1321-3番地、1339番地
あおのはら 青野原グラウンド	みどりくあおのはら ぼんちふきん 緑区青野原2111番地付近
あおねちゆうがっこう 青根中学校	みどりくあおね ぼんち 緑区青根1926番地
うちごうしよがっこう うちごう 内郷小学校・内郷グラウンド	みどりくす わらし ぼんち 緑区寸沢嵐833番地
ほくそうちゆうがっこう 北相中学校	みどりくよせ ぼんち 緑区与瀬1019-6番地
ふじのちゆうがっこう 藤野中学校	みどりくおぶち ぼんち 緑区小淵2082番地
なぐら 名倉グラウンド	みどりくなぐら ぼんち 緑区名倉1000番地
けんりつさがみはらそうごうこうとうがっこう 県立相模原総合高等学校	みどりくおおしま ぼんち 緑区大島1226番地

Các nơi sơ tán khu vực rộng

Tên địa điểm	Địa chỉ
Công viên Sagamiharakita	2368 Shimokuzawa, Midori-ku
Bãi chứa hàng hóa lộ thiên Tổng kho Sagami của lực quân Mỹ tại Nhật Bản	Gần số 16 Susukino-cho, Chuo-ku
Toàn bộ công viên Fuchinobe	3-chome Yoshinodai, 3-chome Yaei, 3-chome Takane, Chuo-ku
Câu lạc bộ golf Sagamihara	3,4-chome Onodai, Minami-ku
Sân golf căn cứ Camp Zama của lực quân Mỹ tại Nhật Bản	Gần 2-chome Sobudai, Minami-ku
Câu lạc bộ Country Sagami	3-chome Sonan, Minami-ku
Trường trung học phổ thông Aihara của tỉnh	2-chome Hashimoto, Midori-ku
Công viên Yokoyama - Trường trung học cơ sở Kamimizo	5-chome Yokoyama, Chuo-ku
Công viên Kanuma	2-chome Kanumadai, Chuo-ku
Toàn bộ trường Đại học nữ Sagami	4-chome Sagami Ono, 1,2-chome Bunkyo, Minami-ku
Học viện Aoyama, Calpis, Đại học Kokugakuin	5-chome Fuchinobe, Chuo-ku
Trường trung học phổ thông Hashimoto của tỉnh - Trường trung học cơ sở Aihara	8-chome Hashimoto, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Oyama - Toàn bộ công viên Oyama	4-chome Oyama, Chuo-ku
Toàn bộ khu vực nhà ở Shimokuzawa	727 Shimokuzawa, Chuo-ku
Toàn bộ công viên Sagamihara của tỉnh	Gần 1889 Asamizodai, Minami-ku
Toàn bộ bệnh viện Sagamihara thuộc tổ chức bệnh viện quốc gia đơn vị hành chính độc lập	6-chome Minamidai, 7-chome Sagamidai, Sakuradai, Minami-ku
Khu vực đặc biệt của ngành công nghiệp Robot Sagami	2607 Shindo, Minami-ku
Trường trung học phổ thông Minami Kamimizo của tỉnh	269 Kamimizo, Chuo-ku
Trường trung học phổ thông Tana Sagami của tỉnh	6786 Tana, Chuo-ku
Trường tiểu học Kamitsuruma - Trường trung học cơ sở Kamitsuruma	4-chome Kamitsuruma, Minami-ku
Công viên Unomori Kobuchi	5-chome Kobuchi, 1-chome Unomori, Minami-ku
Trường tiểu học Kawajiri - Trường trung học cơ sở Sagamioka	2-chome Kubosawa, Midori-ku
Trường trung học phổ thông Shiroyama của tỉnh- Trường trung học cơ sở Nakazawa	1,2-chome Shiroyama, Midori-ku
Câu lạc bộ golf Tsukuiko	492 Mikage, Midori-ku
Trường tiểu học Kushikawa - Trường trung học cơ sở Kushikawa	1469, 1424 Nagatake, Midori-ku
Trường tiểu học Toya - Trường trung học cơ sở Toya	1339, 1321-3 Toya, Midori-ku
Sân chơi Aonohara	Gần 2111 Aonohara, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Aone	1926 Aone, Midori-ku
Trường tiểu học Uchigo - Sân chơi Uchigo	833 Suarashi, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Hokuso	1019-6 Yoze, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Fujino	2082 Obuchi, Midori-ku
Sân chơi Nagura	1000 Nagura, Midori-ku
Trường trung học phổ thông tổng hợp công lập Sagamihara	1226 Oshima, Midori-ku

ひなんじよ
避難所

めいしやう しやうがっこう きやうごしよ してい
※名称に「○」のある小学校については、救護所として指定されています。

めいしやう 名称	しよざいち 所在地
ほし おかしやうがっこう ○星が丘小学校	ちゆうおうく ほし おか 中央区星が丘3-1-6
せいしんちゆうがっこう 清新中学校	ちゆうおうく せいしん 中央区清新8-5-1
やえいしやうがっこう 弥栄小学校	ちゆうおうく やえい 中央区弥栄3-1-10
ちゆうおうちゆうがっこう 中央中学校	ちゆうおうく ぶじみ 中央区富士見1-3-17
よしのだいちゆうがっこう 由野台中学校	ちゆうおうく よしのだい 中央区由野台3-1-3
ひかり おかしやうがっこう ○光が丘小学校	ちゆうおうく ひかり おか 中央区光が丘2-19-1
ようこうだいしやうがっこう 陽光台小学校	ちゆうおうく ようこうだい 中央区陽光台1-15-1
みどり おかちゆうがっこう 緑が丘中学校	ちゆうおうく みどり おか 中央区緑が丘1-28-1
おやましやうがっこう 小山小学校	ちゆうおうく おやま 中央区小山4-3-2
あさひしやうがっこう ○旭小学校	みどりにくほしもと 緑区橋本6-15-27
はしもとしやうがっこう 橋本小学校	みどりにくほしもと 緑区橋本1-12-20
みやかみしやうがっこう 宮上小学校	みどりにくほしもと 緑区橋本4-11-1
あさひちゆうがっこう 旭中学校	みどりにくほしもと 緑区橋本1-12-15
ふちのべしやうがっこう ○淵野辺小学校	ちゆうおうく ふちのべ 中央区淵野辺4-6-22
おおのきたしやうがっこう 大野北小学校	ちゆうおうく ふちのべ 中央区淵野辺2-34-1
おおのきたちゆうがっこう 大野北中学校	ちゆうおうく ふちのべ 中央区淵野辺2-8-40
おおのしやうがっこう ○大野小学校	みなみくこぶち 南区古淵3-21-2
おおのだいしやうがっこう 大野台小学校	みなみくおおのだい 南区大野台8-1-15
わかまつしやうがっこう 若松小学校	みなみくわかまつ 南区若松2-22-1
うのもりちゆうがっこう 鶺野森中学校	みなみくうのもり 南区鶺野森1-11-1
やぐちだいしやうがっこう ○谷口台小学校	みなみくぶんきやう 南区文京2-12-1
かしまだいしやうがっこう 鹿島台小学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町1-9-1
やぐちしやうがっこう 谷口小学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町5-13-1
やぐちちゆうがっこう 谷口中学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町4-13-43
おおさわしやうがっこう ○大沢小学校	みどりにくおおしま 緑区大島1566
おおしましやうがっこう 大島小学校	みどりにくおおしま 緑区大島1121-19
おおさわちゆうがっこう 大沢中学校	みどりにくおおしま 緑区大島1800
たなしやうがっこう ○田名小学校	ちゆうおうく たな 中央区田名5091-1
しんじゆくしやうがっこう 新宿小学校	ちゆうおうく たな 中央区田名7019
かみみぞしやうがっこう ○上溝小学校	ちゆうおうく かみみぞ 中央区上溝7-6-1
かみみぞちゆうがっこう 上溝中学校	ちゆうおうく よこやま 中央区横山5-19-54
あさみぞしやうがっこう ○麻溝小学校	みなみくしもみぞ 南区下溝713

めいしやう 名称	しよざいち 所在地
せいしんしやうがっこう ○清新小学校	ちゆうおうく せいしん 中央区清新3-16-6
ちゆうおうしやうがっこう ○中央小学校	ちゆうおうく ぶじみ 中央区富士見1-3-22
ふじみしやうがっこう 富士見小学校	ちゆうおうく ぶじみ 中央区富士見2-4-1
やえいちゆうがっこう 弥栄中学校	ちゆうおうく やえい 中央区弥栄3-1-7
よこやましやうがっこう ○横山小学校	ちゆうおうく よこやまだい 中央区横山台2-35-1
なみきしやうがっこう 並木小学校	ちゆうおうく なみき 中央区並木2-16-1
あおばしやうがっこう 青葉小学校	ちゆうおうく なみき 中央区並木4-8-4
こうようしやうがっこう ○向陽小学校	ちゆうおうく こうようちやう 中央区向陽町8-33
おやまちゆうがっこう 小山中学校	ちゆうおうく おやま 中央区小山4-3-1
あいはらしやうがっこう ○相原小学校	みどりにくあいはら 緑区相原4-13-14
にほんまつしやうがっこう 二本松小学校	みどりにくにほんまつ 緑区二本松2-9-1
たいまだしやうがっこう 当麻田小学校	みどりにくあいはら 緑区相原1-14-1
あいほらちゆうがっこう 相原中学校	みどりにくほしもと 緑区橋本8-12-1
きやうわしやうがっこう ○共和小学校	ちゆうおうく たかね 中央区高根1-16-13
ふちのべひがししやうがっこう 淵野辺東小学校	ちゆうおうく ひがしふちのべ 中央区東淵野辺3-17-1
きやうわちゆうがっこう 共和中学校	ちゆうおうく きやうわ 中央区共和1-3-10
おおぬましやうがっこう ○大沼小学校	みなみくひがしおおぬま 南区東大沼3-20-1
おおのだいちゆうおうしやうがっこう 大野台中央小学校	みなみくおおのだい 南区大野台2-26-8
おおのだいちゆうがっこう 大野台中学校	みなみくおおのだい 南区大野台8-2-1
みなみおおのしやうがっこう ○南大野小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間1-5-1
つるだいしやうがっこう 鶴の台小学校	みなみくあさひちやう 南区旭町24-5
つるぞのしやうがっこう 鶴園小学校	みなみくかみつるまほんちやう 南区上鶴間本町7-8-1
おおのみなみちゆうがっこう 大野南中学校	みなみくぶんきやう 南区文京1-10-1
しんちゆうちゆうがっこう 新町中学校	みなみくさがみおおの 南区相模大野9-14-1
さくくちしやうがっこう 作の口小学校	みどりにくしもくざわ 緑区下九沢459-1
くざわしやうがっこう 九沢小学校	みどりにくおおしま 緑区大島1859-3
うちでちゆうがっこう 内出中学校	みどりにくしもくざわ 緑区下九沢2845
たなきたしやうがっこう 田名北小学校	ちゆうおうく たな 中央区田名1932-1
たなちゆうがっこう 田名中学校	ちゆうおうく たな 中央区田名5250-1
かみみぞみなみしやうがっこう 上溝南小学校	ちゆうおうく かみみぞ 中央区上溝782-1
しやうなんしやうがっこう 湘南小学校	みどりにくおくら 緑区小倉1573
こうりやうしやうがっこう 広陵小学校	みどりにくわかばだい 緑区若葉台4-3-1

Nơi sơ tán

※Những trường tiểu học có dấu “○” được chỉ định là những nơi cứu hộ.

Tên địa điểm	Địa chỉ
○Trường tiểu học Hoshigaoka	3-1-6 Hoshigaoka, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Seishin	8-5-1 Seishin, Chuo-ku
Trường tiểu học Yaei	3-1-10 Yaei, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Chuo	1-3-17 Fujimi, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Yoshinodai	3-1-3 Yoshinodai, Chuo-ku
○Trường tiểu học Higarigaoka	2-19-1 Higarigaoka, Chuo-ku
Trường tiểu học Yokodai	1-15-1 Yokodai, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Midorigaoka	1-28-1 Midorigaoka, Chuo-ku
Trường tiểu học Oyama	4-3-2 Oyama, Chuo-ku
○Trường tiểu học Asahi	6-15-27 Hashimoto, Midori-ku
Trường tiểu học Hashimoto	1-12-20 Hashimoto, Midori-ku
Trường tiểu học Miyakami	4-11-1 Hashimoto, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Asahi	1-12-15 Hashimoto, Midori-ku
○Trường tiểu học Fuchinobe	4-6-22 Fuchinobe, Chuo-ku
Trường tiểu học Onokita	2-34-1 Fuchinobe, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Onokita	2-8-40 Fuchinobe, Chuo-ku
○Trường tiểu học Ono	3-21-2 Kobuchi, Minami-ku
Trường tiểu học Onodai	8-1-15 Onodai, Minami-ku
Trường tiểu học Wakamatsu	2-22-1 Wakamatsu, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Unomori	1-11-1 Unomori, Minami-ku
○Trường tiểu học Yaguchidai	2-12-1 Bunkyo, Minami-ku
Trường tiểu học Kashimadai	1-9-1 Kamitsuruma-honcho, Minami-ku
Trường tiểu học Yaguchi	5-13-1 Kamitsuruma-honcho, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Yaguchi	4-13-43 Kamitsuruma-honcho, Minami-ku
○Trường tiểu học Osawa	1566 Oshima, Midori-ku
Trường tiểu học Oshima	1121-19 Oshima, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Osawa	1800 Oshima, Midori-ku
○Trường tiểu học Tana	5091-1 Tana, Chuo-ku
Trường tiểu học Shinjuku	7019 Tana, Chuo-ku
○Trường tiểu học Kamimizo	7-6-1 Kamimizo, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Kamimizo	5-19-54 Yokoyama, Chuo-ku
○Trường tiểu học Asamizo	713 Shimomizo, Minami-ku

Tên địa điểm	Địa chỉ
○Trường tiểu học Seishin	3-16-6 Seishin, Chuo-ku
○Trường tiểu học Chuo	1-3-22 Fujimi, Chuo-ku
Trường tiểu học Fujimi	2-4-1 Fujimi, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Yaei	3-1-7 Yaei, Chuo-ku
○Trường tiểu học Yokoyama	2-35-1 Yokoyamadai, Chuo-ku
Trường tiểu học Namiki	2-16-1 Namiki, Chuo-ku
Trường tiểu học Aoba	4-8-4 Namiki, Chuo-ku
○Trường tiểu học Koyo	8-33 Koyo-cho, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Oyama	4-3-1 Oyama, Chuo-ku
○Trường tiểu học Aihara	4-13-14 Aihara, Midori-ku
Trường tiểu học Nihonmatsu	2-9-1 Nihonmatsu, Midori-ku
Trường tiểu học Taimada	1-14-1 Aihara, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Aihara	8-12-1 Hashimoto, Midori-ku
○Trường tiểu học Kyowa	1-16-13 Takane, Chuo-ku
Trường tiểu học Higashifuchinobe	3-17-1 Higashifuchinobe, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Kyowa	1-3-10 Kyowa, Chuo-ku
○Trường tiểu học Onuma	3-20-1 Higashionuma, Minami-ku
Trường tiểu học Chuo Onodai	2-26-8 Onodai, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Onodai	8-2-1 Onodai, Minami-ku
○Trường tiểu học Minamiono	1-5-1 Kamitsuruma, Minami-ku
Trường tiểu học Tsurunodai	24-5 Asahi-cho, Minami-ku
Trường tiểu học Tsuruzono	7-8-1 Kamitsuruma-honcho, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Onominami	1-10-1 Bunkyo, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Shincho	9-14-1 Sagamiono, Minami-ku
Trường tiểu học Saku-no-kuchi	459-1 Shimokuzawa, Midori-ku
Trường tiểu học Kuzawa	1859-3 Oshima, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Uchide	2845 Shimokuzawa, Midori-ku
Trường tiểu học Tanakita	1932-1 Tana, Chuo-ku
Trường trung học cơ sở Tana	5250-1 Tana, Chuo-ku
Trường tiểu học Minami Kamimizo	782-1 Kamimizo, Chuo-ku
Trường tiểu học Shonan	1573 Ogura, Midori-ku
Trường tiểu học Koryo	4-3-1 Wakabadai, Midori-ku

あらいそしょうがっこう ○新磯小学校	みなみくいそべ 南区磯部1028-5
そようちゅうがっこう 相陽中学校	みなみくいそべ 南区磯部1540
さがみだいしょうがっこう ○相模台小学校	みなみくみなみだい 南区南台6-5-1
ふたばしょうがっこう 双葉小学校	みなみくふたば 南区双葉1-2-15
さがみだいちゅうがっこう 相模台中学校	みなみくさくらだい 南区桜台20-1
わかくさちゅうがっこう 若草中学校	みなみくあらいその 南区新磯野2046
みどりだいしょうがっこう 緑台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野3-10-23
かみつるましょうがっこう ○上鶴間小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間4-7-1
かみつるまちゅうがっこう 上鶴間中学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間4-14-1
かみみぞみなみちゅうがっこう 上溝南中学校	ちゅうおうくかみみぞ 中央区上溝2322-2
ゆめ おかしょうがっこう 夢の丘小学校	みなみくたいま 南区当麻490-2
だいしょうがっこう もえぎ台小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2-41-16
そうぶだいちゅうがっこう 相武台中学校	みなみくあらいその 南区新磯野5-1-10
さくらだいしょうがっこう ○桜台小学校	みなみくさがみだい 南区相模台7-7-1
わかくさしょうがっこう 若草小学校	みなみくあらいその 南区新磯野2329
あさみぞだいちゅうがっこう 麻溝台中学校	みなみくあさみぞだい 南区麻溝台4-12-1
そうぶだいしょうがっこう ○相武台小学校	みなみくそうぶだいだんち 南区相武台団地2-5-1
とうりんしょうがっこう ○東林小学校	みなみくそうなん 南区相南2-3-1
だいしょうがっこう くぬぎ台小学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間5-7-1
とうりんちゅうがっこう 東林中学校	みなみくかみつるま 南区上鶴間8-21-1
かわしりしょうがっこう ○川尻小学校	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-2

ひろたしょうがっこう 広田小学校	みどりくひろた 緑区広田9-5
さがみがおかちゅうがっこう 相模丘中学校	みどりくくぼさわ 緑区久保沢2-22-4
なかざわちゅうがっこう 中沢中学校	みどりくしろやま 緑区城山2-7-1
こあみちいき 小網地域センター	みどりくおおい 緑区太井252
みついちいき 三井地域センター	みどりくみ い 緑区三井394-1
なかのしょうがっこう 中野小学校	みどりくなかの 緑区中野600
なかのちゅうがっこう 中野中学校	みどりくなかの 緑区中野960
つくいちゅうおうしょうがっこう 津久井中央小学校	みどりくみ か げ 緑区三ヶ木39-7
くしかわしょうがっこう ○串川小学校	みどりくながたけ 緑区長竹1424
ね ご やしょうがっこう 根小屋小学校	みどりくねごや 緑区根小屋1580
と やしょうがっこう 鳥屋小学校	みどりくと や 緑区鳥屋1321-3
あおのほらちゅうがっこう 青野原中学校	みどりくあおのほら 緑区青野原1239
あおねちゅうがっこう 青根中学校	みどりくあおね 緑区青根1926
けいほくしょうがっこう ○桂北小学校	みどりくよせ 緑区与瀬877
ち ぎ ら しょうがっこう 千木良小学校	みどりくち ぎ ら 緑区千木良1035
うちごうしょうがっこう 内郷小学校	みどりくすわらし 緑区寸沢嵐833
ふじのちゅうがっこう 藤野中学校	みどりくおぶち 緑区小淵2082
ふるさと自然体験 きょうしつ さわいたいいくかん 教室・沢井体育館	みどりくさかい 緑区澤井936
ふじのしょうがっこう ○藤野小学校	みどりくひづれ 緑区日連549
ふじのみなみしょうがっこう 藤野南小学校	みどりくまぎの 緑区牧野4327

○Trường tiểu học Araiso	1028-5 Isobe, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Soyo	1540 Isobe, Minami-ku
○Trường tiểu học Sagamidai	6-5-1 Minamidai, Minami-ku
Trường tiểu học Futaba	1-2-15 Futaba, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Sagamidai	20-1 Sakuradai, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Wakakusa	2046 Araisono, Minami-ku
Trường tiểu học Midoridai	3-10-23 Araisono, Minami-ku
○Trường tiểu học Kamitsuruma	4-7-1 Kamitsuruma, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Kamitsuruma	4-14-1 Kamitsuruma, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Minami Kamimizo	2322-2 Kamimizo, Chuo-ku
Trường tiểu học Yume-no-oka	490-2 Taima, Minami-ku
Trường tiểu học Moegidai	2-41-16 Araisono, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Sobudai	5-1-10 Araisono, Minami-ku
○Trường tiểu học Sakuradai	7-7-1 Sagamidai, Minami-ku
Trường tiểu học Wakakusa	2329 Araisono, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Asamizodai	4-12-1 Asamizodai, Minami-ku
○Trường tiểu học Sobudai	2-5-1 Sobudai-danchi, Minami-ku
○Trường tiểu học Torin	2-3-1 Sonan, Minami-ku
Trường tiểu học Kunugidai	5-7-1 Kamitsuruma, Minami-ku
Trường trung học cơ sở Torin	8-21-1 Kamitsuruma, Minami-ku
○Trường tiểu học Kawajiri	2-22-2 Kubosawa, Midori-ku

Trường tiểu học Hirota	9-5 Hirota, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Sagami-oka	2-22-4 Kubosawa, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Nakazawa	2-7-1 Shiroyama, Midori-ku
Trung tâm khu vực Koami	252 Oi, Midori-ku
Trung tâm khu vực Mitsui	394-1 Mitsui, Midori-ku
Trường tiểu học Nakano	600 Nakano, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Nakano	960 Nakano, Midori-ku
Trường tiểu học Chuo Tsukui	39-7 Mikage, Midori-ku
○Trường tiểu học Kushikawa	1424 Nagatake, Midori-ku
Trường tiểu học Negoya	1580 Negoya, Midori-ku
Trường tiểu học Toya	1321-3 Toya, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Aonohara	1239 Aonohara, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Aone	1926 Aone, Midori-ku
○Trường tiểu học Keihoku	877 Yoze, Midori-ku
Trường tiểu học Chigira	1035 Chigira, Midori-ku
Trường tiểu học Uchigo	833 Suarashi, Midori-ku
Trường trung học cơ sở Fujino	2082 Obuchi, Midori-ku
Lớp học trải nghiệm thiên nhiên quê hương, Nhà thể thao Sawai	936 Sawai, Midori-ku
○Trường tiểu học Fujino	549 Hizure, Midori-ku
Trường tiểu học Minami Fujino	4327 Magino, Midori-ku